قسم الأفعال من مقدمة الأدب للزمخشري

لا اله الا الله محمد رسول الله

اَلسَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَالْفِرَاقُ شَدِيدٌ وَشَوْقِي اِلَيْكُمْ وَالْوِصَالُ بَعِيدٌ

قرض

دراهم سكه فلوريل والتى اقچه

يا لطيف يا لطيف ٥٤

يا لطيف فقهدن

فرائض

قرض درهم سكه فلوري والتى اقچه

استصحبه الفقير الى الله الادريه العدرى محمد عرب عمرله ولوادبه ولاستاذ ١٢٢٨

فعَل يفعِل ٢ — مضاعف ١٢ — معتل الفاء بالواو ٢١ — معتل الفاء بالياء معتل العين ٢٤

معتل اللام ٢٨ — معتل الفاء واللام معتل العين واللام ٣١ — فعَل يفعُل ٣٢ — مضاعف ٤٦

معتل الفاء معتل العين ٥٠ — معتل اللام ٥٥ — فعِل يفعَل ٦٠ — مضاعف ٧٤ — معتل الفاء بالواو ٧٦

معتل الفاء بالياء ٧٧ — معتل اللام ٧٧ — معتل العين اللام ٧٩ — فعَل يفعَل ٨٠

فعِل يفعِل ٨٨ — فعُل يفعُل ٨٩ — فُعِل يُفعَل ٩٥

أفعَل ٩٧ — فعّل ١١٤ — فاعل ١٢٥ — افتعل ١٣١ — انفعل ١٣٨ — افعلّ ١٤١

افعالّ ١٤١ — تفعّل ١٤٢ — تفاعل ١٥١ — استفعل ١٥٥ — افعوعل ١٦١ — فعلل ١٦١

تفعلل ١٦٤ — تمفعل ١٦٥ — افعنلل ١٦٥ — الافعال الغير المتصرفة ١٦٥

الصلوات

اللهم اني اريد ان اصلي صلوة الفجر ركعتين سنة ... طاعة لك تقربا اليه ومصلحة في ديني وناهيا عن الفحشاء والمنكر ومكفرا للسيئات خالصا لله تعالى مستقبلا الى جهة الكعبة اداء ... مقتديا بهذا الامام نويت الله اكبر

الصلوة الحسنة

اللهم اني اريد ان اصلي صلوة السنة الفجر ركعتين ... طاعة لك وتقربا اليه ومصلحة في ديني وناهيا عن الفحشاء والمنكر ومكفرا للسيئات مستقبلا الى جهة الكعبة نويت الله اكبر

صلوة الجنازة

اللهم اني اريد ان اصلي صلوة الجنازة اربع تكبيرات ... لله تعالى وصلوة ... النبي ودعا للميت مستقبلا الى جهة الكعبة ومقتديا ... الله اكبر

اللهم اني اريد ان اصلي صلوة العيد الفطر ... صلوة الجمعة ... اللهم اني اريد ان اصلي صلوة الجمعة ركعتين متوجها الى الكعبة ومقتديا بهذا الامام الله اكبر

اللهم اني اريد ان اصلي اخر الظهر الذي كان علي ... هذا الوقت متوجها بالكعبة ...

اللهم اني اريد ان اصلي صلوة الفجر ... طاعة له وتقربا ... مصلحة في ديني وناهيا عن الفحشاء والمنكر مستقبلا الى جهة الكعبة ... الله اكبر

... تجربه كردم ...

القسم الثاني من افعال الباب الأول فعل يفعل فعلاً في المتعدي وفعولاً في اللازم

بسم الله الرحمن الرحيم

باب فَعَلَ يَفْعَلُ فَعْلاً وهو فاعِلٌ ومفعولٌ

هنأه الطعام يهنئه ويهنؤه ولهناه وهنيه
يهناه هنأ وهناء وهنؤ الطعام يهنؤ هناء
وهناءة وهو هنيء وهنأ البعير بالقطران يهنئه
ويهنؤه ويهناه هنأ وهو الهناء ثلبه يثلبه ويثلبه
ثلباً وهي المثلبة والمثالب جذبه جذباً وهي
الجذبة جلبه يجلبه جلباً وهو الجليب
والجلب حصبه بالحصباء حصباً وهو الحصب

شذب يشذب

حطب حطباً خضب خضباً وهو الخضاب
صلبه يصلبه صلباً ضرب مثلاً وضرب في
الأرض وضرب في الماء وضربه بكذا ضرباً وهي
مضربة السيف والمضارب وضرب على أذنه
وضرب الفحل الناقة ضراباً وضرب الجرح
ضرباناً عتب عليه يعتب عتباً ومعتباً ومعتبة
عزب عنه يعزب عزوباً عصب رأسه بالعصابة
عصباً عصبه الشيء وعصب منه وعصبه
على الشيء عصباً غلبه على الشيء غلباً وغلبة قسب

قضبه قضبا قطب الشراب يقطب قطبا

بپریدش کسیدکی انی — بیامیخت شراب را قاردی انی شف برلا — والقطيبة اللبن الابل والغنم

وقطابا وقطب ما بين عينيه قطبا وقطوبا

میان دو چشم گره کرد — چاتمقلق — کذب یکذب

قلبه قلبا كذبه يكذبه ولذبه يلذبه لذبا

بگردانید اورا افوردی انی — دروغ گفت اورا یلغان سوزلایو بیردی اکا — ویقال

وكذبا وكذابا كسب المال ولسبه لذا لسبا

الفقر خواسته را قزغاندی مالنی — بکسب کردن یاری داد اورا قزغانو بیردی انکا انی

نحب نحبا نسب بالمرأة ينسب نسيبا نصب

بگریست وبگردید غزل گفت زن را — اوکوردی بکوبیستی شعرلاردی تیشیبی اوکا

الشيء ونصب الحرف ونصب له نصبا

چیزرا نیرشانی — نصب کرد حرف را نصب قیلدی حرف نی — دشمنی کرد اورا یعنی لیو قیلدی انکا — ومنه الناصبة والنواصب واهل النصب الذين ينصبون لعلي عليه

نضب الماء ينضب الماء نضوبا نعب الغراب

بزمین فرو شد آب شو غولدی — فرو میشود آب صو غلدی صو — صوغلمق بانگ کرد کلاغ قاقیردی قرغا

ق

ينعب نعيبا الله حقه الناأمت السقاء

تمام کرد خشک را — اکسوک بیردی — قوقور قوبیدی

وامت الشيء أمتا خفت صوته يخفت خفوتا

اندازه کرد چیزرا — نرم شد اواز او — جقلو انکدی اشاق بولدی اوی

رفت العظم رفتا وهو الرفات سبت اليهود

ریزه کرد استخوان را اوشاتدی سوبکلوکنی — وابن استخوان هائرینه — شنبه کردند جهودان

تسبت سبتا وسبت سبتا كبته الله كبتا

ابدا ارشنی — بیاسود دیندی — سرنگون کرد خدای هلاک اش

لفت عنه وجهه لفتا نحت الخشبة ينحت

روی بگردانید ازو افوردی اندین یوزینی — بتراشید چوب را یوندی یغاچ نی

نحتا ثلث القوم ثلثا رفث يرفث رفثا

سیم شد مردمان را اوچونجی بولدی بودن لارغا — فحش گفت

ورفثا طمث المرأة يطمث طمثا نفث

جماع کرد زن را — هبت يهبت مثل الضرب

العقدة نفثا ح حلج القطن حلجا وهو الحليج

فلخمید پنبه را — سونکلادی ماموقنی

خدجت الناقة ولدها خدجا وخداجا خلجت

اشتر ماده بچه را پی وقت افگند — ایندی اشتر توغوردی اینکان بوته سین

الناقة عينه تخلج خلوجا وخلجت تخلج

بجنبید چشم — سکردی کوزی انک

خلجا فهي خليجة شحج البغل يشحج وشحج الغراب

بانگ کرد کلاغ قاقیردی قرغا — واین چشم جهنده — بانگ کرد استر

شحيجا وشحاجا مشحجه تمشيح وتمشح مسحا نبح

الناقة نتجا ونتاجا ونتجت الناقة نتجا

نسج الثوب نسجا وهو النسيج وهو نسيج وحده

جنح اليه وله يجنح جنوحا رجح الميزان يرجح

رجحانا ملح القدر يملح ملحا منحه يمنح منحا

وهي المنيحة والمنحة والمنح والمنائح نبح الكلب

ينبح نبحا ونبيحا ونباحا نضحه بالماء ينضح

نضحا نطحه الثور ينطح نطحا نكح المرأة د

جلد السلطان جلدا حسده يحسده حسدا

وحسادة وحسودا وهو الحسد حشد القوم

يحشد حشدا وحشدوا بانفسهم يحشدون

ويحشدون حشودا حفد حفدانا وهم الحفدة

حقد عليه يحقد وحقد يحقد حقدا خضد

الشجرة خضدا رفده رفدا وهو الرفد

سرد الدرع وسرد القراءة والحديث يسرد

سردا سفد الطائر انثاه يسفد وسفد

يسفد سفادا شرد شرادا صفده صفدا

وهو الصفد والصفاد ضمد الجرح ضمدا

وهو الصماد عقد الصفرة وعقد الحساب عقدا

وهي عقود الحساب عمده وعمد اليه وعمد له وعمد

الحائط وعمد المريض عمدا وهو العميد عمد

الشيء عمدا قصد العرق قصدا وهو القصد

والقصيد قصده قصدا وقصد له وقصد له

وقصد اليه قصد نضد الثياب ينضد نضدا وهو

النضد والنضيد د جند اللحم يجند جندا

وهو جنيد نبذ الشيء ونبذ النبيذ نبذا ر أبره

العقرب أبرا وهو المئبر وأبر النخلة أبارا

أجره الله يأجره أجرا أسره أسرا وإسارا وهو

أسير وهم الأسرى والأسارى وأسره الله أسرا

جزر الجزور يجزر جزرا حسر عن رأسه وعن

ذراعيه يحسر وحسر البصر حسرا وحسر بنفسه

وحسورا

يحسر حسرا وهو حسير وحسر البصر

حسورا حشر الله الناس يحشر حشرا وهو

يوم الحشر حفر البئر حفرا وحفر حفاره

خطر البعير خطرا وخطر الرجل خطرا وخطر

الرمح خطرانا خفر بالعهد خفرا وهي الخفارة

والحفارة والحفير والحفر احمر الحجر تحمر

حمر زأرًا الاسد يزأر ويزئر زئيرًا وزأرًا زبر يزبر

زبرًا وهو الزبر والزبور والزبر والمزبر زجر

يزجر زجرًا وزجيرًا زفر زفيرًا زمر يزمر

زمرًا سفر البيت سفرًا وسفرت المرأة

وجهها سفورًا وهي سافر وسفر بينهم سفارة

وهو السفير والسفراء شبر الثوب يشبر

شبرًا صبر على المصيبة صبرًا صفر صفيرًا

ضفر الشعر ضفرًا وهي الضفيرة ظفر

ظفورًا عتن يعتن عتونًا وعتنة وعتانًا عذر

الفرس يعذر وعذر الصبي عذرًا وعذرة

من الشيء عذرًا ومعذرة وعذرة وعذرى عسر

القوم عسرًا عصر العنب عصرًا وهو العصير

عقر الناقة عقرًا وهو العقير وعقر السرج

الدابة وهو سرج معقر غدر به غدرًا غفر

الله له ذنبه مغفرة وغفرانًا وغفرًا فطر الله

الخلق يفطر فطرًا وفطرة قبر الميت

يقبر قبرًا قتر في المعيشة يقتر قترًا قدر عليه

يقدر وقدر يقدر قدرة وقدرانا وقدرا ومقدرة

وهو المقدار والمقادير والقدر والاقدار وقدر

الشيء ومقداره قسره على الامر قسرا افسس

القود قسرا لمسر الشيء كسرا وعود صلب

المكسر كسر عن انيابه كشر نخر الخشبة

ينخر نخرا نخر الحمار ينخر نخيرا وهو المنخر

نذر ينذر نذرا نشر الشيء ينشر نشرا البحر

ينفر نفيرا نفرت الدابة تنفر نفارا ونفرا

ونفورا ومنه النفير وهي ليلة النفر بعد

العير هذرا وهدير هذر في المنطق يهذر هذرا

وهو المهذار زجمن العين جمجم جمرا وهي الجمارة

والمجمد خبز الخبز وخبز القوم خبزا حرز

الخف نخرز حرزا زكر الزنج يزكر زكرا وهو

ع مركز عن رمز اليه يرمز رمزا عجز عن الشيء

نخرا غمزه باالابن غمز بالعين غمزا فرزه النصيبه

فرزا قفز قفزا وقفزانا كنز المال كنزا وهو الكنز

والكنوز لمزه يلمزه لمزا وهو اللمزة نبزه نبزا

وهو النبز نشز من مكانه ونشزت المرأة على

رؤوسها نشزت نشوزا وهي ناشز نقن ينقن

نقرانا همز وهي الهمزة وهمس الحرف همسا

النسور الفارة همزانس انس به يأنس وانس به

انسا وانسة وهي انسة وهن انس و

انس وانيس ومكان مانوس جلس جلوسا

جبسه جبسا جرس جرسا حمس القوم حمسا

خنس يخنس خنوسا وخناسا وهي الخنس

والخناس رفسه برجله رفسا شدس القوم شدسا

شمس يوما يشمس شموسا وشمس يشمس

شمسا ويوم شامس وشمس طمس الشيء وطمس

عليه طمسا وطمس الطريق يطمس طموسا غبش

غبوشا غطش يغطش غطاشا وهو المغطش

عكس الشيء والكلام عكسا غرس يغرس غرسا

وهو الغرس غطسه في الماء غطسا وغطس

بنفسه غطوسا غمسه غمسا وهو اليمين الغموس

فرسه الاسد فرسا وهي الفريسة قبسه نارا

وعلما قبسا قلس قلسا وهو القلس كبس

النهر كبسا كنس الظبي يكنس كنوسا وهي

الكنس وكنس البيت يكنس كنسا لبس الحق بالباطل

لبسا لمسه يلمسه لمسا ما نبس بكلمة نبسا

نخسه ينخسه نخسا هجس في صدره شيء هجسا

همس همسا ش بطش به يبطش بطشا

جرش الحب جرشا خدش الوجه خدشا وخمشه

يخمشه خمشا عرش الكرم يعرش عرشا ص

حرص على الشيء يحرص وحرص يحرص حرصا

وهو حريص قبص قبصا قرصه باصبعه يقرص

قرصا قلص الظل والثوب يقلص قلوصا قمص

العير يقمص قماصا قنص قنصا وهو القنص

والقنيص نشصت على زوجها تنشص نشوصا

وهي ناشص نكص على عقبيه ينكص نكوصا

ونكصانا ض خفض الشيء خفضا ربض السبع

ربوضا رفض الشيء يرفض رفضا عرض له امر

يعرض عروضا وعرض يعرض عرضا وهي

العارضة والعوارض وعرض العود على الاناء

يعرض وعرض عليه الشيء عرضا فرض الله

الصلاة فرضا وفرضت البقرة تفرض وفرضت

تقرض قروضا وهي قارض قبض الشيء وقبض يقبض
وقبض يد صاحبه قبضا وهو في قبضته واعطاني
قبضة من كذا قرضت الفارة الثوب وقرض الشعر
قرضا وهو القريض محض اللبن يمحض محضا
وهو المحيض والمحضة والمحض نبض العرق
نبضانا نفضت الشيء نفض نفضا ونفضانا
ثلط البعير ثلطا خبط الشجر وخبط البعير
خلطا خلط الشيء بالشيء خلطا وهو الخلط واخلاط
ربط الفرس ربطا وهو الرباط وربط الله على

قلبه وهو رابط الجاش وربيط الجاش شرطه
يشرطه وشرطه يشرطه شرطا وشرطانا
شرط عليه وهي الشريطة والشرايط والشرط
والشروط وشرط الحجام بالمشرط يشرط
شرطا ضبطه ضبطا ضرط ضرطا وضراطا
غبط البعير غبطا غبطه غبطا وغبطة قنط
قنوطا قمط الصبي بالقماط يقمط قمطا قنط
من كذا يقنط وقنط يقنط قنوطا وهو قنوط
كشط جلد البعير وكشط الجل عن الفرس كشطا

نشط الحبل نشطا وهي الانشوطة هبط هبوطا

ط لفظ اللقمة من فمه ولفظ بكذا لفظا وهو اللفظ

والالفاظ ع رجعه رجعا ورجع بنفسه رجوعا

ورضع رضع الثدي يرضع ورضع يرضع رضعا

ورضاعة ورضاعا ورضعا نبع الماء من الارض

نبع نبعا ونبوعا نزع الدلو من البئر نزعا ونزع عن

الامر نزوعا ونزع الى اهله نزاعا ونزوعا ع

دبغ الجلد يدبغ دبغا ودباغا ودباغة وهو

الدباغ نزغ الشيطان بينهما ونزغه الشيطان

ينزغ نزغا ف جذف السفينة بالمجذاف جذفا وجذف

الحروف من الحرف حذفا حلف بالله حلفا وحلوفا

وهو الحلف والحليف والحلفاء والاحلاف

خسف الله بهم الارض خسفا وخسف القمر

خسوفا خصف النعل خصفا وخسف القمر

خسوفا وهو الخصف خطفه يخطفه وخطفه

يخطفه خطفة وخطفا وبرق خاطف دلف

الشيخ دلفا ذرفت عينه ذريفا وذرفانا رسف

في قيده يرسف رسفا ورسيفا ورسفانا رسف الماء

بزشف رشفا صدف عنه صدوفا وصرفه عنه صرفا

ظلف نفسه ظلفا عرفه معرفة وعرفانا عزف

الجن عزيفا وعزف الشيء يعزف عزوفا عسف

عسفا عصفت الريح عصفا وريح عاصف عطف

العود وهي العطفة وعطف عليه وهي العاطفة

عكف على الشيء يعكف عكوفا علف الدابة علفا

غرف الماء بيده غرفا وهي الغرفة قذفه بالحجارة وقد

المحصنة قذفا قصف الشيء وقصفت العيدان

قصفا وقصف الرعد قصيفا قطف العنب

قطفا وهو القطف والمقطوف كتف الرجل

كتافا كرف الحمار يكرف كرفا كسف الله الشمس

كسفا وكسفت الشمس كسوفا كشف عنه

العذاب كشفا نتف الشعر نتفا وهي النتفة

من العلم ورجل نتفة ندف القطن ندفا نزفه

الدم ينزفه ونزف البئر نزفا نسف الطعام

نسفا نطف الماء ينطف نطفانا هتف به

هتافا ق أبق العبد يأبق أباقا حقت العنز

حقفا وحقافا حذق القرآن يحذق وحذق

حذق حذقا وحذاقا وحذاقة وحذق في صنعته

حذقا وحذاقة حرق نابه يحرق حرقا حلق الرأس

حلقا خرق الثوب خرقا وهو المخرق والمخروق خرق

السهم الغرض خزقا خفق الفؤاد يخفق خفوقا وخفقانا

وخفقت الراية تخفق خفوقا خلق الله الخلق خلقه

خلقا فهي الخلقة دفق الماء يدفق دفقا ذرق الطائر

يذرق ذرقا رتق الشيء يرتق رتقا سبقه الى الغاية

سبقا وله سابقة وسوابق سرق منه مالا سرقة

وسرقا سلقه بلسانه وسلق البيض يسلق سلقا

شهق

شهق الحمار يشهق وشهق يشهق شهيقا عتق العبد

يعتق وعتق يعتق عتقا وعتاقا وعتاقة فهو عتيق

وهم عتاق وعتقاء عرق العظم يعرق عرقا

وهو العراق غسق الليل غسوقا فتق الشيء يفتق

فتقا فسق عن امر الله يفسق فسقا وفسوقا فلق

الشيء فلقا وسمعت كذا من فلق فيه نطق ينطق

نطقا ومنطقا نعق الراعي بالغنم ينعق نعيقا ونعاقا

نهق الحمار ينهق وينهق نهيقا ونهاقا افك

افكا وافكه عن الرأي افكا سبك الذهب والفضة

سبكا وهي السبيكة والمسبكة سفك دمه سفكا فتك به

يفتك فتكا وفتوكا وفتاكة ملك الشي ملكا وملكة

ومملكة وهو المملوك والمماليك والمملكة والملك

والملكة والملكوت عنو ملاك الامر وملك العجين

ملكا نسك لله ينسك نسكا ومنسكا هتك ستره

هتكا هلك هلكا وهلوكا وهلكة وتهلكة وهلاكا

ومهلكة ومهلكا ل افلت الشمس تافل

افولا وهي آفلة اهلت الدار تاهل اهولا وهي آهلة

واهولة واهل واهلها الرجل يأهلها اهلا واهولا بنى بها

اهل اهلا

وبيع بتل وصدقة بتلة تفل في وجهه يتفل

تفلا حجل الطائر وحجل الغلام يحجل حجلانا

حمل على ظهره او على راسه وحملت المرأة والشجرة

حملا وهي حامل وحمل عليه في الحرب وحمل

على نفسه في السير حملا وهو الحمل وما على فلان

تحمل خبله الحب يخبله خبلا وخبالا وهو

المخبال ختله يختله ختلا ذمل البعير يذمل

ذميلا وذملانا صهل الفرس يصهل صهيلا

عتله الى السلطان يعتل عتلا عدله

والجمل

وصهالا

الفضيحة وعدل الشيء بالشيء عدلا وعدل عن
الطريق عدولا وعزله يعزله عزلا عن الجملة
عزلا وعضل الأيم عضلا عن الزوج
يعضل عضلا وعقل الغلام وعقل القتيل
وعقل عن القاتل وهو العقل والمعقلة وعقل
البعير بالعقال فهي المعقلة وعقل الدواء
البطن عقلا وهو العاقول غسل المرأة
البطن غسلا غسل الشيء بالماء غسلا وهي
الغسالة فتل الحبل فتلا فصل القاضي الخصومة

فصلا فهو فيصل وفصل الرضيع عن امه فصالا
وفصل عن المكان فصولا قبل به يقبل قبالة
وهو قبيل فهم قبل كمل يكمل كمالا وكمولا كبد يكبد كبدا
وكمل يكمل وكمل يكمل كمالا وشيء كامل وكمل
وكميل نزل نزولا وهي النازلة والنوازل
نسل الذئب ينسل نسولا ونسلانا نكل عن
اليمين نكلا نكولا هزل الفرس هزيلا هزل
الرجل وهزل دابته هزلا وهزلت
الدابة هزولا ودابة هزيل ودواب هزلى

هطل المطر هطلا وهطلانا وهو هطل وهاطل
هملت عينه تهمل هملا وهملانا م ادم الطعام
يادمه ادما وهو ادام بسم بسما وهو المبتسم
والباسم ثلم الحائط ثلما وهي الثلمة جثم الطائر
يجثم جثوما جرم النخل جرما وجرما جزم
المضارع جزما جثم امر جثما جرمه العطا
جرمانا وجرما جرم جرما وجرم جرامة وجزم
الدابة بالحزام حزما حسمه وسيف حسام
وايام حسوم وجسم العرق حطم الشئ وحطم

الحلقوم الطعام حطما ختم القرآن وختم على
الشئ ختما خطم البعير خطما وهو الخطام والخطم
والمخطم لام الحائط لاما شتمه شتما وهي
الشتيمة صدم منى كذا صدما صرم النخل صراما
وصرم صديقه صرما وهي القديمة ظلمه ظلما وظلما
وهي الظلامة والمظلمة ويوم المظالم عرم الصبي
يعرم ويعرم عراما عزم على الامر عزما
وهي العزيمة عصمه الله من الآفة عصمة غشم
غشما فصم الشئ فصما فطم الصبي عن امه
فطما وفطاما وهو الفطيم قسم المال قسما
وقسمة وهو القسم والمقسم قصم الشئ قصما

قلم الظفر قلماً وهي القلامة كدم الحمار كدماً يكدم صح
كظم غيظه وعلى غيظه كظماً وهو كظيم كلمه كلماً
وهي الكلام والكلوم لثمت المرأة لثاماً لدمت وجهها
لدماً لطمه لطماً لكمه لكماً نسمت الريح نسماً
ونسماناً نظم اللؤلؤ نظماً وهو النظام نغم ينغم وينغم
نغماً ونغمة نقم منه كذا ينقم ونقم ينقم نقماً ونقمة
هدم الدار هدماً وهو الهدم هزم الجيش هزماً ونقمة صح
وهي الهزيمة هشم الثريد هشماً هضم الطعام
هضماً وهو الهضوم **ن** أجن الماء يأجن ويأجن
أجوناً وأجن يأجن أجناً وماء آجن وأجن ختن
الصبي يختن ويختن ختناً وختاناً خزن المال

وخزن

وخزن اللسان يخزن ويخزن خزناً وخزانة
وهي الخزانة والخزائن دفنه دفناً صفن الفرس
صفوناً عجن العجين عجناً عدن بالمكان عدناً
غبنه في البيع غبناً وغبن رأيه غبناً وهو غبين
الرأي والعقل فتنه فتوناً وهي الفتنة قرن بينهما
يقرن ويقرن قرناً وقراناً وهو القرين

المضاعف **ب**

تبّ يتبّ تباباً وتبّاً
دبّ دبيباً شبّ الغلام شباباً وشبيبة وهو شابّ
وهم شبّان وشباب وشبّ الفرس يشبّ ويشبّ
شباباً وشبيباً غبّت الحمّى وغبّ اللحم غبّاً نبّ التيس
نبيباً **ت** بتّه يبتّه ويبتّه بتّاً شتّ القوم

سَتّاً وسَتاتاً وسُتوتاً اَتّ التعريب

وبوت اَتّاً واَتاتةً دبّ الثوب يدبّ ويدبث

رثاثةً ورثوثةً وثوبٌ رثٌّ غثّت الشاة

تغثّ وتغِثّ غثاثةً وغثوثةً وشاةٌ غثّةٌ

وغثّ الحديثُ غثوثةً وحديثٌ غثٌّ ج اجتثّ

النار تئجّ وتؤجّ أجيجاً ثجّ المطرُ والدمُ يثجّ ثجيجاً

وثجّ الماءَ يثجّه ثجّاً شجّ رأسه يشجّ ويشجّ شجّاً

وشجّ جبينه يشجّ شجّاً وجبينٌ أشجّ ضجّ البعيرُ

ضجيجاً وضجّ القومُ ضجاجاً عجّ الرعدُ عجيجاً لجّ

في الأمر يلجّ ويلجّ لجاجاً ولجاجةً ولجوجٌ ج شحّ

يشحّ ويشحّ ويشحّ شحّاً وهو شحيحٌ وهم أشحّة

صحّ

صحّ يصحّ ويصحّ صحّةً وهو صحيحٌ فحّت الأفعى

تفحّ وتفحّ فحيحاً خ فخّ النائمُ يفخّ فخيخاً د

جدّ في الأمر يجدّ ويجدّ جدّاً وجدّ الشيءُ جِدّةً

وشيءٌ جديدٌ والأجداد جُدُدٌ حدّ السيفُ حِدّةً

وسيفٌ حديدٌ وسيوفٌ حِدادٌ سدّ قوله سَداداً

وقولٌ سديدٌ وسدّ الأمرُ يسدّ ويسدّ سَداداً

وهو سديدٌ وأسدّ شدّ يشُدّ ويشِدّ شدّاً

وشدّةً وشدّ الضعيفُ وهو شديدٌ صدّ يصدّ

صديداً ندّ البعيرُ ندوداً د شذّ عنه يشذّ

ويشذّ شذوذاً ر حرّ يومنا يحرّ ويحرّ حرّاً

خرّ لله خروراً وخرّ الماءُ خريراً درّ اللبنُ يدرّ

وبدت درًّا ودرورًا صرّ القلم والباب صريرًا

وهي الصرّة غتّ يغتّ ويغتّ غرارةً ورجلٌ غتٌّ

وغبيث قرّ منه قرارًا قرّ في المكان يقرّ ويقرّ قرارًا

وهو القرار وقرّت به عينه تقرّ وتقرّ قرّةً

وهو قرّة العين هرّ الكلب هريرًا ز

أزّت القدر أزيزًا عزّ عزًّا وعزّةً وعزازةً

وهو العزيز وعزّ الشيء أيضًا س خسّ يخسّ

ويخسّ خسّةً وخساسةً وخسوسةً ورجل

خسيس وخسّ نصيبه يخسّه خسًّا ش

نشّ الغدير نشوشًا ونشّ الماء نشيشًا

ص بصّ بصيصًا ض بضّ يبضّ ويبضّ

بغاضة

بغاضةً وهو بغيضٌ وهي بغيضةٌ ط أطّ الرحلُ

أطيطًا شطّ يشطّ ويشطّ شطًّا وشطاطًا وشطوطًا

غطّ النائم غطيطًا ف جفّ يجفّ ويجفّ جفوفًا

وجفافًا حفّ الفرس حفيفًا وحفّوا به يحفّون

ويحفّون حفًّا وحفوفًا وحفّه بالقوم يحفّه حفًّا

خفّ خفّةً وهو خفيفٌ وخفّوا عن الدار خفوفًا

رفّ لونه رفيفًا زفّ زفيفًا شفّ ثوبه وشفّ

جسمه يشفّ شفوفًا وشفّه الحبّ يشفّه شفًّا

عفّ عن القبيح عفافةً وعفافًا وعفّةً وهو عفيفٌ

ق حقّ الشيء يحقّ ويحقّ حقًّا وهي الحقيقة دقّ

دقّةً وهو دقيقٌ رقّ رقّةً وهو رقيقٌ نقّ الضفدع

نقشنا ل حلّ حلالاً وبلو حليلاً وحلّ الشيء
وبلو الحلّ وبلى الحلى حلّ له الشيء حلاً وبلو
حلالاً وحلّ الدين وحلّ عليه العذاب وحلّ
الهدي حلولاً وحلّ المحرم ورحل حلّ
ذلّ ذلّاً وذلّة ومذلّة وبلو ذليلاً وذلّ
الجماد ذلّاً وبلو ذلولاً زلّت قدمه تزلّ
وتزلّ زليلاً وزلّ في منطقه يزلّ ويزلّ
زللاً صلّ المسمار صليلاً ضلّ يضلّ ويضلّ
وضلّ المنزل ضلالاً وضلالة علّه يعلّه
ويعلّه علّاً وعلّ بنفسه يعلّ ويعلّ
عللاً غلّ قلبه غلّاً قلّ الشيء قلّة وقلّاً

وبلو

وبلو قليلاً كلّ السيف كلّة وبلو كليلاً
وكلّ البعير كلالة وكلالاً وكلّ البصر
كلّة وكلولاً وكلّ الرجل كلالة وبلو
كلّ م تمّ تماماً جمّ الفرس يجمّ ويجمّ
جماماً وجمّ البئر يجمّ ويجمّ جموماً وبلو
الجمّة والجمام دمّ يدمّ ويدمّ دمامة
وبلو دميماً رمّ العظم رمّة وبلو رميماً نمّ
عليه الحديث ينمّ وينمّ نمّاً ونميماً ونميمة
ن حنّ اليه وحنّت الناقة حنيناً وحنّ
عليه حناناً ويقال حنانك وحنانيك
ذنّ انفه يذنّ ويذنّ ذنيناً وبلو ذنان

وَذَنَّ الرَّجُلُ يَذِنُّ ذَنًّا وهو ذَنَّانٌ وهي ذَنَّاءُ
ذَنَّتِ المَرْأَةُ ذَنِينًا ضَنَّ بالشيءِ يَضِنُّ وَيَضَنُّ
ضَنًّا وضَنَانَةً ورَجُلٌ ضَنِينٌ طَنَّ الذُّبَابُ
والطَّسْتُ طَنِينًا عَنَّ له أَمْرٌ يَعِنُّ ويَعُنُّ
عَنًّا وعَنَنًا وعُنُونًا المعتلّ الفاء بالواو ب
وَثَبَ يَثِبُ وَثْبًا ووُثُوبًا ووَثِيبًا ووَثَبَانًا
وَجَبَ عليه الشيءُ وُجُوبًا ووَجَبَتِ الشمسُ
جِبَةً ووَجَبَ لِجَنْبِهِ وَجْبَةً ووَجَبَ قلبُه
وَجِيبًا وَصَبَ الشيءُ وُصُوبًا وَقَبَ الليلُ
وُقُوبًا ت وَقَتَ اللهُ الصلوةَ وَقْتًا
وهو الموقوتُ ج وَجَّ وأَوْجَ الدابَّةَ وَجًّا

وَلَجَ

وَلَجَ وُلُوجًا وَهَجَتِ النَّارُ تَهِجُ وَوَهَجَتْ
تَوْهَجُ وَهْجًا ووَهَجَانًا ح وَضَحَ الأمرُ
وُضُوحًا د وَلَدَ ابْنَتَهُ وِلَادًا وَجَدَ الشيءَ يَجِدُ
ويَجُدُ وُجُودًا ووِجْدَانًا ووَجَدَ عليه
يَجِدُ مَوْجِدَةً ووَجَدَ به وَجْدًا
وَوَجَدَ وُجْدًا ووَجْدًا وجِدَةً وَحَدَ
وَحْدًا ووَحْدَةً وحِدَةً وهو وَحِيدٌ
وَوَحُدَ وَخَدَ البعيرُ وَخْدًا ووَخَدَانًا
وَرَدَ الماءَ وُرُودًا ووِرْدًا ومَوْرِدًا وهو
الوِرْدُ والمَوْرِدُ وَعَدَ الشيءَ وَعْدًا
ومَوْعِدًا وعِدَةً وهو الميعادُ وَفَدَ

بكلكا كلكان كچه لار

الْقَوْمُ عَلَى الْأَمِيرِ وُفُودًا وَهُمْ وَفْدٌ وَوُفُودٌ

كلماك وابن گروه آينده كان مثله

وَفَدَتِ النَّارُ وُقُودًا وَهُوَ الْوَقُودُ وَلَدَتِ

افروخته آتش يانماق واين هيزم بزاهدن
اوغلان توغورلادى تبيسى

الْمَرْأَةُ وِلَادَةً وَوِلَادًا وَهُوَ الْمِيلَادُ

توغورماق مثله واين وقت زادن
اوغلان توغان وقت

ذ وَقَذَ وَقْذًا وَهُوَ وَقِيذٌ ر وَتَرَ حَقَّهُ

ماننده كوفتن يوره قلاماق واين مانند شكسته
يوره قلادى انى اول يورق
كم كرد از وحق او
اكسى انكا حقنى

وَتْرًا وَوَتَرَ تِرَةً وَجَرَ الدَّوَاءَ وَجْرًا

اكسماك كينه ليك قيلدى آنى قلماق دارو بدهان او فرو ريخت
قويدى اغزينكا دارو قوياق

وَهُوَ الْوَجُورُ وَزَرَ الْوِزْرَ وَوَزَرَ لِلْأَمِيرِ

واين دارو دهان بر داشت كناه را
كتوردى ياز قنى جمع
وزيرى كرد امير را
وزير ليك قيلدى بككا

بَغْدَهُ وَوَزَرَ
بوزدى

وِزَارَةً وَهُوَ وَزِيرٌ وَشَرَتِ الْمَرْأَةُ

وزير بولماق اول وزير تيز كرد زن

أَسْنَانَهَا وَوَشَرَ الْخَشَبَةَ وَشْرًا

دندانها يرا ياره بريد چوب را
كسنى بچاجى كسماك

وَعَرَ الطَّرِيقُ يَعِرُ وَوَعِرَ

دشوار شد راه
دشوار بولدى يول دشوار بولد كوچ بولدى يول

يَوْعَرُ وَوَعُرَ يَوْعُرُ وُعُورَةً

دشوار بولد م بولد دشوار بولماق

وَطَرِيقٌ وَعْرٌ وَطُرُقٌ أَوْعَارٌ

راه دشوار دشوار يول دشوار يوللار

وَفَرَ

وَفَرَ حَقَّهُ وَفْرًا وَوَفَرَ بِنَفْسِهِ وُفُورًا

تمام قيلدى انكا حقنى كندو سى تمام بولدى

وَقَرَ الرَّجُلُ يَقِرُ وَوَقُرَ يَوْقُرُ وَقَارًا

آهسته شد مرد
توللاك بولدى ار توللاك بولد م بولد بولماق

وَوَقَارَةً وَهُوَ وَقُورٌ ز وَخَزَهُ بِإِبْرَةٍ

م واين اول آهسته توللاك سيخت اورا بسوزن
سنچدى انى اكنه بر لا

وَخْزًا ص وَكَزَهُ وَكْزًا وَبَصَّ وَبِيصًا

بزد اورا بمشت يومرقلادى انى يومرقلاماق درخشيد يلدرادى يلدراماق

ض وَقَصَهُ وَقْصًا وَمَضَ الْبَرْقُ

كردنش بشكست
بو يينين سيندى انيك سيماق درخشيد برق
يلدرادى يلدرم

وَمْضًا وَوَمِيضًا وَوَمَضَانًا ط

يلدراماق مثله مثله

وَبَطَ يَبِطُ وَوَبِطَ يَوْبَطُ وَبُوطًا

ضعيف شد
ضعيف بولدى ضعيف بولد م بولد بولماق

وَخَطَهُ الشَّيْبُ وَخْطًا وَسَطَ الْقَوْمَ

آميخت بوى سپيدى موى
قاديلدى انكا اقليق قارشماق درميان مردمان شد
كشيلار ارا اچندا بولدى

وَسِطَةً ظ وَعَظَهُ وَعْظًا وَعِظَةً

بولماق پند داد اش
اكوتلادى انى اكوتلاماك مثله

وَمَوْعِظَةً ع وَزَعَهُ يَزَعُهُ وَيَزَعُهُ

مثله باز داشت اورا
يغدى انى تيادانى مثله

وَزْعًا غ وَلَغَ الْكَلْبُ فِي الْإِنَاءِ

يتماق سك دهن در ظرف كرد
ات بشين اياق كا سوقتى

وبصوط
بولدى

يَلِغُ وَيُولَغُ وُلُوغًا ف وَجَفَتِ الإِبِلُ

وَجِيفًا وَرَفَ النَّبْتُ وَوَرَفَ الظِّلُّ

وَرِيفًا وَظِلٌّ وَارِفٌ وَصَفَهُ وَصْفًا

وَصِفَةً وَوَقَفَهُ وَقْفًا وَوَقَفَ

بِنَفْسِهِ وُقُوفًا وَوَقَفَ عَلَيْهِ الدَّارَ

وَقْفًا وَكَفَ الْبَيْتُ وَكِيفًا ف

وَبَقَ يَبِقُ وَوَبِقَ يَوْبَقُ وَوَبُقَ

يَبُقُ وُبُوقًا وَوَدَقَ الْمَطَرُ وَدْقًا

وَوَلَقَتْ لِأَتَانٍ وِلَاقًا وَهِيَ وَلُوقٌ

وَسَقَهُ وَسْقًا وَوَسَقَ وَسْقًا

وَهُوَ الْوَسْقُ ل وَأَلَ إِلَى الْمَكَانِ وَأْلًا

وهو

وَهُوَ الْمَوْئِلُ وَأَلَ وَأْلًا وَبَلَّتِ السَّمَاءُ

الْأَرْضَ وَبْلًا وَصَلَ الشَّيْءُ وَصْلًا

وَوَصَلَ إِلَيْهِ الْكِتَابُ وُصُولًا

وَوَصَلَ إِلَى الْقَوْمِ وُصْلَةً وَوَصَلَهُ

بِكَذَا صِلَةً وَوَغَلَ عَلَى الشُّرْبِ

وُغُولًا وَكَلَ إِلَيْهِ الْأَمْرَ وَوَكَلَهُ

إِلَى نَفْسِهِ وَكْلًا م وَجَمَ وُجُومًا

وَسَمَهُ وَسْمًا وَسِمَةً وَهُوَ الْمِيسَمُ

وَشَمَ يَدَهُ وَشْمًا وَنَمَّ الذُّبَابُ

وَنِيمًا ف وَزَنَهُ وَزْنًا وَزِنَةً

وَسِنَ يَسِنُ وَوَسِنَ يَوْسَنُ

سنة ووسنا ووسنان ووسن

وهي وسني وضن الشيء وضنا وهو

الوضين وهن ذلك الامر يهن ووهن

يوهن وهنا ووهنا ه ماوبهت له

وما وبهت له **المعتل الفاء** بالياء

يسر ييسر يسرا وهو الميسر

يعرت الماعزة تيعر وتيعر

يعارا ويعارا **المعتل العين**

جاءه وجاء اليه

مجيئا وجيئا

صياء الفرخ

الفرخ

الفرخ صياء قال الظل فيئا قال فيئا فاء آب

يئيب ايبة ديؤوب اوبة واويا جاب القميص وايابا

يجيب ويجوب جيبا وجوبا خاب امله خيبة

لا اله ديبا شاب شيبا وشيبة ومشيبا وهو

شايب واشيب ومآ شيب صاب السهم

الغرض يصيب ويصوب صيبا وصوبا

ومصابا وصيبوبة طاب طيبا وفعله بطيبة

من نفسه عابه عيبا وعابا ومعابا ومعيبا

ورجل عياب وعيابة غاب عنه غيبة

وغيبا وغيابا ومغيبا وغيوبة وهو الغيب

والغيوب وهم غيب وغيب وغاب فيه الريح

غيوبا وغابت الشمس غيابا وغيابة وغيوبا وغيبوبة

وغابة وغيبة

ث باتَ يفعل كذا يبيت ويبات بيتوتة ومبيتا

وماله بيت ليلة وبيتة ليلة لاث الشيء ليثاث داث

ديثا غاث الذئب في الغنم غيثا ج هاج غبارا وهاج

جريا وفسه هيجا وهاج بنفسه هيجا وهيجا

وهاج النبت ج باج له بجا اذا اصاب العلة زجا

وزنوحا وزنجا ساح في الارض سياحة ورجل سياح

وساح

وساح الماء على الارض سيحا وما ساح وسيح صاح

صيحة وصياحا طاح يطيح طيحا ويطوح طوحا

فاح المسك يفيح فيحا ويفوح فوحا ماح الماء

ميحا وموح موحا ج ساخ في التراب سيخا وسوخا

سوخا شاخ شيخا وشيخوخة وهو الشيخ والشيوخ

والاشياخ والمشيخة والمشائخ والشيخة والشيخان

والمشيوخاء د باد يبيد بيودا حاد حيودا وحيودة

وحيدودة زاده زيدا وزاد بنفسه زيادة ومزيدا

شاد القصر بالشيد شيدا صاد يصيد ويصادة

صيدا وهي المصيبة والمصايد كاده كيدا ومكيدة وكيدودة

فاد يفيد فيدا ويفود فودا ماد يميد ميدا وميدانا هاد

السقف هيدا ر خار الله له خيرة سار سيرا وتسيارا

وبينهما مسيرة يوم وليلة صار الفقير غنيا صيرورة

ومصيرا ضاره يضيره ويضوره ضيرا وضورا

كما طار طيرانا وطيرورة ومطارا عار الفرس عيارا

مار الطعام ميرا وهي الميرة ر ضاره يضيره ويضوره

ضيرا وضورا وقسمة ضيزى ماز الشيء من الشيء

ميزا ش خاس به وخاست الجيفة خيسا قاش

الشيء على الشيء وبالشيء قياسا وقيسا ويقوس قوسا

وهو المقياس ماش ميشا ومعاشا ش جاشت نفسه

وجاشت القدر جيشا وجيشانا داش السهم ريشا

طاش السهم عن الغرض وطاش الرجل طيشا عاش

عيشة وعيشا ومعاشا ومعيشة ص حاص عنه حيصا

ومحيصا وحيوصا ومحاصا وحيصانا ض آض

أيضا باضت الدجاجة بيوضا وهي بيوض

حاض حيوضا حاضت المرأة حيضا ومحيضا

وهي حايض غاض الماء غيضا وغيوضا فاض الماء

فيضا وفيوضا هاض العظم بعد الجبر هيضا

وخياطة خاط خياطة ط غاظه القول غيظا فاظ يفيظ

فيظا وفيوظا ويفوظ فوظا وفواظا قاظ في البلد قيظا

ع باع منه الشيء وباعه الشيء بيعا ذاع السر ذيوعا

وشاع شيوعا ضاع الشيء ضيعة وضياعا ماع الشيء

ميعة وميعا غ داغ ديوغا وزيغا حاف عليه حيفا

زاف الدراهم زيفا وزيوفا شافه سيفا صاف الرجل

في البلد صيفا ضافه ضيافة وضيافا وضافه الهم

ضيفا طاف الخيال طيفا عاف الطير يعيف ويعاف

عيافة

عيافة ق حاق به المكر الشيء حيوقا ضاق

ضيقا وهو ضيق وضيق لاق الدواة ولاق به الامر

ليقا ك حاك الثوب يحيك ويحوك حياكة وحيكا وحوكا

وحاك الشعر يحوكه حوكا لا غير وحاك فيه الكلام حيكا

ناك نيكا ل سال الماء سيلا وسيلانا عال عيله قال

قيلولة ومقيلا ومقالا وقايلة كال الطعام كيلا مال

ميلا وميلا وميلانا هال الطعام وهال الرمل هيلا م

تامه تيما ذامه ذيما شام البرق شيما صامه صيما

عام الى اللبن يعيم ويعام عيمة وهو عيمان

ار

وهي بمعنى غامت السماء غيما هام في البرية وهام فؤاده

هيوما آن لكذا ان تفعل كذا اينا بانت بيونة وباين

له لان بيانا وهو بين حان لكذا ان تفعل كذا حينونة

وحان حينا داره وداته بالصنيعة دينا ودان

منه الدين وداته غيره دينا ورجل داين ومديون

ومدين وهو الدين والديون دان عليه المسكن وغيره

دينا زانه زينا وهي الزينة شانه شينا عابه عيبا ورجل

عيوب وعياب لان لينا وهو لين مان عيشا تاه

وتاه في المفازة تيها ماهت الركية ميها وموه وماه

تيها

تيها وتوها المعتل اللام باب حبى الخراج يجبي

جبيا وجباية وجبا يجبو وجا جباوة سبي الجارية

سبيا اتاه اتيانا واتى اليه احسانا واتى عليه

اتيانا جثى عليه التراب يجثي جثيا وجثو

جثوا رثاه مرثية ورثى له رثيا ومرثاة عمت نفسه

غنيا وغنيانا حد خرك البعير حديا حدى الفرش

حديا فداه من الاسير فدية وفدى هداه الطريق

وهداه له وهداه اليه هداية وهداه للاسلام

هدى وهدى بنفسه هديا وهدى اليه العروس

هدأً وهو الهدى د هذى يهذى هذيًا وهذيانًا

ويهذو هذوًا ورجل هذّاء ر برى القلم بالمبراة بريًا

وهي البراية جرى الماء جريًا وجريانًا وهي الجارية

والجواري درى دريه ودراية ودريًا ودرى الظبي

دريًا ذرى البرّ يذرى ويذرو ذريًا وذروًا زرى عليه

فعله زراية شرى يشرى شرًا وسراءً وسروى

صرى الماء صريًا وماء صرى وقرى قريًا قراه الطعام

قرى وقرًا وهو المقرى وقرى الماء المقراة

قريًا مرى مرية ومرى الناقة مريًا ر جزاه على

فعله جزاءً عزاه الى ابيه يعزيه ويعزوه عزيًا

وعزوًا ش مشى مشيًا ومشية ومشت المرأة

تمشي ومشيت تمشي مشاءً وامراة ماشية ص خصاه

خصاءً عصاه عصيانًا ومعصية وهو عصي ض

قضى له عليه قضاءً وهو القضية والقضايا وقضى

الصلوة وقضى نحبه وقضى عليه قضاءً مضى

يمضي ويمضو مضاءً ومضيًا غ بغى عليه بغيًا

وبغاه بغية وبغاءً وبغت المرأة بغاءً وامرة بغي ف

شفت الريح التراب شفيًا شفاه من المرض شفاءً كفاه

الشيء كفاية وكفى بالله وكيلا نفى اخاه وابنه ونفاه من البلد

نفيًا رقاه رقية رقى الديك والهامة يرقى ويرقو

رقية ورقاء سقاه الماء وهي السقاية وسقى بطنه يسقي

سقيا وسقي بطنه يسقى سقى وبطن سقي تكرع العذرة

نكاية جلاها جليا صلى اللحم يصليه صليا وصلى بيدى

النار بالنار يصلاها صليا طلى ١٢ اجرب طليا غلب

الفرز غليا وغليانا فلى راسه بالسيف يفليه ويفلوه

فليا وفلى راسه ونيابه فليا وفلاية قلاه يقليه ويقلاه

قليا قلي وقلا ومقلية وقلى البر بالمقلاة يقلي ويقلو

فليًا وقلوًا حماه حماية وهو الحمى رماه بالشيء

رماية ورميا ظمي الماء يظمي ويظمو ظميًا وظموًا

نمى ينمي وينمو نماء ونميا ونموا ونماه حسنه ونمي

الحديث اليه نميا نمي السيل نميان اي كثر

تفعل كذا يأتي ويأنو اني واينا بنى الدار بنيا وبنية

وبناء وهو صحيح البنية وبنى على امرأته بناء

ثناه عن ١٢ امر وثنى جيده ثنيًا جنى عليه شرًا

جناية وهي الجنية وجنى الثمر جنيا وهي الجناة

والحني والجنى جباه تجبيه جبيا وحبوه حبوا

وهي المَجْنِيَةُ والمَجَانِي زَنَى يَطَازَنَى وزَنًا عَنَاهُ
٢امرٌ عِنَايَةً ومَعْنِيَةً وعَنِيَ بكذا وهو مَعْنِيٌّ
بِهِ وعَنَى بقوله كذا مَعْنًى وهو المَعْنَى والمَعْنَاةُ
والمَعَانِي كَنَاهُ يَكْنِيهِ ويَكْنُوهُ كُنْيَةً وكَنَى عَنْهُ
كِنَايَةً مَنَى ٢امرٌ مَنْيًا وهي المَنِيَّةُ والمَنَايَا المعتل
الفاء واللام أوى وأيًا ج وحى وحيًا د
وَدَى القاتلُ المقتولَ دِيَةً ووَدَى الرجلُ وَدْيًا
وهو الوَدْيُ ووَرَى الزَّنْدُ ووَرَى يَرِي ووَرَى الداءُ
الجوفَ يَرِي وَرْيًا ش وشى الثوبَ وَشْيًا وشِيَةً

ووشى به وِشَايَةً ع وعَى العِلمَ وعْيًا ف وفى بالعهد
وهو وفيٌّ ووفى الشيءُ يفي وفاءً ق وقاه الشرَّ
وِقايةً ووَقْيًا وواقِيَةً وهو وِقاءُ الشيءِ ولي
المطرُ ٢الارضَ وَلْيًا وأرضٌ مَوْلِيَّةٌ ن وَنَى
وَنَى يَوْنَى وَوَنِيَ يَنِي وَنْيًا ووُنِيًّا ووَنًا ووَنَى في الامر
وَنْيًا ولا يَنِي يفعلُ كذا ه وهَى وَهْيًا المعتل
العين واللام أوى إليه أُوِيًّا وهو المأوى ث ثوى
بالمكان ثَوَاءً ح حوى حِوَايَةً وحَيًّا خوى
المنزلُ وخوى النجمُ خُوِيًّا وخواءً وخيًّا وخوت

المراة تحوي حيًا وحوًا وحويت تحوي حوك

وهو الفصيح د ذوى العود يذوي ذويًا وذواءً

وهو الفصيح وذوي يذوى ذوى روى الحديث

عنه رواية ز زوى وجهه زيًا ش شوى اللحم شيًا

ط طوى الكتاب وطوى البئر وهو الطوى وطوى

الطريق طيًا ومضى لطيته ع عوى الذئب عواءً

غ غوى غيًا وغواية وهو غوى ك كوى الفرس

كيًا وهو المكوى والمكواة ل لوى الحبل ليًا والتوى

على احد ولوى الغريم الغريم دينه ولواه بدينه ليًا

وليًا ن نوى الخروج نية وهو النوى هوى الحبل

هويًا وهوى في البئر هويًا باب

فعِل يفعَل فُعلًا ا برأ من المرض يبرؤ برءًا

وبرئ برءًا وبرءًا وبروءًا ث ثقبه ثقبًا وهو الثقب

والثقوب والثقبة والثقب وثقب النار ثقوبًا

النجم ثقوبًا ونجم ثاقب ج جنبه الشر جنبًا وجنب

الفرس جنبًا وهي الجنيبة والجنائب جحبه جحبًا

وجحابًا ح حربه حربه حربًا وحرب بنفسه يحرب

حربًا وهو حريب ومحروب وهي الحريبة والحرائب

حسب الشيء حسبا وحسبانا وحسابة وحسبة وحسبانا

واحتسبت اليه حسب الطاقة وعلى حسب الطاقة جلب

جلبا وهو الجلب والجليب خطب اليه بنته خطبة

وخطبا وخطيبى وخطب الخطيب القوم وخطب على

القوم خطبا وخطب خطابة بالفتح وهي الخطبة والخطابة

والخطابة خلب خلبا وخلابة بالفتح وبرق خلب

رسب الماء رسوبا رقبه رقبا ورقبة وهو رقيب سرب

في الارض سروبا سغب يسغب سغوبا وسغب يسغب

سغبا ومسغبة وهو ساغب وسغبان سكب الماء

سكبا وسكب بنفسه سكوبا سلب سلبا وهو السلب

شحب لونه يشحب وشحب يشحب شحوبا طلبه طلبا منه

وطلبه اليه طلابة وطلابا وطلبة ومطلبا وطلبا عقب

الليل النهار عقبا وهي العاقبة والعقبى غربت الشمس

غروبا كتب كتبا وكتابا وكتبة وكتابة كرب الارض

كرابا وكرابة كرب الامر كربا وهي الكربة والكرب والكروب

والكروب وكربت الشمس كروبا كعبت تكعب

كعوبا وكعوبة وكعابة وهي كاعب وكعاب لعب

يلعب لعبا ندب الميت ندبة وندبا وندبة للامر

والى الامر نداً نسبه الى ابيه نسباً ونسبةً ورجل

نسابة نقب على القوم نقابةً ونقب نقابةً وهو النقيب

وهم النقباء ونقبه نقباً نكب عن الطريق نكب

ونكب ينكب هرب هرباً ثبت ثباتاً وثبوتاً

سكت سكوتاً وسكتاً وسكاتاً ورجل سكيت وسكت

عنه الغضب سكوتاً السكت صمت صمتاً وصماتاً

وصموتاً قنت لله قنوتاً مقته مقتاً نبت العشب

نبتاً ونباتاً نكت الارض بالخشبة نكتاً ثلث القوم

ثلثاً حدث الامر حدوثاً وهي الحادثة والحوادث

والحدثان حرث حرثاً وحراثةً وحرث النار بالمحراث

حرثاً طمثت المرأة تطمث وطمثت تطمث طمثاً

وهي طامث مكث يمكث ومكث يمكث مكثاً ومكثاً

نكث العهد نكثاً وهي النكث والانكاث ثلجت

السماء ثلجاً وثلجت نفسه ثلوجاً وثلجت تثلج ثلجاً

خرج من الدار خروجاً ومخرجاً عرج في السلم عروجاً

فرج الباب وفرج الغم فرجاً وهو الفرج والفرجة

والفرجة فلج على خصمه فلجاً مرج الله البحرين

ومرج الدابة في المرج مرجاً مزج الشراب مزجاً

وهو المزاج صلح يصلح ويصلح صلاحا ومصلحة

وصلوحا وهو صالح وصلح يصلح صلاحا وصلاحة

وصلح فرح الفرس يفرح فروحا بخ الرجل

يبخ ويبخ بخا صخ يصخ صخا طبخ الشيء

طبخا نضج في الزرق والنار تجاد بردا الحديد بالمبرد

وبرودا وبرد الشيء بردا برد الخبز بردا وهو الثريد جمد الماء

جمودا حصد الزرع حصدا وحصادا وزرع حصيد خلد

في الخلد خلودا وهو الخلد خمدت النار خمودا رشد يرشد

رشدا ورشد يرشد رشدا ورشدا ورشادا ورشادة

وهو رشيد رصد رصدا وهو الرصد والمرصد والمرصاد

والمرصاد رعدت السماء ورعد الرجل رعدا رقد رقودا

ورقدة ورقادا ركد الماء ركودا سجد سجودا ومسجدا

وهي السجادة شهد شهودا سهد يسهد وسهد

يسهد سهدا وسهدا صمد اليه صمدا وهو الصمد

طرده طردا وهي الطريدة عبد الله عبادة عضده

عضدا عند عندا وعنودا وهو عنيد فسد فسادا

وفسودا ومفسدة وهو فاسد وفسد يفسد فسادا

وهو فسيد قعد قعودا كسد كسادا وسوق

كاسِدٌ كَنَدَ النعمةَ كُنودًا مجدَ الرجلُ يمجُدُ ومجدَ يمجدُ

مجدًا ومجادةً وهو مجيدٌ وماجدٌ وهم أمجادٌ مردٌ علي

١٢ مرَّ مرورًا نشدَ الضالةَ نشدانًا ونشدَ باللهِ نشدةً

نقدَ الدراهمَ ونقدَ الثمنَ نقدًا وهو النقدُ والنقودُ

نهدتْ تنهدُ نهودًا وهي ناهدٌ همدتِ النارُ همودًا د

أخذَ منه شيئًا وأخذَه اللهُ بالذنبِ وأخذَ في العملِ

وأخذَ حذرَه أخذًا نفذَ ١٢ الأمرُ نفوذًا ونفاذًا ونفذَ الكتابَ

أثرَ الحديثَ أثارةً وحديثٌ مأثورةٌ أشرَ الخشبةَ

وأشرَ نشرَ أسنانَه أشرًا وبأسنانِه أشرٌ أمرَه بكذا أمرًا

ونشدك الله

ونفاذًا ونفذ السهم الرمية

وأمرَ على القومِ يأمُرُ وأمرَ يأمُرُ إمارةً وإمرةً وهو

أميرٌ وهم أمراءُ بترَه بترًا وسيوفٌ بواترُ برَّ برورًا

بذرَ البذرَ بذرًا بسرَ بسورًا بشرَ بشرى وبشارةً

وهو البشيرُ وهي البشارةُ بقرَ بطنَه بقرًا بكرَ بكورًا

تجرَ تجارةً ومتجرًا وهو تاجرٌ وهم تجّارٌ وتجارٌ وتجرٌ

ثبرَه ثبرًا وثبورًا جبرَ العظمَ جبرًا وجبرَ نفسَه جبورًا

وجبرانًا جزرَ الماءُ جزرًا جبرَه جبرًا حبرَه حبرًا وهو

الحِبْرُ والحبرةُ حجرَه وحجرَ عليه القاضي حجرًا وهو

الحِجْرُ حصرَه حصرًا حضرَ المكانَ حضورًا وكلَّمتُه

ومتجرة

والجبور

بحضرة فلان وحضرته وحضره ومحضره

وهو المحض والحاضر حظره حظرا خبره خبرا

ومخبرا وخبرة خثر اللبن خثورا وخثر خثورة

خطر الامر بباله وخطر على باله خطرا دبر الليل النهار

دبورا دثر المنزل دثورا ذكره باللسان ذكرا وذكرى

وذكره في القلب ذكرا زجره وزجر الطائر زجرا سبر

بالمسبار الجرح بالمسمار سبرا ستره سترا وهو الستر

والسترة والستارة سجر التنور وسجر الله البحر

سجرا سطر سطرا وهو السطر والسطور والسطرة

وج اسطار والمسطر سكر النهر سكرا وهو السكر

سمر سمرا وهو السمر وج سمار وهو السامر والسمار

شجر الامر بينهم شجرا وشجورا شطر شطورا وشطارة

وهو شاطر وشطار وشطر الشئ شطرا اشبعه به

وشعره شعورا وشعرة وشعرا وشعرة وليت

شعري وشعر الرجل شعرا شكر النعمة شكرا وشكورا

وشكرانا صدر عن المكان صدورا وصدرا وهو المصدر

والمصادر ضمر وضمر ضمورا وضمرا طهر

طهورا طهرت تطهر طهارة وطهرا وهي طاهر

عَبَرَ الوادي عُبورًا وعَبَرَ الرؤيا عِبارةً وعِبْرًا عَشَرَ

القومَ عَشْرًا وعُشُورًا عَمَرَ الدارَ عِمارةً وعَمِرَتْ

عمرًا خ بِنفسِها عُمْرانًا وعِمارةً وعَمْرَتْ تَعْمُرُ ودارٌ عامِرةٌ

ومَعْمورةٌ ورجلٌ مِعْمارٌ غَبَرَ غُبورًا غَمَرَهُ الماءُ غَمْرًا

فَتَرَ فَتْرةً وفَتْرًا وفُتورًا اعمرهُ الماءُ فَجَرَ فُجُورًا وفَجَرَ

الماءَ الكريمَ فَجْرًا فَطَرَ العجينَ فَطْرًا وهو الفَطُورُ

وفَطَرَ اللهُ الشيءَ فُطُورًا اَفْقَرَتْهُ الفاقِرةُ فَقْرًا قَصَرَهُ

قَصْرًا وقَصَرَ بنفسِهِ قُصُورًا وقَصَرَ القَصّارُ الثوبَ

قَصْرًا قَطَرَ الماءُ قَطْرًا قَمَرَهُ المالَ قَمْرًا وقِمارًا كَفَرَ النعمةَ

وقطر العود

كُفْرًا وكُفُورًا وكُفْرانًا وكَفَرَ باللهِ كُفْرًا مَطَرَتِ السماءُ

الارضَ مَطْرًا مَكَرَ به مَكْرًا نَثَرَ الشيءَ نَثْرًا ونِثارًا نَبَرَ من فيه

كلامًا نَبْرًا ونَدَرَ نَدْرانًا وهي النادِرةُ والنوادِرُ ولَقِيتُهُ نَدْرَةً

نَشَرَ اللهُ الميتَ نَشْرًا ونَشَرَ بنفسِهِ نُشُورًا ونَشَرَ

الخشبةَ نَشْرًا نَصَرَهُ اللهُ على العدوِّ ونَصَرَهُ من العدوِّ

نَصْرًا ونُصْرَةً وهو النصيرُ وهم انصارٌ نَضَرَ العودُ

والوجهُ يَنْضُرُ ونَضِرَ يَنْضَرُ ونَضُرَ يَنْضُرُ نَضْرَةً

ونُضُورًا ونَضارةً وهو ناضِرٌ ونَضِيرٌ ونَضُورٌ

ونَضَّرَهُ ونَضَرَهُ اللهُ نَضْرًا نَظَرَ اليه ونَظَرَهُ نَظَرًا

ونظرانا وهو المنظر والمنظراني ونظرة نظرة

ونظر الدقر الطائر الحب ونقر الخشبة ونقر الرحا

وهو المنقار ونقر في الناقور نقرا نجرة نجرا ونجرانا

وهجرة وهجر هجرا برز بروزا حجرة وحجز بين الشيئين

نجزا وبينهما حاجز زجر الشاعر زجرا وهو الزجر وهي

ارجوزة والاراجيز طنز به س بأس بؤس ويئس

يباس ويبوس ييبس يبوسا وهو يابس جرشه جرشه

وهم جراس وحرس واحراس حمس القوم حمسا

درس الكتاب درسا ودراسة ودرس الطعام ودرست

الريح الدار درسا ودرست بنفسها دروسا دمس

الليل دمسا وليل دامس سرس لقوم سرسا

شمست الدابة شموسا وشماسا وهي شموس نقش

نقاشا نكس راسه نكسا نقاش فرش الفراش

فرشا وهو الفرش والمفرش والمفارش نفش

الصوف نفشا ونفشت الغنم نفشا ونفوشا

نقش الشئ ونقش الشوكة من رجله بالمنقاش

نقاشا حرص حرصا وهم الخراصون وخرص

النخل خرصا خلص له الشئ وهي الخالصة وهو

وهم خالصي وخالص اليه كذا خلوصا خمص بطنه

يخمص خمصا ومخمصة وهو خمصان وهي خمصانة

وخمص يخمص وخمص يخمص خمصا وخموصة

وهو خمصان وخميص البطن وهي خمصانة

وخميصة البطن وهم وهن خماص رقص رقصا

ورقصانا نقصه نقصا ونقص بنفسه نقصانا

ومنقصة ض حمض وحمض حمضا وحموضة

ركض الدابة برجليه وركض البعير برجله ركضا

غمض الكلام وغمض غموضا نفض الثوب ونفض

الشجرة

وهو النفض ونفضته الحمى نفضا نقض العهد

والبناء نقضا ط بسطه بسطا وهي البسيطة سقط

يسقط سقطا وهو المسقط سقط سقوطا وهو

مسقط الرأس ورجل ساقط فرط الى الحوض

وهو الفرط وفرط علينا فرطا لقط الشيء لقطا

ولقاطا وهي اللقطة واللقط مرط الشعر يمرط

مرطا ومرط بنفسه يمرط مرطا وهو امرط

مشط الشعر مشطا نقط المصحف نقطا

وهي النقطة والنقط ع طلعت الشمس طلوعا

ومطلعا وهو المطلع وطلع على القوم طلوعا فقع

اللون يفقع فقعا وفقوعا ع بزغت الشمس

بزوغا بلغه وبلغ اليه بلاغا وبلوغا وشيء بالغ سبغ

الثوب يسبغ سبوغا اصبغ الثوب يصبغ صبغا وصباغة

وهو الصبغ وصبغة الله فرغ من الشغل يفرغ ع

وفرغ يفرغ فراغا وفروغا مضغ الكلا يمضغ مضغا

ف خرف الثمار خرفا وخرافا خلفه خلافة وهو

خلف سوء وخلف صدق وهم الاخلاف وهو الخليف

والخلفا والخليفة والخلايف وخلف الليل

النهار خلفا وخلفة وخلف فم الصائم خلوفا راف

يروف ويراف وريف يراف وروف يروف رافة

ورآفة وهو روف ورووف رجف رجفا ورجفانا

ومنه الرجفة رعف انفه يرعف رعفا ورعف رعافة

وهو الرعاف سلف سلفا وسلوفا وهم السلف

والاسلاف عرف على القوم عرافة وهو

العريف قطف البرذون قطافا نصف العمر

ونصف الازار ساقه نصوفا ق بثق البثق يبثق

برقت السماء وهي البارقة والبوارق وبرق له الرجل

بَرَقًا وبَرَقَ الشيءُ بَريقًا وبَرَقَ البَرْقُ بَرَقانًا وبَرِقَ البَصَرُ

يَبْرَقُ وبَرُقَ يَبْرُقُ بَرَقًا بَزَقَ البُزاقُ بَزْقًا بَسَقَ النخلُ

بُسُوقًا بَصَقَ البُصاقَ بَصْقًا حَرَقَ القَصّارُ الثوبَ

حَرَقًا خَفَقَ النجمُ خُفُوقًا خَلَقَ ٢ ادمَ وخلق ٢ فلك

خَلْقًا خَنَقَهُ خَنْقًا وخَنِقًا رَزَقَهُ رَزْقًا وهو الرِّزْقُ

و٢ رازق رَفَقَ بالأمرِ ورَفُقَ يَرْفُقُ رِفْقًا وهو

رَفيقٌ رَمَقَهُ رَمْقًا زَرَقَهُ بالمِزراقِ زَرْقًا سَحَقَ

وسَحُقَ يَسْحُقُ سُحْقًا وهو سَحيقٌ سَمَقَ سُمُوقًا

شَرَقَتِ الشمسُ شُروقًا وشَرْقًا وشَرِقَ أُذُنُ الشاةِ

شَرَقًا شَلَقَ المرأةَ شَلْقًا صَدَقَهُ الخبرَ صِدْقًا وهو الصدق

طَرَقَهُ ليلًا طُروقًا وطَرَقَ الحديدَ بالمِطرقةِ وطَرَقَ الفرسُ

وطَرَقَ الحصى طَرْقًا طَلَقَتِ المرأةُ تَطْلُقُ طَلاقًا وهي

طالقٌ عَمُقَ المكانُ يَعْمُقُ عُمْقًا وعَماقةً وهو عميقٌ

غَبَقَهُ الغَبوقَ غَبْقًا فَرَقَ بين الشيئين فَرْقًا وفُرْقانًا

فَسَقَ عن أمرِ اللهِ فِسْقًا وفُسوقًا مَرَقَ السهمُ من الرمية

ومَرَقَ الرجلُ من الطاعةِ مَرْقًا ومُروقًا وهو المارقة

نَسَقَ اللآلي نَسْقًا وهو النَّسَقُ نَفَقَتِ الدابّةُ نُفوقًا

ونَفَقَ المتاعُ نَفاقًا ك بَرَكَ البعيرُ بُروكًا تَرَكَهُ تَرْكًا

ومتى كان ذلك الخف على الارض وذلك في الحمام بالدلوك دلكاً

ودلكت الشمس دلوكاً شكل الطريق شكولاً وشكل

الخيط في الابرة شكلاً والسلك سمك سموكاً عرك اذنه

عركاً علك الفرس اللجام علكاً فرك الشبل وفرك المخ

من الثوب فركاً نسك لله نسكاً وهي النسيكة أكل

اكلاً وهي الاكلة املاه كذا املاءً وهو الامل والامال

بذل له المال بذلاً بزل الجمل بزولاً وجمل بازل وناقة

بازل بطل الشيء بطولاً وبطلاً وبطالة بقل وجه الغلام

بقولاً خصل عليه خصولاً وهو الحاصل والمحصول

خدله جذ لك دخل الدار وفي الدار ودخل على فلان

دخل فلان دخولاً ومدخلاً ومنه الدخلة والدخيل

والدخال وداخل الدار ذبل البقل ذبولاً رفل في ثوبه

رفلاً ورفولاً ركل الدابة باحدى رجليه ركلاً سفل سفالاً

وسفولاً ركل الدابة باحدى رجليه ركلاً سفل سفالاً

وسفولاً وسفل سفالة وسفالية وهو سفيل وسفل

وهم سفلة شكل الفرس وشكل الكتاب شكلاً

وهو الشكل والشكول شمل هم الخير يشمل وشمل

يشمل شمولاً صقل المرآة صقلاً وصقالاً عقل عقلاً

الشيء غفولا وغفلة فضلة وفضل عليه فضلا وفضولا

وهي الفضيلة والفضائل قبلت القابلة الولد تقبل

وقبلت تقبل قبولا وقبالة وهي القابلة قتله قتلا وقتلة

وهو قتيل وهم قتلى قفل عن الغزو قفولا وقفلا

محل عنه محلا كفل به كفالة وكفل عنه له كفلا وكفولا

وهو كفيل وهم كفلاء وكفل اليتيم كفلا مثل بين يديه

مثولا ومثل به مثلة محلت يده تمحل محلا ومحلت

تمحل محلا وبه ماجلة ومحلة مطله مطلا نخل

الدقيق نخلا نصل الخضاب نصولا نقله نقلا نحمه

الحجام جرم الشيء جرمة وجرما وهو جرام

وجرم حلم بين القوم حلما وحلومة وهو حالم

وحلم خرمه خرمة رجمه رجما وهو الرجيم

والرجوم ورجم بالظن رجما رسم له كذا ورسم

الثر ورسمه رسما وهو الرسم رغم انفه رغم

ورغم يرغم رغما ورغما ومرغما وهو الرغام رقم

الكتاب ورقم التاجر الثوب رقما زكم الاشياء

زكما وهو الزكام زعم زعامة سجم الدمع سجما

وسهم بنفسه سهوما سهم وجهه وسهم

يسهم سهوما عجم العود عجما قدمه قدما وقدمة كتمه

كتما وكتمانا همم علينا هموما ان أسن الماء يأسن واسن

يأسن اسونا بدن وبدن بدنا وهو بادن وهي بادن

وبادنة بطن بطونا ثمن القوم ثمنا حرنت الدابة

وحرنت تحرن حرنا وهو حرون هذا امر حزني

ورجل محزون وحزين وحزنته احزن حزنا

وحزنا دجنت الحمام دجونا وهي داجن دخنت

النار دخونا دهن رأسه دهنا رزن الشيء يرزنه رزنا

رطن رطانة ركن اليه يركن وركن يركن ركونا سخنه

سخنا سخن الشيء وسخن سخنا وسخونة وما سخن

وسخن وسخين وهو السخون وسخنت عينه

تسخن سخنة وهو سخين العين شدن شدانة

وهم شدنة الكعبة سكن سكونا وهي السكينة وسكن

الدار سكونا وسكنى وسكنا طعنه بالرمح يطعنه

طعنا وهو مطعان وطعن عليه في حسبه طعنا

وطعنانا علن الامر يعلن علونا وعلن يعلن

علنا وهي العلانية فطن للامر يفطن فطنة

وفطن يفطن فطنا وفطانة قطن الدار قطونا

كمن له في موضع كذا كمونا وهو الكمين كمن تكمن

وكهانة كهانة بخل بخوبا مرت على الامر مرونا مهنه يمهنه

مهنا ومهنة **المضاعف** جبه يجبه جبا

خب الفرس خببا وخبا وخبيبا ذب عنه القبح

ذنا ربه ربا ورب النحي بالرب ربا سبه سبا ومسبة

وهي السبة شب النار شبا صبه صبا عب الماء

كبه كبا هب الريح هبوبا وهب النائم هبابا

بته بتا حت الورق عن الغصن حتا فته فتا

وهو الفتات لت السويق بالعسل لتا بته بتا

حجه على الامر حجا وسير حثيث حج البيت حجا

وحجة وهم الحاج والحج والحجيج والحجاج رج الله

الارض رجا مج الشيء مجا وهو المجاج سحه سحا

وسح بنفسه سحوحا صخه الصاخة صخا اذنه

الداهية ادا وشيء اد جز النخل جزا وجد جدا

السكران وجد الدار وهي جدود الدار خد في الارض

خدا وهو الخد وكذا خدود رده ردا ومرد الدرهم

رد وهي المردودة سد الثق سدا وهو السد شد

الشيء شدا سد الثق سدا وهو السد شد عليه

فصل الكاف

شدًّا وشدّه صدّه صدًّا وصدّ بنفسه صدودًا عدّ

مصدر — بازداشت اورا — خودبازداشته شد — گنده وگرطوردي

الشي عدًّا وعددًا وهم عديد الرمل وعنده عدّة اشياء

وهو العدد — والاعداد

فدّه قدًّا كدّه وكدّ بنفسه كدًّا مدّ الثوب ومدّ النهر

مدًّا وهو المدّ والمدود هدّه هدًّا ذ بذّه بذًّا جذّه جذًّا

ر جرّ الشي جرًّا ذرّ الدواء على الجراحة ذرًّا وهو

الذرور وذرّت الشمس ذرورًا ذرّ القميص زرًّا سرّه

سرًّا ومسرّة وسرورًا وهي السرّاء وسرّ الصبي

سرًّا صرّ الدراهم وصرّ الجمار اذنيه صرًّا ضرّه

ضرًّا ومضرّة وهي الضرّاء والضرر طرّ شاربه

47

طرورًا وطرّ السكين وطرّ الطرّار طرًّا غرّه

غرًّا وغرورًا وهو الغرور فرّ الانسان فرًّا كرّ

كرورًا وكرّه كرًّا وكرّ عليه كرًّا مرّ مرًّا ومرورًا ز

ازّه ازًّا بزّه بزًّا جزّ الشاة وجزّ الزرع جزًّا وجزازًا

حزّه حزًّا عزّه عزًّا وعزّ الشي عزّة هزّه هزًّا

وهزّة س بسّ الشي بسًّا جسّه جسًّا وهي المجسّة

حسّه وحسّ الدابّة بالمحسّة حسًّا دسّ الشي

في التراب ودسّ اليه رسولا دسًّا عسّ عسًّا وهو

العاسّ وهم العسس ش حشّ الحبّ بالمحشّة حشًّا

وهو الحشيش والحشيشة حش النار حشا أرش

الماء رشا وهو رشاش الدم والطعن طشت السماء

طشا غش غشا فش الزق فشا هش الورق علي

غنمه هشا ص خصه خصا خصه بكذا خصوصا

وخصوصية وخصاصة رص البنيان رصا قص

خصاص

شاربه وقص اظفاره قصا وقص الامر قصة وقص

الحالم وقص اثره قصصا مص الماء يمص مصا

نص الحديث نصا ص حصه على الامر حضا رضه

رضا مضه الامر يمضه ومض من الامر يمض مضضا

ط بط الجرح بطا حط له من الثمن حطا وهي الحطيطة

خطه خطا وهو الخط والخطوط غط الثوب غطا

غطه في الماء غطا قطه قطا ط كظه الطعام كظا

وهي الكظة دع اليتيم دفعها الى زوجها زفا وزفافا

صف القوم وصفوا انفسهم صفا كفه كفا وكف

بنفسه كفوفا لف الشيء بالشيء لفا ق حق الامر

حقا دق الشيء دقا وهو الدقاق والدقاق رق

الطائر فرخه زقا شقه شقا وهي الشقة وشق فلان

على فلان وشق عليه الامر شقا ومشقة عق اباه

عقا وعقوقا وكذا حك الحرف بالحك وحك القرحة

وحك الحجر بالحجر حكا وكذلك الارض حكا وشك في الامر

شكا صك وجهه صكا وصك له بكذا وهو الصك والصكوك

فك الختام وفك اليد وفك الاسير وفك الرهن فكا

وفكاكا بله بلا ثله ثلا ثله ثلا حل الدار وفيها

وبها حلولا وحل العقدة حلا خل اسنانه بالخلال

خلا دله على الشيء دلا ودلالة وهو الدليل والادلة

والدليل والادلاء والدالة سل السيف سلا شله شلا

طل السماء الارض طلا غل من الغنيمة غلا وغلولا

وغله بالغل غلا فل العدو وفل السيف يفله وفل

السيف يفل فلا وهو افل وهو فل السيف والفلول

مل الخبزة في الملة ملا وهو خبز مليه ام القوم اما

وامامة وهو الامام والائمة وامه وام راسه اما

وهي ثلامة خم البيت خما وهي الخمة والخمامة ذمه

ذما ومذمة رم البناء رما ومرمة رم العين رما شم

عدوه وسم الطعام سما شمه يشمه وشمه يشمه

شما وشميما وهي الشمامة ضم الشيء الى الشيء ضما

طم الماء طموما وهي الطامة عم القوم بالخير عموما

غمّه الامر غمّاً وهي الغمّة قمّ البيت قمّاً وهي المقمّة

والقمامة لمّه لمّاً همّ بالامر همّاً وهمّه جنّة الليل

وجنّ عليه جنّاً وجنوناً شنّ عليه الماء وشنّ عليه

الدرع وسنّ الحديد سنّاً وسنّ سنّة شنّ عليهم الغارة

شنّاً طرّ به كذي ظنّاً كنّه كنّاً وهو الكنّ واكنّه منه — والاكنان ج والكنان ج

منّاً ومنّ عليه منّاً ومنّة المعتل الفاء بالواو — من المضاعف

ودّه يودّه ودّاً ومودّة ووداداً وهو ودّه ووديده

وهم اوداؤه المعتل العين آب بالاثم

وباء بغضب الله وباء بحقه بواءً ساءه كذا

وساءة نخ

يسوء سوءاً ومساءة ومسائية وساء فعله سوءاً وهو

سيّئ الفعل وله فعل سوءٍ وهي السوءة والسوءى

وامرأة سوءاء نابه الحمل وناء بالحمل وناء النجم وهو

من الاضداد نوءاً ب تاب الى الله من الذنب توبة

ومتاباً وتاب الله عليه توبة ثاب اليه عقله وثاب

الى المكان ثوباً ومثاباً وهي المثابة جاب الفلاة جوباً — ومثابة ج

وحاب القميص حاب حوباً وحوبة وحيابة — جوبا ج مصدر

ذاب الجمد ذوباً وذوباناً راب اللبن روباً ورؤوباً

شاب الماء باللبن وشاب الماء اللبن شوباً صاب

المطر صوبا وهو الصيب نابه امر نوبة ومنابا

وهي النائبة والنوائب وناب عن الرجل نوبة ونيابة

ومنابا فاتني فلان وفات الوقت يفوت

ويفات فوتا وفواتا فاته فوتا وهو الفوت

و الاقوات مات يموت ويمات موتا ومماتا

وميتة وهي المنية والميت والاموات ث راث

الجمل روثا وهو الروث و الارواث لاث العمامة

على راسه لوثا ج راجت الدراهم رواجا

ماج القوم موجا ج باج السر بواجا وبؤوجا

راج روجة ورواجا اراج الشيء واجه الحجر لوجا

ناحت على الميت نوحا ونياحة ناحت الناب

بوحا د آده الامر اودا جادت السماء الارض

وجادت على الارض جودا وجاد الرجل بماله جودا

ورجل جواد وجايد وقوم اجواد وجاد بنفسه

جوودا وجاد عمله جودة وشيء جيد واشياء

جياد وجاد الفرس جودة وفرس جواد وخيل

جياد ذاد الماشية عن الماء ذودا وذيادا ساده سيادة

وسيادا وسوددا عاد اليه عودا ومعادا وهي

العائدة والعوائد وعاد المريض عيادة فاد فوداً
فاده فوداً ومفاداً ومفادة وقياداً وأعطاه مقادته
وقاد القواد على المرأة قيادة هاد هيادة وهاد
الى الله هوداً عاذ بالله من السوء عوذاً ومعاذاً
وتقول معاذ الله لاذ به لوذاً ولياذاً بار بوراً
وبواراً وهو بائر وبور وقوم بور وهم بور ثار
ثوراً وثوراناً جار عليه وجار عن الطريق جوراً
جار جوراً خار الثور خواراً دار دوراً ودوراناً
وعليهم دائرة السوء وهي الدائرة ودير به يدار به

دواراً زاره زيارة ومزاراً شار عليه شورة وشوراً
شار العسل شوراً وشياراً وشار الدابة في المشوار
شوراً عار عينه يعورها عوراً وعارت عينه تعار
عوراً وهي عائرة وعورت تعور عوراً وهي عوراء
غار الماء غوراً وغارت عينه غؤوراً وغار الرجل
غوراً وهو الغور فارت القدر فوراً وفوراناً كار
العمامة على رأسه كوراً مار موراً جاز المكان جوازاً
ومجازاً وهو المجاز جازه جوزاً وحيازة فاز
بكذا فوزاً ومفازة وفاز المقامر فوزاً [illegible]

اوبسا باش له الارض لوبسا جاسوا خلال الديار جوسا
داس الكدس دوسا ودياسا ودياسة وداس السيف
بالمدوس دوسا ساس الخيل والرعية سياسة
كاس العقير لوسا ص حاص الثوب حياصة
وحاص عين البازي حوصا غاص في الماء غوصا
ناص مناصا ض خاض الماء وهي المخاضة وخا
ض الحديث خوضا راض الصعب روضا ورياضة
عاضه من هبته شيئا عوضا وعياضا وهو العوض
ط حاطه حوطا وحياطة ساط القدر وهو المسو

والمسواط وساط الدابة بالمسوط سوطا ناط به كذا
نوطا ومناطا ع جاع جوعا في المجاعة راعه
روعة وروعا وفرس رائع طاعه وطاع له يطوع
ويطاع طوعا وطواعية لاع الحزن قلبه لوعا ولوعة
غ راغ الثعلب روغا وروغانا وراغ عليه ضربا ساغ له
الشراب سوغا ومساغا صاغ الحلي صوغا وصياغة
وهو الصائغ والصواغ ف داف الدواء دوفا طاف بالبيت
طوفا وطوافا وطوفانا قافه قوفا ق تاق اليه
توقا وتياقة وتوقانا ذاق الشيء ذوقا وذواقا راقني

الشيء ذوقا بساق الابل سوقا وسياقة ومساقا شاقه

شوقا عاقه عن الامر عوقا فاقه في العلم فوقا وفاق

نوانا اك بال الحمار والاتان بوكا بساك اسنانه سوكا

فهو المسواك والسواك شاكة الشوكة رجله شوكا ورجل

مشوكة وشاك الرجل الشوكة يشاكها شوكا لاك الفرس

اللجام لوكا آل امره الى الصلاح اولا ومآلا بال

بولا جال في الميدان جولة وجولانا جال من الفرس

وجال عليه الحول وحال بينهما حولا وحال عن العهد

حولا وحالت الناقة حيالا وحولا وناقة حائل دالت

جولا

له الدولة ودالت عليه دولا فهي الدولة والدولة

زال عنه زوالا وزالت الشمس زوالا وزوولا شال الميزان

وشالت الناقة فهي شائل وهن شول صال عليه

يصول ويصال صولا وصولة وصيالا طال عليه

طولا وليس عنده طائل عال اولاده وعال الميزان والرجل

عولا غالت المفازة وغالته الغول غولا فهي الغائلة

قال قولا ومقالا ومقالة وهو القيل والقال والمقالة

ناله عطيته نولا ونوالا وهو النائل والنول هاله

هولا فهي الاهوال حام العطشان حول الماء

دَوْمًا دامَ الأمرُ ودامَ الرجلُ على الأمرِ يدومُ ويدامُ

ودامَ الماءُ دَوْمًا ودَوامًا ومَدامًا وهو الماءُ الدائمُ

رامَ الشيءَ رَوْمًا ومَرامًا سامَتِ الماشيةُ وهي السائمةُ

والسوائمُ والسَّوامُ وسامَهُ خَسْفًا وسامَهُ بالسلعةِ سَوْمًا

صامَ صَوْمًا وصِيامًا وصامَتِ الدجاجةُ صَوْمًا

عامَ في الماءِ عَوْمًا قامَ وقامَ بكذا في المقامةِ وقِوامُ

الأمرِ وكذا قِوَمٌ وقِيَمٌ وهو قيِّمٌ بهذا الأمرِ وقامَتْ عليه

السلعةُ بكذا وقامَتِ السوقُ وقامَتِ الدابّةُ قِيامًا

كامَ الفرسُ الحِجْرَ كَوْمًا لامَهُ على فعلِهِ لَوْمًا وملامًا وملامةً

وهي اللائمة ن خانَهُ خَوْنًا وخِيانةً صانَهُ صَوْنًا

وصِيانةً كانَ الأمرُ كَوْنًا وكَيْنُونةً مانَ على عِيالِهِ

مَوْنًا هانَ عليه هَوانًا وهَوْنًا وهو هيِّنٌ وهانَ

في مشيتِهِ هَوْنًا وهِينةً وهي الهُوَيْنى فاهَ بالكلمةِ

فَوْهًا المعتل اللام ب حَباهُ الشيءَ وحَباهُ بالشيءِ حَبًا

خَبَتِ النارُ خُبُوًّا رَبا رُبُوًّا ورَبا الزَّبَدُ رُبُوًّا صَبا إليه

صَبْوةً وصُبُوًّا وصِباءً كَبا الفرسُ كَبْوةً وكَبا الزندُ

كُبُوًّا نَبا السيفُ عن الضريبةِ ونَبا به المكانُ نُبُوًّا

ونَبْوةً ت شَتا في مكانِ كذا شَتْوةً عَتا عُتُوًّا وعِتِيًّا

الكافر

الشيخ عتوًّا وعتيًّا جثا على ركبتيه جثوًّا وهو

جاث وهم جُثيٌّ عثا في الارض يعثو وعثى يعثى

عثوًّا وعُثوًّا ج دجا الليل دجوًّا وهي الدجى رجاه

يرجو رجاء ورجاة ورجاوة ورجوة ورجاوة ومرجاة

ورجوًّا ورجي يرجا رجاة ورجاوة سجا الليل

سجوًّا شجاه شجوًّا وشجي بنفسه يشجى شجًا تجانبه

نجاة ونجاء ونجا نجوًّا وهو النجو هجاه هجوًّا وهجاء

ومحو الشاعر هجاه وهو هجي ج دحا الله الارض

وطحا يدحو ويدحى ويطحو ويطحى دحوًّا وطحوًّا

صحا من السكر والعشق صحوًّا لجا الى العدو ونحو

الجا ولجاه الله ولجاة اللاجي يلجو ويلجا لجوًّا

ولحيًا لحاه يلحوه لحوًا ولحاه يلحيه لحيًا لحاه لحوًا خ

سخا بلدًا وسخو يسخو وسخي يسخى سخاوة وسخوة

وسخاه وسخا بنفسه عن كذا د اداه اداوا ادا الشيء

وبداله امر بدا الراي بداء وبدوًّا وبدا القوم بداوة

وبدوًّا جداه وهو الجدى والجدوى جدا الابل

وحداه على الامر حدوًّا اشد من العلم ومن الغناء

شروًّا عدا الفرس وعدا الرجل طوره وعداه

عن الامر عزوًا وعدا عليه عدوًا انا عدا عليه عدوًا

وعدوًا ح — ذ بذا عليه يبذو وبذو يبذو وبذا عليه يبذا وبذو

وبذي اللسان ح — الرجل يبذو بذاءً وبذاءً وهو بذيّ اللسان جدًا

النعل حذوًا غذاه غذاءً ذ ذرت الريح التراب

ذروًا سرا يسرو وسري يسرى سروًا وسرو

وهم سراة ح — يسرو سراوة وهي سريّ عراه امر عروًا كراه

والغزاة ح — بالكره كروًا ز غز الكفار غزوًا وهي الغزوة

ونزوانًا م — نزا نزوة ونزوًا وهو النزاء والنزوا ونزا الفحل

والانزاء ح

على الطروقة نزوًا س اسا الجرح اسوًا واسًا

واحشياء ح

حسا المرقة حسوًا وحسوة وحسًا وهو الحسا م

رسا رسوًا وهي الرواسي عسا الليل عسوًا فسا

قسوة وقسوًا وقساء قسا قلبه وقسو يقسو

قسوة وقساوة وقلب قاس وقسي وقسي كساه الثوب

يكسو كسوًا وكسي بنفسه يكسى كسوة وهو كاس

وهي الكسوة والكسى حشوًا ش رشاه رشوًا وهي — حشاه م

الرشوة والرشى فشا السر فشوًا نشا ينشو

ونشي ينشا نشوة وهو نشوان وهي نشوى

ص عصاه بالعصا يعصو وعصي بالسيف

يغضي غضوا قصا قصوا ص نصا الثوب عن نفسه

والخطوات ج نصوا ط خطا خطوا وخطوة وهي الخطوة سطا

عليه وسطاية سطوة وسطوا عطا الشيء

عطوا ع دعا له ودعا عليه ودعا الرجل ودعا به

دعوة ودعاء ودعاه زيدا ودعاه بزيد ودعاه الى

المدعاة والدعوة غ ثغت الشاة ثغاء رغا البعير

رغاء صغاه اليه يصغو ويصغا صغوا وصغيا

وصغي يصغى صغا صغت الهرة صغاء لغا

يلغو ويلغا لغوا ولغيا ولغا ولغي يلغى لغا

وهي اللاغية ف جفاه جفا وجفوة وجفا

جنبه عن الفراش جفوا وجفاية جفا به يجفوه

جفوا وجفي به يجفى جفاية وجفاوة وجفيا

وهو جفي به رفا الثوب يرفوه رفوا ورفاه يرفاه

رفاء وهو الرفاء صفا صفا وصفوة صفا صفوا

طفا السمك طفوا عفا عنه وعفت الريح الدار

وعفت الدار عفا وعفا القوم عفوا قفا

اثره قفوا وقفوا هفا هفوة ك ذكت النار

ذكا وذكوا وذكوا وذكى المسك ذكا وهو ذكي ذكا

الزرع وذكا الرجل وزكو يزكو زكاءً وهو زاكٍ وزكيٌّ

شكا فلان الى فلان شكايةً وشكوى وشكا المريض

مرضه شكوا وشكاةً وشكوى عكا ذنب الفرس

عكوا وهي العكوة مكا الطائر مكاءً الا بالو الوا والوا

والبا وهو ... بلاه بلاءً وهي البلية

والبلاية بلاه بلوا وهو بلي وتلى القرآن تلاوةً

جلا العروس على زوجها جلوةً وجلاءً وجلوا عن

الاوطان جلاءً وهم الجالية وجلى المرآة جلاءً

وجلى الشيء وهو جليٌّ وعنده جلية ذاك

حلاء الفم يحلو حلوا وحلو يحلو حلاوةً وشيءٌ حلوٌ

وحلي بالعين وبالقلب يحلى حلاً وحلوانا فهو حالٍ وحليا

خلا المنزل من اهله خلاءً وخلوا وخلوت بفلان خلوةً

وخلى الشهر والناس خلا وانا منه خلوٌ دلا الدلو

من البئر دلوا سلا عن الحب سلوةً وسلوا وسلوانا

علاه وعلا عليه يعلو علوا وهو عالٍ وعلي الشرف

يعلى علاءً فهو عليٌّ وقوم علية غلا السعر غلاءً

وغلا في الامر غلوا فهم الشيعة الغالية فلا

المهر فلوا قلا بالمقلة قلوةً وقلوا سما يسمو سموا

جنا عليه جنوا دنا منه ودنا له ودنا اليه دنوا

ربا اليه وربا له ورباه ربوا سنا على البعير سناوة

وهي السانية والسواني عناه عنوة شهاء عن

الامر شهوا شهاء يشهو ويشهى وشهى يشهى

شهوة وطعام شهي طها اللحم يطهو ويطهى طهوا

باب فعل يفعل

لهاه لهوا

برى اليه من الدين براءة وهو برى وبراء وهم براء

وبرا بسى بالامر وبهى وبساء وبهاء بسا وبها

بسا وبها جرت الماشية بالرطب عن الماء

وحزات حزا احسب العين حما وعين حمية

وحمات البير حما حرك وحرا حرا حراه وهو

الحر والحرو خطى خطا وخظا وخطية وهي

الخطية وهي الخطايا دفى المكان يدفا ودفو يدفو

دفا ودفاة وهو دفى ودفى وهو الدفو شنيه شنانا

وشنا صدى الحديد صدا وهو صدى طفى السراج

طفوا ظمى ظما وهو ظمان وهي ظمى وهم ظما

وهو الظمأ والاظماء نجا ونجاه نجا ونجاء

لجى اليه ولجا يلجا لجا لطى بالارض ولطا يلطا

لطأ ولطوا ملي آناً وملأته انا املأه وهو ملآن

ومي ملئ وهم وهن ملائهن اللحم ونهأ ينهأ و

نهوءً ينهو نهوءةً وهو نهي هزئ به ومنه وهزأً

هزأً وهزؤاً ومهزأة وهزأة ب ادب يادب

وادب يادب ادباً وهو اديب ادب اليه

اربا واربا وارّبة ومأربة وهي المآرب وارب

اربا وهو اريب ترب متربة تعب تعبا

جرب جربا وهو جرب واجرب جرب

المكان جرب عليه جربا وهو جرب واجرب

جربا وجربة واجرب وهي الجربة حسب الخير

شرا يحسب حسبانا ونحسبة خصب المكان

خصبا وهو خصيب درب بالشيء دربة رحب

المكان يرحب ورحب يرحب رحبا ورحابة

ومرحبا وهو رحب ورحيب ومرحبا بك رغب فيه

رغبة ورغب عنه رغبا ومرغبا ركبه وركب

عليه ركوبا وهو راكب وهم الركب رهبه رهبة

ورهبا شرب الماء شربا وهو شرب شرب

الشراب شربا وهو الشرب ورجل شريب

وما شربت وشربوت صبت لانه صابا صبحه

صحبة وصحابة وهو صاحب وهم صحب واصحاب

وصحاب وصحبة وصحابة وصحبان صحب صحبا

وصحبه وهو اصحب وهي الصحبا طرب

من ۱۲ من عجبا وامر عجيب وعجب وعجاب

غضب غضبا وهو غضبان وغضوب

عطب

وهي غضبى وهم وهن غضاب غلب غلبا

وهو اغلب قربه قربانا كئب كآبة وهو

كئب كلب الكلب كلبا وهو كلب لرب

به الطين لزوبا وطين لازب لعب لعبا ولعبا

وامراة لعوب نشب الطير في الحبالة نشبا

ونشوبا وهو ناشب نصب نصبا وهو النصب

بهت يبهت بهتا وبهت يبهت بهتا وبهت

فهو باهت ومبهوت شمت به شماتة وهو

شامت عنت عنتا علي ع الحساب غلثت

حنث ع يمينه حنثا وهو حانث خبث خبثا وهو

خبيث شعث الشعر وراس المسواك شعثا

وهو شعث واشعث عبث عبثا غرث غرثا

وَهُوَ غَرْثَانُ وَهِيَ غَرْثَى وَهُمْ وَهُنَّ غِرَاثٌ لَبِثَ

اح آد | آح نشتى | درنك كرد اكلاندى

بِالْمَكَانِ لَبْثًا وَلُبَاثًا لَهِثَ الْكَلْبُ وَلَهُثَ يَلْهَثُ

جاى اودوردا | دهان بيرون كرد سكار نشنكى | سانسلادى ايت

لَهْثًا وَلُهَاثًا وَهُوَ لَاهِثٌ وَلَهْثَانُ ج أَبِجَ الرَّجَانُ

او سكرم زنده | سولغان ايت | بورداد شاه عم

أَرَجًا وَارِيجًا وَهُوَ أَرِجٌ بَرِجَ بَرَجًا وَهُوَ أَبْرَجُ بَلِجَ

و او بورد هنده بزرك شبيذ چشم | ينك بولدى كوزى اقى | كودى اقى كسك كشى | كشاده ابرو شد اجوق قاشلو بولدى

بَلَجًا وَبُلْجَةً وَهُوَ أَبْلَجُ بَهِجَ بَهَجًا وَبَهْجَةً وَهُوَ

مرد كشاده ابرو اجوق قاشلو اد | شاد شد سفوندى | واو سفونج لوكشى

بَهِجٌ وَبَهِيجٌ بَهَجًا وَبَهْجَةً وَهُوَ بَهِيجٌ جَرِجَ الرَّجُلُ حَرَجًا

شاد | واد خوب روى | كه لكو لوزلو | كناه كار شد مرد | قستاغو السر قيلدى ار

وَهُوَ حَرِجٌ وَحَرِجَ الْقَلْبُ حَرَجًا وَهُوَ حَرِجٌ

واو كناه كار قستاغلو | تنك شد دل كوكلى داريقدى | و او تنك دل كوكلى داريقمش

دَعِجَ دَعَجًا وَهُوَ أَدْعَجُ شَنِجَ شَنَجًا وَهُوَ شَنِجٌ غَرِجَ

سياه چشم شد قراكوزلو بولدى | مرد سياه چشم قراكوزلو آر | اغوغ كرفت جيغرىلدى | اغوغ كرفته جيغرىلمش | لنكر شد اخسادى

غَرَجًا وَهُوَ أَغْرَجُ غَنِجَتْ غُنْجًا وَغِنَاجَةً وَهِيَ

و او لنكر اخساق آر | ناز كرد زن نازادى تيشى | و او نازكار

غَنِجَةٌ وَغَنِجَتْ وَهِيَ مِغْنُوجَةٌ فَجِجَ فَجَجًا وَهُوَ

نازكو شى | نازكان بولدى | نازكان تيشى | فلج كام شد بكراغيزلو بولدى الشوق بولدى | واى نوانه

أَفَجُّ فَلِجَ ثَغْرُهُ فَلَجًا وَهُوَ أَفْلَجُ لَهِجَ بِهِ لَهَجًا مَرِجَ

كام | كشاده دندان شد سراك بولدى تيشلادى | مرد كشاده دندان سراك تيشلو آر | عاشق شد بوى قرام بولدى انكا | امخته شد قاوحاشدى

الْأَمْرُ مَرَجًا وَمُرُوجًا وَهُوَ مَرِجٌ وَمَرِيجٌ نَضِجَ

كار اش | كار امخته قاوشمش اش | م | پخته شد پشدى نما

الشَّيْءُ نُضْجًا وَنَضْجًا وَهُوَ نَضِيجٌ ح بَرِحَ الْمَكَانَ

جيزى | واو پخته پشمش | و او دور شد از جاى | جنبيد از جاى سولدى اودوندن

بَرَاحًا جَلِحَ وَهُوَ أَجْلَحُ زَنِحَ زَنَحًا وَزَنَاجًا وَزَنِجًا

موى پيشانى دور شد اسلاق بولدى | اسالك آد | شود كرد اسلام قيلدى

طَلِحَ يَطْلَحُ طَلَحًا وَطَلَاحَةً وَطَلِحَ يَطْلَحُ وَطَلِحَ

مانده شد دالدى | م | م

وَطَلْحَةُ غَيْرُهُ وَهُوَ طَلِحٌ فَرِحَ بِهِ فَرَحًا وَهُوَ

مانده كرد واو ادنكرش دالدورد دى انى ادنكس | و مانده كرد دالدورمش | شاد شد بوى سفوندى اسكر بولا | مرد سفونج لوار

فَرِحٌ وَفَرْحَانُ وَهِيَ فَرْحَى فَلِحَتْ شَفَتُهُ

شادمان | م | زن شادمان سفونج لونشى | شكافته شد لب زبرين او استنر ده داغى بادوق بولدى

السُّفْلَى فَلَحًا وَهُوَ أَفْلَحُ فَرِحَ جِلْدُهُ فَرَحًا وَهُوَ

مرد شكافته لب زيرين استنر ده داغى بادوق آد | مادش شد پوستش قادق لو بولدى | واى دوستش

قَرِحَ وَقَرْحٌ قَلِحَتْ أَسْنَانُهُ قَلَحًا وَهُوَ أَقْلَحُ قَلِحٌ

قاق ناق لو — درد شد دندان او — شا دغادی تیشلادک — مرد زرد دندان — سارغ تیشلوار

السَّوِيقَ لَقْمًا وَهِيَ اللَّقِيحَةُ لَقِحَتِ النَّاقَةُ لَقْحًا

بشت را — بی بتی کو لودب — و این بشت — دلغ — آبستن شد شتر ماده — یوک الدی اسکان

وَلَقَاحًا وَهِيَ لَاقِحٌ وَلَقُوحٌ مَرِحَ مَرَحًا وَمِرَاحًا

شتر ماده آبستن — یوک لحسن اسکان — با نشاط شد — شوخ دین بولکادی

مَسِخَ الطَّعَامُ يَمْسَخُ مَسُوخَةً وَهُوَ مَسِيخٌ

بی مزه شد طعام — مزه سز بولدی طعام — طعام بی مزه — مزه سز سکو

وَمَسِيخٌ بَعُدَ بُعْدًا بَلُدَ وَبَلُدَ بَلَادَةً وَهُوَ بَلِيدٌ

هلاک شد — یوقالدی — کند فهم شد — دونکراو سلو بولدی — کند فهم — دونکر او سلو

وَمَلُودٌ جَرِدَ جَرَدًا وَهُوَ أَجْرَدُ جَلِدَ وَجَلُدَ جَلَادَةً

خرد موی شد — قسقاد و لو بولدی — اجرد موی — قسقاد و لو — جلا شد — ابرنکر بولدی

وَجُلُودَةً وَهُوَ جَلْدٌ وَجَلِيدٌ جَحَدَ جَحْدًا وَهُوَ

مرد جلد — ابرنکراز — نکو شد — قورشاندی

الجَحْدُ وَالجُحُودُ حَرِدَ حَرَدًا وَهُوَ حَرِدٌ حَمِدَ

وابن طاقت — ادماق — خشمگن شد — تنکراوکالکر بولدی — مرد خشمکن — تنکر اوکالکراد — ستوده شد — اوکدیرادکا

عَلَى الْأَمْرِ حَمْدًا وَمَحْمَدَةً وَهُوَ حَامِدٌ وَحَمِيدٌ

برکار — الشرا و را — اوکاکار — ابر ستاینده

٦٤

در گوش او آمده ماند نیز
کوکو یو بولدی تیشی

دَرِدَ دَرَدًا وَهُوَ أَدْرَدُ رَغِدَ عَيْشُهُ يَرْغَدُ وَرَغُدَ

مرد افتاده دندان — تیشی کادلار — فراخ شد زندگانی او — یکلرادی تیر نکلیکی

يَرْغُدُ رَغَدًا وَرَغَادَةً وَهُوَ رَغْدٌ وَرَغِيدٌ رَمِدَتْ عَيْنُهُ

زندگانی فراخ — کینکر د تیر نکلک — درد کین چسم او — بشبدی کوراد کی

رَمَدًا وَهُوَ أَرْمَدُ وَرَمِدٌ زَرِدَهُ زَرْدًا زَهِدَ فِيهِ وَزَهُدَ

مرد با درد چشم — کوز را غی شمیش بشی — بکلو فرو برد او را — یوتدادی — بی رغبتی کرد در و — کونکول الا مادی انکا

يَزْهَدُ زُهْدًا وَزَهَادَةً سَعِدَ سَعَادَةً وَهُوَ سَعِيدٌ

نیک بخت شد — اذکو بخت لو بولدی — مرد نیک بخت

وَسُعِدَ سَعْدًا وَهُوَ مَسْعُودٌ وَهِيَ السُّعُودُ وَالْ

نیک بخت — اذکو بخت لو — واین نیک بختها — اذکو بخت لار

شَهِدَ شَهِدَ الْمَجْلِسَ شُهُودًا وَشَهِدَ عَلَى فُلَانٍ

حاضر شد مجلس را — بولدی او ورندا — گواهی داد بر فلان — تنوق لوق بیردی فلان اوزا

شَهَادَةً وَهُوَ شَاهِدٌ وَشَهِيدٌ وَهُمْ أَشْهَادٌ

او گواه — تنوق

وَشُهُودٌ وَشُهَدَاءُ صَعِدَهُ وَصَعِدَ إِلَيْهِ صُعُودًا

ور شد بر و — یقلادی انکا

وَهُوَ صَاعِدٌ عَهِدَ إِلَيْهِ وَهُوَ الْعَهْدُ وَعَهِدَهُ

و او ور شده — بوقلاغان — وصیت کرد او را — شورتو تشوردی انکا — و نی هم — بدید او را در — کوردی انکا دل

بمكان كذا عهدًا وعهدتُ بك اميرًا وكان ذلك عهد
فلان جای دیده دارم ترا امیری وبود ان کار در عهد
اودوندا کوردوم تورور من سنکا بیک لیک دا ایردی اول ایش فلان

فلان وعلى عهد فلان لَمَد لَمَدًا وهو لَمِدٌ نَجُد
فلان م اندوهکین شد یواری قرامتول دلیر شد
نکوردمیندا م قرعودس یوراکی قرامتل بولدی وان اندوهکین الباغوت بولدی

يَنجُدُ ونَجُدَ يَنجُدُ نَجدةً ونَجدٌ ونَجيدٌ نَفِدَ نَفادًا
م مرد دلیر م شبری شد تمام شد
الباتر ار توکاندی

ونُفودًا ونَفَدًا ومَنفَدًا نَكِدَ نَكَدًا ونَكادةً وهو
خیر شد کم
اشیغ شیز بولدی اسیح

نَكِدٌ اَدِرَ اُدْرةً وهو آدَرُ اَشِرَ اَشَرًا وهو
حمر عرشد اعر دنه کرفنه شد مرد دنه
شیر قولنچ بولدی قولنچ مونبرو بولدی موندوز

اَشِرٌ واشرارٌ وهم اَشاری بَتِرَ بَتْرًا وهو اَبتَرُ
کرفته م دم بریده شد دم بریده
اد کسوک اوج لو بولدی قزدوق کسوک

وخُطبةٌ بَتراءُ بَخِرَ بَخَرًا وهو اَبخَرُ بَصُرَ به وبَصِرَ
خطبه ناتمام کنده دهن شد مرد کنده دهن بدیدش اورا م
کسوک خطبه شاشیرا عزکی شاشیرا عزلو آر کوردی انی

وهو
به بَصَرًا وبَصارةً اُمورٌ بَصارةً بَصيرٌ بَطِرَ بَطَرًا
دانا شد بر کارها داود دانا بکارها دنه کرفت
بیلیک لو بولدی ایشلاردا بیلیک لو کیشی قودوردی

حَذِرَ منه حَذَرًا وحِذرًا وهو حَذِرٌ وحاذِرٌ وحَذُرٌ
بتر سید ازو م مرد ترسنده م
قورقاز آر

ولحدٌ جُدرِكَ حَصِرَ صدرُه حَصَرًا وهو حَصِرٌ
حزرکی دل تنگ شد دل او دل تنگ
دورقالونوتور داریقدی کونکلی کونکلی داریقمیش

خَبِرَ الامرَ خُبرًا وهو خَبيرٌ به خَرِتَ رجلَه خَرَدًا
دانست کار را مرد دانا بایش محکت پایش
بیلدی ایشنی بوسلکلو اکا ادیوشیدی اداقی

وخُرودًا وهي خَرِدةٌ خَسِرَ التاجرُ خُسرًا وخَسرًا
بای خفته زیان کرد بازرگان هلاک شد
ایوشمیش زیان قیلدی ستچی یوقالدی

وخَسارًا وهو خاسِرٌ خَضِرَ النَّبتُ خَضَرًا وهو
زیان کار سبز شد گیاه گیاه
مایه قورابتکان یاشیل بولدی اوت یاشیل

خَضِرٌ دَبِرَ دَبَرًا وهو دَبِرٌ وهو الدَّبِرُ دَفِرَ ابطُه
سبز ریش پشت شد ریش پشتی تیزبوی کرفت بغل او
اوت یغیر بولدی یغیر بولماق شاشیدی قولتوقی

دَفَرًا ومسكٌ اَذفَرُ سَخِرَ منه سَخَرًا وسُخرًا وسُخرةً
مشک تیز بوی افسوس کرد اورا
ایکان پیار ایلکلادی انی

وسُخرِيًا سَكِرَ سُكرًا وسَكَرًا وهو سَكرانُ وهي
مست شد مرد مست اسروک
اسرودی اسروک ارکاک

سَكرى وهم سُكارى وسَكارى وهي سَكرةُ الموتِ
تیشی ال ست ح ح واین سختی مرک
اولوم اسروکلوکی

وسَكِراته سَهِرَ سَهَرًا شَتِرَ شَتَرًا وهو اَشتَرُ
بیدار کرد بشب کرد دیده لنکبلک زبرین مرد کرد دیده پلک چشم
اویاغ لیو قیلدی توندا یرتلاش کوزلو بولدی استیر قباق تیلینیش آر

صَغِرَ خَدُّه صَعَرًا وهو صَعِرٌ واَصْعَرَ صَعِرَ
خرد خوار شد · یکانی اکلر بولغان · کژ شد رخ او از تکبر
الیغ بولدی · سکانی اکلر بولدی اوله شیما قبش

صَغُرَ صِغَرًا وصَغارَةً وهو صاغِرٌ صَغِرَ صَغَرًا وهو صَغِرٌ
او تهی · تهی شد · مرد خوار
اوق · او قالدی · الیغ آر

ضَجِرَ ضَجَرًا وهو ضَجِرٌ ظَفِرَ بِه ظَفَرًا عَسُرَ امر
دشخوار شد کار · ظفر یافت · تنک دل · تنک دل شد
کوجای بولدی ایش · او فکاشین دیر داریلغانمیش · او فکاشیندین داریلغاندی

له يَعْسُرُ وعَسَرَ يَعْسُرُ وعَسِرَ يَعْسَرُ عَسْرًا
م

عُسْرًا وعُسْرَةً ومَعْسُورًا ومَعْسُورَةً وهو
او دشوار

عَسِرٌ وعَسِيرٌ عَقِرَتْ تَعْقَرُ وعَقُرَتْ
م · نازاینده شد زن · م · کوجای
دوکون بولدی تیشی

تَعْقُرُ وعُقِرَتْ تُعْقَرُ عُقْرًا وعُقارًا وهي عاقِرٌ
زن نازاینده · م
توکون تیشی

عَمِرَ الرجلُ عُمْرًا وهو عَمِرٌ وعامِرٌ عَمَرَتْ يَدُه
دیم کرفت دست او · م · مرد دراز عمر · دراز عمر شد مرد
ارحسی بدلاندی · اوزون عمرلو آر · اوزون عمرلو بولدی آر

عَمْرًا قَذِرَ الشيءُ قَذَرًا وهو قَذِرٌ وقَذُرَ قَذارَةً كَبِرَ
پیر شد · م · او پلید · پلید شد چیزی
اولغایدی · اریغ شیز · اریغ شیز بولدی نیما

كَبِرَ كِبَرًا وكَبِرَةً ومَكْبِرًا بالكَسْرِ وهو كَبِيرٌ كَدِرَ الماءُ وكَدُرَ كَدَرًا
او پیر · تیره شد آب
اولغایمش · بولغانیدی شو

وكَدِرَ العَيْشُ كُدْرَةً وكَدِرَ اللَّوْنُ كُدْرَةً نَخِرَ العَظْمُ نَخَرًا
پوسیده شد استخوان · تیره شد رنک · تیره شد زندکانی
چوروکی سنکوک · بولغانوق بولدی بوداغ · بولغانوق بولدی تیریلکی

وهو نَخِرٌ وناخِرٌ نَكِرَ وا بالعَدُوِّ نَكَرًا ونَكارًا نَكِرَ
استخوان پوسیده · تیمار کین شد بر از دشمن · نشناخت او را · ضد عرف
چوریمیش سنکوک · دشمانی بلیب قورقوب انونکلار · بیلمادی آنی

وشَيءٌ نُكْرٌ عَجِزَتْ عَجْزًا وعُجُزًا وهي عَجْزاءُ
بجبر عجز · بزرک سرین شد زن · زن بزرک کوی سته
نو رادا ایلیماس نیما · یازیشی کسک بولدی · کینک یازیش لوتسی

نَجِسَ نَجَسًا تَعِسَ تَعَسًا وتَعِسَ يَتْعَسُ تَعَسًا خَمُسَ
نیست شد · هلاک شد · م · دلیر شد مرد
توکاندی · توقالدی · الب بولدی آر

خَماسَةً وهو خَمِسٌ وأَخْمَسَ خَرِسَ خَرَسًا وهو
مرد دلیر · م · کنک شد
الب آر · اغیز بولدی

أَخْرَسُ دَنِسَ دَنَسًا وهو دَنِسٌ خَنِسَ خَنَسًا
کنک · شوخناک شد · دنیها · بلنیش باز پس خنسته شد
اغین · کر بولدی · کرلار · بوردی قالو بولدی

وهو اَخْنَسُ رَجِسَ ورَجُسَ رَجاسَةً وهو
توری و اوجی ادشتون · پلید شد · م · او
قیلمیش آر · بوق بولدی

رَجِسٌ شَلِسَ بَوْلُه وسَلِسَ قِيادُه سَلَسًا شَكِسَ
پلید · بیوسته روان شد بولش · آسان شد کشیدن او · بدخوی شد
بوق · دیلماس بولدی سیدوکی · بیدیکی یومشاق بولدی · یقوز قیلیقلو بولدی

هو
وشكس شكاسة وشكسا وشكس ضرس
م — مرد بدخوی — کند شد دندانها
يقوز قيليقلوار — قامشدی

أسنانه ضرسا وهي ضرسة فطس فطسا
او — دندانها کند — بهن بينی شد
تيشلاری — قاماشمیش تيشلار — بورنی اورتاسی اشاق بولدی

وهو أفطس قعس قعسا وهو أقعس لبس
واو مرد بهن بينی — پشت درامد و سينه بيرون امده — مرد پشت درامده — وسينه بيرون امد — کردی — پوشيد
بورنی اورتاسی اشاق — جيقوق کوکورلو بولدی — کوکسی جيقوق وار

الثوب لبسا ولباسا وهو اللبس والملبس واللباس
جامه را — م — جامه — م — م
تونی — تون — پوشنده

واللبوس لحس القصعة لحسا ملس ملسا
م — بليسيد کاسه را — يلغادی جاناقی — نرم شد
شيقا نوولدی — ويوميشق

وملوسة وملاسة وهو أملس نجس الماء نجس
مصدر — م — او نرم — بليد شد اب — مردار او لوصو
شيقا نوق — اريغ شيز بولدی سو

ونجس ينجس نجاسة وهو نجس وشيء نجس
م — بخت سز اولدی — م — واو بليد — جيزی بليد — مردار
نوق — وبو مردار اريغ شيز نيما

نحس نحسا ونحوسة ومنحسة وهو النحس
نحس شد — مصدر — م — بخت — م — مرد نحس — نحسی
نحسی بقوز بولدی — بخت بقوز — زنیب

زايدا — لنا — از
وهي نحوس صح ونحس نحسا وهو منحوس وهو النحوس والنحس
وابن نحسها — م — م — مرد نحس نحسی بوز — والمنحسها
بونحسکو — نحسی بقوز بولمیش نحس بقوز لارکی
والمناحس

نطس ينطس نطسا
سخت استاد شد
اولدی عورت

نفست تنفس ونفست تنفس نفاسا وهي نفساء — وابن بانفاس
بانفاس شود یا حایض شد — م — مصدر — اوغلان توغروب — وبو طوسه
اوغلان توغوردی یا حایض بولدی تيشی — قان کورکان تيشی

وهن نفاس والولد منفوس ش خفش خفشا
فرزند زاده — ح — تنک جشم شد — طار کوزلو اولدی
يقرو توغميش اوغلان — دار کوزلو بولدی

وهو أخفش دهش وهو دهش ودهش
مرد تنگ جشم — خيره شد — مرد خيره — خير کرار — م
طار کوزلوار — شستر ادی جبرکزا اولدی — شستر امیش ار

فهو مدهوش عطش عطشا وهو عطشان
وابن خيره کنده — تشنه شد صوصدی — مرد تشنه — وبو صوصزار
شستر ادلیش وبو خير آزاولمش — شفشا دی — شفشا غار ار

وهي عطشى وهم وهن عطاش عمش عمشا وهو
شفشا غار تيشی — وابن زن تشنه — وصوصمش اولر صوصمش — شب کور شد — تخنه شد جشم — بشوک کوزلو اولدی
بشوک کوزلوار — وبو صوصز عورت — عورتلر

أعمش ص برص برصا وهو أبرص رمصت
دردمند شد
تخمه جشم — بليسه شد — الا اولدی — ابن بليسه — الا ولدی — خم ناک شد
ولعو بشوک کوزلو — الا بولدی — حلبا ندی

عينه رمصا وغمصت غمصا جرض بريقه
جشم او — جلبو قاقار بولدی — کرفته کلوش بخيو
کوزی — وهو جرض
ديقلدی يری برلا اوغرطلدی

جرضا حرض حرضا وهو حرض محض
مرد سخت بيمار — سخت بيمار شد — درد زادن کرفت زن را
اعرادی شوکال ايلکی — قتی صيروار — قوزاوا ايکی توتدی تيشی کا

ومحاضا مرض مرضا وهو مريض وهم مرضى
بيمار شد — صيرو اولدی — اوبيمار — واو صيرو — ايشان بيماران — شوکال لار
شوکال بولدی — شوکال ار

ورجل ممراض ط حبط عمله حبطًا وحبوطًا

شط الشعر وشط شياطة وشوطة وهو

شط ورجل شط البدن سخط عليه وسخط

الامر سخطًا وسخطًا وهو ساخط شمط شمطًا

وهو اشمط غلط في الحساب غلطًا مرط

شعره مرطًا وهو امرط نشط للامر نشاطًا ونشطًا

وهو نشيط نفطت يده نفطًا ونفيطًا وهي نفطة

ط حفظه حفظًا وهو حافظ وحفيظ وهم

الحفظة ع بشع الشيء بشعًا وهو بشيع بلعه

يبلعه بلعًا تبعه تبعًا وتباعة وهو التبيع والتبع

والتبع والاتباع جرع الماء جرعًا جرع جرعًا

وهو جارع وجزوع سمعه سمعًا وسماعًا وهو سامع

وسميع وفعل ذلك رياءً وسمعة شبع شبعًا وهو شبعان

وهي شبعى وهم شباع صلع صلعًا وهو اصلع ضبعت

الناقة ضبعة وهي ضبعة وضبعت تضبع وهي

ضابعة ضرع ضراعة وهو ضرع وضرع يضرع

ضرعًا وهو ضارع طمع فيه وبه طمعًا وطماعية وطماعًا

وهو طمع وطامع فزع فزعًا وهو افزع فزع منه فزعًا

وهو فزع قطع ٢ الامر يقطع وقطع يقطع قطاعة
وهو قطيع قرع قرعا وهو اقرع قنع قناعة وهو
قانع نزع نزعا وهو انزع وهي النزعة هلع هلعا وهو
هلع وهلوع ع ردع المكان ردعا وهو ردع لثغ
لثغا ولثغة وهو الثغ ف ارف الرحيل ارفا وازوفا
اسف عليه اسفا وهو اسف الفه الفة والفا
وهو الف واليف والف وهم الاف والاف والفا
انف من الامر انفة وانفا وهو انف وانف تلف تلفا
وهو تلف ثقفه ثقفا خرف خرفا وهو خرف

٢٠

دنف دنفا وهو دنف دلف دلفا وهو ادلف
ردفه ردفا وهو الرديف صلف الرجل صلفا عجف
عجفا وهو اعجف وهي عجفا وهم وهن عجاف عنف
به يعنف وعنف يعنف عنفا وعنافة وهو
عنيف كشف كشفا وهو اكشف وهي الكشفة
كلف به كلفا وهو كلف وكلف وجهه وهو
اكلف لهف لهفا وهو لهيف ولهفان ولهف
لهفا وهو ملهوف نشف ٢ الارض الماء نشفا
١ وارض نشفة ق ارق ارقا وهو ارق وارق حمق

حَمِقَ وَحَمُقَ يَحْمَقُ حَمَاقَةً وَحُمْقًا وَهُوَ حَمِقٌ وَاَحْمَقُ

مردے خرد · او صسرار · اوشال آلـ · ومن تحمق · تولندی صو · وهو الزنق · وریت اب وتدیلمنش صو

وَهُمْ حَمْقَى رَنِقَ رَنْقًا رَهِقَهُ رَهَقًا زَرِقَ زَرَقًا وَزُرْقَةً

تیره شراب · بولغانوق بولدی شف · رسیدش بیشتر اکه · تیکدی انکا · شیر حشم شد · کوکر کوزلو بولدی · کبود چشم شد کوکر

وَهُوَ اَزْرَقُ زَلِقَ زَلَقًا وَهُوَ الزَّلِقُ زَهِقَتْ نَفْسُهُ

مرد شبز حشم · کوکر کورلوار · بلغزید · تیبدی · طیبندی · لغزیدن و بوطیغوق · تینجاق یر · بیرون شد جان · جقدی جانی

تَزْهَقُ زُهُوقًا وَهِيَ زَاهِقَةٌ شَبِقَ شَبَقًا شَرِقَ بِالْمَاءِ

مضارع · گرفته گلو شد باب · جان بیرون شونده · تیزشهوت شد · تیزشهوت لوا ولدی · دیقلدی شف برلا · و بوجیقی جان

شَرَقًا صَعِقَ صَعْقًا وَهُوَ صَعِقٌ عَرِقَ عَرَقًا عَشِقَهُ

بیهوش شد · اوشو بلادی · این بیهوش · اوشوراغان · خوی کرد · ترلادی · عاشق شد برو · فتوشقد کرای

عِشْقًا وَعَشَقًا وَهُوَ عَاشِقٌ عَلِقَهُ وَعَلِقَ بِهِ عَلَقًا

دوست کرد اورا · اشرو شقکان کونکلی ایلیندی انکا · سودای

وَعَلَاقَةً غَرِقَ فِي الْمَاءِ غَرَقًا وَهُوَ غَرِقٌ وَغَرِيقٌ

غرق شد در آب · تنی شدغا بتدی صوبه · مرد غرقه شده · صوبه بتمش آر · شف قابتمیش آر

وَهُمْ غَرْقَى فَرِقَهُ وَفَرِقَ مِنْهُ فَرَقًا وَهُوَ فَرِقٌ وَفَرُوقٌ

ترسید ازو · قورقدی اندن · مرد ترسنده · قورقاز ار · و بو قورقچی

وَفَرُوقَةٌ قَلِقَ قَلَقًا وَهُوَ قَلِقٌ لَبِقَ بِهِ الْاَمْرُ لَبَقًا

بے آرام شد · توانماری · مردے آرام · دلنز اولدی توا اغماشر ار · زیبا شد بروکار · یراشدی اکا ایش

وَرَجُلٌ لَبِقٌ وَلَبِيقٌ لَحِقَهُ وَلَحِقَ بِهِ لَحَاقًا وَلُحُوقًا

مرد زیبا کار · الاوزکیشی · دریافت اورا · یتدی اکه

لَزِقَ بِهِ وَلَصِقَ وَلَسِقَ لُزُوقًا وَلُصُوقًا وَلُسُوقًا

بجفسید بوی · یبوشدی انکا پیشدی اکه · و او هم یپیوسته بوی مصدر · مصدر · و بو الشیق قو کشی اکه · پیشمق لن

وَهُوَ لِزْقُهُ وَلَزِيقُهُ وَهَذِهِ الدَّارُ تَلْزَقُ هَذِهِ

و او نزدیک اوست · توانکا یبو شمیش · و این خانه نزدیک این خانه است · توایف اول ایفکا دام بیر قو تکشی تورور

لَعِقَ الْعَسَلَ بِالْمِلْعَقَةِ لَعْقًا وَهُوَ اللَّعُوقُ ک

بلفچه خورد انکبین · قشقلیدی بالی · یلادی بلاے قشوق برلا · و این اچه بلفچه کوند · قشوق برلا یلاغونیما

شَرِكَهُ فِي كَذَا شَرِكًا وَشِرْكَةً وَهُوَ شَرِيكٌ ضَحِكَ ضَحِكًا

ضمبارک کرد با او در فلان چیز · اورتاق بولدی انکا اول نیما دا · اورتاقلق ایلدا اکه · ولان نسنه · بو او رتاق · و این ضمباز · بخندید · کولدی

وَضَحِكًا وَهِيَ الضُّحْكَةُ ضَنِكَ عَيْشُهُ ضَنْكًا وَضُنُوكًا

انکه از مردمان خنده · تنگ شد زندگانی او · طار اوالدی تیرلکی انکر · او کوش کولکان کشی · دار بولدی تیر یکلیکی

وَمَعِيشَةٌ ضَنْكٌ فَرِكَتِ الْمَرْأَةُ زَوْجَهَا فِرْكًا

زندگانی تنگ · طار تیرلک · دار تیریکلیک · دشمن داشت زن شوهرش را · یکرندی عورت ارلرن · یکراندی تیشی جفتینی

وَفُرُوكًا وَهِيَ فَارِكٌ وَفَرُوكٌ نَهِكَهُ الْمَرَضُ وَنَهَلَهُ نَهَلَهُ

و این زن شوهر دشمن · جفتینکا یکراکان تیشی · نزار کرد او را بیماری · ادو قلاتدرای شوکا ابلیک · ارن سوموی عورت

نَهْكًا اَسِلَ خَدُّهُ يَأْسَلُ وَاَسُلَ يَأْسُلُ اَسَالَةً وَهُوَ

کشیده شد رخ او · اوزون بولدی ینکاقی · مرد ینکاق

أسيل بخل عليه بالمال بخلا وبخلا وهو باخل وبخيل

مرد بخيل

ثكلت المرأة ولدها ثكلا وثكلا وهي ثاكل وثاكلة

زن مرده فرزند

وثكلى وهو ثكلان وهم وهن ثكالى جذل جذلا وهو

مرد مرده فرزند / شاد شد

جذل وجذلان وهي جذلى جهل الامر جهلا وجهالة

شادمان / زن شادمان / ندانست كار را

وهو جاهل وجهول جبلت جبلا وهي جبلى

مرد نادان / زن آبستن

وهن جبالى خطل خطلا في الكلام خطلا ذهل

خطا كرد در كلام / مشغول شد

عنه وذهل يذهل ذهلا وذهولا رجل رجلا

پياده شد

ورجلة وهو راجل ورجل ورجلان وهي

مرد پياده

رجلى وهم رجال ورجلة ورجلى ورجال شهل

ميش چشم شد

شهلا وشهلة وهو اشهل عجل عجلا وعجلة

مرد ميش چشم / بشتافت

وهو عجل وعجلان عطلت عطلا وعطلا وهي عاطل

بيرايه شد زن / زن بى پيرايه

وعطلة وعطل ومعطال عمل عملا وهو عامل وعمل

كار كرد / كار كننده

وهي العمالة غزل غزلا فشل فشلا قبل الشيء قبولا وهو

مرد كار كننده / غزل رشت / بددل شد / پذيرفت

قابل وقبلت عينه قبلا وهو اقبل قحل قحلا وهو قحل

پذيرنده / كژ چشم / مرد كژ چشم / خشك شد

كسل كسلا وهو كسل وكسلان وهم كسالى وهي كسلى

كاهل شد / مرد كاهل / زن كاهل

وكسالى نجل نجلا وهو انجل وعين نجلاء وطعنة

فراخ چشم شد / مرد فراخ چشم / چشم فراخ / زخم فراخ

كسل رحم

نجلاء نحل جسمه ونحل ينحل ونحل ينحل نحولا وهو

نزار شد تن او

ناحل ونحيل ونحل ومنحول نغل ١٢ ادمه نغلا

نزار شد / تباه شد ادم

د.م بو قالدي

نَعِلَ الشِّرَاكُ نَعْلًا م أَثِمَ إِثْمًا وَمَأْثَمًا وَهُوَ أَثِمٌ

تحسس يار خورد شرار را — كناه كرد — واو كناه كار

الكلكزا انجدك — ياردك — يازغان

وَأَثِيمٌ وَأَثُومٌ أَجِمَ الطَّعَامَ أَجَمًا أَدِمَ يَأْدُمُ وَأَدَمَ

دشمن داشت طعام را — كندم كون شد

طعام دن بيزنيب يكواندك — لغبرا اير انكرلو بولدك

يَأْدُمُ أَدْمًا وَأُدْمَةً وَهُوَ آدَمُ أَلِمَ أَلَمًا وَهُوَ أَلِيمٌ بَشِمَ

مرد كندم كون — دردمند شد — مرد دردمند — ناكوارد

بوغدا اير انكرلو — ايكلادك — ايكليك ار — برحه

مِنَ الطَّعَامِ بَشَمًا بَكِمَ بَكَمًا وَهُوَ أَبْكَمُ جَشِمَ الأَمْرَ

كرفت از طعام — كنك شد — مرد كنك — رنج كشيد از كار

بولدك — اغير بولدك — اغيز ار — ايش نوكين تونبدك

جَشْمًا وَجَشَامَةً رَحِمَهُ يَرْحَمُهُ وَرَحِمَ يَرْحَمُ رَحْمَةً

بخشود بروي — رحيم شد

برليقادك انى — يومشاق كونكلولو بولدك

وَمَرْحَمَةً وَرُحْمًا وَهُوَ رَاحِمٌ وَرَحِيمٌ وَهُوَ الرَّحْمٰنُ

او بخشايشكر — او بخشاينده

يرليقاغان — يرلبقاغوجى

زَهِمَ اللَّحْمُ زُهُومَةً وَزَهَمًا سَئِمَهُ سَآمَةً وَسَأَمًا وَسَأْمًا

بوى كرفت كوشت — سير شد ازو

يملجيدكراى — اوشاندك ابدين

سَقِمَ يَسْقَمُ وَسَقُمَ يَسْقُمُ سُقْمًا وَسَقَامًا وَهُوَ سَقِيمٌ

بيمار شد — او بيمار

سوكال بولدك — سوكال

وَسَقِمٌ وَمِسْقَامٌ سَلِمَ سَلَامَةً وَهُوَ سَلِيمٌ وَسَالِمٌ

برست — او برسته

بوتوز قوتولدك — قوتولميش

ضَجِمَ فُوهُ ضَجَمًا وَهُوَ أَضْجَمُ طَعِمَ طَعْمًا وَهُوَ الطَّعْمُ

كژ شد دهن او — كژ دهن — طعام خورد — واين مزه طعام

اغزى ايكرى بولدى — ايكرى اغزلو — يكويدك — اش داديغى

وَالطَّعَامُ وَالْمَطْعَمُ وَالطُّعْمَةُ عَدِمَ الشَّيْءَ عَدَمًا

نيافت چيزرا

تولو شتور مادى نيرشانى

وَعُدْمًا عَقِمَتْ تَعْقَمُ وَعَقُمَتْ تَعْقُمُ عَقْمًا وَعُقْمًا

نازاينده شد زن

توكون بولدى تيشى

وَهِيَ عَقِيمٌ وَمَعْقُومَةٌ وَرِيحٌ عَقِيمٌ وَعَقَامٌ عَلِمَهُ

زن نازاينده — بادى منفعت — بدانست اورا

توكون تيشى — يغاج يوكلوايتماكان يل — بيلدرادى

عِلْمًا وَهُوَ عَالِمٌ وَعَلِيمٌ وَعَلَّامٌ وَعَلَّامَةٌ وَعَلِمَتْ شَفَتُهُ

مرد دانا — شكافته شد لب زوزبراو

بيلكوار — اوشتوزدوداقى ياروق بولدى

الْعُلْيَا عَلَمًا وَهُوَ أَعْلَمُ غَرِمَ الشَّيْءَ غُرْمًا وَغَرَامَةً

مرد شكافته لب زوزش — تاوان كرد چيزرا

اوشتوز دوداقى ياروق ار — دوالادى نيمانى

وَمَغْرَمًا وَهِيَ الْمَغَارِمُ وَهُوَ غَارِمٌ وَغَرِيمٌ غَنِمَ

تاوان بها — مرد تاوان كننده — غنيمت

دوالاكار — دوالكيجى ار — اولجالادى

الْمَالَ غُنْمًا وَهِيَ الْغَنِيمَةُ وَالْغَنَائِمُ وَالْمَغْنَمُ وَا

كرد مال را — واين غنيمت

مالنى — اولجا

لْمَغَانِمُ فَهِمَ الأَمْرَ فَهْمًا وَفَهَامَةً وَفَهِمَ الرَّجُلُ

دريافت كاررا — زيرك شد مرد دانا

اوقيدى ايشنى — اوقوشلو بولدى ار

[illegible]

فهماً فهو فهم قدم البلد وقدم على الرجل قدوماً وهو

وابر انا امد بشهر بیا مد بر مرود
کلدی انکا کلدی ار اوزا

قادم قرم الى اللحم قرماً قضمت الدابة الشعير

مرد اسده ارزومند شد بکوشت بخورد اشترجو را
کلکان ار اوشکا ذکرای اربابید کراط

قضماً لثم خده لثماً ولثاماً لزمه لزوماً وهو لازم

بوسه داد رخش را بخشید ش جفشنده
اوپدی سکاقیندس یبوشدی انکا یبوشغان

لقم اللقمة لقماً ندم ندماً وندامة وهو نادم نعم

بکلو فرو برد اورا بشمان شد مرد بشیمان بانعمت شد
جینام ذیوتدک اوکونددک اوکونکان کوز لو بولدی

ینعم ونعم نعمة ومنعماً وهو ناعم وهو النعيم

م مرد بانعمت واین نعمت
کوز لو کون

هرم هرماً وهو هرم وهم هرمى ن اذن له كذا

بیر شد مرد بیر ح دستوری داد او برادر فلان
قری دی قری ار یول بیردی انکا فلان اشند

اذناً واذن به اذناً واذن له اذناً امنه على كذا

داشت اول کوش داشت بوی امین داشت او را بر فلان جیزی
قولاق توتدی انکا بیلدی ای قولاق بوی انکا ایناغ توتدی انکا نیما اوزا

وبلدى امناً وامنة وامن الرجل اماناً له وهو

م امین شد مرد
ایناغ بولدی آر

امين وامان خشن يخشن وخشن يخشن

ف وایراس م درشت شد م
ایناغ ایرکا بولدی

خشونة وهو اخشن وخشين وخشن درن

مرد درشت م م ارکم گرفت
ایرکا ار کر بولدی

درناً دكن الثوب دكناً ودكنة وهو ادكن ذهن

دود کین شد جامه دود کین عاقل شد
کوارنکلو بولدی تون کوارنکلو اوشلو بولدی

ذهناً وذهناً زمن زمانة وهو زمن وزمين

برجای بماند او برجای م
اوترو بولدی اوترو وار

وهم زمنى وزمنة سمن سمناً وسمانة وهو سمين

ح ح فربه شد او فربه
سمیز کردی سمیز

شجن شجناً وهو الشجن والاشجان عطن الاهاب

اندوهکین شد اندوه ح ایستاک دیر کونکلی قزغولو کند شد بوست خام
ایستاک دیر کونکلی قزغولوغ بولدی سیلانوک دری

عفناً
عطناً عفن الشيء وعفونة وهو عفن غضن

بوسید جیزی واو بوسیده ایکوع کرد
شانا ردی نیما شانا رمیش جغروق

الوجه غضناً قرن به قرناً وهو اقرن ومقرون

روی بیوشته ابروشد مرد بیوشته ابرو م
بولدی یوز جرقاشلو بولدی جرقاشلو ار

لسن لسناً وهو لسن ه بله بلهاً وبلاهة وهو

زبان آور شد زبان آور ابله شد
تیلاور بولدی تیلاور ایتوک سوز بولدی

ابله تفه الشيء تفهاً وتفاهة وتفوهاً وشيء تافه

فرومایه شد جیزی جیزی کراندل
آز نرخ نرخ خوار بولدی آز تقی خوار نیما

وتفه جله جلها وهو اجله سفه سفها وسفاهة

وسفاها وهو سفيه شره على الطعام شرها عمه عمها

وعماهة وعموهة وعمهانا وهو عمه وعامه فره فرها

وفره فراهة وفراهية ودابة فارهة ودواب فره وفرهة

وفرهة فقه الامر فقها وفقه الرجل فقها وفقاهة

ورجل فقيه فكه يفكه وفكه يفكه فكها وهو فكه

وفكه يفكه

كره الشيء كرها وكراهة وشيء كريه ومكروه وهي الكريهة

وكره وجهه يكره كراهة وكرهه الوجه كمه كمها وهو

كمه والكمه نزه المكان ونزه نزاهة وهو نزه ونزيه

المضاعف حب حبا وهو حب وهي حبة رب

ربا وهو ارب صب بها وصب اليها صبابة وهو

صب طب طبا وهو طب وطبيب قب قبا وهو

اقب وهي قباء لب يلب ولب لبابة ولبا وهو لبيب

ث كث لحيته كثاثة وكثوثة وهي كثة ج زج زججا

زججا وهو ازج ح جح جحا وجحاء وجحة وهو اجح د

لد لددا وهو الد والندد والندد وقوم لد ذ لذ

الشيء لذاذة ولذاذة ر بر برا ومبرة وهو بر وبار

وهم ابرار والبررة وبر يمينه وبررت يمينه برا

وتمين بره حرّ الرجل حرّة وهو حرّان وهي حرّى
وحرّ المملوك حرارا وحرّية وحراريّة وهو
الحرّ وهم الاحرار شرّ شرارة وهو شرّير وهم
الاشرار وشرّان وهو الشرور وهو شرّ منه ضرّ
ضرارة وهو ضرير س مرّ مرارة وهو مرّ ومرير
كسّ كسسا وهو الكسّ مسّه مسّا وبه مسّ من
جنون ش بشّ به بشاشة وهشّ له واليه هشاشة
وهو بشّ وهشّ ص غصّ بالطعام غصّة وهو
غاصّ وغصّان وغصّ المنزل بالناس غصصا

ض عضّ يده عضاضا ط نطّ نطيطا وهو نطّ وانطّ
وهم نططٌ ونطاطٌ ظ حظّ وحُظّ حظّا وحظوظا
وهو حظيظ ومحظوظ فظّ فظاظة وهو فظّ
شفّ الدواء شفّا وهو الشفوف ك صكّ الجماد
صكّا وهو اصكّ ل زلّ زللا وهو ازلّ وهي زلّاء
شلّت يده شللا وهي شلّاء ظلّ يفعل كذا ظلولا املّه
وملّ منه ملالا وملّا وملّة وملالة وملاما م جمّ
الكبش جمّا وجمما وهو اجمّ جمّ جماما وهو اجمّ
شمّ شمما وهو اشمّ صمّ الرجل وصمّ الحجر صمما

قطط الشعر
قططا وهو
قطط وقطّ

وهو اصمّ وهم قوم صمّ غنّ غنّةً وغنناً وهو
اغنّ (ه) فهّ فهاهةً وفهوهةً وفهّاً وهو فهّة
المعتل الفاء بالواو وَبِئَ البلد يوبأ وباءً ووبؤ يوبؤ
ووَبُؤ يوبأ وباءةً وهو وبيّ وموبوء وطئ الارض
يطأها وطأً وطأةً ووطاءً وهو الوطاء ووطئ
المرأة يطأها وطأً (ب) وصب وصباً وهو وصب
(ح) وشح وشاحاً ومدّ اليوم ومداً وهو ومد
ومداً وهو ومد وومداً (ر) وضر وضراً وضراً
وهو وضر وقرت اذنه توقر ووقراً وقرت

توقر وقراً (ص) وقص وقصاً وهو اوقص (ع)
وجع وجعاً وسع يسع سعةً وهو واسع ووسع
المكان ووسعه المكان والسفر كان تفعل كذا
وهو الوسع ولع ولعاً وولعاً وهو اولع (ف) وطف الحاجب
وطفاً وهو اوطف (ل) وجل وجلاً وموجلاً وهو
وجل واوجل وجل في الوجل يوجل ووجل يوجل
وجلاً وهو وجل وموجول (م) وخم يوخم ووخم وخامة
وهو وخم وهم في الحساب يوهم ويهم وهماً
(ه) وله يوله وتله ولهاً وهي واله المضاعف منه

ودّ الأمر يودّ ودًّا وودادةً وبودّي لو كان كذا

المعتلّ الفاء بالياء يئس من الشيء ييأس وأيس

يأيس إياسًا ويآسةً وهو يؤوس ويئس الأمر

يبس ييبس يبسًا ويبوسةً وهو يابس

ومكان يبس وحطب يبس (ظ) يقظ يقظةً وهو

يقظان ويقظ وهم أيقاظ وهي يقظى (م) يتم ييتم ويتم

ييتم يتمًا وهو يتيم ويتامى ودرّة يتيمة يمن يُمن

ويمن يمن ويمن يومن يُمنًا وهو أيمن وميمون

المعتلّ العين بالواو (ج) عوج العود عوجًا وعوج الأمر عوجًا

وهو أعوج هوج الرجل هوجًا وهو أهوج

وهوجت الريح هوجًا وهي هوجاء (د) أود أودًا وهو

أود قود الفرس والبعير قودًا وهو أقود (ر) جور

حور حورًا وهو أحور وهي حوراء زور زورًا وهو

أزور صور صورًا وهو أصور هار الجرف هورًا

وهو هورًا وهو هائر وهار (س) شوس شوسًا وهو

أشوس (ص) خوص خوصًا وهو أخوص خوص خوصًا — وهو أخوص

(ف) خافه ومنه خوفًا ومخافةً ومخافًا وخيفةً

(ق) روق روقًا وهو أروق فوق السهم فوقًا

وهو أفوق ل نوك نوكًا ونوكًا وهو أنوك وهم نوكى

ل حالت عينه تحال حولًا وحولت تحول حولًا وهو

أحول وهي حولاء م نام ينام نومًا ومنامًا ونيمة

شوه شوهًا وهو أشوه وهي شوهاء فوه فوهًا وهو أفوه

المعتل العين بالياء شاء أمر يشاء شيئًا ومشيئة

ج

ومشاءة ومشائية ب هاب هيبة ومهابة فيج

فيجًا وهو أفيج د جيد جيدًا وهو أجيد غيد غيدًا

وهو أغيد ب حار يحار حيرة وهو حائر وحيران

وهم حيارى غار على المرأة من فلان غيرة وغارًا وغارًا

وغيارًا

وغيرًا وهو غيران وغيور وهم غيارى و

غيرى ن خيف خيفًا وهو أخيف هيف

هيفًا وهو أهيف ل خال الرجل كريمًا مخيلة

وخالًا ومخالة نال الشيء وناله أمر ونال من عدوه

ونال الوتين نيلًا المعتل اللام ب غبي من الشيء وغبيه

غبًا وغباوة وهو غبي ج ضحي للشمس وضحًا يضحى

ضحًا وضحيًا د ردي ردًا وهو ردٍ صدي صدى وهو

صدٍ وصادٍ وصديان وهي صديا ن ندي ندى ونداوة

وندوة وهو ندٍ د أذي منه بكذا أذى وأذاة وأذية

وهو اذ و آز جرى بكذا جريًا وهو جرية

و جرى و جرى شرى جلده شريًا وهو شرٍ

ضرى الكلب بالصيد ضرًا وضراوةً وهو ضارٍ

وضر طرى اللحم طرًا وطراوةً وهو طرى عرى

من ثيابه كرضى عريًا وعروةً وهو عريان وعارٍ

وهم عراة وهى عريانة كرى وهو كرٍ وكريان ل خزى

خزيًا وخزية وخزاية وهو خزٍ س اسى على كذا اسًا وهو

اسوان واس نسيه نسيانًا وهو وهى نسى ش

خشيه خشية عشى عشيًا وهو اعشى وهى عشواء

غشيه وغشى المرأة غشيًا وغشيانًا ص رضيه

ورضى عنه رضًا ورضوانًا وهو رضى وهى المرضاة

ط خطى بكذا خطوةً وهو خطى حفى حفوةً وحفا

وحفاوة وهو حاف وحفيت القدم حفًا ورجل

حف وحفى عن الشىء وهو حفى عنه خفى عليه خفاءً

وهى الخفية ق بقى وهو باقٍ وهى البقية والبقايا

رقى السطح ورقى السطح رقيًا شقى شقاءً وشقاوةً وشقوةً

وهو شقى لقيه لقاءً وتلقاءً ولقيًا ولقيانًا ولقيا

وهو اللقاء نقى نقاءً ونقاوة وهو نقى ل بلى بلى وبلاء

ولیسی اچوق ار ولیسی طز عورت
بز کلو اولدی عورت

جلی وجلا وهو اجلی وهی جلوا اجلیت جلی
دغ شر شد اچوق دیلو مرد دغ شر زن دغ شر با بیرایه شد زن
ایاک بولدی اولدی ایاکار ایابک تیشی شاموشه لو بولدی تیشی
بز کلو عورت

وجلیا وهی جالم حمیت النار حمیا وحما ونار
م زر با پیرایه کرم شد اتش نسنه م اتش
شاموشه لوتیشی قیزدی اود قاته بولشمش قیزمیش
کورمزاولدی

جامیة ذی دما ودمیا وشی دام ودم عمی عمی وهو
کرم خوز الوده شد قانه بلشدی م جیرک دلم خوز الوده م نابینا شد مصدر داو
اوذ قازغا بولغاندک قازغا بولانمش نیما کورماز بولدی کورک

اعمی وهم عمی وعمیان لمت شفته لمی وهی
نابینا شیاه بام شد لب او دو غنک زرلب
بو کوزک کورماز ح م یکوز بولدی دوداغی اوستی قره اولدی یکوز دوداق

لمیا ن شنی سنا وهو سنی ضنی ضنا وهو ضن
شیاه بام بلند وشرف شد او بلند نزار شد او نزار
لوتیشی یوکاکی قورلو بولدک یوکاکی قورلو ارووللادک اروق

علی عنا غنی غنی وغنا وهو غنی وغنی غن
رنجه شد توانگر شد او توانگر بی نیاز شد از چیزی
امکاندک بارلو بولدک بارلو مونکر شوز بولدک

الشی غنی وغنیا وهی الغنیة وهو غاین وغنی
نمرشادین وابی بی نیار بی نیار اقامت
مونکر شوز لوق مونکشوز کیشی دوردک

بالدار غنی فنی فنا ه بهی بهی وبهو وبهو بها
کرد خانه بیسبرک شد خوب شد م
ایفردا لوبرک لوک یوزلو بولدک

وهو بهی نهی عنه نهیا المعتل الفا واللام ح
او حون غافل شد ازوی
کور کلو او شانکر دوردی اندن

وحی الرجل والفرس توحی وحی وهو وح
ما نده بای شد مرد اسب اداغ شورد لمیش ار
شوردلدی ار تقی اطاداغی تقی اط

المعتل العین واللام توی توی وهو توح حوی وهو
هلاک شد او هلاک شده تباه شکم شد او تباه شکم شده
یوقالدی یوقالمیش ایکلو بولدی قرنی

ح وح حوی حوة وهو احوی حیی حیاة ومحیا وهو
نسیاه بام شد او نسیاه بام زنده شد او زنده
قرامتل بولدی قرامتول کیشی دیرو دوردک

حی وهم احیاء وحی حیا وهو حیی ذوی ذوی
ح شرم داشت مرد شرمکین بیمار شد
تیرو تورغان اوفتاندک اوغوز لو لیشی ایک لاندی ایکلاندی

وهو ذوی و ذوی ر روی من الما ریا وهو ریان
او بیمار م شیراب شد از اب مرد شیراب
ایکلو قاندرشقد دین قانمیش ار

وهم رواء وهی ریا ضوی ضوی وهو ضوو وضاو
ح زن شیراب لاغر شد او لاغر م
تیشی اروق بولدی اروق

وضاوی ط طوی طوی وهو طاو وطو وطیان
م گرسنه شد او گرسنه م م
اجدک قرناج

ع عیی الرجل عن الکلام وعیی بامره وعی به
عاند مرد اندر سخن عاجز شد از کار م
شوزدا اچی بیلمادی ار ایش بی بوناتو بیلمادک

وعیی عنه وعمی عیا وهو عی وعیی و قوی
م م او عاجز م قوی شد
نواء کوچ لو بولدک

وهو قوي هويه هوي وهو هوى وها و

و او موي — دوش داشت اورا — او دوست دارنده — م

كوجلو — شفقت اي — شفكان

باب فعل يفعل فعلا

ابدأ بالامر وبدأ الامر بدءا بدأ برأ الله البرية برءا

اغاز نهاد كار را — م — بيافريد خداي خلق را

بسلادي ايسرا ايسكا — يراتي تنكري براتيلميشني

وذرأهم ذرءا وهي الذرية وهم الذراري نبأ البلد

م — فرزندان — مقيم شد در شهر

اوغول قيز — توردي ايلدا

نبوءا وهم نبأء حسأت له حسوءا خبأ الشيء وهي

ايشان مقيمان — خشك شد دشت او — بنهان كرد حيز را — حيزي

انلار ايلدا تورغان لار — الي قوردي يوتماز بولدي — كرادي نيماني — كزلانجو

الخبية والخبايا خسأ الكلب خسأ وخسأ بنفسه

بنهان كرده — براند سك را — خود دانده شد

نيما — نيتكو قودي ايتني — كنرو شوبولدي

خسوءا درأ عنه الحد درءا ودرأ الكوكب بضوءه

افكند او حد را — بتافت ستاره بروشناي خود

حدني كيستي ايدي — بلقيدي يولدوز بالقيمي برلا

درأ ودروءا وكوكب دري ودرئ دنأ يدنأ دنأ

ستاره تابان — ناكس شد

بلقيغان يولدوز — البغ قورلو بولدي

ودنوءا ودنوءة يدنؤ دناءة وهو دنيء ودني ربأ الربية

م — مرد ناكس — ديدبان كرد ديدبان

البغ قورلو ار — قراول لادي قراول

80

القوم غ المرزبا رزئا رزءاه رزءا وهو الرزء ازءاته ماله

مردمان را در جاي ديدبان — يار رزاد اورا — واين بارك — بستدم از خواسته

بوزدونلار او جون قراول برسدا — يو كاندر ايكا — سوق — الكنسيم الدين تفارس

رزءا ومرزئة ومنه الرزء والرزيئة والرزايا رقأ الدم

داد وست مصيبت — اندر از م مصيبت — بازاستاد خون

بولفظ دين توروالرودو نونك اشتقاقي — ح — دينلدي قان تفي

و رقوءا

والدمع رقوءا ورقأ سبأ الخمر سبأ وسبأ صبأ

واشك — بخريد ساقي مي را — بيرون شد

ياش اقماقي — شتقيل ايدر حمري — حقدي

سلاء السمن سوزدي ياغني سلاء

من دينه صبأ طرأ علينا طرءا وهو طارئ فتأ

از دين خود — ناگاه امد برما — بيار اميد

توراشيندين — دويروق شوز كلدي بيزنكا اوزا — ايشدي ولادك

القرن فتأ قرأ الكتاب قراءة وقرآنا وهو قارئ

ديكر را — بخواند كتاب را — مرد خواننده

كفاح — او قودي بتك بي — او قيغان ار

وقرأ وهم قراء وقرأة وقرأ عليه السلام فتأ

م — بخواند بروي سلام را — سلام اقودي ايكا

واحمر — سخن

فتوءا واحمر قاني كفأ الاناء كفأ كلأه الله كلاءة

سرخ شد — نگونسار كرد خنور را — نگاه داشت او را خداي

قر قرادي — دومدار دي اشني — سقلادي ايكا تنكري

سلأ السمن سلأ نتأ العظم نتوءا نسأ الله في

بالود روغن گاو را — بيرون امد استخوان — تاخير كرد خداي در

بلشوردي سوزدي شيغ ياغني — دومال دي سنكوك — شوزدي الشني تنكري

اجله ونسأ الابل نسأ وهو النساء والنسيء

اجل او — م — تاخير كرد هم — نام را — ابر فيسم

اينك كلاميشني

والنشيئة ونشأ الدابة بالمنساة نشأً نشأ الغلام
م برانداشتور از را العصا شوردی کولیکی تیاق بیرلا وبالید کودک ایالدی اوغلان

نشأً ونشاءً ونشأةً وهو ناشئ وهم نشأٌ وانشاءٌ
ح کودک اسره ایالکان اوغلان

ونشأت السحابة نشأً ونشوًّا نكأ القرحة نكأً
برامد ابر اورلادی بولوت خادبر ریش را قوباردی یاش قیماعی

ب دأب في العمل دأبًا ودأَبًا ودؤوبًا ذهب اليه
همیشه کرد در کار اولاملوق قیلدی اشدا رفت سوی او باردی انکا تبا

وذهب عليه لذا ذهابًا وذهوبًا رأب الشيء رأبًا
مشکل شد بروی فلان کار چیز اوکین دیر کیسدی اول ایما فراهم کرد چیز را حتی بیرشانی

رعبه رعبًا سحب الشيء سحبًا شعب الفضيعة شعبًا وهو من
بترشانید اورا قورقوتدی انکا بکشید بر زمین چیز را و شوردی بیرشانی بشکست کاسه را و درشت کرد ایردی جانا واکلارینی تقی دیکلدی

الاضداد نهب المال نهبًا وهو النهب والنهاب
غارت کرد خواسته را اولجالادی تیغارنی و غارت اولجا ح

والنهوب والنهبة والنهب ت بغته بغتًا وبغتةً
ح ح ح ناگاه امد برو دیروق شوز کلدی انکا

لنا صم
بهته وبهت عليه بهتانًا سحته الله العذاب سحتًا
خاموش کردش یلا بور تکقوید ی انکا دروغ گفت بروی یلایدی انکا برکند اورا خدای بعذاب قونکوردی ای تنکری قیین برلا

بقده بحثًا ث بحث التراب وبحث عن الامر
صفت کردش بیناک کیلین ایتدی پاشید خاک را اوشادی توپراقنی بیرید بیداز کار حبر اردی اشنی

بحثًا بعث الشيء وبالشيء بعثة وبعثه على الامر وبعثه اليه
فرستاد بوی چیزی ایبدی انیک تبا ایماک م برانگیخت اورا برکار قبروردی انکا ایش اورا بیدار کرد دوبرغوزدک

مرمزقه بعثًا ج ثاجت الشاة ثواجًا لجحه نهج
اورا خوبکاهش انکا اوبوغو بیرندین بانک کرد کوسفند باکیردی قوبون بشوزانید اورا بیدا کرد جاغلا تردی اول
ادعاو لجاجه

الطريق نهجًا ونهج بنفسه نهوجًا ج بنج له البارح
راه را تولکونوک قیلدی یولنی خود بیدا شد کنزودو کنوک بولدی بر یر امد اورا صید از سوی چپ اتماش قولین دیر کلدی انکا اف

بزجًا بطحه على وجهه بطحًا جرجه جرحًا وهو
بیفکند اورا بروش یوزون کلیسیدی انکا جراحت کردش یاشیق دوردی ای ریش یاش
وابن جراحه

الجرح والجراحة وجرح الخير والشر وجرح
م کسب کرد نیک و بدی را قزغاندی ادکولوکی تقی یتوزلوقنی شکار کردند اقلاردی اف

الجوارح الصيد وجرح القاضي الشاهد جرحًا
مرغان شکار صید را جانورلاردی اف بازداشت قاضی گواه را قیتاردی قاضی تبوقی

جمح الفرس جماحًا وجموحًا وهو جموح ذبح الشاة
کردن کشی کرد اسپ توشوز لوق قیلدی اط وابراش کرد کشی توشوز اط بکشت کوسفند را بوغوزلادی قوی

ذبحًا وهو الذبح والذبيحة والذباح رشح الجبين
قربانی م واین بسمل کرده ح خوی کرد پیشانی درلادی الی

وَشْحًا دَضَحَ الجوزه وَرَضَحَها رَضْحًا وَرَضْحًا دَحَجَ الدَّالَّة
لکد زد اسب
تبدی کولیک
بشکست کوز را
بتجدی قوزکی

دُمْحًا شَحَ فی الماءِ شَحْحًا وَسَباحَةً شَرَحَ الابل فی المرعی
رها کرد شتوران را در چراگاه
بوشادی تیشالاردی او تلاغ قا
شنا وزد در اب
جا بری شف دا

شَرْحًا وَشَرَحَتْ بِنَفْسِها شُرُوحًا وهو الشَّرْحُ
خود رفتند بچراگاه
کندو اوتلاغ قابردی لار
شتوران جریده
اوتلاغاز کولیک لار

سَطَحَ الدارَ سَطْحًا سَحَّ الماءُ سَحًّا وَسَحَّ بِنَفْسِهِ سُحُوحًا
زمین خانه را راشت کرد
توزدی اتش برینی
بر تخت اب را
تو کدی سف
خود ریخته سد
کندو دوکولدی

وَسَحًّا سَلَحَ البازی سَلْحًا وهو السُّلاحُ سَمَحَ بِالمالِ
لخ زد باز
شکلادی اقلار قوش
ایرلخ
سک
خوانمردی کرد بخشوا شته
قیلدی اقلیق مال بیرلا

یَسْمَحُ وَسَمُحَ یَسْمُحُ سَماحًا وَسَماحَةً وَسُمُوحَةً وهو
مرد
ای

سَمْحٌ وَمِسْمَحًا سَنَحَ لهُ اَمْرٌ وَسَنَحَ لهُ السّانِحُ سَنْحًا
جوانمرد
آر
بیش امد اورا کار
ارقولادی انکا ایش
بدیرامد اورا صید از سوی راست
اوتار قولین غا کیجدی

شَرَحَ الکتابَ وَشَرَحَ اللهُ صَدْرَهُ لِلاسلامِ وَشَرَحَ
شرح کرد کتاب را
بتلمعدی شرا جاسورلادی
بکشاد خدای دلش را برای مسلمانی
اجدی سکره اسک کونکلنی مسلمانلیق غا
شلیحه کرد
دیلدرات

القصّابُ اللحمَ شَرْحًا وهی الشَّرِیحَةُ صَحَجَهُ
کوشت فروش کوشت را
حراز یاغیدی
واین شلیحه
یاغ دیلماشی
شراب با ابلادک
ایرتا انجلو شین

الصُّبُوحُ صَبْحًا صَدَحَ الدِّیکُ والغُرابُ صَدْحًا صَبَحَ
بانک کرد خروس و کلاغ
قوقلادی دو غوق تقرقرغا
داد اورا
انجوردی انکا
عفو کرد
کمجوردی

عَنْهُ صَفْحًا ضَبَحَتِ الخَیْلُ ضَبْحًا طَرَحَهُ وَطَرَحَ
دم زدند اسبان
شولیدیلار اط جمیشدا
بیفکند اورا
بیرا قبری ای
اردی
اندی

لهُ طَرْحًا طَمَحَ بِبَصَرِهِ الی الشیءِ طَمْحًا وهو طامِحُ الطَّرْفِ
نکریشت بچیز دوزکی
کوز کوتردی بقدرکی نیماکا
وا او نکرنده از دور
کوز کوتردی لقعال

وَطَمَحَ بِهِ الفَرَسُ طِماحًا فَتَحَ البابَ وَفَتَحَ علی الامام
ببرد اورا اسب
قبدرا انکا اط
بکشاد در را
احدی قبوغ نی
حرف داد امام را
احی بیردی دو تولمیشی امام غا

فَتْحًا فَسَحَ لهُ فی المجلسِ فَسْحًا وَفَسُحَ المکانُ فُسْحَةً
فراخ کرد اورا در نشستن
شقی بیردی انکا او تروشدا
فراخ شد جای
کسلدی اورون

وَفَساحَةً وهو فَسِیحٌ فَضَحَهُ فَضْحًا وَفَضِیحَةً
جای فراخ
کینک یر
فضیحت کرد اورا
رسوا قیلدی انکا

قَبَحَ اللهُ الکافرَ قَبْحًا وهو مِنَ المَقْبُوحِینَ
دور کرد خدای کافر را از نیکو
شوردی تیکری کافرنی ادکولوکدین
داود دور کرد کار از رحمت خدای عز وجل
اول شورولمیشلاردین تور دور

قَدَحَ النارَ وَقَدَحَ فیهِ قَدْحًا کَبَحَ الفَرَسَ بِاللِّجامِ
افکند اتش را از اتش زنه
جقدی چقماق نی
طعن کرد درو
عیب لا توسوزلادی انکا
بکشید اسب بلکام
تر تلدی دیدرکاد تکار بیرلا اطنی

کَبْحًا کَدَحَ کَدْحًا کَلَحَ وَجْهُهُ کُلُوحًا لَفَحَهُ الحَرُّ
کار کرد برنج
قرشانو ایشلادی
ترش شد روی او
بوریاد ربورک
بسوزانید اورا کرما
جاغلادی انکا ایسک

نفحاً لحه ولجأ اليه لجأً متح الماء من البئر متحاً مدحه

نكوهش اورا / كورنكشيدي اكا — بكشيد آب را از چاه / تورتي شف قودوغ دين — بستود اورا / اوكري اكا

مدحاً ومدحةً والمديح والمدائح مزح مزحاً

والمديحة صح

ستايش / ادكرد — مزاح كرد

ومزاحاً ومزاحةً مسح براسه مسحاً ومسح

مسح كرد بر سر خود / تيقادي بشينقالي — بسود / اوحدي

الارض مساحةً نصحه ونصح له نصحاً ونصيحةً

زمين را / يرني — بندادش / اذكولوكولو ليراتو بيردي اكا

ونصوحاً ونصاحةً ونصاحيةً وهي النصيحة

اي نصيحة

اذكولوكيوزكوزتاتماك

وتوبة نصوح ونصح الثوب نصحاً ونصاحاً

توبه راست / قيتماش توبه — بدوخت جامه را / قيليو ديكدي تون

وهو المنصح والنصاح نضح عنه نضحاً نفح

واين سوزن / ايكنا — دفع كرد ازو / يقوزن سوردي انيدن — بوي داد / اپدي

المسك نفحاً رسخ في العلم رسوخاً سلخ الشاة

مشك / ببار — استوار شد در علم / بيليك دا تيزيكر بردي — پوست باز كرد كوسفند را / يوزدي قويون

سلخاً وهي المسلوخة وسلخ الشهر شدخه شدخاً

واين كوسفند پوست باز كرده / يوزولميش قوي — بپايان رسيد ماه / اي كيجوردك آخره ارشدي — شكست / سنجدي

شمخ الجبل وشمخ بأنفه شمخاً فسخ البيع فسخاً

بلند شد كوه / قيالو بولدي داغ — بيني برداشت / اولوغ سينيت بورنين كوتوردي — باطل كرد بيع را / بوزدي شيع ني

لطخه مسخه الله قرداً مسخاً نسخ الكتاب

بيالود اورا / بولاشتوردي اني — نكردانيد اورا خداي بصورت كپي / اقوردي تنكري اني بيجين كا — نبشت نامه را / جزدي بتيك ني

نسخاً وهي النسخة والنسخ نضخ الماء نضخاً د

واين كتاب نبشته / اكا بقا جزغو كتاب — نغير الماء — بسيار شد آب / بولكو دي شف

جحده حقه وجحد بحقه جحداً وجحوداً احصد جحداً

انكار كرد حقش را / دانبر اكا حقي — م — برنجانيدش / امكاتدي اني

مهد الفراش مهداً ذ شحذ النصل شحذاً ر بهره

بگسترد بستر را / دوشادي دوشاكني — تيز كرد سكان را / بيتيدي كشار تيمورني — غالب شد برو / بيكدي اكا

بهراً ثأرت القتيل وثأرت به قاتله ثأراً وفلان

كينه كشيدم كشته را / اولدورولميش اوجون اولدوردوم — كشتم بسبب وي كشنده وي را / اولدوروكا ئينكا اولدوردوم — فلان كشنده / قياشيم نوكر

ثأري جأر العجل وجأرت الى الله جؤاراً جهر بالقراءة

خيساوند بلند بانك كرد كوساله / اولدوركاني توردر باكيردي بوزاغو — زاري كردم بخداي / يلنوجا قيردم تنكري كا — آواز برداشت بخواندن / اجوق اون برلا اوقودي

جهراً دحره دحراً ودحوراً دحر دحراً ودحوراً

براند اورا / شليتو سوزلادي اني — خوار شد / الخ بولدي

دخر الشيء وهي الدخر والذخيرة والذخائر ذعره

پنهان كرد چيز را / كزلانجو ايتدي نيرساني — واين نهفتي / كزلانجو نيما — م — بترسانيدش / قورقوتدي اكا

ذُعْرًا وامرأة ذَعُورٌ زَجَرَ البحرُ زَجْرًا وزَخِيرًا

زن ترسنده از تهمت — پرشد دریا

بلادین قورققان تیسی — دلغه غادی

وزُجُورًا زَهَرَ السِّراجُ زُهُورًا سَارَ سُؤُرًا آنا

روشن یافت چراغ — باقی ماند اب در خنور

ینار چراغ یلقیدک — شرقوت قالدی قاب دا

الناس

سُؤُورًا وجاءَ فُلانٌ وسَائِرٌ لم يجيئوا سَحَرَ عَيْنَه

امد فلان و دیکر مردمان نیامدند — جادوی کرد چشمش را

کلدی فلان تمرا و تیکرلار کلمادی — کوزنی باغلادی جادولو بیرلا

شَحَرًا سَعَرَ النارَ سَعْرًا سَعَرَ الكلبُ سَعْرًا شَهَرَ

بیفروخت اتش را — پای برداشت سک کمیز کردن را — مشهور کرد

دونوستوردی اوت — اداقین کوتوردی ایت سیماکا اوجون — سلیندوردی

بكذا شُهْرَةً وشَهَرَ عليه السِّكِّينَ شَهْرًا صَهَرَ

اورا بفلان کار — برکشید برو کارد را — بکداخت

انکا فلان ایش بیرلا — ترتدی انکا بیچاق — شیرغوردی

الشحمَ صَهْرًا ظَهَرَ السَّطْحَ ظَهْرًا وظَهَرَ على العَدُوِّ

پیه را — دربام شد — دشت یافت بر دشمن

ایچ یاغنی — مونکدی اوجاقکا — ینکلدی دشمن غا

وظَهَرَ الامرُ ظُهُورًا عَهَرَ عَهْرًا وهو العاهِرُ

پیدا شد کار — زنی کرد — مرد زنا کننده

اجیلدی ایش — زنی قیلدی — زنی قیلغان ار

فَخَرْتُ بكذا على فلانٍ فَخْرًا ومَفْخَرًا وثوبٌ فاخِرٌ

فخر کردم بفلان چیز بر فلان — جامه خوب کران مایه

قوانیدیم اول نیما بیرلا فلان اوزا

وهي المَفْخَرَةُ والمَفَاخِرُ وانا فَخُورٌ به فَغَرَ فاهُ فَغْرًا

واین نازش — من نازنده ام بوی — بشکافت دهنش را

قیوانج — من قیوانغان من اینکا بیرلا — اجدی اغزین

وفَقَرَ بنفسه فُغُورًا قَهَرَهُ قَهْرًا نَخَرَتِ السفينةُ

خود کشوده شد — قهر کرد اورا — بشکافت کشتی اب را

کندو اچلدی — ارکلا نوشر شدی انکا — یاردی کیمی سوفنی

الماءَ نَخْرًا ونُخُورًا مَهَرَها مَهْرًا وهو المَهْرُ والمُهُورُ

کابین داد اورا — کابین

کابین قیلدی تیسی کا

وَمَهَرَ بالعَمَلِ مَهَارَةً نَحَرَ الناقةَ ونَحَرَ الصلوةَ نَحْرًا

استاد شد بکاری — بسمل کرد شتر ماده را — دست راست بر دست چپ نهاد در نماز

اوز بولدی اشدا — بوغوزلادی انکانی کوکشیندین — اونک الینی سول الی اوزا قویدی نمازدا

وهو ما هو ... نوا استاد

نَهَرَ السائلَ نَهْرًا بَخَسَهُ حَقَّهُ بَخْسًا رأسَ القَوْمَ

بانک زد بر درویش — کم کرد نصیب ویرا — مهتر کرد بر مردمان

شکیتیت قیتاردی قولغوجی نی — اکسوک بیردی اولوشنی — بشچی بولدی بوذوندلار غا

بس

ورُؤُسَ الرجلُ رِيَاسَةً وهو رأسٌ ورَئِيسٌ نَعَشَهُ

مهتر شد مرد — مرد مهتر — برداشت

بشچی بولدی ار — بشچی — دیکلدی

م

اللهُ نَعْشًا نَهَشَتْهُ الحَيَّةُ ونَهَسَتْهُ نَهْشًا ونَهْسًا

اورا خدای — بگزید اورا مار

انکا تنکری — شوقدی انکا یلان

م

ص شَخَصَ الیه شُخُوصًا ض دَحَضَتْ حُجَّتُهُ دَحْضًا

برخاست سوی او — باطل شد حجت وی

قوبوب بیردی انکا تبا — بوزولدی سوزی

نَهَضَ نُهُوضًا ونَهْضَةً ونَهْضًا ط شَحَطَ المنزلُ

برخاست — دور شد خانه

ایاغ اوزا دیکلیلدی — ییراق بولدی قوناق

شَحْطًا وشُحُوطًا ضَغَطَهُ ضَغْطًا ط جَحَظَتْ عَيْنُه

بیفشارد اورا — بیرون شد چشم او

قسدی انی — جیقوق بولدی کوزی الماشی

نحوظا وهو جاحظ لحظه لحظاً نجع نفسه نجعاً

مرد بیرون شده چشم نگریست بوی بکشت خویشتن را

جیقوق کوزلواد بقدیرا انکا اولدوردی کندو او زنکا

بضع المرأة بضعاً تسع القوم تسعاً جدع انفه جدعاً

جماع کردن را نهم شد مردمان را برید سی وی را

یقودی نیشی کا توقسینجی بولدی یا توقوز دا بیری الارک جومودک بورنینی بودونلاردین

وهو اجدع جمعه جمعاً وهو الجمع والجموع خدعه

مرد بینی برده کرد کرد اورا گروه بفریفت اورا

بورنی جومردق اد ییغین قیلدی انی ییغین الدادی انکا

خدعاً وخدعاً وخدعةً وهي الخديعة خضع له خضوعاً

فریفت فروتنی کرد اورا

آل یلندی انکا

خلع عليه الثوب وهي الخلعة وخلع عنه ثوبه وخلع

پوشید بروی جامه را باز کرد از وجامه را انداخت

کذدوردی انکا تونی شوجولدی اندین تونی بوزدی تشیندین

العذار وخلع امرأته خلعاً وهو الخلع دفع عنه الشر

افسار را خلع کردن زن را دفع کرد از و شر را

افسارنی یولوغ الیب بوشادی تیشی شینی یولوغ الیب بوشماق فیتاردی اندین یقوزنی

ودفع اليه المال دفعاً دلع لسانه دلعاً دمعت العين

براداد اورا مال بیرون کرد زبانش را اشک دوانید چشم

ایتی بیردی انکا مالنی شلیندوردی تیلنی یاشقدی کوز

دمعاً ودموعاً ذرع الثوب ذرعاً ربع القوم ربعاً

بگز کرد جامه را چهارم شد قوم را چهار رشتد ارمردمان

ارشون لادی تونلوقنی تورودا بیرالری بولدونلاردین

رتعت الدابة في المرتع رتعاً ردعه عنه وردع انفه

چرید ستور در چراگاه باز داشت اورا ازوی بمالید بینی اورا

اوتلادی کولیکر اوتلاغ دا دیلدی تودی انداندین بولغا شتوردی

بالزعفران ردعاً رفعه عن الارض رفعاً رقع الثوب

بزعفران برداشت اورا از زمین در پی افکند جامه را

بوردی زعفران برلا کوتوردی انی یردین یماذی تونی

رقعاً وهي الرقعة ركع لله ركوعاً زرع في الارض

در پی رکوع کرد خدای را بکاشت در زمین

یمالیق یکرغا یلنو بوکلوندی اکدی یرنی

زرعاً وزراعةً وزرع الله الصبي للخير زرعاً

برورد خدای کودک را برای خیر

ایلادی تنکری اوغلانی خیرا و جون

سبع القوم سجع الرجل والحمام سجعاً ورجل سجاع

هفت یک بستد از مردمان سجع گفت مرد و کبوتر بانگ کرد مرد سجع گوی

یتتی دا بیرالری بوذونلاردین اوخشاش سوزلادی تنی کوکارچین قمرادی اوخشاش سوزلاکوچی

وسجاعة سطع الغبار والضوء سطعاً وسطوعاً

برامد گرد و روشنایی

قلدی دوز تقی بلقیم

سفع بالناصية سقع الديك وصقع سقيعاً وصقيعاً

برکوفت از موی پیشانی بانگ کرد خروس

اوپوکین دین توتدی قوقلادی توغوق

شرع في الماء وفي الامر شروعاً وهي الشريعة والمشرعة

در آمد در آب و در کار آبگاه

ایشکا باشلادی تعی شوفا کیردی شقلاغ

وشرع الباب الى الطريق شروعاً وهي الشريعة

در بیرا شد سوی راه

اجیلدی قپوغ یول تا بینغا

شسع المنزل شسوعاً شفع له الى الامير شفاعةً

دور شد خانه شفاعت کرد وی را بشر امیر

یراو بولدی قوناق قولدی بیکدین انکیا زمیشنی

وشرع الله لهم الدين شرعاً وهو الشرع والشريعة

شريعت پيدا کرد خدای مر بندگان را دين را

شیعه ع

ودعه

وهو الشفيع والشفعاء وشفع الشيء بالشيء شفعا
جفت نهاد چيز را بچيزي
اوز کانيکا يارميشني قولغان
جفت قيلدي بير شاني بير شا برلا

صدع الشيء وصدع بامر الله صدعا صرعه صرعا
بشکافت چيز را
اشکاره کرد فرمان خداي را
بيفکند اورا
ياردي يماني
اچا ايتدي تنکري بويروقين
يقتردي

وهو صريع وهم صرعى صفعه صفعا وهو الصفعان
او افکنده
شيلي زد اورا
شسلي خواره
يقيلميش
بويوزلاديکا
بويوزي يکچي

صنع صنعا وصنيعا وصناعة وهي الصنيعة والصناعة
کار کرد
کارک
ايش ايشلادک
ايشلاميش ايش

وهو صنيع فلان وصنيعته وهي صنعة الفرس
وا پرورده فلان
وا پرورذن اسپ
اول فلان نينک اذکولوکي برلا اکتولاميشي
اطنينک ايشلاماک اورا اليک قيلماق

ورجل صنع وامراة صناع ضجع ضجعا وضجوعا
مرد اوستاد
زن استاد
بخفت
اوز آر
الي اوز تيشي
يتدي

طبع الله على قلب الكافر وطبع الرجل على الشيء بالطابع
مهر نهاد خداي بر دل کافر
مهر نهاد مرد بر چيزي بمهر
بتسيغ بسدي تنکري کافر کونکلينکا
بتسيغ بسدي اديما اوزا

وطبع الدرهم طبعا نجعه نجعا ونجيعه قبع القنفذ
سکه زد درم را
در دگير کرد اورا
سر اندر کشيد خارپشت
بتسيغ بسدي يرماقغا
ايکلاندي اکا
بوروندي کرپي

وقبع الذكر قبوعا قرعه قرعا قصع القملة
سر اندر کشيد نر
بکوفت اورا
بکشت شپش را
جغرلادي ذکر
قاقدي اني
شو قدي بيت ني

قطع الشيء قطعا وهي القطعة وقطع اخاه قطيعة
ببريد چيز را
واين پاره
بريده کرد از برادرش
کسني نيماني
نيما کسوکي
کسليندي دوستيدين

وقطعه الثوب وهذا الثوب لا يقطعني قلعه
تمام امد اورا جامه
واين جامه تمام نمي آيد مرا
بر کند اورا
تونکلادي تون بوز ينکا
بو تون بو بو مقا يتماس
قو نکردي اني

قلعا وهو مجلس قلعة قمعه قمعا قنع السائل
او مجلس بي قرار
خوار کردش
بخواست درويش
تو الا تما کو او ترا ليق
ار کالانو تنکري اکا
قولدي قولتغوچي

قوعا كرع في الماء كروعا كسع الدوامة بالمكسع
بروي افتاد در آب خورد
بزد کردنا بري را بکردناي
يو زورتو شوب اچدي شقي
شو ردي کوباري شور کو برلا

كسعا لذعه الحزن والشوق لذعا لسعته العقرب
بسوزانيد اورا اندوه و شوق
بزدش کژدم
جاغلا تيرا نکا قد غو تي اوزو ل
تکتي انکا جذان

لسعا لمع لمعا ولمعانا منعه الامر ومنعه من الامر
بتافت
باز داشت اورا از کار
بلقيدي
ديدي انکا ايشدين

منعا نجع فيه الوعظ نجوعا نفعه بكذا منفعة
کار کرد در وبند
سود داد اورا بفلان کاري
اوتدي انکا او کوت
اسوپيردي انکاني

ونفعا هجع هجوعا ع دمغ الله الباطل دمغا لدغته
بخفت
هلاک کرد خداي باطل را
بگزيدش
اديودي تولا تو نلا
يوقاتدي تنکري باطلني
ايشيردي

العقرب لدغا نبغ نبغا ونبوغا وهو نابغة ف
کژدم
جلد وبزرگ شد کودک
واين کودک جلد وبزرگ
انکا جذان
ايالدي ادغلاد اورغنيد ايو ق ارذام برلا
اوروغيدا تووا اردم برلا ايا لکان او غلان

رجف الجيش الى الجيش رجفا وهو الرجف

والرجوف شغفها حبا شغفا زهق الباطل

زهوقا محق الله الربا جعل الشيء جعلا وجعلا

وجعل يفعل كذا رجل رجلا ورجلة وترجالا ورجل

الناقة رجلا سأله مالا ومنه واليه وهو السؤال

والسؤال وسأله عن شيء وسأله بشيء وهو المسألة

والمسائل شغل شغلا وهو الشغال شغله عن كذا

شغلا وشغلا وشغلا فعل امر فعلا وهو الفعل

والفعال نحله ونحله نحلة وهو النحول رحمه رحما

ورحمة لامه اماب رهنه شيئا رهنا وهو الرهن

والرهون والرهان والرهن والرهينة والرهائن

شحن السفينة شحنا طحن البر طحنا وهو الطحن والطحين

طعن طعنا وهي الطعينة والطعاين والطعن

والطعان لحن في القراءة لحنا ورجل لحان ولحانة

ولحن في الغناء وهي الالحان واللحون لعنه لعنا

وهي اللعنة واللعين هدهه بامر يدهها ويدهها

وبرئه نقهه من المرض نقوها وهو ناقه

المعتل الفاء بالواو وجاه وجاب وهب له مالا

هبة وموهبة د / ايدع ع وضعه وضعا

وهو الموضع ووقع فيه ذ قيعة ووقع الشيء على الارض

والطائر على الشجرة وقوعا وهو موقعه وموقعه

ووقيعه وهي الواقعة المعتل اللام رآه يراه رايا

ورؤية ومرأى ورأى الله وهو الرئي نأى عنه

ونأى ينأى نأيا ابى عليه الامر آبا واباء وهو

آب وابى وابيان ع دعاه الله ورعى الرجل

حق صاحبه ورعى الراعي الغنم رعيا ورعيه ورعت

بنفسها رعيا وهو الرعي والمرعى شئ شيئا وهي

المسعاة والمسعى والمساعي وشى به الى العدو سعاية

نعى الميت الى القوم نعيا ونعيا ونعيانا وهو ناعي

ونعي ع طغى الكافر طغيانا وطغوى وطغى الماء طغى

وطغيانا نهاه عن الامر نهيا باب فعل يفعل

المعتل الفاء بالواو ورث اباه مالا وورث منه

وورث عنه وراثة وهو وارث وهم وراث وورثة

وهم الارث والتراث والميراث ع ورع من الذنب ورعا

وورعة وهو ورع ق وثق به ثقة وموثقا وهو واثق

ثقة وهم وهن ثقة وثقات ومقه مقة ورم ورما

المعتل الفاء واللام ولي الامر يليه ولاية وهو وال
خداوندی کرد کار با / ارکا اندی ایش / خداوندکار / ایش ارکلیلی

باب فعُل يفعُل بطؤ يبطؤ بطأ
دیر ماند / اکلاندی / فعل مضارع / مصدر

وهو بطيء جرؤ جرأة وجراءة وجراية وهو
دیر آینده / اکلانکان / دلیر شد / اوشتاخ بولدی / مرد / اشتاخ

جريء ردؤ رداءة وهو رديء كفؤ كفاءة وهو كفؤ
دلیر / آر / بد شد / یقوز بولدی / او بد / یقوز / همتا شد / دنکا شک بولدی / او همتا / دنک

وكفيء مرؤ مروءة ومراءة ومروءة ب جنب جنابة
م بامروت یا گوارنده شد / کونکول لوک بولدی یا سیکماش بولدی / جنب شد / بشلنقص بولدی

وهو وهي وهم وهن جنب خشب با اصل لا خشبا وهو
کوصری شد / اردام لو بولدی / مرد / اردام

خشيب وهو الخشب والاخشاب رطب
با نسب / لواز / واین کوصری مرد / آرا اردی / توشدا بیا بولدی

رطوبة ورطابة وهو رطب ورطيب صعب
ایبا تر / م / دشوار شد / قتیغ بولدی

الامر صعوبة وهو صعب وامور صعاب صلب
کار / ایش / کار دشوار / قتو / سخت شد / قتیغ بولدی

صلابة وهو صلب وهم صلاب عذب الماء عذوبة
سخت / قتیغ / خوش شراب / شوجی بولدی شف

وهو عذب ومياه عذاب عزب عزوبة وعزبة
آب خوش / شوجی شف / بی زن شد / دوا بولدی

وهو عزب وهم عزاب وهي عزب غرب غربة
مرد بی زن / دوا آر / زن بی شوی / دوا تیشی / غریب شد / ایلیندین ایراق توشدی

وهو غريب وغرب منطقه غرابة
و / ایلیندین ایراق توشمیش / غریب شد گفتار او / مشهور دا اول لغت برلا سوزلادی

وهو غريب قرب منه قربا ومقربة وهو قريب
سخن غریب / مشهور داول سوز / نزدیک شد بوی / یقنا دی انکا / او نزدیک / یقین

وقرابة نجب نجابة وهو نجيب وهم نجباء ب
م / گزیده شد / اوبرونداو بولدی / او گزیده / اوبرونداو آر

انث الحديد اناثة وهو انيث حدث حداثة
نرم شد آهن / یومشاق بولدی تیمور / آهن نرم / یومشاق تیمور / جوان شد و نو شد / یکیت بولدی و یکی اولدی

وهو حدث وحديث السن وهم احداث خبث
مرد جوان / یاش ایکیت آر / مرد باره جوان / یاش ایکیت کیشی / خبیث شد / اجی ایکلو بولدی

خبثا وهو خبيث وهم خبثاء وخبثا وخبث
و / اجی ایکلو / کنده شد / تساشی بولدی

الزانية وخبث بالمرأة وهي الخبيثة والخبائث
بوك زناكرد بزن ح زن زنا كننده
يدلغ تيشي برلا زنا قيلدى

ح شنع شناعة وهو شنيع وشنع وشنع ح صبح صباحة
زشت شد مرد زشت م م خوب روى شد
كورشوز اب كوركلو يوزلو بولدى

وهو صبيح وهم صباح فصح فصاحة وهو فصيح
او خوب روى ح زبان آور شد زبان آور
كوركلو يوزلو سوزوك سوزلو بولدى سوزوك سوزلو آر

وهم فصحاء قبح قبحا وقباحة وقبوحا وقبوحة
ح زشت شد
كورشوز بولدى

وهو قبيح وهم قباح ملح ملاحة وهو مليح وهي
او زشت ح نمكين شد مرد نمكين شيخها
كوركشوز دوزلو بولدى دوزلوار

الملح وملح الماء ملوحة وهو ملح نجح الرجل نجاحة
نمكين شور شد اب آب شور رواحاجت شد مرد
دوزلو شوز آر شور بولدى شف شور شف ايشتاكى بولاجى بولدى آر

ونجاحا ونجحا وهو نجيح د بعد منه بعدا وهو
مرد رواحاجت دور شد ازو
ايشتاكى بولجى آر يىراق اندين

بعيد جعد الشعر جعودة وهو جعد عبد
دور زلف موى شد موى جعد بند شد
ايراق قيور حوق بولدى شح قيور حوق شح كونك بولدى

عبودة وعبودية مرد مرادة وهو مريد نجد
گردن كش شد او گردن كش دلير شد
بويناغو بولدى بويناغو آر الب بولدى

فهو نجد ونجيد فهم انجاد امر امارة وامرة فهو امير
دلير الب ح امير شد م امير

نجدة جدر به جدارة وهو جدير به جسر جسارة
سزاوار شد بوى مرد سزاوار باين دلير شد
سزا بولدى انكا بو سزا اتو دور انكا اشتاح قيبوق بولدى

وحسور جهر صوته جهارة وهو جهير جفر
اودلير بلند شد آوازاو مرد بلند آواز خوار شد
اشتاح قيبوق آر اونى يوق بولدى نو نوك اوزلوكيشى قورسوزلو بولدى

حقارة نهو حقير خطر خطرا وخطارة وهو
مرد خوار با قدر شد مرد
قدرشوزلوار قدرلو بولدى

خطير غزرت الناقة غزرا وغزارة وهي غزيرة
با قدر بسيار شير شد شتر ماده شتر ماده بسيار شير شد
قدرلوار شوت لو بولدى انكاف شوت لوانكاف

عمر عمارة وهو عمر وهم اعمار قصر قصرا وهو
كار نا آزموده شد مرد كار نا آزموده ح كوتاه شد مرد
شيناغ شيز بشغاى بولدى شيناغ شيزبو شغاى ار قسقا بولدى

قصير وهم قصار كبر كبرا وكبرا وهي كبرياء الله
كوتاه ح بزرگ شد بزرگى خداى
قسقا ار بوذوز اولوغ بولدى تيكرى اولوغ لوقى

وهو كبير وكبار وهو كبر الشيء وتوارثوا العز
بزرگ م بزرگى چيزى ميراث شدند عزرا
اولوغ نيرسا نيك اولوغ لوقى ميراث الدى عزتنى اولوغ اولوغ دين

كابرا عن كابر كثر كثرة وهو كثير نزر نزارة
بزرگى از بزرگ بسيار شد بسيار اندك شد
اوكوش بولدى اوكوش آز بولدى

وهو نزر نكر نكارة ونكرا ش انس المكان انسا
اندك داهى شد خوش ايداز شد جايى
از قتيغ بشلو قسوق بولدى اقونجالو بولدى اوروز

وهو ابيس بؤس بؤسا وعذاب بئيس حمس
خوش ایران سخت شد کار عذاب سخت دلیر شد
اتونجالوا اوردن قتیغ بولدی ایس قتیغ قیین الباغون بولدی

حماسة وهو حمس فرس فروسة وفراسة وفروسية
مرد دلیر شوار شد
البقتیغ بشرلوار اطمونماککا اوستاد بولدی

وهو فارس وهم فرسان وفوارس وفرس فراسة
مرد شوار ج ج دانش کار شد
اطلانغاز آر کیرتوسیزیک لو بولدی

ش

وهو فارس فحش فحشا وفحاشة وهو فاحش
مرد کمان برنده سخت زشت شد سخت زشت
فرابش لوار انکار کورشوز بولدی یا فحشل بولدی انکار کورشور

ص

رخص السعر رخصا ورخصة وهو رخيص
ارزان شد نرخ نرخ ارزان
اوجوز بولدی نرخ اوجوز نرخ

ض بغض ک امر بغاضة وهو بغيض وهو البغض
دشمن شد کار کار دشمن داشته دشمنی
یکرانجی بولدی ایش یکرانجی ایش یکرانماک
یکرانیلیش ایش

وهي البغضاء والبغضة غرض غرضا وغراضة
زر دشمن م پهن شد
اینکان قتیغ یکرانماک ایزلو بولدی

وهو غريض وهم غراض وهو الغرض محض
پهن ج پهنا خالص شد چیزی
ایزلو این قتیغ شیز بولدی نیما

الشيء محوضة وشيء محض ط غلظ غلظا وهو
جیزی خالص شتبر شد
قتیغ شیز نیما قلسلریوغوز بولدی

غليظ وغلظ عليه غلظة ع برع براعة
شتبر دشمنی کرد بروی تمام شد در فضل
قلسکریوغون ایدیکلیک قیلدی اینکا اوزا ترو بیلدی هنر سلیک لاری

وهو بارع خلع خلاعة وهو خليع سرع
او تمام در فضل دنده شد ارعر بشتافت
هنرسلیک لاری ترو سلکان کرسرتغاق سر بولدی ع شس ابواکر بولدی

سرعة وسرعا وهو سريع وهم سراع
مرد شتابنده ج
ایواکر آر

شجع الرجل شجاعة وهو شجيع وشجاع وهم
دلیر شد مرد مرد دلیر م
الپ بولدی ار الپ آر

شجعان وشجعة ع بلغ بلاغة وهو بليغ
ج ج فصیح زبان شد مرد فصیح زبان
شوز ایتنور بولدی شوزکا بتنور آر

ف

حصف حصافة وهو حصيف رصف بالصاد المهملة
قوی رای شد مرد محکم رای محکم کار شد
برک رای لو بولدی برک رایکی لوار برک ایش لو بولدی

رصافة وهو رصيف رهف رهافة وهو
مرد محکم کار تنز شد تنک شد مرد
برک ایش تتیک بولدی یغقا اولدی

رهيف سخف سخفا وسخافة وهو سخيف
تیز تنک عقل شد مرد تنک عقل
یتکار شق اوسلو بولدی شق اوشلو آر

وثوب سخيف شرف شرفا وهو شريف
جامه تنک بزرگوار شد مرد بزرکوار
یوکاری قورلو بولدی یوکاری قورلو آر

وهم اشراف وشراف ضعف يضعف

سست شد

کوجسوزادی

وضعف يضعف ضعفا وهو ضعيف

سست م

کوجسوزامیش

ومضعوف والمضعوف ايضا الشي المضعف

م م بر جیزرا دو تاکرده

اکی قت قیلینمیش نیما

ظرف ظرافة وهو ظريف ظرف ظرافة وظرفا صح

زیرک شد مرد زیرک شگفت نو شد

سکر بولدی تیلکار تنگ داکلر قاعو بولدی

وهو ظريف ظرف ظرافة وهو ظريف

زیرک شد مرد زیرک

یسکر داکر قاعو تیلکر بولدی تیلکار

كثف كثافة وهو كثيف لطف لطافة

ستبر شد ستبر لطیف شد

شو بولدی شق نازوک بولدی

وهو لطيف ولطف الله بعباده لطفا

نازوک نیما لطیف کرد خدای بندگان شرا

وهم نیماکا سوادکولوکلارا سکوردی سکرلا ایتعا

وهو لطيف نظف نظافة وهو نظيف نظف

پاکیزه شد آغر تباه شد

اریغ بولدی اروق اروق بولدی

نظافة وهو نظيف ن خرف خرفا وهو

پاکیزه تابکار شد مرد

اریغ شنکار بولدی شنکار

اخرق خلق خلوقة وهو خلق وثياب

تابکار کهنه شد جامه کهنه جامهای

آر اسکیردی اسکی نیما اسکی

اخلاق وخلقان وخلق بالشي خلاقة

کهنه م سزاوار شد بجیزی

تونلار سزا بولدی نیماکا

وهو خليق به رشق رشاقة وهو رشيق

مرد سزاوار بوی نیکو قد شد مرد راست قد

بو شرا ایکا داموبوی کولو بولدی داموبوی کولوآر

سحق الثوب سحوقة وهو سحق وسحق

کهنه شد جامه جامه کهنه دور شد

فیربلادی تون شو رولمیش تون یبراق بولدی

ومكان سحيق صفق الثوب صفاقة

جای دور سخت بافته شد جامه

یبراق یر شونو قوبلدی تون

وهو صفيق ورجل صفيق الوجه طلق

جامه سخت بافته مرد سخت روی گشاده شد

شو دو قولمیش تون قتو یوزلو آر اجوق بولدی

وجهه طلاقة وهو طلق وطليق وليلة

رویش مرد گشاده روی م شبی

یوزی اجوق یوزلو آر نا ایشو

طلق عرق عراقة وهو عريق ل اثل اثالة

خوش اصل شد مرد اصل م اصل شد

ناشفوو تون کوک کوتوولو بولدی کو کی توی کورادی

وهو اثيل اصل اصالة وهو اصيل بسل بسالة

اصل شد مرد اصیل دلیر شد

البد بولدی

وهو باسل بطل بطالة وبطل ثقل ثقلا وهو
مرد دلیر م مرد دلیر گران شد
اغیر بولدی

الثقل والثقل جزل جزالة وهو جزل وجزيل
کرانی بار بزرک شد بزرک قابا م
اغرام یوک قابا بولدی

هو جمل جملا وجميل رذل رذالة ورذولة وهو
خوب شد اوخوب ناکس شد
کورکلو بولدی کورکلو بیا البغ بولدی

رذل وهم رذال شمل شمولة وهو شمل
فرومایه اشاز شد اشاز
البغ حاوار کانکاش بولدی کانکاش

ضؤل ضؤولة وضآلة وهو ضئيل عدل عدالة وهو
نزار شد نزار دادکر شد مرد
اروق بولدی اروق یخانیما توزلوک قیلغان بولدی قیلیغچی

عدل وهم عدول وعدلة وهي عدل وعدلة
داشت زن داشت م
تورکیشی توز قیلیغچلو تیشی

نبل نبلا وهو نبيل نذل نذالة وهو نذل وهم
بامعنی شد مرد بامعنی ناکس شد ناکس
حاولو بولدی جالو آر کرم شوز قورشوز قیشقیچ بولدی قورشوز

انذال م جسم جسامة وهو جسيم جهم وجهه
تناور شد مرد تناور ترش روی شد
مودکالو بولدی مودکالو آر بوترم یوزلو بولدی

جهومة وجهامة وهو جهم الوجه حكم
مرد ترش روی حکیم شد
بوترم یوزلوار سلیکی راشت قیلقی
یوزلو بولدی

حكما حلما وحلامة وهو حكيم حلم حلما وهو حليم
بردبار شد بردبار شد مرد بردبار
کوتردم لو بولدی کوتردم لو

رخم الصوت رخامة وهو رخيم زعم زعامة
نرم شد آواز نرم آواز مهتر شد
یومشاق اشاق بولدی اون یومشاق اشاق اون بشچی بولدی بودر لاغا

وهو زعيم القوم شجم شجامة وهو شجيم شجم
مهتر مردمان بیه آور شد مرد بیه آور زیرا شد
بوذونلار بشچی سی اجی یاع لو بولدی اجی یاع لوار اویاغ اوشلو بولدی

ضخما شهومة وشهامة وهو شهم وشهم ضخم ضخامة
مرد زیرک م شتبر شد
اویاغ اوش لوار قابا بولدی

وهو ضخم وهم ضخام عظم عظما وهو عظيم
ستبر بزرک شد بزرک
قابا اولغ بولدی اولغ

وهو عظم السيء ومعظمة وعظمة الله فخم فخامة
واو بزرکترین چیزی م بزرکی خدای بزرکوار شد
نمرشا نیکر اولغ راقی تنکری اولوغ لوقی قابا بولدی

وهو فخم وفخمان فدم فدامة وهو فدم
مرد بزرک م کرفته زبان شد مرد کرفته زبان
قابا آر بلسکا بولدی کلسکا آر

قدم قدما وهو قديم وقدام قسم قسامة
دیرینه شد دیرینه م خوب روی شد
ابرکی بولدی ابرکی کورکلو یوزلو بولدی

وهو قسيم كرم كرما وهو كريم وكرماء وكرام
مرد خوب روی کریم شد و م
کورکلو یوزلوار اقی بولدی توزدن

وكِرَام وكُرّام وقَوم كِرَام وكِرام وكُرَماء وهي

مردمان كرمان
مروتلو بودونلار

المَكرُمة والمَكارِم كَهُم كَهامة وهو كَهام

كرمي
كورکلو ایش
كند شد
جونكا بولدی
كند
جونكا

لَؤُم لُؤماً وهو لَئيم وهم لِئام لَحُم لَحامة

فرومايه شد
قورسوق بولدی
فرومايه
قورشوق كيشى
كوشت آور شد
اتلو بولدی

وهو لَحيم ن بَطُن بَطانة وهو بَطين ومِبطان

ات كوبرآور
بزرگ شكم شد
قورناش بولدی
مرد بزرگ شكم
قورناش آر
م

ثَخُن ثخانة وثُخناً وهو ثَخين جَبُن جُبناً

ثخن يافته شد
قلينك بولدی
ستبر
قلينك
بى دل شد
يوراك سيز

وهو جَبان وهم جُبَناء جَسُن جُسناً وهو

مرد بى دل
يوراك سيز آر
خوب شد
كوركلو بولدی

حَسَن وحُسّان وهي حَسناء وحُسّانة حَصُنَت

خوب كوركلو
م
زن خوب
كوركلو كيشى
م
استوار شد
بركى بولدی

المدينة حَصانة وهي حَصينة وحَصُنَت المرأة

شهر
اولوغ ايل
شهر استوار
بركى ايل
پارسا شد زن
شقيقغان بولدی تيشى زنادين

حُصناً وحَصانة وهي حَصان وحاصِن رَزُن

زن پارسا
زنى دين شقيقغان تيشى
م
اهسته وخردمند شد
حرد
توزوز بولدی

رَزانة وهو رَزين وهي رَزان رَصُن رأيه

مرد اهسته وخردمند
اغير تورالك آر
زن همچنين
تيشى
محكم شد رايش
بركى رايلو بولدی

رَصانة وهو رَصين رَعُن رُعونة وهو أرعن

مرد محكم راى
بركى راى
رعنا شد
كوازا احمق بولدی
او رعنا
كوازا احمق ار

وهي رَعناء وهم رُعن لَدُن الرمح لَدانة وهو

زن رعنا
نرم شد نيزه
ايكيلكان بولدی شونكو
نيزه نرم
ايكيلكان

نيزه نرم

لَدْن ورِماح لُدْن ولِدان مَتُن مَتانة وهو متين

نيزه كار شونكو
قوی شد
ارقالو بولدی
مرد سخت
ارقالو كوچلو كيشى

مَكُن مَكانة وهو مَكين مَهُن مَهانة وهو مَهين

باجاى شد
قورلواورونلو بولدی
مرد باجای
قورلواورونلو آر
خوار شد
خوار بولدی
او خوار

هَجُن هُجنة وهو هَجين وهم هُجُن نَبُه نَباهة

بى نسب شد ازمادر
اناسى اليغ بولدی
بى نسب ازمادر
اناسى اليغ
نامور شد
جاولو بولدی

وهو نَبيه المعتل الفاء بالواو وَضُؤ يَوضُؤ

مرد نامور
جاولو آر
خوبروی شد
اريغ يوزلو بولدی

وَضاءة وهو وَضيء ووِضاء وَطُؤ الفراش

مرد خوب روی
اريغ يوزلو آر
م
نرم شد بستر
يومشاق بولدی توشاك

وطاءة وطِئة وطاءة وهو وطيء ج وَقُح وَقاحة

بستر نرم
يومشاق توشاك
شوخ نحر روی شد
قتيغ يوزلو بولدی

٦

وقحة وهو وقاح ووقح د ورد الفرس وردة
مرد شوخ سخن دور كلكون شد اسب
قنغ يورلو آر م قزغيلت بولدى اط

وفرس ورد وخيل ورد وورادة ز وجز الكلام
اسب كلكون اسبان كلكون كوتاه شد سخن
قزغيلت اط قزغيلت اط/ار قسقا بولدى سوز

وجازة وهو وجيز ط وسط وساطة وهو
سخن كوتاه ميانه شد
قسقا سوز توزاو تاشار بولدى قلق لو بولدى

وسيط ووسطاء ع ورع وراعة وورعا
اى ممانه م دل شد
كوح سوز لو باك شيز بولدى

وورعا وورعة وهو ورع ق وثق ٢ امر وثاقة
مرد دل استوار شد كار
يوراك شيز كيشى بر ابولدى ايش

وهو وثيق ه وجه وجاهة وهو وجيه وهم
مرد استوار باجاه شد مرد باجاه
بر ايش آبرو لو بولدى ابرو لو كيشى

المعتل العين وجهاء بالياء يسر ٢ امر يسرا وييسر يوسرا
اسان شد كار
كا نكا تر بولدى ايش

يسرا وميسورا وامر ميسور المعتل العين ل
كار اسان
كا نكا تر ايش

طال طولا وهو طويل وطوال وطوال وهم طوا
دراز شد مرد دراز
اوزادى اوزون آر

المعتل اللام خ رخو رخاوة وهو رخو ذكو ذكاء
سست و نرم شد سست و نرم زيرك شد
قوشاق بولدى قوشاق تيلنك بولدى

وهو ذكي كمو وهو كمي وهم كماة د ب
اوزيرك دلير شد دلير
تيلنك الپ بولدى الپ

فعل يفعل ب جنب وهو مجنوب حصب
پهلو ريش دردمند شد او دردمند پهلو سرخچه كرفته شد
ايا كوسى سنجيكى ايا كوسى سنجولو قزموق بولدى

وهو محصوب ح فلج فالجا وهو مفلوج وهم
مرد سرخچه كرفته مفلوج شد او مفلوج
قزموق لو كيشى سر الى اذاى توتماش بولدى سر يانى كو جشور اميش كيشى

مفاليج ر اسر اسرا وهو ماسور بسر وهو
كرفته بول شد او كرفته بول علت باسور كرفته شد
شيرو كى توتولدى شيدو كى توتولميش اوغوز ايكر لو بولدى

الباسور حرر وهو محرور حصر حصرا وهو محصور
او باسور ابله كرفته شد مرد ابله كرفته با زكرفته غائط شد مرد باز كرفته غائط
اوغوز ايكى جيجاك باشلو بولدى جيجاك باشلو قوالج لو بولدى قوالج لو آر

خمر خمرة وخمارا وهو مخمور زحر زحيرا وهو
خمار كرفته شد مرد خمار كرفته زحير كرفته شد مرد زحير
انجلو ار نوتى توتى اذكا انجلو ار نوتى توتميس كيشى اوز بوروغ لو بولدى

مزحور شعر شعرا وهو مشعور س نكس
كرفته ديوانه شد مرد ديوانه علت باز كرفته
اوزبوروغ توتميش كيشى تلقا بولدى تلقه اوزولدى

المريض نكسا ط قحط المطر وقحطت ٢ ارض
شد بيمار بيستاد باران ٢ باران شد زمين
شوكال يغمن يغمادى يو يغمن شيز بولدى

وهي مَحُوطَةٌ وَحُوِطَ القومُ مُحْطَاع قَلِعَ اللسانُ
زمين با باران — با قحط شدند مردمان — لال شد زبان
يغيني ديلميش — قولوق لوبولدي بوده نلار — اولدي تيلي

وهو القالع م جُذِمَ وهو مَجْذُومٌ واجذم زُكِمَ
واين خسكي زبان — مجذوم شد — مرد با جذام — زكام گرفته شد
تيلا اولماقي — او زون ايگرلو بولدي — او زون ايگرلو — دماولو بولدي

زُكْمَةً وزُكامًا وهو مَزْكُومٌ شُئِمَ على القوم شُؤْمًا
مرد با زكام گرفته — شوم شد بر مردمان
دماولو آر — قوت شوز بولدي بوده نلار اوزا

وهو مَشْؤُومٌ عليهم كُظِمَ وهو كاظِمٌ ومَكْظُومٌ ن
مرد شوم بر ايشان — با خشم شد — مرد با خشم
قت شوركيشي — اكا شير يوتميش كيشي — ديقلدي اكا شير يوددي

أُبِنَ أُبْنًا وهو مَأْبُونٌ وفي الأُبْنَة بُطِنَ وهو
مابون شد — او مابون — واين علت مابوني — درد شكم گرفت
الاتان بولدي — الاتان — مابون لوق ايگري — قرني ايگرلو بولدي

مَبْطُونٌ ه عُتِهَ عُتْهًا وهو مَعْتُوهٌ المضاعف
مرد با علت شكم — كم عقل شد — مرد كم عقل
اوشي بولغانوق بولدي — اوشي بولغانوق آر

جُدَّ وهو مَجْدُودٌ وهو الجُدُّ ودُجِدَّ وهو مَجْدُودٌ
نيك بخت شد — مرد نيك بخت — نيك بختي — بد بخت شد — مرد بد بخت
اذكو بخت لو بولدي — اذكو بخت لو — اذكو بختلار — يقوز بخت لو بولدي — يقوز بخت لو

د بُرِّحَهُ وهو مَبْرُورٌ قُرَّ وهو مَقْرُورٌ ط
پذيرفته شد حج ايش — او پذيرفته — سرما يافت — سرما يافته
قبول بولدي حج — تيلا نميش — اوشودي — اوشوميش

حُظَّ حَظًّا وهو مَحْظُوظٌ ف كُفَّ وهو مَكْفُوفٌ
با بخت شد — مرد با بخت — نابينا شد — مرد نابينا
بخت لو بولدي — بخت لو آر — كوزي كور ماش بولدي — كوزي كور ماز

ق حُقَّ الرجلُ بالأمرِ وهو مَحْقُوقٌ بالأمرِ وحقيقٌ
سزاوار شد مرد بكار — مرد سزاوار بكار
سزا بولدي ارايشكا — لوسزا ايشكا

به وحُقَّ له كذا دُقَّ دَقًّا وهو مَدْقُوقٌ ل
سزاوار شد او را فلان چيز — دق گرفته شد — دق گرفته
سزا بولدي اكا فلان ايش — دق رنجي طوتدي يعني كودسي كليوب انجلدي

سُلَّ سُلًّا وسُلالًا وسِلالةً وهو مَسْلُولٌ م حُمَّ وهو
سل گرفته شد — او سل گرفته — تب گرفت
يوتشاوالدي باوكاني ايگرلو بولدي — يوتشاولانميش — ايسيتما لو بولدي

مَحْمُومٌ ر جُنَّ جُنُونًا وهو مَجْنُونٌ المعتل
تب گرفته — ديوانه شد — واو ديوانه
ايسيتما لو — دالو بولدي — دالو

العين د جِيدَ تُجادُ جُوادًا وهو مَجُودٌ ل غِيلَ
تشنه شد — واين تشنه — شير كم شد
بو غازي قوراق بولدي — توكا لدي

صَبْرَه المعتل اللام نُخِيَ الرجلُ نُخْوَةً ر عُرِيَ الرجلُ
صبورش — متكبر شد مرد — تب لرزه گرفته شد مرد
صبوري — اولوغ سيندي كار — بزكاك لو بولدي كار

عُرْوًا وهي العُرَواءُ ش غُشِيَ عليه غَشْيًا وهو مَغْشِيٌّ
واين لرزه — بي هوش شد — واو بي
اوسوراردي — اوسوراميش

عليه ص حُصِيَ الرجلُ وهو مَحْصِيٌّ ق لُقِيَ
هوش — با سنگ ريزه شد در كميزدان — واو مرد با سنگ ريزه در كميزدان — لقوه گرفته
داش لو بولدي ارقوتي — قوتي تاش لوار — يوزي اغري

الرجلُ وهو مَلْقُوقٌ زُهِيَ الرجلُ فهو مَزْهُوٌّ
شد مرد — واين لقوه گرفته — متكبر شد مرد — او متكبر
ايكري ايكاز لو بولدي — يوزي اغري اكري بولميش ار

بسم الله الرحمن الرحيم

باب أفعل يفعل إفعالا فهو مُفعِل ومُفعَل والأمر أفعِل

أبدأ بالأمر — اغاز نهاد کار را / بشلادی ایشنی
أبرأه من الدين — بیزار کرد او را از وام / حیقاردی انکا بورج دین
أبطأ في الأمر — درنگ کرد در کار / اکلاندی ایشدا

أجزأه الشيء — بس بود او را چیز / دپ بولدی انکا نیرسا
أخطأ الكلام — خطا کرد در سخن / یکلیلدی سوزدا
وأخطأ الطريق — کم کرد راه را / یکلدی یولنی

وهو الخطأ — والاسم خطا / ینکلمیش
أدفأه — گرم کرد او را / ایستدی انی
أرجأ الأمر — تاخیر کرد کار را / سونک لمیشدی ایشنی
وهم المرجئة — وایشان کرده مرجیان / در عمل سعادت و شقاوت

أرفأ السفينة — بلب اب رسانید کشتی را / یقاغا یقدی کمینی
أطفأ السراج — بمیرانید چراغ را / سوندوردی چراغنی
أظمأه — تشنه کرد وی را / سُقساتدی انی
أقرأه القرآن — بیاموخت وی را قران / اوقوتدی انکا قرانی

وأقرأه السلام — سلام بوی فرستاد / ایبدی انکا سلامنی

وأقرأت المرأة وهو القُرء وهي القَرءة والأقراء — حایض شد زن یا پاکیزه شد / حیض یا گریا طهر / اریلدی یا حیض لو بولدی تیشی اریغ لیو یا حیض کورماک

وأقرأت المرأة — حیض شد زن / حیض کورد / عورت

أكلأت الأرض — گیاه ناک شد زمین / اوتلاغ لو بولدی یر
ألجأه إليه — پناه داد او را بدو / شیقیندوردی انی انکا
أنبأه كذا وبكذا — اگاه کرد او را بفلان چیز / ساو بیردی انکا

أنسأه الله أجله — تاخیر کرد او را خدای اجلش را / سونک لمیشدی تنکری یکلامیش وقتین
وأنسأه الدين إنساء — تاخیر کرد او را وام / سونک کمشی بیردی انکا بورج دمانین
شعرا

شعرا وأنشأت الريح السحابة — بر داشت باد ابر را / قلاوردی یل بولدنی
وأنشأه الله — بیافرید او را خدای / توردی تنکری انی بیکری
گفت / شعر ایتدی

وأنشأ يفعل كذا — کار آغاز کرد / قیلو بشلادی ایشنی

ب

أترب الرجل — توانگر شد مرد / مال لو بولدی ار
أتعبه — بمالید کرد او را / آرغوردی انی

أجدب مكان القوم — تنگی رسید بمردمان / قزلق لو بولدی یرو یلاردانی
وهو الجدب والجدوبة — واین قحط / قزلق دمانه سی

أجلب عليهم بخيله — بانگ کرد بر ایشان بر سواران / او بکیرچ کی ایلالادا ایلیغ لادی
وهي الجلبة — واین بانگ / او بکوچ لوک

أخصب — خرم شد / بشلیقشی نیعو بولدی
أخصبت الأرض — با نعمت شد زمین / کنبک لیک لو بولدی یرادون
وهو الخصب — واین فراخی و نعمت / کنبکلوک

أذنب — گناه کرد / یازدی
وهو الذنب والذنوب — گناه / یازوق
أذهبه — ببرد او را / ایلتدی
وأذهب — زر اندود کرد / التون لادی

المصحف — کراسه دار / کراسه لی
أركبه الفرس — نشستنی داد او را اسپ / بو نوت بیردی انکا کولکینی
أرهبه — ترسانید او را / قورقوتدی انکا
أشهب — دور اندود شد / اقوبودی ماڭ

وكذا أشرب — زهادار حیز / ایشدا
أشرب الأبيض حمرة — در یاند شد سپید در سرخی / آق قرغلت بولدی
وأشرب في قلبه — آمیخته شد در دلش دوستی او / قاپلدی کونکلسکا اسکر سفقو کلوکی

حبّه — سادی داد او را حیز / ایشا ندی ادکا نیمانی
أضجبه شيأ — دست بر داشت از کار / اقوزدی بوزنی اشودین
أضرب عن الأمر — بی آرام کرد / یوزلاندی
واطربه

وانشادی

الفرحُ والحزنُ وهو الطربُ أطلبهُ أطنبَ ع

اورا شادی ردانده — وانشکسار ده — جاجتش روا کرد — دورانده شد

انی قدغوتی سفوج — بونکول لوک — بردی اکا السناکن — اوزاق بودی اول

كذا أعْتَبَهُ وهو العُتْبى أعجبهُ الشيءُ وأعجب بنفسه

در فلان رحم — خشنود کرد اورا — خشنودی — خوش ایدا اورا چیز — خوشتن بین شد

نما اعندا — بو شوعن کعرم سرماك — بوشوخ لعمك — دا اکرفاندی اکا نما — کواندی کندو اوزینه

وهو العُجْبُ أعربَ كلامَهُ أعشبتِ الأرضُ وأرضَ

والنکبر — پیدا کرد سخن را — گیاه ناک شد زمین — زمین

کندو اوزینی بکنمك — احاسیادی سوزنی — باشراق لو بولدی یر — باشراق لو یر

عاشبةٌ ومُعْشِبةٌ أعصبَهُ لدمًا أغربَ ع كلامه

گیاه ناك — م — بعایت داداورا تشنانی — غریب اوردر سخنش

شومکلا ندر اکا اوکوه — گوبکو اکادو شمانر سوز سوبلادی

أغصَبَهُ الكسهُ قصبةً أكشبهُ الصيدُ ورماه

محشم اورد اورا — بپوشش داد اورا قصبه — نزدیک شد بوی شکار — بینداخت اورا

اعطانلا دوردی — شماکا بردی اکا قصبه نی — بوندی اکا آف — اندی اکا تقردیر

مِن كثبٍ الذبهُ ألهبَ النارَ أنجبَ الرجلُ أنشبَ

از نزدیک — دروغ در بافت اورا — سوزاخت آتش را — فرزند نجیب آورد مرد — سخت کرد

یلغانجی بولدی اکا — یلمانرک اودنی — اوبرونده اوغول بولدی آد — اللدی اکا

ع أظفاره أنهبهم المالَ ث أثبتَ الشيءَ وأثبتَ

در ری ناخنهاش — غارت داد ایشانرا خواستنه — استوار کرد چیزرا — نلشت نامش

قیناق لاربنی — اولی لاندی اللار غا نسقادنی — دولاندوردی نسانی — تولاندوردی آتنی

اِسمَه ع الديوانِ أخبتَ للهِ والى اللهِ أسكتهُ

در دیوان — فروتنی کرد خدای را — م — خاموش کرد اورا

جرید اعسدا — الجاخلق قیلدی تنکری غا — تکر قویدی اکا

واصمتَه أشمتَ به العدوَّ أعتبهُ أفلتهُ

م — شاد کرد بوی دشمن را — دردیج او فکنداورا — برهانید اورا

شادلاندوردی انکر برلانی سنی — امکارکا کمسدر اکا — اعصندر انی

٩٨

أنبتَ اللهُ البقلَ وأنبتَ اللهُ الغلامَ أنصتَ له

برو یانید خدای تره را — برورد خدای کودك را — نشنود بوی — گوش داشت سخن اورا

اوندردی یاشراقنی — ایا اللدی تنکری یکیتی اوغلانی — قولاق تولدی اکا

وانتصتَهُ ث أحدثَ شيئًا وأحدثَ الرجلُ البلهَ

م — نو کرد چیزرا — حدث کرد مرد — دوردا شن اورا

ینکیلو تودتدی بر نسانی — بولوغ بوزاداشر قیلدی آد — اکلاندی اکا

ح أبهجهُ أحرجهُ الى كذا أحرجتِ الناقةُ أحرجهُ

شاد کرد اورا — حاجتمند کرد ویرا فلان چیز — نادرست اگکند شتر ماده بچه را — بیرون کرد

قیواندوردی اکا — قیسنادی انی اول نسانیا — آیندن اشنو شلدی اسکان بوتونس — چیقاردی

الى مكانِ كذا أدرجَ الكتابَ وهو درجَ الكتابِ لذا أدلجَ

ویرا سوی فلان جای — نوردید نامه را — در اندرون کتاب فلان چراست — ناوار شد رفت

انی اول اوردن شا — دوردی بتکنی — تنکر دوردسدا فلان نسانی — بعدیکر نوز اللکسدا

وهو الدَّلَجُ والدُّلجةُ أرتجَ البابَ وأرتجَ علي

وان رفتن باواشب — م — بست دررا — سخن بسته شد بر سخن

نوز اللکسدا یوریماك — باغلادی قبوغنا — باغلاندی سوز سوزلکا اول

المتكلمِ أزعجهُ أسرجَ الدابّةَ وأسرجَ السراجَ

گوینده — بیتکلیف اورا — زین نهاد بر اسب — بیفروخت چراغ را

بیر اندر انی اور سندین — ازرلادی کولکنی — یقدی چراغنی

أنضجَ اللحمَ أنهجَ الطريقُ ح أزعجهُ أصبحَ

بپخت گوشت را — پیدا شد راه — شوردا داورا — اندر بامداد شد

پیشوردی اتنی — دوکنوک بولدی یول — اسلام بردی اکا — ایرتاکا کردی

أصلحَ الأمرَ أفرجهُ أفصحَ الأعجمي أفلحَ

نساخت کاررا — شاد کرد اورا — تازی گوی شد عجمی — رستگار شد

اوتکاردی اشنی — ستوندوردی اکا — عجمی بلدی عرب تلنی — ادکو حنتلیغ بولدی

وهو الفلاحُ ألحَّ البعيرُ ألقحَ الفحلُ الناقةَ أملحَ

وان رستگاری — سر برد اشتر وحشی فراز کرد اشتر — آبستن کرد گشن اشتر ماده را — شور کرد

ادکو حنتلوك — سکالندی تنقا سیبی — بوتکو قیلدی بوغرا الشکانی — شورلقلدی

زنخ او را از برید

القَفْزَ أَنْجَحَ الحاجةَ أَنْكَحَهُ امرأةً خ أَصْرَخَهُ

دیگر را / روا کرد حاجت را / زن گاه داد ویرا / فریاد رسید مر

کفاه لی / انسانکی بولدی / جفت لاندوردی انکا تشیبی / قوباردی انکا

وهو الصَّرِيخُ أَفْرَخَ الطائرُ د أَصْعَدَ القَفْزَ أَبْعَدَهُ

قوبادش / جوجه کرد مرغ / بوشید دیگر را / دور کرد اسدش

بلا حتقاد دی قوش / داوا اوندی کفاه کا / یراندیرانی

أَبْرَدَ إليه بَرِيدًا أَتْلَدَ المالَ وهو التَّلِيدُ والتِّلادُ

دسول فرستاد سوی وی / کهنه کرد مال را / مال کهنه / م

الچی ایدی انکا / اوکی قیلدی مالنی / اوکی مال

أَحْصَدَ الزَّرْعُ أَحْمَدَهُ وأَحْمَدَ فِعْلَهُ أَخْلَدَ اللهُ

درود زدند کشت / ستوده یافتش / ستوده یافت کردارش را / جاودانه ماند ویرا

کو بولدی اکین / اوکدول بولکانی / قیلیقی اوکدول بولدی / منکو قویدی تنکری انی

في الجنةِ وأَخْلَدَ إلى الأرضِ أَخْمَدَ النارَ وأَخْمَدَها

در بهشت / آرام کرد در جای / بکشت آتش را / م

اوشماخ دا / الی اوعزاع یبع بولدی / سوندوردی اوتنی

أَرْشَدَهُ لكذا وإلى كذا أَرْصَدَ لَهُ أَرْعَدَتِ السماءُ

راه راست نمود ویرا / م / شرداه او کوفت / تندر کرد آسمان

توندوردی انی اول ایماکا / سفلا دی انی / کوکرادی فلك

أَرْقَدَهُ أَرْكَدَهُ أَزْبَدَ البَحْرُ أَسْعَدَ صاحِبَهُ وأَسْعَدَهُ

بخوابانید اورا / باز داد او را دادش / کفک برآورد دریا / یاری داد او را دادش / نیکبخت کرد او را

او یوتدی انی / یوتکا دی انکا / کفک لادی تنکز / اشادی انکا اشی / ادکوبخت لوقیلدی

اللهُ أَسْنَدَ الحديثَ إلى النبيِّ صلّى اللهُ عليه وسلّم وحديثٌ

خدای / بود است سخن را سوی پیغامبر / وحدیث

انی تنکری / منسوب سوز نی سفامبرغا / سنود مشر سوز

مُسْنَدٌ وأَسْنَدَ ظَهْرَهُ إلى الحائطِ وأَشْهَدَهُ على كذا

استاد کرد / پشت باز نهاد بدیوار / گواه نهاد ویرا بر فلان چیز

ادغاه دی دام غا / تنوق تیکلدی انی اول ایماورا

أَصْعَدَهُ في الأرضِ وأَصْعَدَتِ السفينةُ أَصْفَدَهُ

دفت در زمین سوی بالا / سوی بالا دفت کشتی / عطا داد ویرا

یوقوش تیا یوریدی / اوردها یوریدی کمی / بریا بیردی انکا

وهو الصَّفَدُ أَصْلَدَ الزَّنْدُ أَعْتَدَ الشيءَ وهو عَتِيدٌ وهو

وآن عطا / نی آتش شد آتش زنه / آماده کرد چیزی را / و آماده / داد

بیرنا / اوت سوندی بولدی چقماق / اتوندی نیمانی / انوق

العَتادُ أَعْقَدَ العَسَلَ وعَسَلٌ مُعْقَدٌ وعَقِيدٌ

آمادگی / بیستند انگبین را / انگبین بسته / م

انوقلوق / اویو شتمدی بالنی / اویو شقان مستربال

أَغْمَدَ السيفَ أَفْرَدَ اللهُ رسولًا وكتابًا وأَفْرَدَهُ

در نیام کرد شمشیر را / تنها فرستاد سوی وی رسولی و نامه / تنها دها کرد ویرا

تبنحا سوقدی قیلیجنی / یلغوز یاوجی ایدی اسکی بتانی تنکری / یلغوز قویدی انی

وهو الفَرْدُ والفَرِيدُ والأَفْرادُ والفُرُودُ أَفْسَدَهُ

تنها / م / ح / ح / تباه کرد ویرا

یلغوز / بوزدی انی

أَقْصَدَهُ في الرَّمْيِ أَقْعَدَهُ وأُقْعِدَ فهو مُقْعَدٌ أَلْحَدَ

بکشت ویرا در تیر انداختن / بنشاند ویرا / در جای ماند / وا او درماند / میل کرد

اولدوردی اتدی ادکا / اولتوردی انکا / کندا اولتوردی / توکیاجی / قیشدی

إليه وأَلْحَدَ في الحَرَمِ وأَلْحَدَ للمَيِّتِ أَنْجَدَ وهو نَجْدٌ

بوی / ستم کرد در حرم / لحد کرد مرده را / بنجد آمد / جای بلند

انکاتیا / یازدی حرم دا / اولکیا تیمن اوقکا دی یری دی اولوکا / نجدکا کلدی / بیو توکیر

وأَنْجَدَهُ أَنْشَدَهُ شِعْرًا وهو النَّشِيدُ وأَنْشَدَ الضالَّةَ

یاری دادش / شعر بر وی خواند / شعر خواندن / نشان کرد ویرا استور گم شده

بولکادی انکا / اوقودی انکا شعرنی / اوقومش شعر / استوبردی انکا یتوکنی

وأَنْشَدَهُ اللهَ د أَنْفَدَ المالَ أَنْفَدَ السَّهْمَ وأَنْفَذَ

شفیع کرد سوی خدای را / نیست کرد مال را / بگذرانید تیر را / فرستاد مر وی

شفاعتجی کتوردی انکا تنکرینی / دوکاندی مالنی / اوتکوردی اوقنی / اندیکم انکا تیا

اليه كذا انضره من الهلكة ر اثره على غيره اجمن

الدار يوجرها وهي ٢ اجاره آزره ايسرو كذا وانشره

غيره انصره انظره اثمرت الشجرة اخبره على

كذا اجرت السفينة اخصر العدو الحاج احضره

الشيء واحضر الفرس وهو الحضر والحضار اخبره

٢ امر وبالامر احسر الرحل الميزان اخفر العهد

ازرعنه وهي الازره اذكره ٢ امر ازهرت

الشجرة اشار ٢ اناء اشعر اسفر الصبح

واسفر الوجه اشهره اشهر اشعره ٢ امر

واشعر الهدى وفي الشعيرة اصحر اصدر ٢ امر انكر

عن الماء اصغر القوم واصغر بهم اصحره اصر

الشيء اظفره على عدوه اظهر الحي واظهره

على ٢ امر اعثره على ٢ امر اغبره اعسر اعصر

المراة وهي معصر واعصرت السحابة وفي

المعصرات افطر الصائم وهو الفطور اقبره

افتر اقصر عنه اقطر المائع منه اقفر الموضع

وهو القفر والقفرة والقفار اكبر ٢ امر

اكثر الرجل واكثره الكلام وهو مكثار امطرت

السماءُ وأمطر الله عليهم أمهر المرأة أنذره كذا وهو
اسماف   خداى هلاك كرد برايشان باران   كابين كرد زن را   بيم كرد ويرا فلان چيز
قلق   تنكرى يغدردى انلرغه   كابين قيلدى تيشى كا   قورقوتدى اول نيمادين

النذرُ أنشر الله الميت أنظره وهي النظير أنكر
بيم كنند   زنده كرد خداى مرده را   مهلت داد ويرا   وانرا مهلت   انكار كرد
قورقوتغان   تركوزدى تنكرى اولوكنى   كوتاه بردى انكا   كوتاك   وانلدى انكار

٢ امر أهدر دمه ر أبرز الشيء أجهز على الجريح
كاورا   باطل كرد خون شرا   پيدا كرد چيز را   تمام كشت خسته را
قصاص الماديكا سودين   حشادور نمانى   تيزراولدوردى ياشرلوى

أجرز الشيء ومكان حريز أحجزه وهي المعجز أفرز
نهان كرد چيز را   وجاى استوار   عاجز كرد ويرا   وانكار عاجز كنند   جدا كرد
نهاقلى قيلدى نيمانى   تعلق لواوردن   موهكالندرانى   موهكالتغان الشر   يشجى بيردى

نصيبه من الدار أنجز الوعد أنشره أنحز الكلام
نصيب ويرا ازخانه   وفا كرد وعده را   برخواسته ونرا زجاى   نوشته كفت سخن را
انكا اولوشين دورالتى دين   انتوبه منيسنى ييكنده دك   دنكر قوبدى انكا بردا   سوزجا كالايوسندى دك

وهو اللجز س أنس الرجل وآنس نارا أبلس منه
واين سخن پوشيدك   انس داد مرد را   بديدا آتش را   نوميد شد از وى
شوجاك   اوندوردى اوندا   كورديرادى   يامين بولدى اندين

أتعسه أجلسه أجبش فرسا ع سبيل الله وهو
هلاك كرد ويرا   نشاند اورا   وقف كرد اسب را در راه خداى
بوقاندرانى   اولتورتيدى انى   قويدى اطى تنكرى بولنيدا   تنكرى بولنيدا
اسب

محبس ومحبوس أحرسه أركسه أعرس بها
وقف كرد   كنك كرد اورا   نكوسار كرد اورا   شاه شد بان زن
م
تو بلمسراط   اغمز قيلدى انى   دونكلادرانى   كيرداك كيرديكنى بردا

أفلس التاجر أقبسه نارا وعلما ألبسه ثوبا
مفلس شد بازركان   بداد ويرا آتش ودانش   جامه پوشانيد اورا
بوق نيمه بولدى نيشنجى   بولوب بيردى انكا اودين نقى بيلك دين   تون كيجه ديكا انكا

أنجشه أدهشه أغطش الله الليل ص أخلص
بلند كرد اورا   سركشته كرد ويرا   تاريك كرد خداى شب را   خالص خداى
اوج نيز قيلدى انى   شنتزاندرانى   ترالكغو قيلدى تنكرى توننى   سنم اك قيلدى تنكرى عا

لله الدين أشخصه ض أنعصه أدحض الله حجته
اوبراى خداى دين را   سكيخت اورا جاى   دشمن داشت اورا   باطل كرد خداى حجت ورا
خوالو قوتوا اسن   اورا قوغد دراولكا   يكراندرانى   بطوف قيلدى تنكرى اسكا حجتنى

أرمضه أعرض عنه أغمض عن الشيء وأغمض في
بسوز اندويرا   روى بكردانيد ازوى   چشم باز داشت از چيزى   آسان كارى كرد در كار
جاغلاندرانى   سرپانا حيقدر اندين   كوز يومدى نيمادين   جد دادى نمانى

٢ امر أقرضه دراهم وهو القرض والقروض
وام داد ويرا درمها   وام
ح
بيج بيردى انكا يرما قلادنى   بورج

أمرضه أنبض الفرس أنقض راسه أنقض الحمل
بيمار كرد اورا   بلكشيد كمان را   جنبانيد سر را از عجب   بانك آورد پشت را بار
شوكار قيلدى انى   دنكرلاندى يانى   دانكر قاويشنى ابرغادك   حقيرناتدى بوكر اوتما سنى

طفص وهو النفيض ط أحبط الله عمله أسخطه
وانرا بانك بشت   باطل كرد خداى عملش را   بخشم آورد اورا
ابرفاحقيرنامانى   بوج قيلدى تنكرى اسكا قيلمشنى   بوشهى غاندوردى انكا

أسقطه وأسقطت المرأة وهو السقط أفرطني
بيفكند اورا   بچه افكند زن   بچه اوشكم افكنده   دور انداد دنت
كمشدرانى   اوغلان كمشدى تيشى   الكشايرا قمش اوغلان   اوروق آشدك

٢ امر وأفرط الشيء أقحط القوم وهو القحط
دركار   فراموش كرد جيز را   بقحط شد مردمان
ح
اشردا   اعتدى نرسانى   قزلق عالركدى بوذ ولار

أقسط وهو القسط أقطر الخير أنبط الماء
داد كرد   داد   نوميد كرد اورا ازنيكى   بيرون كرد آب را ازومين
دوزلوك قيلدك   دوزلوك   نامرا قيلدى انكا حيردين   سرغوزاده وحسفادوبردين شوغنى

مِنَ الأرضِ أنْشَطَ العُقْدَةَ وهي الأُنْشوطةُ أهْبَطَه

نگشاد گره را — واین گره گوشه — فرود آمد ورا

کاه کاشی شش لو وقلدی توکون نی — الملاک توکون — اندوردی انی

ط أحْفَظَه وهي الحَفِيظةُ ع أبْدَعَ الشيءَ وهو

بخشم آورد ش — واین خشم — نو چگانه کرد چیزرا

اچکالاندوردی انی — اچا — یکی لاحقا ادی یمانی

البديعُ والبِدْعةُ والبدايعُ واللهُ بديعُ السمواتِ والأرضِ

وکام تازک — م — ح — خدای نو آفریدن آسمانها وزمین را

سکی الصحف دوره دلمش نما — تنکری سکی لایق مکان ... کوکلا دنی توپدنی

أشْبَعَه وأشْبَعَ الرجلُ الرحلَ أمْرَعَ الإناءَ أجْمَعَ على

درهانیدن اورا — اوندی الکاو — بنده هرد اورا اولش هرد — برکرد حنبور دا — عزم کرد بر فلان چیز

قاو ینلدی انکا — اوندوردی آوا آرنی — لبه قلدی اداشرنی — اداغراع لادین

كذا وأجْمَعَه وأجْمَعَ به أرْضَعَتْ ولدَها وهو مُرْضِعٌ

بی ملکه دکی اول نما اولا — م — م — شیر داد فرزند شرا — واین زن شیر دهنده

امزوددی قنشی اوغلانی — امزودکان قنشی

أزْمَعَ على كذا وأزْمَعَه وأزْمَعَ به وهو الزماعُ الشَّمَعَه

عزم کرد بر فلان چیز — م — م — واو عزم — تشنو امدادن

اعزاع لادین بر قلدی اول نما اولا — اعزاغ بر قلاف — التشمردی انکا

كذا أشْرَعَ في العملِ أشْرَعَ الرمحَ قِبَلَه وأشْرَعَ الدابّةَ

فلان چیز نشتافت درکار — داشت کرد نیزه را سوی او — آب در آورد ستورها

ای — ابو شویدی قلعدا — توشو توتدی انکا سونکونی — سغلاغ عا کفودی کوکلنی

وأشْرَعَ البابَ إلى الطريقِ أصْحَبَه أطْلَعَه على كذا

بگشاد در را سوی راه — بحوا نماند اورا — دسن ود کرد وبر فلان چیز

احدی قسوغ نی یول یاسغا — تشدی انی — اوداکلنه دکی ... اسکی اولا

أفْزَعَه أقْطَعَه الأمرَ أقْطَعَه أرْضًا وهي

بترسانید اورا — بترسانید شرکار — مقاطعه داد اورا زمین

اماشدی انکا — امانجی ادلوغ کوردی انکا انش — کسک کاسردی انکا یرنی

القَطيعةُ أقْلَعَ المطرُ وأقْلَعَتْ عنه الحُمّى وأقْلَعَ

واین زمین مقاطعه دان — باز ایستاد باران — دور شد ازو تب — باز ایستاد

کسک کا سر بلمش یر — یغا یکر قالدی یغس — قوبدی انکا اتسما — دیلدر نما دین

عن الشيءِ أقْنَعَ رأسَه أمْتَعَه اللهُ بولدِه وهو المتاعُ

بر داشت سر شرا — برخوردار کی داد اورا خدای بفرزندش — واین برخورداری — ادحری

شکالتی یشی نی — اسوالندوردی انکا تنکری اوغلانی بودین — اسو التماق

أمْرَعَ الموضعُ أهْطَعَ السيرَ غ أبْلَغَه الرسالةَ أشْبَعَ

بسیار گیاه شد جای — نشتافت بر سنده در رفتن — رسانید بوی پیغام — تمام کرد

اوتلاغ لو بولدی یر — ابو سندی ایمانونه ماکردا — تنکرج کراسکی سناودنی — تنز قیلدی اسک

عليه النِّعمةَ أفْرَغَ اللهُ عليه صبرًا وأفْرَغَ الماءَ والصفرَ

برو نعمت را — صبر داد اورا خدای — فرو ریخت آب را ودی را

اولی تکوزنی — قویدی تنکری اسک کونکلکا توتوما وانی — قویدی شف ... لتی اوپنمش

المُدانِ ف ألْفَى الشيءَ أسْفَهَ أتْحَفَه وهي التُّحْفةُ

کذا حته را — الفت داد اورا حیزی — اندوه کین کرد اورا — هدیه داد اورا — هدیه

توپج نی — دو شولدودی انکا نما کا — قرعمرتدی انکا نا اوکالا اندوردی — ادنوتر بردی انکا — ادنون

والتُّحَفُ أتْرَفَه ورجلٌ مُتْرَفٌ أتْلَفَه ورجلٌ

2 — بلانه آورد اورا — مرد دنه کرفته — هلاک کرد اورا — مرد

موتلدو ... قیلدی انی — موتلدو دار — یوقاتدی انی — یوزغوز آد

مِتْلافٌ أحْلَفَ به أحْلَفَه باللهِ على دعواه أخْلَفَ

هلاک کننده — کزند کرد اورا — سوگند داد اورا خدای بر دعواش — دروغ کرد

تو دنعکمردی انکا — اند تقدوردی انی تنکری دعوی سی اوزا — ایتاندی

الوعدَ ورجلٌ مِخْلافٌ وأخْلَفَ اللهُ عليه وله

وعده را — مرد خلاف کننده وعده را — خلف داد اورا خدای — م — م

انتو عوملتش — انتسر سعاتما کان اد — ادکو سو یک یع دی تنکری ادکا

أرْدَفَه وأرْدَفَ بنفسِه وهو مُرْدِفٌ أرْدَفَه

بیمار کرد اورا — خود بیمار شد — واین بیمار — ادلش بیشانیدا اورا

اعم سو کان قیلدی — کندو اغر سو کان بولدی — اعم سو کان — موقلا شترودی انکا

أرهف السيف أزلقه وهي الزلقى والزلقة أسرف
تيز كرد شمشير را | تيز كرد او را | تيزي | از اندازه | م
يمدي قليچني | نقتاندي اني | تيزلك | اوزدي

في الأمر وهو السرف أسجفه بالحاجة أسلف
گذشت در كار | از اندازه گذشتن | حاجت روا كرد او را | سلم داد او را
تجاوز ايتدي | اوزدرمك | يتردي انكا التماسنى | يرماق او تك بيرديى

كذا وأسلفه دراهم وهو السلف أشرف عليه
در بلندي | سلم داد او درمها | السلم | ديدم و شد بر وي
انكا او نيماد ا او تك بيردي انكا بيرما قلادني | يرماق او تك بيرماك | اوني الا كلدي اسكا او را

وقصر مشرف أضعفه الشيء وأضعف الشيء
كوشك بلند | ضعيف كرد و برا دشتن | دو تا كرد چيز را
بدوك قورشي | كوحسنو ايتدي اني بعهكال | ايكي قتقيلدي نيماني

وأضعف القوم أجحفه الثوب والجحف في المسألة
دو تا شدند مردمان | اندر پوشيد بر وي جامه را | ستيهيد در خواستن
ايكي اولوش الالريدنا دين بو دو دبلار | بنا اورتدي اسكا اورا توزغني | قيسنتا يو قولدي قولتعا شبس

أجحفه أنصفه وهي النصفة والنصف
لا غر كرد او را | داد او داد او را | داد | م
ارو قلاندي اني | دوري بيردي انكا | دوزي بيرماك

أنفق الشيء أبرقت السماء أثأق القدح أجدفوا بد
خوش آمد مرا چيزي | درخش كرد آسمان | پر كرد قدح را | گرد آمدند بر و
اوز لوندي ميكا نيما | يشنادي قليق | لب قيلدي حانوني | تهاديرادي

أحرقه وهو الحريق أخفق الغازي وأخفق
بسوزانيدش | سوزان | غنيمت نافت غازي | صيد نيافت
اوزناديرادي | اوزن | اولجا تيز قالدي توبراه او وشعان | آو تيوزقندي

الصائد أخلق الثوب وأخلقته أنا أرهق الكأس
صياد | كهنه شد جامه | كهنه كرد مش | پر كرد قدح را
آوجي | اسكر دي تون | اسكر ندم اني | ليز قيلدي شعراقة

وكأس دهاق أرهقه عسرا أزلقه أشرقت
وجاي پر | كار را دشوار در و رسانيد | بلغرانيدش | روشن شد
دو لو شغراق | دو قوندور دي انكا كوجاي لنكلرنا | ديپندوردي اني | قلاك كون

الشمس وأشرق الوجه أشفقه وأشفق
افتاب | روشن شد روي | بترسيد او وي | مهرباني كرد بر وي
احلاكي يوز | اماندي ايذين | امراق لنوقيلدي

عليه وهي الشفقة وهو الشفيق أصدقها وهو
اسكا اورا | امراق لنق | مشفق | امراق | زن را كاسن داد | كاسن قسو بيردي سشي كا

الصداق والصدقة أطبق الغيم السماء وأطبقوا
كاسن | م | بپوشانيد ابر آسمان را | اتفاق كردند
قاپلادي بولت كوكني | دو زوكر ايدلشدي الاد

عليه وأطبقت عليه الحمى وحمى مطبقة أطرق أطلق
بر وي | بيوسته شد بر وي تب | وتب پيوسته | سر فرو كرد | از بند رها كرد
اسكا اورا | اولام بولدي التسماسي | اولام اسيتما | لشر قيو ينقدكر | بوشادي

الأسير وهو الطليق وأطلق له مالا أعتق العبد
اسير را | رها كرده | مال داد و برا | آزاد كرد بنده را
بولوني | بوشاعشر بولون | ايدو بيردي انكا نقادني | كند و نلاكر لو قيلدي قواني

أعرق أعتق الفرس أغرقه في الماء وأغرق في
بعراق رسيد | بدويد اسب | فرو برد و برا در آب | فرو برد و برا در كار
عراق ايلسكا بوكر | قوادي ايو يو كر دي اط | شو در ادكا شودا | در اشكريدي بر اشر دا

الأمر أغلق الباب أقلقه أحوجه وأحوجه
بست در را | بي آرام كرد و برا | درويش شد | پوشانيد او را وي
باعلادي قوچغني | دو لانماس قيلدي اني | يندي انكا | بيهوده ادكا اني

به الرقة والضعف أملق أنطقه أنفق مالا
بجنبانيد و برا | م | درويش شد | سخن آورد و برا | نفقت كرد مال را
بيو شنو دي اني | حمعاي يلسيح بولدي | شو لار قيلدي انكا | ادلبون قيلدي مالني

على عياله وهي النفقة والنفقات أدرك
بر عيال اش هزينه دسيد غلام
اودن بالغ شد اوغلان

الغلام والثمار وأدركت الهارب أشركه في الأمر
ورسيدها دريافتم گريخته را هنبار كرد وىرا در كار
نى مىوه لار تيدىم گورا كا اورتاق قيلدى انى

وأشرك بالله وهو الشرك أضحكه أمسك الشيء
شرك آورد بخداى همبار گفتن بخنده آورد وىرا بداشت چيزرا
اورتاق گوردى تنگرى غا اورتاق گيماك كولدردى انكا دوتا دوردى نمانى

وأمسك عن الشيء وأمسك عليه زوجه أملكه
باز ايستاد از چيزى نگاه داشت زن خويش را زن داد
ديلدى نمادين بوشاماديلر نوتدى كيشى ننى ايردى كلانيمشتى

خطبة وكتابه إملاك أنخله أنوله درهم
ويرا نزديك عروسى بخيل يافت ويرا بيرا كردو براشيم
كلىن توىدا ايردىم قىسقنچ بولدى انى دوشىر قىلدى انكا بوما قالارنى

وهو البزل والبزيل أبطل الشيء وأبطل الرجل
باطل كرد چيزرا باطل گفت مرد
بخشيدن قىلدى نمانى بىهوده قىلدى آنى

أبقل الموضع أثقله الحمل أجزله أجزل له
گياه ناك شد زمين گران كرد او را بار شاد كرد ويرا عطا داد
باتراق لو بولدى اودون يوك اغر اسكر اوزا سئوچ لو قيلدى انى بيرناسنى اولوغ

العطاء أخجلت الكلبة والهرة أحمل الحساب
گشنى خواستن سگ ماده و گربه حمله كرد حسا را
قىلو بىردى انكا اوكوچ شاد فحل تى بىشى حدوك حماقدىن بدى شاخشنى

وهي الحملة وأجمع الأمر أجمل المرأة أجمل الكسا
نيكو كرد در كار آبستن كرد زن را بار شده گرد گليم را
سجادىن بتىس سغس كور دكو بوركا ندى بوكلو قىلدى يىشىنى كليم قرمزى بىحا قونقلىدى

وهو الحمل وكسا محمل أرحله أذهله عن كذا
دسته جامه گليم بار بسته گرد آورد اورا مشغول كرد ويرا از فلان چيز
تون يوزى بحاقى يودر بحاق لو كليم گوچ دراندى اونتاكر قيلدى انكا اول نماد لين

أرحله أرسل إليه رسولا وهي الرسالة والرسائل
ساز كرد اورا فرستاد بوى رسول وآن پيغام
يداغ قيلدى انى شادى اندى اسكرنا شاد

أرمل القوم أسبل الستر والإزار وأسبل المطر
بى توشه شدند مردمان فرو آويخت پرده را ازار را بار آمد
بوتا شىز بولدى بوخ ولار شلنبو دى دوتو نى بولدى ستارنى اندى يغمر بوغان لادينى

المرأة أشعل النار أشكل عليه الأمر أطفلت وهي مطفل
سفيد چند آتش را مشكل شد بوى كار زن كودك دار داشت وآن زن با كودك
يلنا تورادى اوچشا شيو بولدى اسكرا اوراش تغشى كيچ اوغلان لو بولدى كيخ اوغلان لو تيشى

أعجله عن كذا أعضل به الأمر وأمر معضال أعمله
شتاب اند ولا از فلان چيز دشوار شد بوى كار كار دشوار و سخت بركار داشت ويرا
ابوندى انكا اول نمادين قسناغ بولدى اسكرا اوراش قسناغ قيس اش اشلاندى انى

أغفل الشيء أفضل عليه ورجل مفضال وهي
نگذاشت چيزرا منت نهاد بروى مردى فضل بسنده منت
تكلو شوز توندى نمانى ادكولوك قيلدى انكا ادكولوك قيلغان آد ادكولوك

المفضالة والفواضل أقبل عليه بوجهه
روى باوى آورد گرد
قرشو توندى انكا يوزنى

وأقبل القادم أقفل الباب وأقفل الجند أكفله
باز آمد از سفر استوار ببست در را باز گردانيد لشكر را بذر فتا كرد ادا
كلو لشلادى سفر كار مشتر بوزاقلادى قيوغ نى قىنادرحر كدنى اوغا البوردى

المال أكمله أمحل المكان وهو المحل أمهل الغريم
او را مال تمام كرد او را با قحط شد جاى قحط زمان داد غريم را
انكا مال اعا ستر قيلدى انى يمورسوز بولدى اورون يمورسوز لق كو نابردى بورج لوغا

وهي المهلة انزله وهو النزل والنزال وانزل

المحاج انعل الخف اهمله م ابرمه بالحوائج

وابرم الامر وابرم الحبل انهم الابل اتأمت

المرأة انجم المطر اجرم اخجم عنه واحجم احرم

المحرم وهو الحرم والحرام احكم الشيء اشهمه

اسلم في البر وهو السلم واسلم الكافر واسلمه

للهلكة واسلم امر الله اشأم اضرم النار

اطعمه كذا ورجل مطعام اظلم الليل اعجم الكتاب

اعدمه الشيء واعدم الرجل اعلمه الامر

وبالامر اعظمه اعزمه المال اغمه ورجل

مغموم افعم الاناء افهمه الحرف افحم الفرس في

النهر وافحم نفسه في الهلكة اقدم عليه وهو

مقدام ومقدامة اقسم بالله وهو القسم اكرمه

وهي الكرامة الجم الدابة الزمه الامر الهمه

صبرا انعم عليه ن اذنه بالامر آمنه من

الشر وآمنه فيما قال وآمن بالله اتقن

اجنه بالضرب احسن اليه وهي الحسنى

وهو محسن العربية احصن الشيء واخصب

المرأة وهي مخصبة آدمن الامر وادمن على الامر

دنن　داوماد ساذن　سوشنه كرد كاررا　سوسنكى كرد بركار

تيشى　سنفنو قنيشى　اوله شر قيلدى اشرنى　اولام لوق قيلدى اورا ايش

أذهب امر أذعن له أزهق كذا أزمن الشئ

نمى كرد دركار　كردن داد ويرا　كرد نهاد برفلان حكم　ديرينه شد چيزى

بومشاق لين قيلدى اشردا　بوى بردى انكا　توتونچ بردى اول نما دو شسدا　ايركى بولدى نما

أسكن المتحرك واسكنه المنزل أشمر الشاه أعلن

ساراسد جنبنده را　نشاند او را بخانه　فربه كرد كوسفند را　آشكارا كرد

توله ندوردى نيرانكان نى　قوندوردى انكا قوباو دا　سمرندى قويون نى　اجو ايندى

امر أقدر له أمعن امر أمكنه امر وامكنه

كار ورا　توانست او را　دوراند شد دركار　ممكن شد او را كار　توانا كردم ورا

اشرنى　اوندرادكا　دربكز بودى اشردا　براسم بولدى انكا اشر　براغ بردم

منر كذا أنتن اللحم أشبهه وهو الشبه والأشباه

از كار　گنده شد گوشت　مانست او را　واه مانند

انكا اول اشركا　ساسى دراك　اوخشادى انكا　اوخشاش

أكرهه على كذا وهو الكره المضاعف ب أحبّه

بكره داشت او را بركارى　بكره داشتش　دوست داشت او را

كوحاملا دى ادكا اسكر اورا　كوحاملا ماكرنا نوشا ماقى　سفديراى

وهو الحب والمحبّة أدبّ بالمكان أغبّ اللحم

دوستى　م　دائم كرد جاى　بوى كرد گوشت

سفاك　اقلاندرا او دوندا　بملجى دراف

وأغبّ الكتب والزيارة وفلان لا يغبّنا عطاءه

نانوشته شدند نامها ونا دن　فلان بربدن نمى شود از عطاء او

شيراكى بولدى تيلكلادى نى سنتقاشماق　فلان كستلماس بيردين بيزنا نى

ألبّ على وجهه والبّ على عمله ث أبثّه الحزن

افتاد بر روش　سنروى انداوم كفت

نوشدى يوزنى　اچى بيردى انكا تدغوشين

ألحّ عليه بحاجته أجدّه وأجدّ فى العمل أجدّ

بسبب شد بروى بحاجت او　نوكرد ورا　تكوشد دركار　تيزكرد

قتيع قولدى قولتقاشى نى　ينكى ادى اى　فنلاندى اشردا　بندى بحاق نى

السكين وأحدّت المرأة على زوجها وهي محدّ وهو

كارد را　سوگ داشت زن برشوى خود　وامن زن سوك　وامن

ياسلادى تنشى جفتى اورا　باسلاغان تنشى　ياشرنوى

الجداد أعزّه وهي العزّة والعزّ أمدّ الجيش

جامه سوگ　آماده كرد ورا　آماده گى　2　مدد داشت سپاه را

اوندرانى　اونولوق　يونكا درجنكا

وأمدّ الجيش وهو المدد وأمدّ الدواة وأمدّ الجرح وهو

يا مدد شد سپاه　و　مداد كرد در دوات　ريم كرد جراحت

يونكا لو بولدى جنكا　يو وف　مداد كمشسدى دوستكا　ابوسكلادى فادف

المدّ وأمدّ بالمال ر أبرّ علمه وابرّ الله حجّته أجرّه

ريم　يادرداد ورا بخواسته　عالم شد بروى　مددكرد خداى حجت را　بكشيد زداد

ابوسك　يونكا دى ادكا مال برلا　بسكدر ادكا　قنوالتيلادى تنكرى حجتى نى　اورادى بيردى

الرسن أذرأ الريح المطر أزرّ القميص أسرّ الندامة

او دامش　روان كرد باد باران را　بندونها ديراهن را　داز داشت يشانى را

ادكا بيتى نى　تعدوردى بار بغمورنى　توكما توبدى كوبدكا كا　اجدكرا اوكوبح نى يادوندى

وهو السرّ والسرار والسريرة والسرار أصرّ

راز　2　م　2　سوشكى كرد

اودق كوسنوز باشى غوتا　اولام لوق قلدى

على الذنب وأصرّ الحمار بأذنيه أضرّ به أقرّ بالشئ

بر گناه　برداشت هر دو كوش را خر　زيان كرد ورا　اقرار آورد بچيزى

يازوقدا　دوودى اشكا قولاقنى　قوزنيكه دى ادكا　كوندر نما كا

وأقرّه على عمله وأقرّه فى الموضع أقرّ السكين على حلقه

بجا ماند بركارش　سازا سد او را در جاى　براند كارد را بركلويش

تجربدى ادكا اشراورا　دوله ندوردى انكا اوروندا　تزندى بحاقنى بوغازيرا اورا

وأمرّ الشيءُ وشيءٌ مُرٌّ وأمرّ الحبلَ وهي المِرّةُ ر أعزّه

تلخ شد حبرغ / آچى بولدى نيما — حبر كر تلخ / آچى نيما — سخت تافت رسن را / قتيغ ايشدى — وانر تووى رشن / يب تق — عزيز كردش

أحسّ بالشيءِ وأحسّه ص أقصّه من فلانٍ ض أقضّ عليه

بدانست حبر را / دويدى نرسانى — م — قصاص بستد او را از فلان / اولتوجى الكا فلان راحون — برشت شد ... / شقيلجا ...

المضجعَ أمضّه ط أشطّ وهو الشططُ ف أسفّ

خوابگاه / بنا لبقى — درد كرد او را / جاغلاندى انكا — شتم كرد / اوردوقدين آشا الشلادى — شتم / اوردوقدين ... — نزديك زمين / بيركا قرا

الطائرُ والسحابُ ق أحقّ الحقّ أدقّ في النظرِ

دنت مرغ وابر / ايحدكر قوشنى بولت — آشكار كرد حق را / اجدى تو ... — نكر بستنرا باريك كرد ... / ... قيلدى ...

أرقّ العبدَ ل أبلّ من المرضِ أحلّه أحلّ

برده كردنش را / قول قودا قولدى ... — بهتر شد از بيمارى / سغالدى ... — بزرگ داشت او را / اولوغ لادى انى — محرم از حرم / حلالا ...

المحرمُ وأحلّه المكانَ وبالمكانِ وأحلّ الحرامَ

بيرون آمد / جرم گاه ... — فرود آورد او را جاى / قوندوردى انكا اوروزغا — م — حلال كرد حرام را / ... قيلدى ...

أخلّه أدلّ عليه وهي الدالّةُ أذلّه أزلّه عن

دهاكرد ويرا / قويدى انى — گستاخى كرد ... / بابيدى انكا — گستاخى / ... — خوار كرد ... — بگرداند او را از راش / ... انكا ...

رأيه وأزلّ إليه برّاً أضلّه عن الطريقِ وأضلّ

نيكوى كرد ... / ... — كم كرد او را از راه / آزغوردى انكا بولدن — كم كرد / ينلاندى

البعيرَ وهي الضالّةُ أظلّهم الشهرُ وأظلّتنا السماءُ

اشتررا / نقانى — وانر شتور كم شد / ... — نزديك شد ... ماه / اوزلا كلدى ... — سايه كرد بر ما آسمان / قلتى ... كلدى ...

أعلّه أقلّ المكثرُ وأقلّت الريحُ السحابَ أكلّه

بيمار كرد او را / سوكال قيلدى انكا — درويش شد توانگر / جغاى بولدى باى — برداشت باد ابر ... / ... بولت ... — مانده كرد ويرا / ... قيلدى انى

أملّه وأملّ عليه كتاباً أهلّ وأهلّ الهلالُ

بستوه آمد او را / بلقندى انى — املا كرد بروى كتاب را / كمشى ... — آواز بلند كرد / حاقردى — ديده شد ماه نو / ...

أتمّه أجمّ الدابّةَ أشمّه الريحانَ أصمّه الله به

تمام كرد او را / ... — آسايش داد ... را / ... — بوسيدن داد او را ... / ... — كر كرد او را / ... — ... / ...

أهمّه الأمرُ ن أجنّه الليلُ وأجنّ عليه أرنّ

بيمار كرد او را كار / ... — تاريك شد ... / ... — م — بنالند / ... ادى

أسنّ أكنّه المعتلّ الفاء بالواو أومأ إليه أوجب

پير شد / اولغايدى — پوشاند او را / ... — اشارت كرد ... / املادى ... — واجب كرد / ... او را

عليه الأمرَ وأوجب له حقّه أوعبه أورثه

بروى كار را / ... — نگاه داشت حقش را / ... — ... / ... — ميراث گذاشت / ...

مالاً وأورثه همّاً ج أولجه ح أوضح الأمرَ

او را مال / ... — ... اندوه / ... — در آورد او را / كوردى انى — پيدا كرد كار را / ... قيلدى ...

د أوجد أورد الإبلَ الماءَ وأورد عليه الكتابَ

... / ... — ... اشتران را آب ... / ... — آورد بروى نامه را / ...

أوصد الغديرَ وأوصد البابَ أولد الجاريةَ أوجن

... / ... — ... / ... قيلدى ... — ... / ... — داد ... / ...

الدواءُ اوعن بكذا ازفد اليه زفدًا اوقد النار
اوهت
اتكاوت

اَوْقَر السفينةَ واوقرت النخلة ونخله موقِرة
كران بار كرد كشتى را — كران بار شد درخت خرما — درخت خرما كران بار
بشرد بو كلادى كمى نى — بو كالو بولدى خرماسو كودى — بو كالو خرما سو كودى

اوجز الكلامَ واوجز بنفسه وكلام موجز
كوتاه كرد سخن را — خود كوتاه شد — سخن كوتاه
قسقا ايلدى سوزنى — كندو قسقا بولدى — قسقا سوز

اوعز اليه في كذا ش اوحش خيفة اوحشه
فرمان داد بفلان كار — ترس در دل كرفت — ترسان كرد اورا
بويروق اشادى قيلدى اوشمادا — قورقوغ قيلدى كودكلسكا — اقلاندى اى

واوحشت الدار ض اومض البرق ع اوجعه
خالى شد خانه — بتافت درخش — دردمند كرد اورا
توم توق بولدى ائو — يشادى بشش — اكلاندى اى

اَوْدعهُ وديعةً واودع الكتاب كذا اوزعه
ودعيت نهاد بنز او — نهاد اندر كتاب فلان چيز را — الهام داد اورا
نما قويدى اسك قسدا — سك كا كيردى اى — كمشدى اسك كوكلسكا

الله شكرًا اوسع الرجل وهو ذو سعة واوسعه
خداى شكر را — توانكر شد مرد — وا و توانكر — توانكرى كرد تو
شكر شكر نى — تسك لكرلو بولدى آد — بارلو — كوب اد كو لوك

بزًا اوضع دابته اوقع بالعدو واوقعه
قيلدى اى — شتاب شنوى را — شبخون كرد بر دشمن — سقكند اورا در هلاك
جبيش كوكلسكا — توتلا بسدى يغى — كمشدى اى كا يو قالماق غا

في الهلكة اولعه بكذا وهو مولع به ولهٌ ولوع
ارزومند كرد اورا بفلان كار — وا و هوا دار بر ان — وا و را هوا دار كرد
قرام قيلدى اكا فلان اشرا — او قرام موكا — اسك قرام لوغى نادموكا

١٠٨

به ع اوتغه اولغ الكلب في الاناء ف اوجف الدابة
هلاك كرد اورا — سر سك اند در ظرف كرد — بتاخت اسب را
يو قاندى اى — قنو دكى لب تشمي اشكا — جبتوردى اطنى

ق اوبقه اوبقه اوزقت لسحر ل اوصل اليه
هلاك كرد اورا — استوار كرد اورا — برآورد درخت برك — مال بوى رسانيد
يو قاندى اى — برك قيلدى اى — يبراق لو بولدى شوكوت — تكبردى اكا

المال اوعل في الارض م اولم اوهم من الحساب شيا
نشار — دور اندر رفت در زمين — مهمانى عروسى كرد — چيزى افكند از حساب
اوزاق بردى يبردا — كيردا كدومى بيردى — اونتدى شا قسندس مهمانى

واوهمه كذا ن اوطن المكان اوهن امس
اكنكيم — بكمان اورا بفلان چيز — وطن كرفت جاى را — سست كرد كار را
اوكسكا كمشدى اونيمانى — اورنا دى اوردو ردا — كو جسو اتلدى اشرنى

المعتل الفاء بالياء ايسر وهو اليسار والميسر
توانكر شد — توانكرى — م
بارلو بولدى — بارلو لوف

س اياسه ط ايقظه من نومه ع ايفع الغلام وهو
نوميد كرد اورا — بيدار كرد اورا از خواب — برسيد كودك — وا و فرزند
نا من قيلدى اكا — اوىغاتدى اكا اوقوسيندين — بو نغا يتدى اوغلان — دومدادو

اليتن ايقن بالامر وايقنه وهو اليقين المعتل
نكوسا دان — يقين شد بر كار — يقين داشت اورا — كومكلى نواكا مكى
دوغروليش ادغلان — دولاندى كودكلى اشكا — كونكلى نواكا نوجا سلدى انى

العين بالواو اسا اليه واسا به الظن اضاءه
بد كرد بوى — بد كرد بوى كمان را — روشن كرد اورا
يقوزلوق قيلدى — يقوز قيلدى اكا سيزنيكى — يروتدى انى

واضا بنفسه افا الله على المسلمين مال الكفرة
خود روشن شد — غنيمت كرد انيد خداى بر مسلمانان خواسته كافران
كندو يرودى — غيرانم قيلدى تنكرى مسلمانلارا كافرلارنقادين

١١

ب اثابه عمله وهو الثواب اجابه وهو الجواب

پاداش داد او را بر کارش — پاداش — جواب داد

والجابة اذاب الشحم اصابه المصيبة واصاب

بگداخت پیه را — رسید بوی مصیبت — تیر بنشانه

السهم الغرض واصاب الجواب اناب الى الله

جواب صواب گفت — بگشت بخدای

اهاب به الى كذا افاته الشئ اماته ت اغاثه وهي

بخواند او را بسوی فلان چیز — گذرانید از وی چیز را — بمیرانیدش — فریاد رسانید ورا

المغوثة والغوث والغياث ح اجوجه الله وهي

فریاد رسیدن — نیازمند کرد او را

الحاجة والحوائج ازوج الكلام ح اباح له الشئ

نیازمندی — جفت کرد سخن را — مباح کرد او را چیز

اراح الغنم واراحه من التعب وهي الراحة

باز گردانید گوسپند را — آسوده کرد — آسایش

والروح والروح وازوج اللحم خ اصاخ اليه اناخ

گوشت بوی گرفت — گوش داشت بوی — بخوابانید

البعير وهو المناخ د اجاد الشئ اراده اعاد الكلام

اشتر را — وانجا جایگاه اشتر — نیکو کرد چیز را — بخواست او را — باز گردانید سخن را

اقاده بفلان وهو القود د اعاذه الله من

قصاص کرد بفلان — قصاص

السوء ر اباره اثار الغبار والفتنة واثار الارض

هلاک کرد او را — برانگیخت گرد و فتنه را — بکشت زمین را

احاره اداره الرحا اشار عليه بكذا وهي المشورة

مشورت کرد او را بفلان چیز — مشورت

والمشورة والشورى واشار اليه بالاصبع وهي

اشارت کرد باو بانگشت — اشارت

المشيرة اعور الموضع وهي العورة والعورات

با خلل شد جای — واین رخنه

اعاره وهي العارية اغار عليهم وهي الغارة ورجل

عاریت داد او را — عاریت — غارت کرد ایشان را — غارت — مردی بسیار

مغوار اثار الشئ واثاره غيره ز اجازه بجائزة

غارت کنند — روشن شد چیز — روشن کرد دیگری — جائزه داد ورا

واجازه على الماء وهو الجواز واجاز الامر واجاز

بگذرانید او را بر آب — گذشتن — روا داشت کار را — اجازت کرد

شعر فلان بمثله اعوز الرجل واعوزه الدهر

شعر فلان را مانند — درویش شد مرد — درویش کرد او را روزگار

واعوره المطلوب وهي الطاعة ورجل مطواع ع

اشاع الطعام والشراب اخاف السبيل ف

اطاف بالشيء اناف على الشيء ق اذاقه الشيء

اطاقه وهي الطاقة والطوق افاق من السكر

والمرض والجنون والغشي ل اباله اجال رايه

في الامر اجالت الدار واحال الكلام وهو المحال

واحال عليه بالشوط واحاله على فلان بالف درهم

وهي الحوالة اداله الله من عدوه ازاله عن الموضع

اسال الماء اشال الحجر اطال الله بقاءه اعول

وهو العويل والعول اماله اناله كذا اقاله البيع

واقاله عثرته م ادام الامر اسام الماشية اقام

بالمكان وهو المقام واقام الصلوة واقام العوج

واقام المؤذن الامام الرجل انامه ن اعانه وهي المعونة

والمعون والعون ورجل معوان اهانه اماته

الركية الملحق العين بالياء اراده واراب الرجل

اصابه وهو الصواب اطاب الشيء ن اباته الله

بالخير اثاب عليه وهو المثيب ح اتاح له كذا اباح

الحلة د اشاد بذكره اباده الله افاده فائدة افادها

بنفسه وهي الفائدة والفوائد ر اغار الحبل اتان

الثوب س ابيسه من الشيء ض افاضوا من عرفات

وافاض في الحديث ط اماط الاذى عن الطريق

ع اذاع السر واشاعه واذاع به واشاع به

اضاعه ف اضافه واضاف الشيء الى الشيء ق اراق

الماء ويقال هراق يهريق هراقة الا ق الدواة

وما لا يطيق كفه درهما ل اعال الرجل وهو العيال

ومعيل صح

اعالت ولدها واعيلت فهي معيل والولد

معال ومعيل وهو العيل م اغامت السماء

ن ابان الكلام وابان بنفسه اداته

المعتل

اللام ا اراه الشيء يريه اراءة والاصل ارآءة

يريه ارآءة والرجل مرء والشيء مريء ب

اربى الرجل واربى عليه كذا اتاه نماء ا افتى

العالم وهي الفتوى والفتيا ح ازجى الله السحاب

انجاه الله من الهلكة ح اصحت السماء اصحى

الح عليه بالسوط ح ارخى الستر د ابدى الشيء

اجداه واجدى عليه وهو الجدى والجدوى

ارداه اشدى الله البر اعداه الجرب وهي العدوى

واغراه عليه اكرى اليه اهدى اليه وله واهدى

الى الكعبة هديا ذ اذاه اقذى عينه امذى ر

اثرى وهو الثراء والثروة اجرى الفرس والماء ادرا

بالامر ازرى به اسرى اطراه اعراه من الثياب

اعراه الكراء الدار وهو الكراء ر اركى اتكل على

الحجر اخراه ارسى الله الجبال امسى انساه

الشى س اعشاه الله اغشاه الكرا افشى السر

امشى الدواء بطنه ص احصى المحصور وغيره اقصاه

ض ارضاه اغضى عينه واغضى على ارتيه افضى

اليه بالسر واقضى الى المراة امضى الامر انضاه

وهو النضو والانضاء ط اعطاه مالا وهى العطية

والعطا والعطايا ع ارعاه سمعه اقعى الكلب

غ اصغى اليه اطغاه الغى الشى ف اخفى السارق

واخفاه فى المسالة احفاه اصفاه المودة

واصفاه بالشى اعفاه من الامر اغفى القفاه

ق ابقاه الله وابقى عليه وهى البقيا اشقا

هم الله اسقاه القاه وسقى واتقى عليه كذا

والقى اليه فى الامر ك اذكى النار الى بالله وهى الالية

وأبى من امرأته أبلاه الله بلاءً حسنًا وابلى من القتال

وابلاه عذرًا وابلى الثوب أجلاهم عن منازلهم

واجلوا بأنفسهم أخلى الموضع ادلى الدلو في

البئر وادلى بالحجة والقرابة اشلى الكلب

أصلاه بالنار اعلاه واعلى عن الوسادة اغلى السعر

واغلى القدر املى عليه الكتاب واملى الله

له في العمر م احمى الحديدة واحمى عليه المبسم اعمى

الله عينه انمى الله ماله ن اثنى عليه وهو الثناء

احنى عليه ادناه منه اضناه اغناه واغنى عنه

وهو الغنا افناه اقناه انمى ه الهاه عن الشئ

انهى اليه القول المعتل الفاء واللام اوحى الله تعالى الى

النبي عليه د اودیت على الرجل وهو البد اودى

واودى

ر اورى الزند البارمن الزند ص اوصى الامير بالرجل

واوصى له بالثلث واوصى اليه في ماله وهي الوصية

والوصايا ع اوعى المتاع واوعى الشئ في قلبه ف

اوفى له بالعهد واوفى عليه ك اوكى السقاء ل اولاه

احسانًا م اومى اليه ه اوهاه المعتل العين واللام

اواه ر اروى من الماء اشوى الصيد

وهو الشوى ع اغواه ق اقوى القوم واقوت
الدار واقوى الشاعر ل المقوى به ه اقوى الله
المؤتفكة واهوى بيده الى الشيء وبالياء ح احياه الله
واحيا الرجل الموات واحياه ليلته ع اعياه المشى
واعياه الامر واعيا عليه الشيء باب

فعّل يفعّل تفعيلا ا برّاه جرّاه عليه جزّاه
بجلاه في بلغ الماء جاريه خبّاه حطّاه عبّا الجيش
نجّاه الى ينبع الدار نبّاه في الامر وبالامر نشّى في
الحلية لحم مهزّاً ب ادّبه ادّبهم اسّه نرّبه ثرّبه

حرّبه حبّبه الشيء حصّبا المسجد حرّبه وهو حرّاب
حضّب اللسان ذرّبه ذرّبه ذهّبا لمنطقه رتّب الشيء
رحّب به زعّقه في الشيء ركّب السنان في الرمح زهّبه
شذّب النخلة صلّب القوم عذّبه عرّب الفارسية
عقّبه عرّب عليه علّبه قرّبه وقرّب قربانا
قضّب الكرم قطّب ما بين عينيه قلّب الشيء كذّبه
كذّابا ولقّب بالامر لقّبه بكذا وهو اللقب والالقاب
نقّبوا في البلاد ونقّب عنه هذّبه ق ابكّه تبّه
ثبّت العاطس وشمّته نكّت في كلامه وهي النكتة

والنكت ن أذن البنان أثبت في اسم شيء مثلث

سحت المسواك لينه ح حرّجه وهو حرج تحجّه

درّجه إلى كذا صرّجه بالدم عرّج عليه فرّج عنه

الكرب وفرّج بين أصابعه وهي الفرجة وهو منفلج

البنا وهو منهج الوجه برّح به وهو البرحا والتبارح

ذي ع الركوع رنّح هذا على ذاك رشّحه سبّح الله

ولله وهو السبّوح شرّحه وهو الشراح وسرّح

الشعر صبّحهم وصبّحك الله بخير صرّح بالشيء

وهو الصريح والصراح فتّح في الأبواب فرّجه

فتّح عليه فعله كلّح وجهه ورحل ثم رحّ ملح

القدر نقّح الكلام ح أرّخ الكتاب شدّخ الرؤوس

ضمّخه بالمسك فرّخ الطائر مرّخه بالدهن د

الكرّه برّد الماء بعد حرّه من سانه نجّد الشعر

خلّد الله رمّد الشواء زهّد في الشيء سمّد الأرض

شدّ الخشب شرّده وشرّد النطيحة صعّد

في الجبل ضمّد رأسه عقّد الكلام عرّد الجام

وطاير عربد فشّره وهو الفشر قلّب في الأمانة

مهّد الله مهّد البنا مهّد الفراش ومهّد العذر

ب أثر فيه أحبّ كتاب خبير بور المال بور القدر

بشّ بالحبيب نصّ نصّاً نصيصاً بكر تبر والتبار الهلاك

المال جبر العظام وهو المجبور جبر القصيدة

خرزه جفن خمّر الشيء وخصّه وصفّره

خنّ جاريه مخدره خشّن كشح مختصر دبر

٢ أمر ودبّر العبد دبّره ودمّر عليه وهو الدمار

ذكر ٢ اسم ودكره الشيء وذكر المذكر الناس

جاريه مبتره سجر الله البحار سجره سحره

سعر الشعر وهو الشعر و ٢ اشعار وسعر النار

شكرت أبصارنا سمر النبات سمر الثوب سمره

صدر كتابه بكذا وهو صدر الكتاب صقّر حيّه صقر

٢ اسم ضمّر الفرس طهّره رحل مطهّر وهو

الظفر عبر عزّكذا بغدره ٢ أمر عوّره وعور

الجاني غشّي عليه ٢ أمر عشّر المصحف عطر

عفّره التراب عمّر الله وهو العمر و ٢ اعمار

غبّر وجهه فتر عنه العذاب فجر ٢ انهار

فسّر القرآن فطر الصائم فكّر فيه وهو الفكر

و ٢ فكار والفكره والفكر قتّر على عياله قدّر

السيء وقشر السنم قصر في الحاجه وقصر الحاج
جبرا بوشد بازكردار كنجد تقصير كرد در بيان عجد حاجرا
سوبدر باغورني قالتي لين قيلدر انشا كدا تر قلدر حاجي شيخ

من شعره وقصر عنه وقطره كثر الله كثر المال
موي حود عاجز شد ازدر بر بهلوش سكند بودكو ادر ياد كرد حداي را بسيار كرد خواسته را
اوحسدين اوماديلدين باشي يقدر انكا اول الابو انكلا كي شكر عا اوكلو ندي سفادي

كثرا اما كسته كفر الله سيائهم لشر الصحف
تهي كرد آورا شكستن ويرا بوشاندا حداي كناهان ايشانرا وا كرد كتابه را
بولغا نوق قيلدي سنوني اوشاندي اني اوردي تنكري ايلا اسكماني ني بلب اجوق قويديكراشه ني

نقره بكر ١٣ اسم وهي البكره حجر زبر زعليه حجره
كويزانيد ويرا بكره كرد اسم را بكرسكاه رفت و اني بكره مشتي كرد فتن برو كر جهاز
اوزبوقندوانكا بلكو سوز قيلدي آني بلكو سوز نيما آني بوهدكر كون انسو شنسلا اوددي اندين ينسا بو يودر

بحهاره طرز الثوب محرّه وعجّرت بقر
ساخت اورا علم كرد جامه را هر شد زن با مودك سيد برشد بر بويناخر
انكا ساتين دوقوما علم دو توديدي نوتوقعا موتكا بوشندرانكا تكشي توري بولدي يا بان ايشي بولولاي تريناني

السهم س شي حمّش دلّس عليه في البيع دلّس
تكرداند جبر بيع نوشه عيب بوشاند بو وا در بيع شوخناك
اوز احوددراو توني يشترمونكو شولونها بشيدركاله عيبني اسكر اودا كورلو قيلدي

الثوب غبس وخبه غرّس غلّست غلس
كرد جامه را دور ترش كرد تاخر شب فرد آمد دختر در جانه ندو بماندي شوي تاوتا مداد
توزني يونا ندي يتدهي قونديكر نوزسو يكيندا تفر بدر قيز الفدا ابديا قوانكفو شسلا

بالصلوة وغلسوا الماء فلسه القاضي قدس
نكاه كرد نگاه آمدند تا ب قاضي مفلس خوانده را ماكي يادكرد
نماز او توردي ابديا حاكلدي او سوغا مفلس ليك بردا حكم قيلدي انكا قاضي اريغ لا بوانكلدي

الله وهو القدوس والقدس فلسه لبّس عليه
حداي را نكري عا خداي پاك پاكي كلاه بوشر او رها و كاد ودي بوشنده كرد
اريغ تنكري اريغ لين بوغ كاو زبدرانكا بولغا شتيدر اسكر

٣ امر نفش عنه الكرب تكشه س خرش الكلاب
وان كرد ازوي غم را بكوسا كردش بدا غالبد سكان را بر ديكران
اوراانشي تا ددراندين بريشان ليتوني دوشدا ادرني تونكهدراتت لا دني

عرش الكروم فتش عنه نفش الشئ
بوارغ كرد رزان را نزد هدرا او دي نقش كرد جهرا
جاردا اكا موندودي تاكلا دني حندار وا وشادبراني بزادر تيرساني

ص خلصه الله رخص له في كذا وهي الرخصه
بوهاند ويرا حداي فراخي داد ويرا در فلان فراخي
قمد بغادر انكا تنكري كسكر ليك قولي بر دير انكا اوا بنجادا كسكر ليك

رقصت ولدها لحم القصه يحصه الله
دن ياد كرد اند كود كشرا شرح كرد قصه را ماك كرد ش حداي
تيبكر ندي تيشي او غلا سيغا ص نزوا حدكر قصه ني ارسدراني تنكري

نحص عيشه بغصه بغضه اليه حرضه على
ناخوش كرد زيستي ويرا تنح كرد ويرا دشمن كرد اورا بر اغاليدويرا ارحنك
مزه سيز قيلدي امكر تيريكلكني بولوك بولوك قيلدراني يكرانجي قيلدي انكا قينسوق توديكرانكا

القتال عرضه لكذا وعرّض بقوله وعرضهم
منر داشت اورا سخن اندشه كفت راه اورد مر ايشان
ادقحراندي موني انكا مرادي بي يشترو شتو ادري كلكان سوغات كنتوردي

في الغرضه راه اورد سوغات

القادم وهي الفراضه غمّض عينيه وما دقت
آمدن راه اورد فراهم كرد دو جشم سترا بحشيدم خوابي
انلا اغا سوغات بو ملدي ايكي كوزيني او نقويدا كوز يومادم

غمضا وغمّض الكلام فرّض الله السوره مرّضه
بوشيده كرد سخن را فرو ضهارا حداي او سوره سداكرد بيماردابي كرد ويرا
يشكا ودتوكا بولدي سوزا فرصه قيلدي تنكري شونه سكر احكام لادين شوكا بجي لكر قيلدي انكا

ط تنطمن ١٣ امر حنّط الميت خلط في ٣ امر
بازداشتنه اورا ازكاري بو مرده حنوط كرد بيامنحت دركاري
اكلادي انكا اشدين خوش بيدنع شيبدي اولوكا قاتدي قيلدي ايشرني

نشطه عليه نشطه بالدم غلطه فرط ع امر

فرط اذنها وفرط الفرس العنان نشطه لكذا

نقط المصحف ط غلطه عليه فرطه ع

جرعه الغصه جرعها وجمع ما الاسوا تجلج

شى مربح رجح صوته تاح مرضح رفع ثوبه

شجه صدعه صدع البيت صححه ع امر فرعه

فرعه قطعه فتعها متعه به ومتع المراه

وهى المتعه ورجل ممتع ع بلغ الرساله وهو

ف البلاغ فرعه للحمل سوع دابه الف الكتاب

والف بين القلوب ثقف الرمح حرف القلم

وحرف الكلام عن موضعه خلقه شرفه

شعفها صحفه صرفه صنف الكتاب ضعف

الوطا وضعفه الشيء عرفه الشيء وعرف

الله الجنه اطيبها ع عرف ا اسم وهى المعرفه

عنفه وعنف عليه كثف القوم كلفه ا مر نصفه

نطف الثوب ف ارقه حرف اليه حرفه وهو

الحرنى حلق الطاير وحلقوا روسهم جمعه

خرق الثياب خلقه بالخلوق وخلق الله المصحف

خنقه وهو المخنق وخنق الشيئين دنق الناجر

شرقه شرق اللحم وشرق المسافر صدقه وصدق

المصدق صفق الشراب وصفق بيده وهو الصفقة

طرق له طلقها وحل بطلاق حمر معقة علقه

له غرقه وجام معرق بالفضة على الابواب

بين

فرق الاشياء فشقه بيض مفلق ثريد ملبق احاديث

ملفقة مزق الثياب ممزقا نطقه نمق الكتاب

ك

سك آداب حركه وهي الحركة ومابه حراك

حنكه السن وهي الحنكة شبك بين اصابعه فلك ندي

المرأة مسك بعصمه ومسك الشئ ملكه الشئ

ل

بحذ مؤثل اجله امله اهله للخير بذله الله من

الخوف امنا بتله لله ثقل عليه جدله جهله

جعله حمله كذا رتل القرآن رمله بالدم شكله

الدار سجل له القاضي وسجل عليه وهو السجل

وهو عدل

سهل حجابه تحمل له من التمر كذا عدل الشهود وهو

عذول بئر معطلة رحل مفصل فصل اللؤلؤ

وفصل المحمل فضله عليه قبله وهي القبلة

قتل القوم اسير مكبل كفله الشئ كمله

خَتْلَه مُقْتَلَه نَرْتَلَه نَكَتَبَه اَثْمَه بَرْمَه ثَلَم

الحَائِطَ حَوْلَ مُجْرِمٍ حَشَمَه ٢ مَنْ جَرَمَ عَلَيه

الشَّئَ حَكَمَه ٢ مَالَه دَسَمَ بِهَا لَهُمْ حَدِيثٌ

مُرْجَمٌ رَجَمَ ٢ اسم سَلَّمَه اللّهُ مِنَ ٢ الآفاتِ وَهُوَ

السَّلامُ وَسَلَّمَ عَلَيهِ وَسَلَّمَ اِلَيهِ الشَّئَ وَسَلَّمَ للّهِ فَتْرٌ

مُشْتَمٌ ضَرَمَ النَّارَ فَرَشٌ مُطْعَمٌ عَظُمَه عَلَّمَه

غَرْمَه حَمِيَّه اِبْرِيقٌ مُفَدَّمٌ وَهُوَ الفِدَامُ فَحَمَه

فَرَمَه وَقَدَّمَ بِنَفْسِهِ وَقَدَّمَ اِلَيهِ ٢ اَمِينَ اَنْ يَفْعَلَ

كَذَا فَتَمَه قَلَمَ اَطْفَارَه كَرُمَه كَلَّمَه وَهُوَ

الكَلامُ وَالكَلِيمُ نَظْمُ اللُّؤْلُؤِ نَعَّمَه اللّهُ هَدَمَ البُيُوتَ

هَرَمَه اللّهُ رَجُلٌ مُعْصَمٌ ن اَبَنَّ المَيِّتَ اَذَّنَ

المُؤَذِّنُ اَثْنَى عَلَى دُعَائِه حَسَّنَه حَصَّنَه قَالَه

بِالتَّخْمِينِ وَزَنَ القَمِيصَ سَخُنَ المَرَقَةُ سَكَّنَه

سَمَّنَه ضَمِنَه الشَّئَ وَضَمَّنَ الكِتَابَ كَذَا وَضَمِنَه

كَذَا فَرَّقَهُم ٢ اَصْفَادٍ كَفَّنَه لَحَّنَه لَقَّنَه مَكَّنَه

٢ الارضِ وَمَكَّنَ لَه هَيَّنَه رَجُلٌ مُدَلَّهٌ سَفَّهَه

شَبَّهَه كَذَا وَبِكَذَا وَشُبِّهَ عَلَيهِ ٢ اَمْرٍ فَقَّهَه

الدِّينَ كَرَّهَ اِلَيهِ الكُفْرَ نَبَّهَه مِنْ نَوْمِه وَنَبَّهَه

على الشيء نزّه نفسه عن كذا المضاعف

تبّه فرس مجبّ نكبه جبّ لبه ٢ اعانب

دبّه ذبّ الجنب شبّ ٢ امر وهو السّبب

شبّبها تشبيبا باب مضبّب لبّبه وهو التلبيب

ت شتّته فتّته ج اجّج النار رجل مدجّج لجّجت

السّفينة ح صحّحه د بدّده حدّده جدّده حرّده

عدّ ماله ردّده سدّده شدّده قدّد اللحم

هدّده ر جرّر رقبة وحرّر الكاتب غرّر

بنفسه قرّره كرّره ز عزّزه س أسّس الجدار

ش عشّش الطائر ص جصّص البيت ض خصّصه

على القتال بجام مقصّص ط كسّا تخطّط ف

خفّفه حفّفه طفّف المكيال ق حقّق طته رقّقه

دقّقه شقّقه ك شكّكه في الشيء ل جلّل الفرس

حلّل الشيء وحلّل في يمينه خلّل أصابعه في الوضو

وخلّلت الخمر ذلّله صلّله ظلّل الله عليهم الغمام

وظلّل طيلته علّله قلّله هلّل م أمّمه عمّمه دمّمه

صمّم على الأمر عمّمه ن فنّن الحديث وهو الفنّ

والفنون المعتلّ الفا بالواو وصّى المريض

وطاء الفراش وهو الوطاء ت وقت له ث ورثه ح

نرم كردن بستر را — بستر نرم — وقت نهاد او را — ميراث داد او را

يومشاندي توشاكني — يومشاق توشاك — كملا بو بيردي انكا زمانني — ميراث خواره قيلدي انى قاضي

وشحه ح ونحه د وحد الله تعالى خرموزد وشده

سينه بند نهاد ويرا — شرفش كرد او را — خداى را يكى خواند — دخي كالجوز — بالشر بها دور را

شكرادي انكا — سراددي تنكريني — فنزاغمش سكاف — بستنوق قوي بيردي انكا

وطنه وكده شي يولد ولدها اولاد ر وتر القوس

ثابت كرد او را — حري نوزاد — او را مادر فرزند كرد — زه كرد كمان را

وفر عليه الحق وفر الشيخ ط ورطه وسطه ع

حق وي را تمام داد — تعظيم كرد ويرا — در هلاك افكندش — در ميان آورد او را

ودعه دما ودعل زنك وزع المال وشع عليه وقع

قسمت كرد مال را — فراخي كرد مردي — توقيع

في الكتاب ف وطف عليهم وطايف ق فرس موثق

نهاد در نامه — وظيفها نهاد برايشان — اسپ استوار خلق

الخلق وفقه الله للخير ووفق بين الشيئين ل وكله

توفيق داد ويرا خداى در خير — سازگار كرد ميان دو چيز — وكيل كرد او را

بالامر وهو الوكيل والوكلاء والوكالة م ضربه ن

دكار — وكيلي — زد او را حد انكر

فوزنه وطن البلد ووطن نفسه على الامر ه وجهه

آماده كرد — وطن كرفت شهر را — تن خود بركارى نهاد

المعتل الفاء بالياء يسّر الامر ويسّره الله

آسان كرد كار را — توفيق داد او را خداى

كادكاني قيلدي انشرني — كادكاني قيلو بيردي انكا تنكري

للشيء المضاعف منه ثمه المعتل العين بالواو

برآسانى — اهنك كرد بوي

كادكاني لنكرقيوعس — اوعرادي انكا

بواه منزلا رواه ح الامر وهي الروية ر ثوب

آماده كرد جايي فرود آمدن — انديشه كرد دركار — انديشه — همه روز رفتن

اوي نديرادي انكا تو نعوبيرني — ساقنيدي انشردا — ساقنيج — كوندوزون يوريدي

المسافر واوب المسبح بوب الكتاب ثوب

مسافر — همه روز تسبيح كرد تسبيح كنند — باب باب كرد كتاب را — بكرياد از پس ديكر خواند

مسافر — كندوزون تسبيح قيلدي تسبيح قيلغان — بولوم بولوم قيلدي كتابني — ندرقيري اوقوكنكا اوزدي

الراعي صوب راسه وصوب رايه روب اللبن

خواننده — فرو كرد سر را — صواب داشت راي را — ماست كرد شير را

اوزانغان — انكاودر بشي ني — يون لوكوردي راي ني — اويوندي سوتني

ت صوت وهو الصوت والاصوات ث لوثه ح

بانك كرد — بانك — بيالود ويرا

اوز انتدي — اون — بولغادي انى

توجه زوج السلعة زوجه امراة وبامراة عوجه

تاج برسر وي نهاد — روان كرد آن بازار را — زن داد ويرا — كژ كرد او را

جواب كدوردي انكا — اوتادي قيلدي كالاني — جفت لاندوردي انكا ايشيني — اكري قيلدي انى

ح زوجه وزوج عليه وهي المزوجه طوحه لوحه

آسايش داد ويرا — باد كرد بروي — بادبزن — هلاك كرد ويرا — بسوخت ويرا

دنيدوردي انكا — يلبتدي انكا — يلبدسا — يوقاتدي انى — حاغلادي انكا

الشمس ولوح الكلب برغيف ح دوخ في البلاد ح

آفتاب — نكرانان بنمود — بكشت در شهرها

كون — اعلادي انكا اناكا — دنت دي ايلادني

حَوَّرَ الشیٔ زَوَّدَهُ سَوَّدَ الثَّوْبَ وَسَوَّدَ الرَّجُلَ عَوَّرَه ذ

سکو کرد حیررا — توشه داد ویرا — سیاه کرد جامه را — مهتر کرد مرد مانرا — خوفنا کردش

ادکو قیلدی یمانی — آن تغلاد دورد رامکا — قرا قیلدی تونی — بوده ویلادسکی قیلدی آدنی — دوشمند ورددی

کذا و شیٔ مُزَوَّرٌ زَوَّرَ الکَلامَ سَوَّرَهَا سَوَّتَ صَوَّتَ

فلان چیز — چیزی کرد — ساوا شت سخن را — دست بر بخش کرد — صوت کرد ویرا — تحل کرد ویرا

انی ادکا — زنگری — ساو ولی قندی شیٔ تولبغا

عَوَّرَ عَيْنَهُ قَوَّرَ البِطِّيخَة كَوَّرَتْ الشَّمْسُ نَوَّرَ

کور کرد چشمش را — شعله از خربزه بکشید — روشنائی آفتاب گرفته شد — درخت شکوفه

کستاولدی کون نورکا بودونی — اوبدی قاوزنی

الشَّجَرُ وَنَوَّرَ السِّرَاجَ س سَوَّسَ الطَّعَامَ قَوَّسَ

برآورد — روشن کرد چراغ را — دیوچه کرد گندم — دوتا شد

بغاج — یورودی چراغنی — بت اشدی اشلیق — بوکوری بولدی

الشَّيْخُ ش نَوَّشَهُ ص عَوَّضَهُ مِنَ الهِبَةِ فَوَّضَ الَيهِ

پیر — نهمانی خواند ویرا — عوض داد ویرا از بخشش — گذاشت بوی کار را

ابو شیخ — شو نوبک تیدی اشرغا — دوش بیردی بخشش — کمسی بیردی کند و

الامْرَ قَوَّضَ البِنَاءَ ع جَوَّعَهُ رَوَّعَهُ طَوَّعَتْ لَهُ

برکند بنا را — گرسنه کرد ویرا — ترسانید ویرا — آسان کرد اورا

اشونی — یقدی — آچتدی — اماندور دی ادکا — بویی بیردی ادکا کندو

نَفْسُهُ امرًا کذا ع سَوَّغَ لَهُ کذا ف شیٔ مُجَوَّفٌ

نفس در فلان چیز — روا داشت اورا فلان چیز — چیزی میان تهی

اوزی اوز اوشر کا — سکنت بوکو بیردی ادکا — اچی اوکو بوش نیما

خَوَّفَهُ بُرْدٌ مُفَوَّفٌ طَوَّفَ ق رَوَّقَ الشَّرَابَ

بترسانیدش — بردی خط — طواف کرد — صافی کرد شراب را

قورقو تیردی ادکا — حوارد ودی جاره — بو داندی — الحکو فی شوع قیلدی

رَوَّقَ البَيْتَ شَوَّقَهُ طَوَّقَهُ عَوَّقَهُ عَنْ امْرِ

خانه منقش کرد بسماب — بآرزو آورد ویرا — طوق در گردن او کرد — باز داشت اورا از کاری

شماب ملا لای در انفریب — اوسکا ندر ادکا — بوینیغه گمشی بیردی ادکا — دیبدی انی اشدین

شو بانا — [illegible]

فَوَّقَ السَّهْمَ ک سَوَّکَ فَاهُ شَوَّکَ رَاسُ الحَلِيقِ ل

سوفار کرد تیر را — مسواک کرد دهن را — خار موی شد سر ستره

کف او تکادی اوقنی — یولوملمش سر ننکارادی

اَوَّلَ القُرْآنَ جَوَّلَ فِی البِلادِ جَوَّلَهُ خَوَّلَهُ مَالاً

تاویل کرد قرآن را — بگشت در شهرها — بگردانیدش — خواسته داد اورا

مشترک لفظ نی بیر معنی کا خاص قیلدی — کزا یودی البلادده — حد حرا فی بیردین بیرکا — تیغادنی سلاماد بیردی ادکا

سَوَّلَتْ لَهُ نَفْسَهُ کذا عَوَّلَ عَلَیْهِ نَوَّلَهُ هَوَّلَ الشیٔ

بیارا ست اورا نفس — اعتماد کرد بروی — عطا داد ویرا — سهمناک کرد چیزرا

نا یوبیردی ادکا کندو اوزین اشکا — تیایندی ادکا — بیکیش بیردی ادکا — اما حکیم قیلدی نیمانی

عِنْدَهُ م دَوَّمَ الطَّائِرُ خَيْلٌ مُسَوَّمَةٌ وَهِیَ السِّمَى

نزد او — گرد برآمد مرغ در هوا — اسپان داغ کرده — نشان

اسکا قندا — آیلانیب وحدی قوش — تمغالیغ الیار — تمغا

وَالسِّيمِيَاءُ قَوَّمَ السِّلْعَةَ وَهِیَ القِيمَةُ وَقَوَّمَ

م — قیمت کرد آخرشان را — کاله تنک تکادی — راست کرد

قیمت قویدی کالانی — توندار دی انکری نی

المِعْوَجَّ نَوَّمَهُ هَوَّمَ ن خَوَّنَهُ دَوَّنَهُ عَوَّنَ المَرْأة

کژ را — بخوابانید ویرا — بغنود — خاین خواند اورا — جمع کردش — عمه عمر رسیدن زن

او یوتدی ادکا — امیر غاندی — انکری الوکه دی ادکا — سخن رای — اودنا یاشلو ولادی پیشی

نَوَّهَ اللهُ بِهِ لَوَّهَهُ نَوَّنَ ٢ الاسْمَ هَوِّنْ عَلَيْكَ ه شَوَّهَ

تمستی آورد اورا خدای — گونا گون کرد ویرا — تنوین کرد نام را — آسان کن بر خویشتن — زشت کرد

مار قیلدی انی تنکری — تورلوک قیلدی انی — نون اتیم دی اشنو بکسدا — یو نکو ولوقوتی اوز اوکا — کرکستود

اللهُ وَجْهَهُ رَجُلٌ مُفَوَّهٌ مُوَّهَهُ المُعتلّ العین بالیاء

خدای روی او — مرد زبان آور — بیاراستش بآب زر

قیلدی انکری انینک یوزنی — سوزانکو اد — التون بیلادور دی ادکا

فَيَّأَهُ هَيَّأَهُ ب خَيَّبَهُ شَيَّبَهُ شَيَّبَهُ

بنی آورد اورا — بساخت اورا — نومید کرد اورا — فرا گذاشت ویرا — سپید موی کرد ویرا

قونشقه دی ادکا — یسا دی انی — باسم قیلدی انی — الوف قیلدی انی — اوردکی شیح لو قیلدی ادکا

طسّه غيّة بيت الماقة ت بيت الحرق وهو
البيان دبيت انزاج هجه خ شحّ د ابن الله
شدّ البناء عيدوا فيده وقيّد الكتاب ر
حيّره حيّره بين الشيئين سيّره من بلده صبّه
كذا طيّره غيّره كذا وبكذى وهو الجار غيّره قيّره
ثوب منيّرع شيّحه ورجل مشيّح صيّحه
زيّف الدراهم ق صيّقه ل حيّل اليه كذا مرارا
مزيّل زيّله شيّله ميّل بين الشيئين م رجل
متيّم خيّم بالمكان ن بيّنه وبيّن بنفسه

تبيانا زيّنه طيّن الحائط عيّن الشيء اليه المفصل
السلام ه ربّاه عبّا الجيش لبّاه رجّاه رجّى
ايّام تشجّى الميت نجّاه حيّى الجري ح ضحّى بشاة
وهي الاضحيّة نحّاه عن موضعه خ سخّى نفسه
وبنفسه عن الشيء د ادّى اليه الدين وهو اداء
بدّاه صدّى بيديه غدّاه فدّاه ر ذرّى الطعام
عزّاه س اسّاه دسّاها مسّاك الله بخير نسّاه ر عزّاه
الشيء ش عشّاه غشّاه الشيء مشّاه ومشّى بنفسه
ط غطّاه و صفّاه عفّى على اثره قفّى به على اثره

ق لقاه الشيء نقاه ك زكاه وزكى بنفسه زكى وهو

المزكى وذكى الذبيحة وهي الذكاة زكى المال وزكى

نفسه ل جلى الشيء جلاه وجلاها خلى سبيله

وخلى عنه داهما بغرور شلاه وصلى على النبي م صلى الله

دماه سماه كذا وبكذا عمى عليه الحين نمى الخبر

ن ثنى الشيء وهو المثاني عناه غناه مناه

الشيء ه شهى الشيء المعتل الفاء واللام ر وركى

عن الشيء بغيره ص وصاه ف وفاه جفه و وواه

العمل وولى عنه بوجهه المعتل العين واللام

ر روبه من الماء وروبه الشعر س سواه ت قواه ل

لو وروشهم والنا حياك الله وبياك وهي التحية

باب فاعل يفاعل مفاعلة وفعالا

كافاه ب جانبه جاسبه مالأ خاطبه داعبه

راقبه شاربه صاحبه صاحبه ضاربه طالبه

بالدين عاتبه على الذنب عاقبه بكذا وهي العقوبة

وعاقبه ع السير وهي العقبة غاضبه غالبه

قاربه وشى مقاربت كاتبه وكاتب العبد وهي

الكتابة ناسبه ناصبه الحرب ت حافت بالقراءة

ن جادثه ح عالجه من لدا مارجه ح شانجها

شانجه صانجه على كذا وهي الصلح طار

جه الكلام كاشجه كانجه مارجه ناصحه ح

باعده جالده مجاهده وجاهد الكفار شاعده

شاهده طارده عاصده عاقده وهو العقيد

وهو عقيد الكرم وعقيد اللؤم عانده عاهده

على كذا ناشده الله خ آخذه الله بذنبه ر آجره

الدار آزره آمره بادره الشيء والى الشيء باشرها

وباشر الامر باكره ثابر عليه جاهر بالعداوة

ورائته جهره وجهارا حاذر منه حاجس

الحذر حاطر بنفسه وخاطره على كذا خامره

ذاكره الحديث سافر من ارض الى ارض وهم

السفر والسفار والسفر والاسفار سامره

وهو السمير شاطره المال صابره شاهره

صادره على المال صاهره خدره ضاهره اليهم ظاهره

وهو الظهير وظاهر من امرأته وظاهر بين

الثوبين عاشره عاشره وهي العشرة والعشير

عاقره الخمر غادره فاخره قامره كابره كاثره

كاسرة ماكرة ناظرة هاجر من أرض إلى أرض

وهي المهجرة زائرة هاجرة س جالسة

وهو الجليس والجلسا جالسة جالسة الشيء

دارسة الكتب لابسة أمر المسها مارسة

ماكسة نافسة في الشيء ش ناقشة في الحساب

ص خالصة في العشرة ض عارضة وهو القرض

والقروض وعارض الكتاب بغيره ماحصة

الود ناقض آخر قوليه الأول ناهضة ط خالطة

خابطة شارطة لدا ظ حافظة عليه لاحظة

ع تابعة وتابع الكتب جامعها خادعة

دافع عنه وهو سيد قومه غير مدافع راجعة

في كذا وراجع المرأة وهي الرجعة رافعة إلى

الحاكم وهي الرفيعة زارعة شارع إليه صارعة

صانعة بمال صاحبها وهو الصنيع ضارعة

طالعة فارعة قاطعة على كذا بايعة الشيء نازعة

غ بالغ في أمر ف آلفه جارف الرجل وهو

مجارف وهي حرفة في أدب جالفة خالفة

شارفة صارفة كاشفة العداوة وبالعداوة

لاطفه ناصفه المال ق رافقه وهو الرفيق

راهق الغلام الحلم شابقه شارقه النظر

صادقه وهو الصديق طابقه عانقه فارقه

وهي الفرقة نافق ك بارك الله عليك وفيك

ولك وبارك وهي البركة والبركات شاركه في

ل كذا جادله وهو الجدل جامله خاتله داخله

في امره راسله وراسله في القراة وهو الرسيل

ساجله ساهله عاجله شاكله عادله وهو

عدله وعديله عامله غازلها فاضله قابله

وقابل الكتاب بغيره قاتله ماثله وهو المثيل ماطله

نجقه ناصله م حاكمه خاصمه وهو الخصم

والخصيم وهم خصوم وخصماء زاحمه شالمه

شاهمه شاتمه صارمه قاسمه المال وقاسمه

وهو قسيمه كاتمه سره /ام بين الشيئين لاطمه

لائمه نادمه على الشراب ناسمه ن خاشنه

داهنه باطنه راهنه على كذا قارنه ه شافهه

شابهه الاخير، سافهه فاكهه المضاعف

حاجه ب بابه الجزء ح حاجه /احه انا اشاح

على فلانٍ جادّه شادّه ضادّه ر شاره ضاره

قادّه على كذا س باشّه ص قاصّه في الحساب

ق صافوهم ق جاقه شاقه ل خالَه وهو

الخليل والاخله و الاخلاء والخلان والخلّه

م صامّه المعتل الفا بالواو واطاه على الشي

وواطاه الشي ب وابه واطب على الامر ر

وازره واعكه لوقت ر واثر الكتب وازر

الامير ع وادعه واضعه وافقها وافتح

الامر ق واقفه ل واصله ر

وازنه ه واجهه المعتل الفا باليا ياسره

وياسر باصحابك ب يامن باصحابك المعتل

العين بالواو ب جاوله ح راوحه ح راوح بين رجليه

د راوده عن نفسه ع عاوره ذ لاوذ بهم حاوره

جاوره شاوره في كذا عاوره الشي عاوره ر

جاوز النص ض فاوضه في الامر ع طاوعه

على امره ع راوغه ل سهم حاوله حاوله الله

يداول الايام بين الناس صاوله طاوله في

بحثه قاوله ناوله كذا م دوام على الامر ساومه

بالسلحه علويه فاومه والحرب ر علوه

آخريان را بهاسي — شاني بمرد كردن ويرا سلو عالكا تونديراني — مراوي كرد درجنگ دور وشدي اسكيرلا او دوشدا — بادي دادا اورا بو فغا دي اولكا

المعتل العين بالياء طابه ت بابه د كابه

دستار كرد باو آل الا اشدي اسكيرلا — بادي شب كدرانيد تونا شدي اسكيرلا — بادي خوش طبعي كرد اجوف كونكول لولوكا ابدا شدي اسكيرلا

رحابه ع الحط سابه ش كابه ع بابه ر

نبرد كرد باو احط او جا شدي اسكيرلا احط دا — باو بو وقت بعه وشدي اسكيرلا — زمر كي كرد باو تسكرلكرا ابدا شدي اسكيرلا — بيعت كرد باو الا نو تشو شو وكنمشدكي اسكيرلا

وهي البيعه شايعه ر لابله كايله ل

وا نو لسو شو وكنمشماك — بسر او وقت اوراد و بو بدر اسكر شو يكنما بالسكر قيلج اود وشدكي اسكيرلا — بشمشير زد باو — جدا شد اذوي شولادي اندين — بهمو د باو شولا شدي اسكيرلا

مايله ر بابه دابه عابه المعتل اللام

ميل كرد باو بو نشدي اسكيرلا — دو باد وي ديد اورا كون دن كيزدي راني — جمري بوام تفرو جن اولا بعيج عاشتنع ابدي اسكيرلا — جدا شد اذوي او بلدكي ابدين

ا راى الناس بعمله ت جاباه في البيع ت اتاه ث

ديدن لفزمردمان كاركرد بو ودلاد كيماكي او حون اشلادي — محابا كرد ويرا در بيع نماسا كمشدي اوكا سعدا — فرمان بردار كرد ويرا بو امسنو نو وقيلادي اوكا

حاباه ج بحاجاه وهي الاحجيه والاحاجي ج داجاه

باو هم دانو شمشت جو نو شدي اسكيرلا — بعن نو شعل كفت باو سو جاكر ابدلشدي اسكيرلا — حسان سو جاكر — 2 — باو عداوت كرد بنهان او د تو كلو يغي ليو تيلادي اسكيرلا

ناجاه وهي النجوى وهو اللحى ووقوم نجي ج اجاه

داز كفت باو تشر و بلسدي اوكا — راد او د تو كلو سغرلا شماك — هم راز داد دشر — مردمان هم راز داد داش بو دو بلاد — دشنام كرد ويرا شو كو شدي اسكيرلا

خ آخى بنهما د عاداه وهي العداوه ع عاداه

دوستي افكندمان ايشان هر دو الكي نيه آرا اسنداد دوست قلمشدي — دشمني كرد باو نغلا شدي اسكيرلا — دشمني نغلا شماك — با ملاد بو وي آمد انو ناجاكر كلدي اوكا

وداه ناداه ر جاراه ماراه ولداه ر جاراه

بانز خريد اورا اشيري ... يو لو شدي اسكيرلا — خوانداورا تفغر بدي اوكا — بو وقت باو بعه شدي اسكيرلا — بنشنهد باو او دحي تاشدكي — سارگاري كرد باو بيرا شود بو بلشدكي اسكيرلا — حرا كرد ويرا نيز اتيع بير شدكي اسكيرلا

ش اساه بماله فاشاه ش جاشاه ملشاه ف

سارگاري كرد باو ادكو لوكي اشدي اوكا مالي بيرلا — رنج اوكشيد قور شاندي اسكيرلا — استثنا كرد ويرا ايد و حنفا دي راني — باو بو وقت بو د وشلكي اسكيرلا

صافاه وهو صفيه عافاه الله وهي العافيه

بادي دوستي ويش كرد شفقة كي دوستي لوق قيلشدي اسكيرلا — واو دوستي بو دي بو اسكر سيمه كي دوستي — عافيت داد اورا حداي توف لوق بيرلا تونكدي اوكا يكرك — درستي توف لوق

هذا الشي ذلك ق لاقاه ك باكاه بحاكاه ل لا

اين بتسب مي كند اورا بو بو ف قيلمو اسكيرلا — بديد اورا شنغا شدي اوكا — بكريست باو اغلا شدي اسكيرلا — مانست ويرا او حشا شدي اوكا — ازوي اسلامانش سراني

ابالبه عالاه جاجي عليه راماه ر داناه عاناه

ماكر بدارم — بلند كرد اندش بو كاي لاشدي اسكيرلا — نكاه داشت ويرا نحودو راني — بادي تير انداخت اوق اشدي اسكيرلا — باو نزديك شد لقغا شدي اوكا — دحشن كنند امكاني نوندي

ه بلعاه صاهاه المعتل الفاء والعين باوم لا اجير

باو مناهات كرد كو اندي اسكيرلا — ماننست اورا منكر اشدي اسكيرلا — روزي بمرد كي فتن جر دو ديرا كون لوكي كانو كانو تونديركي تنا اني

المعتل الفاء واللام وداراه ف وافاه ل والاه ووالي

بو شيد اورا او رتدي راني — امد بدو كلدي اوكا — دوستي كرد باو هر دو تنش ليق ابدشدي اسكيرلا ديري بيرداكا

بين الشيئين المعتل العين واللام د داواه ر ساوى

جمرا سامي كرد شفو قيلدي ايكا شماني — داروكرد ويرا امجا ادراني — همواد كرد سان ددكا دي الكي نيه ني

بينهما وهذا الشي ايساوي هذا الثمن ف

ايشان هر دو — وا من جري نمي ارزد بانن بها بو نيما د كا ماش بو بها غا

قاوون ناواه باب افتعل يفتعل

افتعالا ابتدأ ٢ امر اجترأ عليه اجترأ به التجأ

اليه امتلأ اجتذبه اجتنبه احتجب الملك

اجترئوا احتشم اجرا وهي الحشمة احتطب

احتلب الناقة اختضب ارتهف ارتكب

ذنبا استلبه اصطحبوا اضطرب اغترب

اغتصبه اقترب الكتاب وهي الكتابة اكتتب

٢ اساطير اكتسب الشيء التصب التار انتحبه

انتجب انتجبه انتدب لكذا انتسب اليه انتصب

انتصب انتهبوت ت التفت اليه ت ما اكترث له

انتكث الحبل ح ابتهج به احتاج الحين

واختلج الشيء اختلج امتزج به ح اخرج الشيء

اصطبح اصطلحوا افتتح الصلوة اقترح عليه

كذا امتدحه انتطحت الكباش خ اصطرخوا

انتسخ الكتاب انتحى د احتشدوا واجتهد رايه

احتشد واحتقد عليه كذا ارتعد وهي الرعدة

اسند اليه وهو سند اضطهده اطرد

اعتضد به اعتقد الشيء وهي العقيدة اعتمده

واعتمد عليه ٤ اتكل وهي العمدة اقتصد

اقتصد في النفقة التحف الرداء ذ التحفه وليا

انتبذ من القوم د ائتزر ائتمر ابتدره

اختضر والشراب واختص اختطر خطيرة

اختص بيرا اختفره احتكر الطعام اختبره

اختصر الكلام اختضر اختمرت الآخرة

اذكره ازدجره وازدجر بنفسه انتشر انشطر

اشتهرت النار اشتهره الناس اضطر

اضطر كشحه اعتبر به وهي العبرة والعبر

اعتذر اليه من ذنبه اعتصر له اعتمر وهي

العمرة افتخر عليه بكذا افتقر وهو الفقر

والمفاقر والفقير والفقراء اقتبر عليه

اقتصر عليه انتثر انتظم انتشر الخبر انتصر

منه انتظره ذ انحجر التمر انتهز الفرصة

وهي النهزة س ائتاس احتبسه واحتبس

بنفسه احترسه اختلسه افترسه ٤ اسد

اقتبس نارا وعلما التبس عليه ٤ الأمر التمسه

شيئا س احترس الضب ارتعش وهي الرعشة

انتهش انتفشت الهرة ص ارتخص السلعة

اقتنص الصيد انقصه وانتقص نفسه ض

ارتمض اعترض دونه اغتمضت عيناه

افترض لله الصلوة انقض انتقص ط اختلط

ارتبطه اشترطه لذا اغتبط النقطة

امتخط امتشط احتفظ به ع انتزعه ابتلعه

انجمعوا اختلعت من زوجها ارتجع الحجر

ارتجع الهبة ارتفع استمع اليه اصطنعه

اضطجع اضطلع به اطلع عليه افترعها

اقترعوا اقتلعه امتنع انتجع الكلأ وهي

النجعة وانتجع الرجل انتزعه انتفع به ع

اصطبغ في الخل وهو الصبغ والصباغ ف

ائتلفوا اجترف وهي الجرفة اخترف الثمار

اختطفه اختلفوا فيه وهو يختلف الى فلان

ارتشفه ازدلفوا اعترف بالذنب اعتسف

واعتسف الفلاة اعتكف في المسجد اعتلف

الماشية اغترف من الماء اقترف السيئة

اكتنفوه التحف به انتصف النهار وانتصف

الشَّهْرُ وَهُوَ مُنْتَصَفُ الشَّهْرِ وَانْتَصَفَ

مِنْهُ ق انْبَلَقَ اخْتَرَقَ وَهِيَ الخِرْقَةُ انْخَلَقَ

الحَدِيثَ ارْتَتَقَ الشَّيْءُ ازْتَرَقَ اسْتَقَا اسْتَرَقَ

السَّمْعَ اعْتَنَقَهُ اعْتَنَقَ افْتَرَقُوا الفِرَقَ بِهِ

هُوَ النَّصُّ انْطَلَقَ بِالنِّطَاقِ ك انْتَفَكَ وَهِيَ

المُؤْتَفِكَاتُ ارْتَبَكَ وَارْتَبَكَ ٢ امن رَجْمٍ

مُشْتَبِكَةٌ اشْتَرَكَا امْتَسَكَ بِهِ انْتَهَكَ حُرْمَتَهُ ل

ابْتَزَلَهُ وَهِيَ ثِيَابُ البِذْلَةِ ابْتَهَلَ إِلَى اللهِ

وَابْتَهَلَ القَوْمُ وَهِيَ البُهْلَةُ احْتَفَلُوا احْتَمَلُوا

وَاحْتَمَلَ حُرْمَتَهُ اخْتَزَلَهُ ادَّخَلَهُ ارْتَحَلَ

الخُطْبَةَ ارْتَجَلَ اشْتَعَلَتِ النَّارُ اشْتَغَلَ

اشْتَمَلَ بِثَوْبِهِ اعْتَزَلَ اعْتَزَلَهُ وَهِيَ العُزْلَةُ

اعْتَقَلَ الرُّمْحَ وَاعْتَقَلَ لِسَانُهُ اغْتَسَلَ افْتَعَلَ

كَذِبًا وَهُوَ مُقْتَبِلُ الشَّبَابِ اقْتَتَلُوا اكْتَحَلَ اكْتَهَلَ

امْتَثَلَ أَمْرَهُ انْتَحَلَ شِعْرَ غَيْرِهِ انْتَعَلَ انْتَقَلَ

وَهِيَ النُّقْلَةُ م ائْتَدَمَ بِالخَلِّ ابْتَسَمَ احْتَجَمَ احْتَرَمَهُ

وَهِيَ الحُرْمَةُ احْتَشَمَهُ وَاحْتَشَمَ مِنْهُ وَهِيَ الحِشْمَةُ

اِخْتَتَمَ صح

وَهُمُ الحَشَمُ احْتَكَمَ عَلَيْهِ فِي مَالِهِ احْتَلَمَ القُرْآنَ

اختصموا ارتسم الرسم ازدحموا عليه اصطلمه

اصطرمت النار اصطلم اعتصم به اعتصمه

اقتحم النهر اقتسموا الغنيمة واقتسموا بالله

التأم الشئ التثم التزمه التطم الموج انتظم

١٢ امر ائتمنه ن ائتمه على كذا اختتن

ارتهن منه الشئ رجل مصطفق افتتن بها

افتتن به امتحنه وهي المحنة امتهنه ه اشتبه

عليه ١٢ امر وهي الشبهة انتبه من نومه المضاعف

ب استووا اجتثه ارتث الجريح

احتج عليه بكذا د ارتد اشتد التلمه اشتد

اعتد له واعتد به وهي العدة استد د التذ

والتذ الشئ بنفسه ر اجتر البعير وهي الجرة

اضطره الى كذا وهي الضرورة اغتر وهو المغتر

اعتز به وهو المعتز افتر عن اسنانه ز ائتزره كذا

اختز راسه اعتز به اهتز ص اختصه بكذا

اقتص اثره واقتص منه ض امتصه اقتضها ط

اختط الغلام واختط دارا ف ازدف الفرس

استف الدواء اصطفوا التف النبت وجنات

الفاف ق اشتق الكلمة من الكلمة ك اصطكت

ركبتاه ل ابتل اختل وهي الخلة والخلال اسل

السيف اعتل عليه بعلة م ائتم به اشتمه اعتم اعتام

اهتم بامره ن استن له امتن عليه المفصل

الفاء اتكأ عليه ب اتعب ح اتضح الامر

اتسخ الثوب د اتأد وهي التؤدة اتقد النار

ط اتطع اتصع ق اتسق اتفقوا عليه ل

اتصل له اتكل عليه م اتخم من الطعام وهي التخمة

اتسم بكذا اتهمه وهي التهمة ل اترك الشأن ه

اتجهت عليه الحجة واتجه له الامر واتجهت له

ضربة في الشطرنج المفصل بالعين اجتاب الفلاة

واجتاب القميص ارتاب فيه اغتابه ت اقتات بكذا

ح احتاج اليه ارتاح اجتاحه وهي الجائحة

ارتاح له وهي الاريحية د ارتاد الكلأ وهو الرائد

اصطاده ر اختاره امتار الطعام ز اجتازه

اجتازه احتار اعتاص عليه الامر ض اعتاض منه

بعوضة ط احتاط في الامر اعتاط عليه ع انتاعه

ارتاح منه ق اضطاق بالمكان ق اشتاقه

واشتاق الله ك اشتكل ل احتال وهي الحيلة والحول

م منسواکرد چله ساخت و م

منسواکر قندی اغرسغا الا انسدکر کل

والمحالة احتال وهي الحيلاء اغتاله وقتله غيلة

م حرامید خرامان رفتن ناگاه بکشت اورا م

شامانو ایدکر شاما یورماک دو یلدوتوشوزا اولاودیرانکا

اكتال م اشتام السلعة ن اختان نفسه المعتل

سود بها کرد آخر ماں را خیانت کرد بر خویشتن

او ذون الدکر اونکو شدی کاله بهاسی کندواوزینکا اساغ بولمادی

اللام ا ارتأى ٢٤ اخر رأيا انتأى عنه ب اجتباه

رای دید در کار دور شد ازوی نگزید اورا

کونکول ایر لادای کوردی اشدا یرادی اندین اونو دیراتی

اجتبى بثوبه وهي الجبوة والجبى ويقال عقد

نشست دو پای بهم بست بجامه خویش کم صحبت گفته می شود بست فلان

قود دی تونی برلا یزینی ادفاسنغا ح فلان حبوه را غلا دی بکنود

فلان حبوته وحل حبوته ح ارتجاه انتجى القوم

حبوه اوی بکشاد حبوه وی امید داشت بدو داد کفتند مردمان

اونو بهشدا شندی حبوه شنی تینو داه تو هشدا اوماندی اندین جوشا شدی بود نلار

ح التجى انتحاه د اجتداه ارتدى بالثوب اعتدى

داشتن برد اورد اهنگ کرد باو اذوی حبوی خواست برخویشتن رداء افکند ستم کرد

سفار حقاد دی یو نادی انکا شو قلان قولادی اندین ایکسکا لحنشدی تونی کوچ اندی

عليه اعتدى اقتدى منه بكذا افتدى له وهي

بروی باملاد دفت خویشتن را دو باز خرید عمری بشرا او دفت

اسکر اورا ارتاحاک یوردیکر یو لو ندی اندین اسکریداد اویدی انکا

الفدوة انتدى القوم وهو الندى والنادي

م مشروای انجمن ساختند مردمان انجمن

الجلم تشجی سعنی اندی یو ذو دلاد سعنی

اهتدى د اختذى على مثاله واجتدى اعتدى

راه راشت کرفت انداره کرفت بر مثال وی نعلین در پای کرد غدا کرد

کونولدی اولکوتو تو بدی انی بیغاچ بشماق کیدی یملانذک

بالطعام ر اشترى المتاع اعتراه هم افترى

بر طعام بخرید اخر باز را تیمار رسید بدو بروی دروغ

طعام برا ستغین الدی کاله نی اوغرادی انکا یلا ایبدی انکا

عليه كذبا وهي الفرية اكترى دارا امترى ٢٤ امد

نهاد دروغ بمزد کرفت خانه را کمار داشتن در کار

یلاز جنمیش شوز بالعاتوبدی ایقی سرکر کا بو شدی شوزا نجیندا

وامترى الناقة ز اعترى اليه س احتسى

بر و شیدا شیر ماده را خویشتن بدو نسبت کرد بیا شامید خوردنی را

شغرکرانکازنی کندواوزینی نسبت قیلدی انکا اوبا انجدی شوربانی

المرقة اكتسى ش ارتشى انتشى ص اختصى ض

جامه بوشید رشوت ستد مست شد خویشتن را خصی کرد

توز ایدستدی اور دنج الدی اشرودی کندو اوزینی اریدک

ارتضاه افتضاه حقه انتضى السيف ط اختطى

بپسند بدش بخواست از وی حق خویش برکشید شمشیر را کام زد

تیلادی انی ایوود تیلادی حو بالنکا تدی قلیچ نی انذک

امتطى الناقة ظ احتظى عنده التظت النار

موکب کرفت اشترماده را بهره مند شد بیش وی زبانه زد آتش

مونوت الدی انکا زنی اوروز لو بولدی انیکا قتیندا یلنادی اوت

وهي اللظى ع ادعى عليه كذا وهي الدعوى ارتعى

زبانه آتش دعوی کرد بروی فلان مع ستور ان چرا

یلنسک یناداوت دعوی قیلدی ایکر اوزالو انی اوتلادی

الماشية غ انتغى الشيء ارتغى الرغوة ف اختفى منه

کرا زند بجست چیزرا کف شیر خورد بنهان شد ازو

کولیلک ازاد ایستادی بیرشانی سودی شوت کبو کینی یشیندی اندین

من المرض ص

واختفى الشيء وهو المختفي اشتفى اصطفاه اعتفاه

پنهان کرد چیزرا کفن دزد شفا یافت از بیماری بگزید ویرا عطا خواست از وی

اقتفى اثره اكتفى به انتفى من ولده ق اتّقى في

بر پی او رفت بسنده کرد بدو بیزار شد از فرزند خویش بپرهیزید

السلم انتفى منا التقى الرجلان والتقيت بفلان

آب نو کشید دو مرد بهم دیدار کردند بدیدم فلان را

انتهى الشيء ك اشتكى اليه كذا ل ابتلى وهي البلية

بنهایت رسید گله کرد با واز فلان چیز سوگند خورد سوگند

وابتلى ٢٩ امر ابتلاه بكذا اجتلى العروس اصطلى

تفحص کرد در کار بیازمود ویرا بچیزی بنگریست بعروس گرم شد

النار وبالنار اغتلى م احتمى المريض ومن الحمية

بلند شد پرهیز کرد بیمار برهیز

ارتمى القوم انتمى اليه ن اشترى دارا اجتنى الثمر

خویشتن نسبت کرد بدو بخرید خانه را باز کرد میوه را از درخت

اعتنى بحاجته اقتنى المال اكتنى بكذا ه اشتهاه

تیمار داشت از حاجت وی جمع کرد مال را کنیت کرد بفلان چیز آرزومند گردید

انتهى اليه الخبر وانتهى عن الشيء المعتل الفاء

باز ایستاد از چیزی رسید بوی خبر

والادغام ق اتّقى الله وهو التقوى والتقى

بپرهیز کار پرهیزید از خدای

والتقاة والتقية وهو التقي ولا اتقياء واتقاه بالترس

پرهیزکار خویشتن نگاه داشت از دشمن

ل ائتلى لا امن المعتل العين واللام ح احتوى البلد

خدا دوری کرد کار را دشمن داشت شهر را

خ اختوى على الشيء واحتوى المال س استوى

دست یافت بر چیزی جمع کرد مال را راست شد

المعوج وهي التسوية وهو سوي الخلق وهم سواء

راستی وا مرد راست خلق ایشان یکسانند

وسواسية س استوى الرجل ل التوى

بر پای کرد مرد را بپیچید شد

باب انفعل ينفعل انفعالا

لا انا وانكفأ

چون باز آمد

انطفأ السراج انكفأ عن الغيبة ب انصب الماء

بمرد چراغ نگونسار شد از غیب فرو دوید آب و جوی

والدم انسحب الشيء انسكب الماء انشعب

کشیده شد چیز ریخته شد آب پراکنده شد

الطريق انقصف الحبل انقلب وانقلب
راه — بوله شد دشمن — بوگردید — بازگشت بوطن خویش
یول — کسلدی ریب — اتوولدی — قیتدی اودینه
الی وطنه ث انصلت في السير انفلت منه ث انبعث
ذود گذشت در رفتن — دوشت ازوی — برخاست
شالتوبردی یوریماکدا — سوج بولادی اندین — قوبدی
ج انبلج الصبح انزيح عن مكانه ج انبطح انشرح
بشگفته شد — ازجای خویش برخاست — برو در افتاد — گشاده شد
تنگ ردوی — تبرآندی یوندین — یوزین دوشدی — اجلادی
صدره انفتح الباب انفسح ح انسلخ الشهر
دلش — گشاده شد در — فراخ شد — ماه بپایان شد
کوکلی — اجلدی قپوغ — کنکلدی — توکاندی آی
وانسلخ الجلد انفسخ البيع د انعقد الشيء انفرد
پوست ...ش بیرون شد — بیع تباه شد — بسته شد چیزی — تنها شد
بعن ولدی تیری — بعن ولدی بیع — باغلاندی نیما — یالغوز اولدی
ر انبهر وهو البهر انجبر انجرد الجشر
دم زد — دم زدن — بسته شد شکسته — فروآمد — دو... موی
سولدی — سولوخ — اشلاندی — اشاقاندی — توکولدی یغ
الشعر عن راسه انعصر انعفر خده انهمر
فشرده شد — رخ وی خاک آلوده شد — آب ریخته شد
... — بولکو ... — توبراقغا بولغاندی یکاقی — بولکو بوخیقدی تیش
الماء انفطر العود انقشر انقعر الشجرة
شکافته شد چوب — پوست باز شد — ازبن سقتاد درخت
یاریلدی ... — سویولدی قاب — تویندین قوپلوبولدی شوتوب
انكدر الصقر وانكدر النجم انكسر الشيء
فروآمد چرغ ازهوا — شتاب فرو شد — شکسته شد چیزی
قوشنوب اینلدی جعفری قوش — قوبلوبوکودیکی بلدوز — سینلدی نیما

انهمر الماء س انحسر الماء انطمس انغمس
ریخته شد آب — آب از چشمه بدوید — ناپدید شد — فرو شد
توکولدی سیف — سف کر... چیقدی — یوبولدی — جومدی سفردا
في الماء انكمش في السير ض انخفض انقبض
در آب — بشتافت در رفتن — فرو داشته شد — فراهم شد
— ابرا یوریدی — اشاقاندی — جیغیلدی
الجلد وانقبض عن الناس انقرض القوم ط
پوست — بگسسته شد از مردمان — بریده شد مردمان
تندی — موی بولدی بو ... — اوزاودوکاندی بوخو ولاد
انبسط اليه انخرطت الجزرة في السلك انهبط
گستاخی کرد با او — موجه در رشته در آمد — فروآمد
یا ... ایکا — ... یلدی موعو ... — اندی
ع اندفع في الحديث انصدع الزجاج انقشع
در حدیث شد — شکست آبگینه — ابر رفته شد
... — یاریلدی شیشه — یاریلدی بولت
السحاب انقطع الشيء وفلان منقطع الى
بریده شد چیزی — فلان سوی فلان بریده شد
کسلدی نیما — فلان کسلکان بوخمید فلان ...
فلان انقلعت الشجرة انقمع غ انزبع الجلد
ازبن برکنده شد درخت — مقهور شد — برآشفته شد پوست
توبیندین قوبلدی شوکوف — اوکی یتماد ... — اولاندی تیری
ف انجرف عنه انكشفت الظلمة وانجرف ق
بگشت از وی — تاریکی — واشد — ...
قیلشدی اندین — اجلدی قراتکولوف ...
انبثق الماء انحرق الثوب انحنق اندفق الماء
بند گشاده شد — دریده شد جامه — خفه شد — ریخته شد آب
بوکسلدی بوکات — بیرتلدی تون — بوغولدی — اقا توکولدی سو

انطلق انغلق الباب انفتق الخرز انفلقت

انجحر انمحق الهلال ك انصك سنه انهمك في الامر

ل انخزل اندمل انسدل الشعر انفصل من

صلوته انفصل الشئ م انبرم الامر انثلم الجدار

انجزم الحبل انجزم الفعل انحطم الشئ

انسجم الدمع انفصم العروة انقسم المال

انهدم الجدار انهزم الجيش انهضم الطعام

للمضاعف انصب الماء وانصب الى مكان كذا

انكب لوجهه انبت انفت ت انبت الحبل

د انسد الباب انقد انهد د انحذ الجن

النون ص انحص شعر ض انفضوا انقض البازي

ط انحط بحر انبتاع وانحط السعر انغط

ع المائع اندق الشئ انشق الشئ ك انفك العظم

ل انحلت العقدة انسل السيف من الغمد انفل نابه

انهل الدمع م انضم اليه المعتل العين

انحاز الخصم انساب الحية د انقاد له ر انهار

البناء ر انحاز اليه انماز العظم ش انقاش الشئ

ض انهاض العظم ق انساق الابل المعتل

اللام ح انحى الكتاب د انبرى له انفرى ض انقضى

نامه نشر شد · منبر آمد ویرا · شکافته شد · بگذشت

بو بولدی بتیک · ارتوا دی انکا · یاریلدی · اوجوقی

١٢ امر ل انجلى الهم ن انثنى السيف عن الضريبه

کار · کشاده شد تیمار · بخنت شمشیر از زخمگاه

کعیدکراش · احلادی کونکول تذعوشی · تیریلدی قلیچ اورغو یرندین

انحى المعتل العين واللام ز انزوى انجلب ش

دوتا شد · فراهم شد بوشت

بوکری بولدی · حمغر بلدی تورک

انشوى اللحم ط انطوى الكتاب وانطوى على

بریان شد گوشت · نوشته شد نامه · نهان شد و نیستی وکینه

شوکلو بحی بولدی ات · دو دولدی بتیک · اعمندا توندی کینه نی بو

انجقد والوز باب افعلّ يفعلّ

درد دل گرفت

شتو کلو کرتی

افعلال اشهبّ الفرس وهي الشهبة

خنک شد اسب · خنکی

آق بوز بولدی آط · آق بوزلوق

وهي الكمتة

دارکمتی

دورولوق

اكهبّ وهي الكهبة ق اكمتّ الفرس ر احمرّ

کبود شد · کبودی · کمیت شد اسب · سرخ شد

کوک بولدی · کوک لوک · دورو بولدی آط · قیزاردی

وهي الحمرة اخضرّ وهي الخضرة اصفرّ وهي الصفرة

سرخی · سبز شد · سبزی · زرد شد · زردی

قیزیللیق · یاشیل بولدی · یاشیل لیق · سارغاردی · ساریغ لیق

اغبرّ وهي الاغبرار وهي الغبرة ض ارفضّ الدمع ق

گردآلود شد · گردآلود · گرد گونی · فرو دوید اشک

دوزلو بولدی · دوزانکلو · دوزانکلولوق · بوتوندی کوزیندین یاش

ابلقّ الفرس ل اخضلّ خده بالدمع المعتل

ابلق شد اسب · تر شد رخ او باشک

چیبار بولدی آط · ازیلدی یکاقی یاشدین

العين بالواو ح اعوجّ د اسودّ وهو السواد ر احوّ

کژ شد · سیاه شد · سیاهی · سیاه سد

اکری بولدی · قرادی · قرالیق · آق قاقی قراسی قرا

ل ازورّ عينه اعورّ عينه احولّ

چشمش · دور بگرداند از دی · کور شد چشمش · کوژ شد چشمش

بولای کوزی · بوزاقوردی اندین · کور بولدی بیر کوزی · چیلاو بولدی کوزی

عينه المعتل العين بالياء ص ابيضّ وهو البياض

سپید شد · سپیدی

آقاردی · آق لیق

و١٢ ابيضّ المعتل اللامين ع ارعوى عن جهله

سپید · بگشت از نادانی وی

آق · توختادی سیلکینیش لیکیدین

يرعوي ارعواء وهو مرعوٍ وهي الرعوى

داوبارگشته · دسلغان · وانز ایستادن

باب افعالّ يفعالّ افعيلالا

دسلماق

اشهابّ الفرس اكهابّ ب اكماتّ الفرس

خنک شد اسب · کبود شد · کمیت شد اسب

آق بوز بولدی آط · کوک بولدی · دورو بولدی آط

ر احمارّ اخضارّ س ادهامّ ق ازراقّ عينه

سرخ شد · سبز شد · نرم شد · کبود چشم شد

قیزاردی · یاشیل بولدی · سیبقا توق بولدی · کوک کوزلیک بولدی

اصفابّ ح

زرد شد

سارغادی

مرادهام المعتل العين بالواو اسوادّ اخوالّت

شاه شد — سیاه گشت — گشته خشم ورکی

قرا مثول بولدی — قبقرا بولدی — جیلاو د بولدی کودرکی

عنه وبالیاض ابیاضّ

باب

سپید شد

آقاردی

تفعل یتفعل تفعلا تبدّأ فی العمل تبرأ منه تبطّأ

آغاز نهاد در کار — بیزار شد از وی — دیر کرد

آغاز دی اشکا — دانلدی اندین — اکلاندی

تجرّأ تجرّأ علیه تجزأ الشیء تجشأ وهو الجشاء

دلیری کرد بروی — پاره پاره شد چیز — آروغ بر آورد — آروغ

او شناخ بولدی اسکا اورا — بولوک بولوک بولدی نیما — کا کیردی — کا کلک

تفقأ تقرأ تلکأ عن امر تملأ غیظا تنبأ

شکافته شد — قرائی کرد — بای کشید از کار — پر شد از خشم — پیغامبری دعوی کرد

تکلف بیلا یار بیالین یا — توتنو توردی اشدین — دیتیلادی اکا دین — پیغامبرلیق دعوی اتدی

تهرأ اللحم تهزأ به تهنأ بالطعام تأدّب

از هم شد گوشت — افسوس کرد با او — گوارنده یافت طعام را — ادب آموخت

اوز بلندی ات — اللنکلادی اکا — سیندکان بولدی طعام نی — بهراو کواندی

تألبوا تأهب للعدو تترب تجنبه تجربوا

گرد شدند — آماده گی دشمن را — خاک آلوده شد — کرانه کرفت ازوی — فراهم آمدند

یومولدی لار — اوتوردی یوغا — توپراغ بولغاندی — یبربانا تورداندین — اوکوکلدی لار

علیه تجلّب فوه تذنّب المعتم وهو الذنب

بر وی — دهانش آب گرفت — دنباله کذاشت عمامه بسجد — دنبه

اسکا اورا — سولاندی اغزی — دنبک [illegible] — دنبک

ترقّبه تعقّبه ترکّب السنان فی الرمح ترهّب

چشم داشت اورا — از پس او رفت — استوار شد سنان در نیزه — راهب ترسا شد

کوتا [illegible] اکا — سونکیدا اولدی اکا — اورناندی سونکو نیزه‌سیدا — [illegible]

تشحّب علیه تسلّبت وهو السلاب تشرّب

ناز کرد بروی — از جامه سیاه پوشید در سوک — جامه سوک — جامه خوی را

نازدی اسکا اورا — شعبت تون کیندی — یاس تونی — سوردی تور [illegible]

الثوب العرق تشعّب تطرّب تطلّب الشیء

پراکنده شد — طرب کرد — بجست جستن

بوتاقلاندی — بوتکول لوک اتدی — استانو [illegible]

تعتّب علیه تعجّب منه تعرّب تعصّب له وهو

خشم کرد بروی — شگفت داشت ازو — بی ذرّ شد — خصومت کرد از بهر وی

بوشندی اکا — دانلکرادی اندین — دولون [illegible] — هواداریق قیلدی اکا — هوادارلیق

العصبیة وتعصّب بالعصابة تغرّب تغلّب

خصومت — بر خویشتن بست پیشانی بند — غریب شد — غالب شد

ادهون خصومت — [illegible] — اللندین برادی — اوسنا کلدی اسکا اورا

علیه تقلّب تکذّب تقرّب الی الله بکذا وهی

بروی — برگردید — دروغ گفت — نزدیکی جست بخدا — نزدیکی

انقولدی — [illegible] — [illegible]

القربة والقربات تعصّب تکسّب تلعّب به

القحبد — یاری کرد با او — برهم شد — کسبی

قزغاندی — اوساندی اکا — کستلدک

تلقّب بکذا تلهّب النار تنکّبه وتنکّب عنه

ملقّب معروف شد — زبانه زد آتش — یکسو شد ازوی

لقب لاندی — یلنادی اوت — [illegible]

تنقّبت تنبّت تعبّت الرجل تفلّت منه

ز نقاب بوست — اهسته کرد — گردن کشی کرد مرد — بوست ازوی

کودنش ابلاسدی — دولا نوغدی — بوی [illegible] — [illegible]

تلطّف الله تحدّثوا تحنّث فی کلامه تشبّث به

روی سوی او کرد — حدیث کردند — [illegible] — چنگ در زد بوی

قبیرلدی اسکا — کلا لمی اسدی لار — [illegible] — [illegible]

تشعث رأس المسواك تلثث تحثث تمكث

تبرحت بناح الضبح تحرج تحرج ٤ ٢ ادب

تسجح تعنجت تبجح ٤ منشيه تفرج تكرح الحبن

تبجح به تزجج الميزان تسلج تصحج وهي الصحة

تصحج الشيء تفجج النور تفسحوا ٤ المجالس

تفصح ٤ كلامه تمدح تصرح بالعطاس

تضمخ بالزعفران تفسخ اللحم تلطخ بالطين

تمرج بالدهن ٤ تلكد ٢ امر تبرد بالماء تسلك

تجرد من ثيابه وتجرد للامر تحلت تراك الغصن

ترصد بالمكافاة تزهد تشهد ٤ الصلوة تهجد

الله ولله وتعمده الله تعقد الرمل تمهد

وتعمد ٢ امر تعهد الصنيعة تغمده الله برحمته

تفرد بالامر تفقده تقلد وتقلد العمل

تلبد الشيء وهو مال لبد تمرد تمجد تاجد

عنه تارز تامر عليهم تجرع العلم تحرر بالحور

تبصر تجبن وهو الجبان تحدر الدمع من عينه

تحسر عليه وهي الحسرة تجرب تدبر ٢ امر

وتدبر القرآن تذكر ٢ امر تدبر تذكر الذي

تسنّن تسحّر بالسّحور تسخّن الماء تسمّن

تصبّر تصدّر تطهّر تطهّر من امرأته تعثّر

لسانه تعذّر ٢ امر تعطّر تعفّن تعجّب

العيون تفطّر العود تفكّر ٢ امر تقدّر من

الشيء تقشّر تكبّر وهو الكبر والكبرياء تكدّر

معيشته تكسّر تنصّر تنكّر به تنمّر تبرّد

تجهّز للسفر تحرّر ش تأنّش به تراش على القوم

تعطّش الماء تنرّش بالنّرش تحرّش تدنّش عرضه

تعشّش تفرّش فيه الجنين تكنّس الظبي تجحّش

تمحّش الشيء تنفّس الصعداء وتنفّس الصبح ش

تفحّش في كلامه تفشّت الهرّة ص تخلّص من

الهمّ وهو الخلاص تربّص ترخّص تجصّص

تفحّص عنه تقلّص الظلّ تقمّص تنقّصه

تنغّصت عليه المعيشة تنقّصه وهي النقصة

ض

تمحّضت تمخّض تعرّض له تقبّض تنقّض تبعّض

ط تشحّط تخبّطه الشيطان تسخّط فعله تسقّطه

وهي السقطة تفرّطت تلقّط التمر تمخّط تلقّط ص

تنقّطت تنطّط تحفّظ تلفّظ بكذا تلمّظ ع

تبرّع بالعطاء تتبّع الامر تجرّع الغيظ وتجرّع

الماء تجمّعوا تخشّع تلدّغ تربّع توقّع عن كذا

تسرّع اليه تسجّع تشفّع له الى الامير

تصدّعوا تصنّع تضرّع الى الله تضلّع من الماء

تطلّع الى القائه تفجّع تقشّع الغيم تقطّع الامر

وتقطّعه عنه تقنّع تلفّع بالثوب تمتّع

بالشيء تمنّع وهي المنعة تنخّع وهي النخاعة ع

تبلّغ بالقليل وهي البلغة تضرّع للامر تمرّغ

الدابّة ف تاشّف عليه تالّف على الاسلام

تحرّف عنه تخطّفه تخلّف عن اصحابه

ترشّف الماء تسلّف منه دراهم تشرّف به

تشفّف تصرّف فيه تصلّف تطرّف الشيء

تعرّف ما عند فلان تعسّف المراة تعطّف

عليه تكلّف الامر وهي الكلفة تلفّف الحرق

تلطّف للامر تلقّف الكلام من فيه تلهّف

تنشّف الثوب العرق ق تالّق البرق تانّق

الامر تحرّق الثوب تخلّق بالخلوق وتخلّق

بغير خلقه تدفّق الماء تفوّق الامر تسلّق الجدار

تنظّف

تشدق في كلامه تشوق تصدق عليه بالمال تطلق

وجهه تعرق العظم تعشقها تعلق به وهي العلقة

والعلائق تعمق في الشيء تفرقوا تفلق الشيء

تمزق الثوب تطوق تشوك تبرك به تحرك تدلك

في الحمام تمسك به تملكت الدابة تملكه تنسك لله تهتك

في البطالة ل تأمل الشيء تأهل تبتل إلى الله تبدل

الشيء بالشيء تبذل تبطل تجمل بالشيء تجملوا وتحمل

الغرم ترجل ترجلوا ترمل في ثيابه تحلت الشيء

وتعطلت

وهي حالة الراكب تعطل وهي العطلة تغزل

تصال له وهو الفال تفضل عليه تقبل الطاعة تكحل

تكفل به تمثل المثل وبالبيت وتمثل تشكل تمحل

تمهل تنزل بالمنزل تنزل تنصل من الذنوب

تنقل من الموضع وتنقل بالنقل تهدلت الشفة

وأغصان الشجرة م تأثم تألم تبرم به تبسم

تثلم الجدار تجرمت السنون تجشم تحشم

الأمر تحمم وتحممه بالقول تحرم بالصلاة

تحرم تحطم تختم بالفضة تخرمته المنية ترحم

عليه ترنم تسلمه إليه فتسلمه منه تسنمه تشأم

به تصرّم تصرّمت اللبان تطعّم الطعام تظلّم منه

تعلّم العلم تعظّم تغنّمه تقصّم تفهّم الكلام تجهّم

٢ الامر تقدّمه وتقدّم عليه وتقدّم اليه في كذا

وكذا تقسّم الشيء وتقسّمهم الدهر تكرّم تكلّم

تلثّم تنجّم وهي النجامة تنسّم الريح وتنسّم الخبر تنعّم

وهو التنعيم تهدّم تهكّم به ن تحصّن تضمّن

الكتاب كذا تلقّن الكلام تمكّن من ٢ الامر ه

تشفّه عليه تشبّه به تفقّه ٤ الدين تفكّه

وتفكّه به تنبّه تنزّه عن القبيح تسنّه النخلة

المضاعف ب تجبّب تحبّب اليه توبّب شدقاه

تصبّب عرقا تطبّب ت تشتّت تفتّت ح

تحّ العظم د تبدّد ٢ الامر تجدّد تحدّد جلده تردّد اليه

تشدّد للامر تمرّد تهدّده ذ تلذّذ به ر تقرّر ٢ الامر

تعذّر للامر تكرّر الكلام ز تعزّز تقزّز منه س تحسّس

الخبر وهو الجاسوس وتجسّس ش تبشّش عليه

الماء تمشّش العظم ص تلصّص وهي اللصوصيّة

ف تخفّف تعفّف ق تحقّق ٢ الامر وتحقّق

عنده ٢ الامر تشقّق ك تحكّك ٤ منه تخلّل القوم

صح تخلّل بالشجرة

وتحلّل بالحلال تدلّلت تدلّله تسلّل الولد انسلّ
باللهو تعلّل شيفه تهلّل وجهه م تذمّم تجمّم
وهم الجمّة ن تحنّن عليه تسنّن حلّه تفنّن في
العلوم المعتل الفاء بالواو ا توضّأ للصلوة
توكّأ على العصا تومّت الناس ح توشّح بثوبه
خ توسّخ لده د توجّد برايه تورّد خدّه
توشّد بيده توقّر الناس تولّد منه كذا ر توفّر
على الشئ س توجّس للروائط توسّط القوم
ع توجّع تورّع تورّعوه فيما بينهم توسّع الرجل

في معاشه وتوشّجوا نحال الشهم توقّع الخبر
ف توفّق عن الامر ك تورّك ل توسّل اليه
بوسيلة وهي الوسائل توصّل اليه توغّل في
الارض م تورّم من الضرب توسّم فيه الخير
توهّم الامر ن توطّن البلد ه توجّه تلقاه
المعتل الفاء بالياء ر تيسّر الامر ط تيقّظ تيقّن
تمرّنه المعتل العين بالواو ا تبوّء دارا ب تصوّب
تقوّب جلده ث تلوّث بالطين ج تتوّج تزوّج
المرأة وتزوّج بها تعوّج الشئ ح تروّح بالمزوحة

تبوح د تاوّد العود تزوّد وهو الزاد و٢ ازواد

تعوّذ الشيء تهوّد الرجل ذ تعوّذ بالله من

الشرّ ر تسوّر الحائط تسوّر تصوّر وتصوّك

الشيء تضوّر من الجوع تنوّر النار تهوّك

٤ الامر ز تجوّز ٤ الامر تجوّز ومنه الجوزة ش

تشوّش عليه ٢ الامر ض تقوّض البناء ط تخوّط ع

تجوّع تضوّع المسك تطوّع بصلوة ف تخوّفه

تشوّف ٢ الامر تطوّف ق تشوّق اليه تطوّق

تنوّق ٤ العمل وفي الصيغة ل تاوّل الآية تحوّل عن

موضعه تطوّل عليه تقوّل عليه ما لم يقل تموّل

م تلوّم ن تكوّن الشيء تلوّن الشيء ه تاوّه وهو اوّاه

تفوّه بكلمة المغفل العين بالياء تفيّأ الظلّ

تفيّأ تهيّأ للامر ب تطيّب ح تقيّح الجرح

تأيّد تزيّد ٤ حديثه تصيّد ور تحيّر تديّر المكان

وما في الدار ديّار ن تطيّن منه وهو الطيرة تعيّن

عن حاله ز تحيّز وهو الحيّز و٢ احياز تميّز الشيء

من الشيء س تكيّس ط تغيّط الرجل تقيّط

الرمل ع تشيّع وهم الشيعة ف تصيّف في

مكان كذا ل تغفل اليه ٢ امن تزيك تقيل اباه تهيك الرتل

م تأمت تخيم بالمكان تعيمت السماء ن تبين

الشيء وتبينته انا تدين وهو الدين والديانه

تورته به تأتى عليه تقفى ب تأتى له ٢ امن تشاتى

بالموضع تفتى ح تهجى الكلمة وهو التهجاح

تنحى عنه د تأذى اليه الخبر تبدى وهى البادية

والبدو تردى من الجبل تصدى له تعرض الجد

وتعدى الظالم تعدى تدرك القوم وهو المتدرك

تهدى اليه د تأذى به ر تحرك ٢ امن تشترك

وهى الشرته تعرى ل تعرى وهى العراش

تغشاها تشى ض تقضى منه ض تقضى ط

تخطاه تعطى شويه تمطى وتمطى معشيه ط

تلطت للنار تشظى الشيء وهى الشظية والشظايا

ف تشقى رعيصه ق ترقى الدرجه وترقى

اليه الخبر تلقاه وتلقى الكلام من فيه ك تزكى

تشكى ل تحلى تحلى بالحليه تدلى تسلى تصلى

بالنار م تسمى بكذا ن تأنى ٢ امن وهى الاناه

تبناه تنى الغصن تحنى عليه تغنى تكنى بالكنية

تمنی وهی الامنیة والامانی والمنیة والمنی تشهی

علیه صوتا تلهی به وتلهی عنه المعتل الفاء

واللام ح توخاه توقاه الله وتوقی الرجل وهو

الوفاة ق توقاه ل تولی عنه وتولی الامر

المعتل العین واللام ق س تروی من الماء تشوی تقوی به

وبالیاء

علی الامر تلوی تربا بالزی باب

تفاعل تفاعل تفاعلا تساطا عنه تمالؤا

تثاب تجاذباه تجانب عنه تجاربوا تراکبت

الاشیاء تصاحبوا تضاربوا تعاقب اللیل

والنهار تقاربوا تکاتبوا تلاعبوا تناسبوا تنا

هبوا ت تخافتوا تهافت الفراش فی النار ث تجاد توا

ج تمازج الشیئان ح تداعوا تسامحوا تصافحوا

تمادحوا تمازحوا تسامحوا تناکحوا د تباعد

عنه تجالدوا تحاسدوا ترافدوا تساندوا الیه

تشاهدوا تعاهدوا تقاعد عن الامر تناشدوا

الشعر تناهدوا وهو النهد ر تبادروا الی

الامر تباشروا تحاشر علیه تشاجر وتطاهروا

وتظاهر عن امرأته تعاشروا تحاسروا تفاخروا

تقامروا تكاثروا في الاموال والاولاد تناصبوا

تنافروا تهاجروا ز تبارزوا الى القتال تغامزوا

تنابزوا بالالقاب س تأنسوا تدارسوا الكتب

تقاعسوا عن الامر تماكسوا في البيع تنافسوا في الشيء

ش تفاحشوا الامر ص تباغضوا تقابض المتبايعان

تعارضوا تقارضوا الزيارة تناقض القولان ط

تساقط الثمر ظ تلاحظوا ع تتابعت الاخبار

تدافعوا

تقاضى حاكم

تخادعوا تدافعوا الى الحاكم تسارع اليه

تصارعوا تقارعوا تقاطعوا تنازعوا ف

تجانف الاثم تخالفوا وهو متعارف بينهم تقاذفوا

بالحجارة تكاشف الشيء تناصفوا ق تحاقّ

ترافقوا تسابقوا الى الغاية تصادقوا تطابقوا

على الامر تعانقا ك تبارك الله تداركه الله بالرحمة

تشاركوا فيما ملكوا تهالك على الشيء ل تثاقل

عن الامر تجادلوا تجاهل تحامل عليه تخاذلوا

تراسلوا تسائلوا تساهلوا تشاغل عن الامر

تشاكلوا تصاول تعاقل تغازلوا تغافل عنه

تفاضلوا تقابلوا تكاسل تكامل الشيء تماثل

جل

تساقى الشارب م تناموا عشرة تصام الل

تضاموا المعتل الفاء بالواو تواطوا على الامر

ب تواثبوا توارثوا الكرم د تواعدوا ب

توارث الاخبار تواصفوا الشئ توافق

الفريقان على القتال ق توافقوا ل تواصلوا تواكلوا

الامر المعتل الفاء بالياء تياسروا تيامنوا المعتل

العين بالواو تحاوبوا ب تفاوت الامور

تماوت ح تراوحوا ر تراوروا تشاوروا تجاوروا

تعاوروا الشئ تعاوروا ز تجاوز الله عنه

من مرضه تنازلوا تناضلوا م تحاملوا الى القاضي

تخاصموا تراكمت الاشياء تراحموا تسالموا تناشا

تمواتصاربوا تظالموا تفاقم الامر تقاسموا

الشئ بينهم و تقاسموا بالله تلاطموا تلاكموا

تنادموا على الشراب ن تراطنوا تغابنوا تلا

عنوا تماجنوا ه تشابها المضاعف

تحابوا تساتوا ب تحاتوا ج تحاجوا تشاجوا

على كذا د ترادا البيع تضاد الشيأن ص تراصوا

ض تقاصوا تسارّوا تحاضوا على الامر ف

وتجاوز الغاية تشاوش تناوش ض تفاوض

ضوال تداولوا الشيء تصاول الفحلان تطاول

عليه العمر وتطاول عليه تناوله م تلاوموا

تناوم ن تعاونوا على الأمر تهاون به المعتل العين باليا

ح تصايحوا د ترايدوا عن السلعة ر تخايروا

بالخطر تسايروا ع تبايعوا ف تسايفوا ل

ترايلوا تمايل الحمل عن الفرش ن تباينوا ترائيوا

بدين المعتل اللام ا ترائ الجمعان وترائ له

تنائوا وتنائ الديار ب تصابى الرجل تغابى

ج تحاجوا وهي الاحجية تناجوا تهاجوا تآخيا

تراخى الكتاب د تعادوا تفادوا تمادى على الغي

تنادوا تهادوا ر تباروا الشيء تجاروا تماروا

فيه ش تناشاه تماشوا ترا ض صوا بينهم تقاضاه

ط تعاطى الشيء ع تراعوا وتداعى البنيان والثوب

تجافى جنبه عن الفراش تصافوا تلافى التقصير

ق تساقوا تلاقوا ل تعالى الله م تحاماه ترامو

وترامى اليه الخبر ن تدانوا ه تباهوا تناهوا عن

المنكر وتناهى الشيء المعتل العين واللام د توارك

فی بیته تواصوا به توافوا توالت الکتب

در خانه او | یکدیکر را وصیت کردند | تمام شدند | نامها دمادم شد
اوتنشوج شدیکر لادانی | تشدیلر لاد | مدیر بیر شو یکتما کالدر میکرلاد

توای فی الامر من المعتل العین واللام تراوی تساویا

سستی کرد در کار | دارو کرد خویشتن را | همه برابر شدند
کوج شو دلوک قیلدی اشدا | اوتالادی اوردی | سعکالدیرلاد

تعاوت الذیاب باب

کرکان بانک کردند با یکدیکر
اولوشدیر قوتلار

استفعل یستفعل استفعالا استنبأه

آکاهی خواست ازو
انکلا نماق تیلادی اندین

استبرأ کرده کنید کرا

استبرأ الجاریة استبطأه استدفأ بالثوب

استبرا کردن کنیزک را | درنکی شمرد تر | کرم کرد خویشتن را جامه
استبرا قیلدی قرابا شوش | اکلا مکان کورد درانی | یلسندی کنددا اوزین تون بیراد

استقرأه استهزأ به استهنأه استمحه

از او خواندن خواست | افسوس کرد بر | نیز شاید او را | با خویشتن هم راه کرد او را
اوقوماق تیلادی اندین | الکلادی ادکا | قود قوندی ادکا | اهشاد والمندی رانی

استصعب علیه الامر استصحبه استعذب

دشوار شد بروی کار | همنشینی خواست ازو | خوش یافت
اش کوجار نی قتو بولدی امکا اورا | بو شوع کیتمارماق تولادی اندین | شوجی بولدی

الماء استغربه واستغرب فی الضحك استكتبه

آب را | عجب داشت ورا | بسیار خندید | نوشتن خواست ازو
شونی | دانکشو فلادی رانی | قتقردا کولدی | تقو بولماق تیلادی اندین

ج استخرجه استدرجه استصبح بالمصباح

بیرون کرد ورا | ورا اندک اندک اندر آورد | چراغ خواست
سللک لیک بیرا حقا دیرانی | اورنا اورتو بیوندوروی ادکا | بروندی چراغ بیرا

استفتح الله علی العدو واستفتحه القرآن

نصرت خواست از خدای بر دشمن | کشادن خواست ازو در قرآن خواندن
تنکری تاحا تیلادی یکری دین | تونو شمشیتی انتو بیرماک تیلادی قرآن اوقودا

ففتحه علیه استقبحه استملحه خ استصرخ

بکشاد در بروی | زشت داشت ورا | ملیح داشت ورا | فریاد خواست
اول تنکی انتو بیردی | کیرکشو کورد درانی | تون لوکورد رانی | جا قیردی ترلوش انشاو

استنسخ الکتاب د استبعده استرشده

نسختن خواست ازو کتاب را | دور داشت ورا | راه راست خواست ازو
کتابدین نسخه بیرماک تیلادی اندین | بیراق کوردرانی | کونولیماک تیلادی اندین

استرقده استبعده استشهده واستشهد

دادی خواست ازو | نیک بختی خواست ازو | گواهی خواست ازو | شهید شد
بیرمار لایوق انتماک تیلادی اندین | بخت ادکولوکی انسنا دیراشکا دیراد | تنوتوشکلدی ادکا | طلموت اولتورولدی

فلان وهو الشهید والشهادة استنشد

فلان | طلموت اولتوروللمش | گواهی | شعر خواندن
فلان | تنوتوعوف یاطلم بیرلااو لماک | شعرا وقیماق تیلادی

شعرا استنجده استنفر وشجعه استشفعه

خواست ازو | یاری خواست ازو | طاقت جوشش جای آمد | در خواست ورا
اندین | یوت خولدیر اندین | اونا دنجا قیلاندی | قونغاد دیرادکا

من الهلکة ر استأثر بالشیء استأجر الاجیر

از هلاک | برکزید خبر را | مزد کرفت مزدور را
بوفالماقدین | اوبوردی بیمانی | نیر کانوندی نیر آدنی

وهو الاجیر استأخر استأسر استأمره

مزد | بازپس شد | خویشتن را باسیر داد | مشورت خواست ازو
یالغا | ارتغاد توشدی | تو لو توتوعا کمسندی کنده اودین | دانشیق تولدر اندین

استبشر به وهو البشر استبصر فی دینه

شاد شد بدو | شادی | زیرکی کرد در دین خویش
بوشنولاندی اسکا بیراد | تولی نازلنکی | کوده شلو بولدی قوالوتی بوراسیندا

اِسْتَثْفَرَ بِالثَّوْبِ وَاسْتَثْفَرَ الْكَلْبُ بِذَنَبِهِ

جامه بميان دوال کرفت — شکر دنبال خويش را بميان دوال کرد

توني بودرا اسندا قسدی — بودي آرا اسنغا قستيدی ات قودروقنی

اِسْتَجْمَرَ اِسْتَحْسَرَ اِسْتَحْصَفَ الْفَرَسُ وَاسْتَحْصَرَ

استنجا کرد بسنگ — مانده شد — اسب را بدواند — آمدن خواست

اسدی تاش بوله — آردی — حمنو دیراطنی — اونداديراسکا

الضَّيْفَ اِسْتَحْقَرَهُ اِسْتَخْبَرَهُ اِسْتَدْبَرَ الْقِبْلَةَ

از مهمانی — حقير داشت ورا — خبر خواست ازو — پشت سوی قبله آورد

قونوقدنی — حوار کوردی انی — شاه سلدو دماک سلادی اندين — ادقا جودی قبله عا

اِسْتَسْخَرَهُ اِسْتَشْعَرَ خَوْفًا اِسْتَصْغَرَهُ

افسوس کرد اوری — ترس را اندوکه کرفت — خوار داشت ورا

مسخره قلادی اندکا — کونکلکا قندی قورقوغنی — کحک کوردی انی

اِسْتَظْهَرَ الْقُرْآنَ اِسْتَعْبَرَ وَهِيَ الْعَبْرَةُ وَا

قرآن را زبر کرد — بکريست — اشک

کتابنی دکلادی قوانی — سيغلادی — ياش

لْعَبَرَاتُ اِسْتَعْمَرَهُ اِسْتَغْفَرَ اللّٰهَ مِنْ ذَنْبِهِ

عمارت کردن خواست ازوی — امرزش خواست از خدای از کناهش

ياشانلی با امالاماک سلادی اندين — اوّل تاکری کولدی اندين — دين يادوقنی

اِسْتَفْسَرَهُ اِسْتَكْبَرَ اِسْتَكْثَرَ مِنَ الشَّيْءِ اِسْتَمْطَرَ

تفسير کردن خواست اروی — تکبر کرد — بسيار کرد از چيزی — باران خواست

احاشوبا ماک سلادی اندين — اولوغ سينديک — کوب الدی اندين — يغمور سلادی

اِسْتَنْصَرَهُ اِسْتَنْطَرَهُ اِسْتَنْفَرَ وَاسْتَنْفَرَهُ

نصرت خواست ازو — مهلت خواست ازوی — بدوند — بدواند ورا

بو قنا ماک سلادی اندين — کودی بيرماک سلادی اندين — اورکو رجوندی — اورکو بدرادکا

اِسْتَنْكَرَ الْاَمْرَ ش اِسْتَانَسَ بِصَاحِبِهِ ص

انکار کرد کار را — انس يافت با خويش

تاندی ايشنی — آوندی انسی بيلا

اِسْتَخْلَصَهُ لِنَفْسِهِ اِسْتَنْقَصَ مِنَ الثَّمَنِ ض

ورا خالص کرد بهر خويش — کم کردن خواست از بها

سيزدک قلادی کندو اوزيکا — اکسماک سلادی بالادن بهاسيدين

اِسْتَقْرَضَهُ اِسْتَنْهَضَهُ لِاَمْرٍ ط اِسْتَبْطَأَ شَيْئًا

وام خواست ازوی — ورا بکار برانکيخت — اورا درنک بردن کرد

بورج قولدی اندين — قوبماق سلادی اندين اشقا اوچون — حفاودی کندو اوزندن بهانی

ذ اِسْتَحْفَظَ الزَّرْعُ ع اِسْتَبْدَعَهُ اِسْتَجْمَعَ

سيزدک کشت — بديع شمرد ورا — کار ها وی

يوغنالدی اکين — سکی احقاد بلمش کوردی انی — دوزولدی سغيلدی

اُمُورَهُ وَاسْتَجْمَعَ الْقَوْمُ اِسْتَرْجَعَ الْمُصَابُ

جمع شد — کرد آمدند قومان — مصيبت زده انا لله وانا اليه راجعون کفت

انيلادی — سغلديرو فوندار — انا لله تيدی قودسکمش

اِسْتَرْضَحَ اِسْتَشْفَعَهُ اِسْتَطْلَعَ رَأْيَهُ اِسْتَقْطَعَهُ

شير داد خواست — شفاعت خواست ازوی — دريافتن راه کردن خواست از رای وی — ازوی قطاعه

امزماک تيلادی — شفاعت قولدی اندين — داوی سلادو دماک تيلادی — کسنک الدی بيردی

اَرْضَعَا اِسْتَمْتَعَ بِهِ اِسْتَنْقَعَ الْمَاءُ اِسْتَفْرَغَ مَجْهُودَهُ

رسيدن خواست — بر خوردار يافت ازو — آب کرد شد — طاقت خويش تمامی آورد

ايکاهيرنی — اسنو التونه دی اسکيدا — سغلدی شف جو قودا — اونوريما قتلاندی

ف اِسْتَانَفَهُ اِسْتَحْلَفَهُ اِسْتَخْلَفَهُ اِسْتَسْلَفَهُ

از سر کرفت کار را — سوکند داد ويش — خليفه کرد ورا — سلم خواست ازوی

لشدين قيلدی اسنی — انت بيرديکا — کندو ير سکا اوغونی دی انی — اوکلين بيرماک قولدی اندين

دَرَاهِمَ اِسْتَشْرَفَ الشَّيْءَ اِسْتَضْعَفَهُ

درمها را — نکه کرد شت بچيزی — ضعيف داشت ورا

برماقلاودنی — سنو نوف يغدی نيرساکا — کوچ سنو کوردی انی

اِسْتَطْرَفَهُ وَهِيَ الطُّرْفَةُ وَاسْتَطْرَفَ مَالًا

نو داشت ورا — سکی دالکسونج کوردی انی — نو سکی دالکسونج بها — مال نو کسب کرد

سکی سغادن عاندی

واستطرف عملاً استطفه استطف

كار نو آغاز كرد — مهربانی خواست ازوی — همه جراحه بسند

دلكشوق اشرا اشلا بوشلادی — بر ليغاماق تيلادی اندين — تنزه الدی جراحه نی

الجراح استكف منه ق استرزقه استطلق

تنك داشت ازوی — روزی خواست ازوی — شكمش كشاده

عار لاندی اندين — جرای تيلادی اندين — اوتندی اچی

بطنه استغرق الشیء استغلق عليه الكلام

سد — همه چیز را فرا گرفت — بسته شد بروی سخن

قموغنی توتندی بماسك — باغلاندی اسكا اولا سوز

استنشق استنطقه ك استدرك عليه الشیء

بینی در كشید آب را — ازوی سخن گفتن خواست — غلط بگرفت بروی چیز را

سوغی تو سعا تنبيب نيندی — سوزلاماك تيلادی اندين با — سنكلوغ توتدی اسكا اول اشمانی

سوزلاندی ادكا

استمسك به استهلكه ل استبدل الشیء بالشیء

دست باز زد — هلاك كرد ويرا — بدل كرد چیز را بچیزی

بركسو شدی اتكا — بو قاندی انی — دكشتوردی بر نسانی بر نساكا

استرسل اليه استعمله واستعمل بنفسه

بستاخی كرد بروی — بستاخی خواست ازوی — خود شتافت

تامودی اتكا — اوتندی اتكا — كندی اوزی

استعمله استقبل القبلة استمله استمهله

ازوی عمل خواست — روی بقبله آورد — تمام كرد ويرا — مهلت خواست ازوی

اشرا توتدی اتكا — توشوا اوتوردی قبله غا — شتمهرانی — زمان بيرماك تيلادی اندين

استنزله عن الحصن م استبهم عليه الامر

فرو د آورد ويرا از حصن — بسته شد بروی كار

بركادوردی ندين اشدو دكر اتكا — اودقولدی اسكا اولا اش

استحكم الشیء استسلم لامره استطعمه

استوار شد چیز — گردن را دفرمانش را — طعام خواست ازوی

بركودی بما — بوی بيردی بورو فرمانغا — سكوقولدی اندين

استعجم الكلام استعصم استحفظه استعلمه

سخن بسته شد — خویشتن نگاه داشت — نورك داشت ويرا — ازوی علم خواست

اجوق لانمادی سوز — شقلا نو تودی كندی اوزين — ابرلع لادی انی — بيلادرماك تولادی اندين

استفهمه استقدم الرجل واستقدمه

ازوی فهم خواست — فرا پیش شد مرد — فرا پیش كرد ويرا

اوقندرماق تولادی اندين — اوتكا بودی آر — اوتكا يبرادی اتكا

استقسم استلم الشیء استلام استلهم

قسمت كردن خواست — لاد بوشيدن خواست — ازن بوسيد — شكسانی دادن خواست

اولوش اولوش قلماق تيلادی — اورتماك تيلادی بشرو شمونی — يادی كبيدی — كوتكول كا كلمشنی بيرماكی تيلادی

الله الصبر ن استاذنه فی الامر واستاذن

از خدای صبر را — دستوری خواست ازوی در كار — در آمدن خواست

تكری دين صبر نی — دستور قولدی اندين اشدا — مك كا ستاهاق تيعا

على الامير استأمنه استحسنه استحسنه

بر امير — امان خواست ازوی — جواب داشت ويرا — نيكو كرد داشت ويرا

دستور قولدی — امان قولدی اندين — كيكالو كيكوردی انی — ابونكا كيكوردی انی

استرهن منه هـ استنزه من البول المضاعف ب

گرو خواست ازوی — خويشتن پاك كرد از بول

تو توق قولدی اندين بماني — اودی تی سو تيندين اربح توتندی

استثبت الامر استجبه عليه استطب لوجعه

داشت شد كار — دركز بداوار روی — دارو كردن خواست از پزشك را

تثلدی قدر دولدی اشر — او تودی موتی اسكا اول — اكلی بی اعلاعاك قولدی اندين

ث استحثه د استبد برايه استجد الشیء

برانگیخت ويرا — تنها شد برای خويش — نو كرد چیز را

ايوتدی اتكا — بلغوز لاندی رای بيلا — تيكلادی نيمانی

واستجد بنفسه استحد استرد الشیء

خود نوسيد — موی زهار بستر د — باز بستند چیز را

كندی سلی بولدی — تكی تو لولدی — قيتار ماق قولدی نيمانی

١٥٦

استمره واستمد من الله د استلذه ر استدرت

الريح السحاب استسر القمر استقر في المكان

استمر مريئه ز استقره الخوف س استعسه ص

استخصه لنفسه ط استحط من ثمن السلعة ف

استحف الشيء واستحف بالرجل واستحقه

الخوف استعف عن المسألة ق استحق

الشيء استرق الشيء استرقه ل استحل

الحرام استدل عليه استدله استزله الشيطان

استظل بالشجرة اشتغل الدار استقل الشيء

واستقل بالحمل واستقلوا عن الدار استهلوا

الهلال وهو مستهل الشهر واستهل الصبي

واستهل المطر واستهل وجهه م استسمه

استحمه استرم الحائط ن استجن بالجن

استكن المعتل الفا بالواو واستوطأ المركب

والفراش استوجب ٢ الاجر استوعب الشيء

واستوعب الخراج استوهبه الشيء ح استو

ضح الشيء ز استوفز وهو على وفز واوفاز

د و فارس استوحش منه ع استودعه وديعة

٧ استوقف الناس استولد الجارية ي استوفى الشيء

ف اِسْتَوْصَفَ الطَّبِيبَ ق اِسْتَوْثَقَ مِنْهُ

علاج علت خواست از طبيب — در استوار كرد

اوتاو اوتاشي ايدي — بر كشيدن ازدر ابيدي

البابِ م اِسْتَوْخَمَ الطَّعامَ ن اِسْتَوْطَنَ البَلَدَ

ناكوار دانست طعام را — شهر را وطن كرفت

اوزنا دي ايلنى

المعتل الفا واليا باب اِسْتَيْسَرَ له الأمرُ س اِسْتَيْأَسَ مِنْهُ

آسان شد كار — نوميد شد از وي

كار كانس بولدي انشو — نامز بولدي اندين

ظ ن

اِسْتَيْقَظَ اِسْتَيْقَنَ الأمرَ المعتل العين

بيدار شد — يقين دانست كار را

اويغاندي — كوكلى نوالو تولدي اشدن

اِسْتَتابَ المُذْنِبَ اِسْتَجابَ اللهُ دُعاءَهُ اِسْتَثابَهُ

توبه خواست از كناه كار — اجابت كرد خداى دعاء او را — ثواب خواست از وي

يازوقدين توبه استادي — قبول قيلدي تنكرى اننك دعاسني — ثواب استادي

اِسْتَصابَ الرَّأيَ واِسْتَصْوَبَهُ اِسْتَطابَ المُحْدِثُ

صواب داشت راي را — استنجا كرد محدث

يوبلو كوردي راينى — طهارت قيلدي حدثلو

واسْتَطابَ الشَّيءَ اِسْتَتابَهُ في الأمرِ اِسْتَثارَهُ

خوش يافت چيز را — نايب خواست او را در كار — برانگيخت وي را

خوش بولدي — نايب تنكرى ايدي — اغلاتدي

اِسْتَشاعَهُ واِسْتَشاعَهُ ح اِسْتَباحَهُ اِسْتَراحَ وَكَ

فرياد رسيد خواست از وي — مباح ديدش — بياسود

توتادي — قورغ شو كوردي — دنجلندي

المُراحَةُ وَرُوحُ اللهِ اِسْتَرْوَحَ اِلَيْهِ اِسْتَماحَهُ

آسايش — راحت يافت — عطا خواست از وي

دعلق — دعلنق السنا — بخششو تولدي اندين

اِسْتَناخَ البَعِيرُ د اِسْتَجادَ الشَّيءَ اِسْتَزادَهُ

فرو خفت شتر — نيكو يافت چيز را — زيادت كردن خواست ازوي

چوكدي تنا — ادكو كوردي نرسانى — ادتوماق تولدي اندين

اِسْتَعادَ القَوْلَ اِسْتَفادَ عِلْماً ذ اِسْتَحْوَذَ عَلَيْهِ

دكر باره خواست سخن را — فايده كرفت علم را — ديو بر وي غالب شد

الكلمه اقدماك تيلادي سخنى — اسو ايسندي علمنى — ادكلاندي اسكا اوراك

الشَّيْطانُ اِسْتَعاذَ بِاللهِ ر اِسْتَجارَهُ اِسْتَخارَ اللهَ

پناه كرفت بخداى — زينهار خواست ازوي — خير خواست از خداى

سنغندي تنكرى غا — ابرا ماق تولدي اندين — ايمك اوزه بر ماك تيلادي اندين

اِسْتَدارَ الرَّحا اِسْتَزارَ صَدِيقَهُ اِسْتَشارَهُ

كرد بر كشت آسيا — زيارت كردن خواست از دوست خويش — مشورت كردن خواست از وي

چركندي تكرمان — كلو تودماق تيلادي دوستندين — دنكشو تيلادي اندين

اِسْتَطارَ الحَرِيقُ اِسْتَعارَ الشَّيءَ اِسْتَثارَ الشَّيءَ ز

پراكنده شد انكشت — عاريت خواست چيز را — دوش شد چيزي

اوت يابيلدي — عاريت تولدي نرسانى — موددي نيما

اِسْتَجازَ الحُكْمَ س اِسْتَقْوَسَ الهِلالُ س اِسْتَجاشَ جَيْشاً

روا داشت حكم را — ماه كرده باريك شد — انبوه كرد لشكر را

دور كوردي حكمني — بوكري قيغ كا بولدي آي — يسغدي حريك

ص

اِسْتَحَيْضَتِ المَرْأَةُ اِسْتَعاضَهُ اِسْتَقاصَ الحَرْفَ ط

مستحاضه شد زن — عوض خواست ازوي — خبر اشتطاط شد

مستحاضه بولدي — دوش قولدي اندين — يتدي خبر

اِسْتَنْشَطَ عَصَا ع اِسْتَباعَ العَبْدُ اِسْتَطاعَ الأمرَ

نشو خشك از خشم — نغو حسن خواست بنده — كار را توانست

دو بو كلاندي او — ششلو تيلادي قول — كادرا ايش ايدي

ل اِسْتَحالَ الشَّيءُ اِسْتَطالَ عَلَيْهِ واِسْتَطالَ الشَّيءُ

محال شد چيزي — تكبر كرد بر وي — دراز شد چيزي

محال بولدي نيما — اوشا كلدي اسكا اورا — اوزادي نيما

استقال البيع واستقال للعثرة استماله استدام

الحبل استصابه استقام استنام اليه استهام استنام

له واستهامته المرأة ن استحان الامر واستبان

الامر نفسه استوان استعانه واستجاره م

استلان الشئ استهان به وباليأس استيأس

العين المعتل اللام ب استفتى الفقيه ح استحى

ح استرخى د استعدى السلطان على فلان

استشهد ش استرشى القاضى استعفى نيابه

ص استقصى ص استقصى الخبر استرضاه

ط استعطاه ع استدعاه استرعاه استسعى

العبد ف استجفاه استخفى استشفى استعفى

من العمل استصفى ماله استكفاه المهم

ق استسقى واستسقى بطنه استلقى ل

استحلى الشئ فى فمه واستحلاه استعلى

عليه استغلى المتاع استملى الكتاب ن استثناه

وهى المثنوية استدناه استغنى عنه المعتل

الفاء واللام ص استوصى به خيرا ف استوفاه

حقه ل استولى عليه المعتل العين واللام ح استحياه

واستحیی منه اِستهواه استهواه الشیطان

شرم داشت ازو کی / بی راه کرد ویرا / دیوا ویرا از راه برد

اوتاندی اندین / آزغون قیلدی انی / یاک اتقتو دی انی

باب افعوعل یفعوعل افعیعالا

احدودب اِعشوشب الموضع اعصوصب

کوژ شد / بسیار کیاه شد جای / کرد آمدند

القوم واعصوصب الیوم ویوم عصیب

مردمان / سهمناک شد روز / روز سهمناک

المومت الفرس ح اِخلولی ۲ الامر ق اخلولق

کمیت شد اسب / کاد انوده شد / کهنه شد

الشیء اعرورقت عینه ش اخشوشن الشیء

حری / پر شد چشم ورا اشک / درشت شد چیزی

الملحق اللام اعرورى الفرس ل اِحلولى

شد چیزی / نیک بر نشست براسب / شیرین

الشیء م احموی باب فعلل

شد چیزی / سیاه شد

یفعلل فعللة شغربه ع الصراع جشرج

پای بستش ورا در کشتی گرفتن / خی کرد

المریض دحرج الحجر شمرج الثوب

بیمار / بغلتانید سنگ را / جامه را فراخ دوخت

مملح الفرس وهو مملاج د تلمذ له ر

راه وار دو اسب / اسب راه وار / شاگرد کرد او را

بعثر القبور جمهر الشیء وهو جمهور الشیء

زیر و زبر کرد گورها را / گرد کرد چیز را / معظم چیز

زأبر الثوب وزأبر نفسه وهو الزئبر

جامه را پرز کرد / خود پرز شد / واپرز جامه

دعثر الاسد س دخمس الشیء قرطس

پاره کرد و شیر / پوشیده کرد چیز را / تیر بنشانه رسانید

الرای هندس وهو المهندس ط قرمط

اندازه کرد / اندازه کننده / کام خرد کرد

المشی وخط مقرمط ع برقع الدابة

خط تنگ / روی پوشش نهاد

فرقع اصابعه ف زخرفه وهو الزخرف

بر آوردانگشتان را بانگ / بیاراست او را / آرایش

والزخارف ق زأبق الدراهم ل بسمل

درم را بسیماب بیندود / بسم الله گفت

شمل شربله وهو السربال والسرابيل

غربل التراب م ترجم كلامه وهو الترجمان

طأمنه قرجن دابته المضاعف طأطأ رأسه

ب قبقب بطنه كبكب على وجهه

حجحجت المليح في الصبح ج مجمج لجاج المضغة

فيه مجمج الكتاب ج دحرجه طحطحه ب

صرصر البازي غرغر الماء في حلقه

وغرغر بالدواء ش قرقرت الحمامة

عشعش اللقلق ص بصبص بذنبه حصحص

الحق ض مضمض الماء فيه نضنض الحية

لسانها ع جعجع الرحاء زعزعه شعشع

الخمر صعصعهم الدهر قعقع في السلاح

ف رفرف عليه ورفرف الريح حول الدجاجة

شفشف العمل وامر شفشاف كفكفه ق

بقبقت الحمامة وبقبق الكوز في الماء

رقرق الماء شقشق العصفور نقنق الضفدع

ل جلجل الجلجل وجلجل الرعد جلجله

عن مكانه زلزلت الارض زلزالا سلسل

الخطّ شلشل الماءُ صلصل الحديدُ قلقله

هلهل النسجَ م جمجم الكلامَ دمدم الله عليهم

ودمدم الغضبانُ زمزم الرعدُ طمطم

الخطاف تمتم الكتابُ هـ دهده الحجرَ

فهقه نهنه عن الشيء المعتل ~~الفاء من المضاعف~~ واللام الاولى منه ص

وسوس الرجلُ ووسوس الشيطانُ في صدره

وهو الوسواس ووسوس الحليُ ع وعوع

الذئبُ ل ولولت المعتل اللام الثانية منه دهدك المراة ص

الجحل المعتل العين واللام الثانية منه دوذك الصبيان

وهي الدوداةُ ض ضوضى القومُ وهي الضوضاءُ

قوقوت الدجاجةُ المعتل العين بالواو قوقاةً

الدجاجةُ عند البيض ب جوربه ب سوجر

الكلبُ وهو الشاجوبُ ش قوتش الدابةَ ع

قوزع الديكُ ق حولق ل توبل القدرُ حوصل

الطائرُ حوقل الرجلُ د باليا بيطر البيطارُ

سيطر الرجلُ على القوم س طيلسه ع ايدع

النوق وهو الايداع حيعل م هينم ن

فجن القدرَ هيمن عليه وهو المهيمنُ المعتل

اللام الاولى بالواو لموج السواد شعوذ الرجل

وهو الشعوذى جمهور الكلام دهور اللقمة

نشور الدابة لشروله هرول عنون الكتاب

وعلونه ومن الياء عذيط الرجل وهو العذيوط

ف شريف الزرع المعتل اللام الثانية قلساه

سلقاه باب تفعلل يتفعلل تفعللا

تجلبب وهو الجلباب والجلابيب تدغلب

ح تدحرج الحجر تخشرع تبرقع تفرقعت

اصابعه ق تحذلق تزندق وهو الزنديق

تقرطق ك تصعلك الرجل وهو الصعلوك

تسربل م تلعثم ن تطامن المضاعف

تطاطا تلألأ البرق ب تذبذب بين الامرين

ح تبحبح الردف ح تمجمج ر تغرغر تضعضع

في الكلام ترعرع الصبي تضعضع الرجل

ق ترقرق الماء على الارض ل تخلخل خلخلت

تزلزل تقلقل في الامر تململ على فراشه تقلقل

المعتل العين تحورت المعتل اللام تلهوج

اللحم تسرول المعتل اللام الثانية تفاشى تسلقى

باب تمفعل تمسكن وهو المسكين

والمساكين باب افعلل يفعلل

افعلالا اجنبطار اقعنجر في كلامه أي أخر

اشعنفر

ش احرنفش الديك أي انتشر وتما العلة منه في موضع النور

اشمأل الظل باب افعلّ يفعلّ

افعلالا اتلأبّ الامر اشرأبّ أي ابذعرّوا

اذبأرّ ازمهرّ البرد وهو الزمهرير اسبطرّ

اسمدرّ البصر وهي السمادير اشمهرّ

اشفترّ اشمعرّ اقشعرّ اقمطرّ اليوم

وهو قمطرير اكفهرّ وجهه أي اشمأنّ

عن الامر أي اشمأل الظل اشمعلّ اضمحلّ

الشيء أي ازجأنّ اطمأنّ وهي الطمأنينة اقشأنّ

الشيخ باب افعال غير المتصرفة

نعم الرجل زيد نعم رجلا زيد بئس الرجل

زيد تعال هلمّ فعلت كذا ينبغي لك ان

تفعل كذا كاد زيد يضرب ويكاد مكادة

ومكادا وكودا كرب زيد يفعل كذا أوشك

زيد يفعل ما زال زيد قائما وما يزال

بئس رجلا زيد عسى زيد ان يقوم عسى ان يقوم زيد

لا فرق بين فعل جماعة الرجال وبين فعل جماعة النسا لفظا
في مثل قولك هم يعزون وهن يعزون ولكن التقدير مختلف
لان الواو في هم يعزون واو ضمير الفاعل والنون
علامة الرفع والواو في هن يعزون لام الفعل والنون
ضمير جماعة النسا فلا تسقط في نصب ولا جزم فورن
هم يعزون المذكر يفعون في المونث يفعلن وعلى ذلك
ان يعفون المذكر يفعون وهو في موضع النصب
بان يعفون قوله تعالى او يعفوا الذي بيده عقدة
النكاح اذا اجتمع في اول الكلمة واوان قلبت الاولى
منهما همزة نحو قولك اوسط في جمع واسطة والاصل
ووسط وقولك تحقير واسط اويسط بقلبت
الاولى همزة نحو قولك اوسط في جموع كراهة
لاجتماع الواوان في اول الكلمة ومنه قول الشاعر صدت
صدودها اني ذو قالت ما عدنا الغل وقتر الا اواقي
هي جمع الواقية واصلها ووا في وما قوله تعالى
ما وورى ذكر في بره الطرف عبل جماعة الخيل
نهول جمع نهد وهو الطمام زمر الا رض جذ نون
عنكبون الشنوق الدروع النابد الموه الكند ما
بين الكاهل الى الظهر الصلادم الصلادم اي
الشداد جمع صلدم الغماغم اصوات الحرز المتالي
اي النافة التي تبعها ولدها اخبار اص مهر
والسلك الدروع الوشيح الرماح فزع قطع النسا
السجان الضرع شاكد معطى
الضعيف

الباب	الاول فعل يفعل فعلا
الباب	الثاني فعل يفعل فعلا
الباب	الثالث فعل يفعل فعلا
الباب	الرابع فعل يفعل فعلا
الباب	الخامس فعل يفعل فعلا
الباب	السادس فعل يفعل فعلا
الباب	السابع فعل يفعل فعلا
الباب (والرباعية)	الثامن افعل يفعل افعالا
الباب	التاسع فعل يفعل تفعيلا
الباب	العاشر فاعل يفاعل مفاعلة
الباب	الحادي عشر افتعل يفتعل افتعالا
الباب	الثاني عشر انفعل ينفعل انفعالا
الباب	الثالث عشر افعل يفعل افعلالا
الباب	الرابع عشر افعال يفعال افعيلالا
الباب	الخامس عشر تفعل يتفعل تفعلا
الباب	السادس عشر تفاعل يتفاعل تفاعلا
الباب	السابع عشر استفعل يستفعل استفعالا
الباب	الثامن عشر افعوعل يفعوعل افعيعالا
الباب	التاسع عشر فعلل يفعلل فعللة
الباب	العشرون تفعلل يتفعلل تفعللا
الباب	الحادي والعشرون يفعلل
الباب	الثاني والعشرون افعنلل يفعنلل افعنلالا

الثلثي المجرد
الرباعي والملحق
اربعة ابواب
الثلاثي المزيد

وما فتئ عمرو قاعدا وما فتا وما يفتؤ
همیشه عمر نشسته است
همیشه عمرو نشسته بوده
ما انفك بكر خارجا وما ينفك ما برح زيد
همیشه بکر بیرون است
همیشه بکر بیرون بوده
فانما طفق يفعل كذا يطفق ويطفق
آغاز نهاد فلان کار کند
آغاز در کار شد
طفقا علق يفعل كذا ليس زيد ذاهبا هات كذا
آغاز کرد
بیار فلان چیز

تم نسخها يوم الاحد
غرة جمادى الاخر
سنة احدى وثلاثين
وسبعمائة على يد العبد
الضعيف الراجي الرحمة
ربه القدير محمد بن شمس
الدين الملقب صا غفر الله
له ولوالديه ولجميع المومنين
والمومنات انه هو الغفور
الرحيم

بسم الله الرحمن الرحيم

فصل في الحروف التي تجر الاسماء وهي سبعة عشر

مررت بزيد بالله لاضربن تالله لاكيدن خرجت
من البصرة سرت الى الكوفة زيد في الدار والمال
في الكيس المال لزيد والجل للفرس وهو ابن له
واخ له رب رجل لقيته ورب رجل وربت
رجل وتقول ربما خرجت زيد على السطح
والمال على زيد تجري الادب على صغر سنه
رميت عن القوس وسمعت عن الغائب كذا
واخذت عنه المال زيد كعمرو وما رأيته مذ يوم
الجمعة وتقول ما رأيته مذ ثلاثة ايام ومنذ
ثلاثة ايام سهرت حتى الصباح اتى القوم
حاشا زيد جاؤا خلا زيد وعدا زيد وتقول
خلا زيدا وعدا زيدا وما خلا زيدا وما عدا زيدا

فصل في التي تنصب الاسم وهي ستة

حروف

جاء القوم الا زيدا وتقول ما جاءني احد الا زيد والا زيدا
وما رأيت احدا الا زيدا وما مررت باحد الا زيد والا زيدا
وما جاءني الا زيد وما رأيت الا زيدا وما مررت الا بزيد
يا عبد الله يا رجلا اخذ بيدي يا خيرا من زيد وايا وهيا
واي والهمزة بمعنى يا وتقول يا زيد ويا رجل استوى
الماء والخشبة وجاء البرد والطيالسة

فصل في الحروف التي تنصب الاسم وترفع الخبر

وهي ستة ان زيدا منطلق بلغني ان زيدا ذاهب
كان زيدا الاسد ما جاءني زيد لكن عمرا حاضر ليت
زيدا خارج لعل عمرا حاضر فاذا اتصل بها ما
ارتفع الاسمان كقولك انما الله اله واحد وانما زيد
منطلق وكذا الباقي وتقول اني وانني وانا واننا
وكاني وكانني وكانا وكاننا ولكني ولكنني ولكنا
ولكننا وليتي وليتنا ولعلي ولعلني ولعلنا

فصل حرفان يرفعان الاسم وينصبان الخبر

ما زيد خارجا وما رجل ذاهبا لا رجل أفضل منك
واعلم أن لا بمعنى ليس يدخل على المعرفة والنكرة
ولا بمعنى ليس لا يدخل إلا على النكرة ويقول في نفي
الجنس لا رجل أفضل منك فصل في الحروف
التي تنصب المضارع وهي أربعة أحب أن
تقوم وتضمر أن بعد حروف خمسة نحو سرت
حتى أدخلها لا تأكل السمك وتشرب اللبن لا
لزمنك أو تعطيني حقي جئتك لكي تكرمني فالزمك لا
تشتمني فأشتمك أين بيتك فأزورك ما تأتينا فتحدثنا
ليت لي مالا فأنفق ألا تنزل فتصيب خيرا لن يقوم
زيد جئت كي تعطيني ولكيما تكرمني إذن أكرمك
فصل في التي تجزم المضارع وهي خمسة
لم يضرب زيد لما يقم عمرو ليضرب زيد إن تخرج
أخرج لا تخرج فصل في حروف العطف
وهي تسعة ضرب زيد وعمرو وضربت زيدا

جاءني زيد وعمرو أزيد عندك أم عمرو وجاءني زيد
ثم عمرو وثمت عمرو وجاءني زيد لا عمرو وما رأيت بكرا بل
خالدا ضربت القوم حتى زيدا أما جاءني زيد لكن عمرو حاضر
فصل في حروف غير عاملة لولا زيد
لأكرمتك لولا زيد لأكرمتك قد ركب الأمير الكذوب
قد يصدق ستكتب وسوف تكتب كلا أهل حضر زيد أزيد
عندك أم عمرو هلا ضربت ألا ضربت يقال أقام زيد
فتقول نعم وأجل وإذا قيل لم يقم زيد قلت بلى وإذا
قيل لك هل نصرت قلت كلا قلت أي والله جاءني أخوك أي
زيد ورأيت أخاك أي زيدا أضربت إما زيدا وإما عمروا
ونحو أما ذاك وأما هذا أما عمرو فقاعد وأما زيد
فقائم ألا إن زيدا فاضل ألا إنهم لكاذبون أما إن
الحق عندك أما إنه لكريم فعل هذا إما لا تم القسم الثالث
في الحروف وهو القسم الرابع في بعض الأسماء
بسم الله الرحمن الرحيم

حركات الاعراب تسمى الرفع والنصب والجر وهي
الحركات المختلفة التي تحدث في آخر الاسم بعوامل
مختلفة تدخل عليه كقولك جاء الرجل ورأيت الرجل
ومررت بالرجل وحركات البناء تسمى الضم والفتح
والكسر وهي الحركات التي تبنى عليها الاسماء ان تحدث
بعامل كقولك حيث ومن قبل ومن بعد وكيف واين وهؤلاء وامس
وكذلك كل حركة وقعت في اول الكلمة او في وسطها فهي
بنائية **فصل** الاسم المعرفة هو الذي كان مسماه
معلوما وعلامته في اسماء الاجناس الالف واللام والاضافة
كقولك الرجل الغلام الفرس وغلامك وفرسك والنكرة هو الذي
كان مسماه مجهولا وعلامته في اسماء الاجناس التجرد من الالف
واللام والاضافة كقولك رجل غلام فرس **فصل**
التنوين والالف واللام لا يجتمعان في اسم واحد فيقول
غلام او الغلام ولا يجوز ان تقول الغلامٌ **فصل**
الاسم الذي تدخله التنوين والحركات الثلاث تسمى

منصرفا كقولك رجلٌ ودلوٌ والذي تدخله الرفع والنصب
فقط ولا تدخله التنوين والجر وانما تنصب في موضع
الجر تسمى غير منصرف كقولك هذا احمدُ ورأيت احمدَ
ومررت باحمدَ والذي لا تدخله التنوين والحركات جميعا
تسمى مبنيا كقولك من وكم وهؤلاء **فصل** اذا كان في
آخر الاسم الف لم يظهر فيه الاعراب كقولك هذه
الرحى ورأيت الرحى ومررت بالرحى **فصل** اذا ثني
الاسم الحق بآخره الف ونون مكسورة او ياء مفتوح
ما قبلها او نون مكسورة كقولك رجلان ورجلين وغلاما
وغلامين لان الالف علامة الرفع والياء علامة الجر والنصب
تقول جاءني غلامان وهذان رجلان كما تقول جاءني غلام
وهذا رجل ورأيت غلامين كما تقول رأيت غلاما ومررت
بغلامين كما تقول بغلام **فصل** الجمع على ضربين
جمع تكسير وجمع تصحيح فجمع التكسير ما تكسر فيه
نظم الواحد كقولك رجال في جمع رجل وجمع التصحيح ما

في عسير الولادة
بسم الله الرحمن الرحيم [illegible]
من الرحمن الرحيم الى [illegible]
الرحمن [illegible]
[illegible] يكتب
واسقه على
[illegible] لا [illegible] تعالى
يشفيهما

سلم فيه نظم الواحد كقولك مسلمون في جمع مسلم **فصل**
كل اسم اذا جمع جمع السلامه الحق باخره واو ونون
مفتوحة او يا مكسور ما قبلها ونون مفتوحة فالواو
علامة الرفع كالالف في التثنية واليا علامة الجر
والنصب تقول جاني مسلمون ورايت مسلمين ومررت بمسلمين
وهذا الجمع يختص بالعقلا فاما جمع التكسير فيكون
فيهم وفي غيرهم **فصل** كل جمع على وزن افعل
كافلس وافعال كافراخ وافعلة كالسنة وفعلة كغلمة
فهو جمع قلة والمراد بجمع القلة العشرة فما دونها
فصل جمع الجمع لا يصح الا في جموع القلة كقو
لهم اكلب واكالب وانعام واناعيم واسورة واساور
فصل يقال ما احسن رووسهما وما اعظم بطونهما
على لفظ الجمع والمراد راسيهما وبطنيهما وفي
القران فقد صغت قلوبكما وانما يجوز ذلك في الاشيا
المتصلة فاما المنفصلة فانك تقول فيها ما احسن

فرسيهما وداريهما **فصل** الجمع الذي بينه وبين واحده
التا كنخلة ونخل وصخرة وصخر وبطيخة وبطيخ يختص
بالاشيا المخلوقة دون المصنوعة. **فصل** الاسم الذي في
اخره يا مكسور ما قبلها كقاض وغاز اذا جمع جمع السلامه
حذف ياوه وضم ما قبل الواو وكسر ما قبل اليا فقيل هم
قاضون وغازون ومررت بقاضين وغازين ورايت قاضين
وغازين وكذلك المصطفون والمرضون والمصطفين والمر
ضين وما اشبه ذلك والاسم الذي في اخره الف تحذف
الفه وتفتح ما قبل الواو واليا جميعا كقولك هم الاعلون
ورايت الاعلين ومررت بالاعلين وكذلك المصطفون والمرضون
والمصطفين والمرضين وما اشبه ذلك **فصل** (من الاول التنوين) (ويسقط)
الاضافة ان تجمع بين اسمين فتجر الثاني منهما بالاول
كقولك غلام زيد ودار خالد وثوب بكر الاول يسمى مضافا
والثاني مضافا اليه ومن حق الاول ان يتحرك بوجوه
الاعراب فيكون مرفوعا ومنصوبا ومجرورا ومن حق الثاني

ان يكون مجرورا ابدا تقول جاني غلام زيد ورايت غلام زيد
ومررت بغلام زيد ولا يجوز ان يدخل الالف واللام على
المضاف ويجوز دخولها على المضاف اليه تقول ثوب
رجل وثوب الرجل ولا يجوز الثوب الرجل ولا الثوب رجل
فان اضفت الاسم المثنى فاحذف النون فقل جاني غلاما رجل
في حال الرفع ورايت غلامي رجل في حال النصب ومررت
بغلامي رجل في حال الجر واذا اضفته الى ما فيه الالف
واللام فقل جاني غلاما الرجل بحذف الف التثنية في اللفظ
ورايت غلامي الرجل ومررت بغلامي الرجل بكسر اليا وان
اضفت المثنى الى المثنى فقل جاني غلاما رجلين ورايت
غلامي رجلين ومررت بغلامي رجلين وكذلك المعرفه على
القياس المذكور وان اضفت المجموع فاحذف النون
ايضا فقل جاني صالحو قومك ورايت صالحي قومك ومررت
بصالحي قومك وان اضفته الى ما فيه الالف واللام فاحذف
الواو والنون جميعا فقل صالحو القوم باثبات الواو في

الخط واسقاطه في اللفظ وكذلك اليا والنون
تقول مررت بصالحي القوم ورايت صالحي القوم باسقاط النون
واليا جميعا في اللفظ **فصل** اذا انثت الاسم
فالحق باخره تا مفتوحا ما قبلها كقولك في صالح صالحة
وفي مسلم مسلمة وتا التانيث تعرف بشيين احدهما ان
يكون ما قبلها مفتوحا والثاني ان تنقلب ها في الوقف كقولك
في مسلمة مسلمه وفي صالحة صالحه **فصل** تانيث
العدد من الثلاثه الى العشره خالف تانيث الاسما كلها
تقول ثلاث نسوه واربع نسوه الى قولك عشر نسوه فتطرح
تا التانيث وهي ثابته في المذكر في قولك ثلاثه رجال وعشره
رجال واذا جاوزت العشره قلت في المونث احدى عشره امراة
واثنتا عشره امراه وثلث عشره امراه واربع عشره امراة
الى قولك تسع عشرة امراة تحذف التا من الاسم الاول وتثبتها
في الثاني وقالوا الاول والاولى والثاني والثانيه والثالث والثالثه
وكذلك العاشر والعاشره فعادوا الى اصل القياس والحاق

عشر والحادية عشرة والثاني عشر والثانية عشرة والثالث
عشرة الى قولك التاسع عشر والتاسعة عشرة **فصل**
من الاسما المونث ما لا يظهر فيه علامة التانيث كالعين
والنفس والكبد والكرش والساق والقدم واليد والرجل
والكف والعجز والسن والقدر والقوس والنعل والنار والدار
والبير والفرس والابل والغنم والخيل والعير والكاس والشمس
والريح واسمايها والارض والسما والدلو والعقرب
والارنب واليمين والذراع والكراع والقدوم والعقاب والجرور
وموسى الحديد ومما يجوز تذكيره وتانيثه الهدى والقفا
والمتن والعنق والسلم ودرع الحديد والسوق واللسان والسلطان
والسبيل والطريق والذنوب والسلاح والمنون **فصل**
ان جمعت المونث جمع السلامة فالحق باخره الفا وتا كقولك
مسلمات وصالحات وهذه التا مرفوعة في حال الرفع ومجر
ورة في حال النصب والجر تقول جاتني مسلمات ورايت
مسلمات ومررت بمسلمات **فصل** اذا كانت فعلة اسما

غير صفة حركت عينها في الجمع بالالف والتا
كقولك تمرة وتمرات وركعة وركعات واذا كانت صفة
كضخمة وعبلة تركت عينها ساكنة كقولك عبلات اذا كانت — وضحمان و
العين حرفا معتلا كبيضة وجوزة تقول بيضات
وجوزات لا فرق بين الاسم كبيضة وبين الصفة كعبلة
فصل كل جمع مكسر يجوز تذكيره وتانيثه سوا
كان جمع مذكر او جمع مونث اذا كان متقدم الفعل تقول جا
الرجال وجا النسا وجات الرجال وجات النسا **فصل**
اذا ذكرت اسمين مرفوعين في الاول منهما معرفة
والثاني نكرة والنكرة خبرت عن المعرفة كقولك
زيد ذاهب وعمرو خارج يسمى الاول مبتدا والثاني خبرا
فصل الصفة مثل الموصوف في التذكير والتانيث
والافراد والتثنية والجمع والتعريف والتنكير والاعراب
تقول رجل صالح ورجلان صالحان وامراة صالحة وامراتان
صالحتان ورجال صالحون ونسا صالحات والرجل

الصالح والمرأة الصالحة وجاني رجلٌ صالحٌ ورأيت
رجلاً صالحاً ومررت برجلٍ صالحٍ وتقول رأيت ابن زيدٍ
الكريم صفةً للابن نصبته وان جعلت صفةً لزيدٍ جررته
وكذلك هذا ابو عبد الله الكريم ترفعه لانك جعلته صفةً للاب
لا لعبد الله وعلى هذا القياس ابداً فيجب ان تجريه على اعراب
الاسم الذي تجعله صفةً له **فصل** اذا كان في اخره الاسم
الف واحده كحبلى وبشرى والعصا والرحا سمي مقصوراً
وان كانت بعد الالف همزة كحمراء وصفراء سمي ممدوداً
فصل الاسم العلم الذي لا يدخله الالف واللام كزيدٍ
وعمرو وهندٍ ودعدٍ ونوحٍ ولوطٍ واكثر اسماء الرجال والنساء
فانه اذا ثني او جمع دخله الالف واللام عند التعريف
كقولك الزيدان والزيدون والهندان والهندات **فصل**
اذا نسبت الاسم زدت في اخره ياءً مشددةً مكسوراً ما قبلها
كقولك في النسبة الى البلد بلديٌّ والى مصر مصريٌّ ويجب ان
تسقط تاء التانيث عن مثل البصرة والكوفة اذا نسبت

اليهما فتقول بصريٌّ وكوفيٌّ **فصل** لا يجوز النسبة الى
الجمع فلا يقال فرائضيٌّ والصحفيٌّ وانما ينسب الى الواحد فيقال
فرضيٌّ وصحفيٌّ **فصل** اذا صغرت الاسم فانظر فان كان على
ثلاثة احرف كفلسٍ فقل فليسٌ بوزن فعيلٍ وان كان على اربعة
احرف كدرهمٍ فقل دريهمٌ بوزن فعيعلٍ وان كان على اربعة خمسة احرف
كدينارٍ فقل دنينيرٌ بوزن فعيليل **فصل** اذا اردت تصغير
الجمع فانظر الى واحده فصغره ثم اجمعه تقول في تصغير
مساجد ودراهم مسيجداتٌ ودريهماتٌ الا في جمع القلة
فانه يصغر تصغير الواحد كقولك في تصغير افلسٍ
واجمالٍ والنسوة وغلمةٍ أفيلسٌ واجيمالٌ والنسيّة وغليمةٌ
فصل كل اسم اذا وقفت عليه وجب اسكان اخره كقولك
جاءني احمد والرجل ورأيت احمد والرجل ومررت باحمد والرجل
وان كان منوناً اسقطت التنوين والحركة في حالتي الرفع والجر
وابدلت من التنوين في حال النصب الفاً فقلت هذا زيدْ ومررت بزيدْ
ورأيت زيدا **فصل** الاسماء التي في اولها الف الوصل عشرة

اسم انست ابن ابنة اثم اثنان اثنتان امرؤ امرأة ايم الله
وايمن الله **فصل** تضيف العدد من الثلاثة الى العشرة
الى الجمع والمائة وما بعدها الى الواحد فتقول ثلاثة اثواب
وعشرة رجال وعشر نسوة ومائة رجل وثلاثمائة ثوب
والف درهم وتنصب المعدود مفردا منكرا في غير ذلك كاحد
عشر درهما وعشرون ثوبا وتسعون دينارا

بسم الله الرحمن الرحيم

اعلم انهم جعلوا الفاء والعين واللام ميزانا فكل حرف
من حروف الكلمة وقع في مقابلة احد حروف فعل فهو اصل
وما لم يقع في مقابلة فهو زائد نحو ضرب كلها اصلية
لان الضاد والراء والباء في مقابلة الفاء والعين واللام
في فعل ولذلك دحرج اذ وزنه فعلل الدال في مقابلة الفاء
والحاء في مقابلة العين والراء في مقابلة اللام الاولى والجيم
في مقابلة اللام الثانية والهمزة في اكرم زائدة
لان وزنه افعل وليست الهمزة في مقابلة الفاء وكذلك

الف فاعل وتاء افتعل ونون انفعل والسين والتاء في استفعل
والف والتاء في تفاعل كلها زائدة وعلى هذا القياس واعلم ان
وزن شد فعل لان اصله شدد ووزن يشد يفعل لان اصله
يشدد ووزن فر فعل لان اصله فرر ووزن يفر يفعل لان
اصله يفرر ووزن قال فعل لان اصله قول وكذلك باع اصله
بيع على وزن فعل ويقول يفعل لان اصله يقول وكذلك
يبيع يفعل لان اصله يبيع ورمى فعل لان اصله رمي ويرمي
يفعل لان اصله يرمي ويعد يفعل لان اصله يوعد فقس
على هذا **فصل** اعلم ان الفعل متعد وغير متعد
والمتعدي ما يتعدى الفاعل الى غيره كقولك ضربته وقتلته
الا ترى ان الضرب والقتل لا يتصور الا ان يجاوزه المحدث
في آخر وغير المتعدي ما اقتصر على الفاعل فلم يتجاوزه
الى غيره كقولك قعد وقام الا ترى ان الصرو محدث
القيام والقعود لا يجاوز فعله في آخر ومما يوضحه انك
لا تقول قمته وقعدته فاذا قلت اقمته واقعدته جاز لانه

تعالى ضربته وقتلته صح

صار مُسعَدًا لانك احدثت في آخره يا ما وقعودا **فصل**
مضاعف الثلاثي ما كان عينه ولامه من جنس واحد
وحقه ان يدغم الاول في الثاني والادغام ان يكون تسكن
الاول ويدرج في الثاني كقولنا شدّ ومدّ اصله شدد ومدد
فاسكنت الدال الاولى وادرجت في الدال الثانية ويسمى الاول
مدغما والثاني مدغما فيه ولا يكون المدغم الا ساكنا والمدغم
فيه لا يكون الا متحركا ولا يفصل بينهما بحركة ولا بحرف الا
زال الادغام كقولنا رددن واردد القوم ورديد وشديد
وما اشبه ذلك **ومضاعف الرباعي** ما كان فاؤه
ولامه الاولى من جنس واحد وعينه ولامه الثانية كقولنا
صلصل وزنه فعلل فالفاء واللام الاولى صاد والعين
واللام الثانية لام **فصل** المعتل ما كان فاؤه او
عينه او لامه حرفا من حروف المد واللين وحروف
المد واللين الواو والياء والالف وذلك نحو وعد وقال
ورمى وكل الف كانت في مقابلة عين او لام فانها منقلبة عن يا

او واو فالالف في قال اصلها واو لانك تقول في مصدره
القول وفي مضارعه يبيع ولذلك هاب الفه منقلبة عن
اليا لانك تقول في مصدره الهيبة وخاف الفه منقلبة عن الواو
لانك تقول في مصدره الخوف ورمى الفه منقلبة عن اليا لانك
مصدره الرمي وفي مضارعه يرمي ودعا الفه منقلبة عن
الواو لانك تقول في مصدره الدعوة وفي مضارعه يدعو
فصل الهمزة حرف صحيح كالعين والحاء الا انه
يستثقل فيخفف بالقلب والحذف فمثال القلب قولهم في سال
ذئب ذيب وفي لؤم لوم وفي راس راس ومثال الحذف قولهم في
يسال يسل وهذا في الواو في الامر منه سل في موضع اسال سل
ومتى اجتمعت همزتان وكانت الاولى مفتوحة والثانية ساكنة
قلبت الثانية الفا كقولهم آدم والاصل أأدم واذا كانت
مكسورة قلبت الثانية يا كقولهم في الامر من اسر ايسر
والاصل أأسر واذا كانت مضمومة قلبت الثانية واوا كقولهم
في الامر من أثر اوثر الحديث اوثر والاصل أأثر واما كل وخذ

يقول وباع الفه منقلبة عن الياء لانك تقول في مصدره البيع وفي مضارعه يبيع صح

ومر في الامر من اكل واخذ وامر فشاذة والقياس أو كل
أوخذ أومر **الافعال** خمسة اضرب الماضي والمضارع
امر المخاطب فعل التعجب الاسماء المتصلة بالافعال خمسة
المصدر اسم الفاعل اسم المفعول اسم التفضيل المفعل

باب الماضي الماضي هو الذي يدل
على معنى وجد في الزمان الماضي كقولك ضرب وقتل وهو على
ضربين مبني للفاعل ومبني للمفعول فالمبني للفاعل ما كان
اوله مفتوحا كفعل وافعل وفعّل وفاعل وتفعّل او كان
اول حرف متحرك منه مفتوحا كافتعل التاء اول حرف متحرك
منه وانفعل الفاء اول حرف متحرك منه واستفعل وافعلّ
وافعللّ وافعوعل ولا يعتبر الالفات في الاوائل لانها
زائدة تثبت في الابتداء وتسقط في الدرج **والمبني**
للمفعول ما كان اوله مضموما كفعل وافعل وفعّل
وفوعل وتفوعل وفعلل وتفعلل او كان اول حرف متحرك وتُفعّل
منه مضموما نحو افتعل وانفعل وافعلّ واستفعل

وافعوعل وهمزة الوصل تتبع هذا المضموم في الضمة
المبني للفاعل ولنفيه الحاق الضماير به الصحيح
ضرب ضربا ضربوا ضربت ضربتا ضربن ضربتَ ضربتما ضربتم ضربتِ
ضربتِ ضربتما ضربتنّ ضربتُ ضربنا وكذلك جميع الافعال
الصحيحة المضاعف فرّ فرّا فرّوا فرّت فرّتا فررن
فررتَ فررتما فررتم فررتِ فررتما فررتنّ فررتُ فررنا وكذلك
كل مضاعف كانت عينه في تقدير الفتحة كأحبّ اذ اصله احبب
وحاجّ واحجّ وانقضّ وتصامّ واستطبّ ومثله احمرّ
واحمارّ واقشعرّ واما ما كانت عينه في تقدير الكسرة كقولك
ظلّ اصله ظلل فانك تكسر عينه اذا فككت الادغام كقولك
ظللن ويقال ظلّ وظلّت وظللتُ وظللتما وظللتم وظللتِ
وظللتما وظللتنّ وظللتُ وظللنا ويقال ظلت ظلتما ظلتم
ظلت ظلتما ظلتنّ ظلت ظلنا ويجوز كسر الظاء واما المضا عف
فعّل وتفعّل وفعلل وتفعلل فجار مجرى الصحيح **المعتل**
الفاء وعد وعدا وعدوا وعدت وعدتا وعدن وعدت

وعدتما وعدتم وعدت وعدتما وعدتن وعدت
وعدنا وكذلك من افعال التي علتها موضع الفا نحو اوعد
وايقظ ووقر ويسر واعد واتهم والاصل اوتهم قلبت
الواو تاء وادغمت في تاء الافتعال وتورع وتيقن وتواصف
وتيامن واستوهب واستيقن الامر جارية مجرى الصحيح
المعتل العين باع باعا باعوا باعت باعتا بعن بعت
بعتما بعتم بعت بعتما بعتن بعت بعنا وكذلك كل ما اعتل
عينه الا انه يجب ان تنظر الى العين في الثلاثي المجرد فان
كانت العين ياء وهاء فاكسر ما قبلها اذا جد فيها قل
بعت وهبت وان كانت واوا وكان من باب فعل او فعل كقال وطال
فاضمم ما قبلها وقل قلت وطلت وان كان من باب فعل كخاف
ونام فاكسره وقل خفت ونمت كما تفعل بذوات الياء وافتحه
في جميع ذوات الزوائد كاعتدت واخترت وانقدت واستجبت
والمعتل العين من فعل وفاعل وتفاعل وتفعل كالصحيح
المعتل اللام رمى رميا رموا رمت رمتا رمين رميت

رميتما رميتم رميت رميتما رميتن رميت رمينا وكذلك كل فعل من
بنات الياء في الثلاثي المجرد كسقى وبنى وسعى ومثله ذوات
الزوائد والرباعية كلها كارضى وربى وحابى واجتبى
وانقضى وارعوى وتانى وتصابى واستعفى وقلسى واما
فعل من بنات الواو فانك تقول فيه دعا دعوا دعوا دعت
دعتا دعون دعوت دعوتما دعوتم دعوت دعوتما دعوتن
دعوت دعونا وتقول في فعل منه سرو سروا سروا
سروت سروتا سرون سروت سروتما سروتم سروت سروتما
سروتن سروت سرونا وتقول في فعل رضي رضيا رضوا
رضيت رضيتا رضين رضيت رضيتما رضيتم رضيت رضيتما
رضيتن رضيت رضينا وتقول في هذا الباب وفي باب فعل
رضوا وسروا بضم ما قبل واو الضمير وفي باب رمى ودعا
رموا ودعوا بالفتح تنظر الى عين الفعل فان كانت
مفتوحة تركتها على الفتحة عند الحاق واو الضمير
وان كانت مكسورة او مضمومة ضممتها عند الحاق واو

الضمير

المبني للمفعول وكيفية الحاق الضماير به الصحيح
ضُرِبَ ضُرِبَا ضُرِبُوا ضُرِبَتْ ضُرِبَتَا ضُرِبْنَ ضُرِبْتَ ضُرِبْتُمَا
ضُرِبْتُمْ ضُرِبْتِ ضُرِبْتُمَا ضُرِبْتُنَّ ضُرِبْتُ ضُرِبْنَا وكذلك الافعال
الصحيحة كلها كاُكرِمَ واُدرِجَ وحُوسِبَ واُنتُخِبَ وتُفُقِّدَ
وتُدُوكِرَ واستُكتِبَ واعشوشِبَ في هذا المكان ودُحرِجَ المضا
عف شُدَّ شُدَّا شُدُّوا شُدَّتْ شُدَّتَا شُدِدْنَ شُدِدْتَ شُدِدْتُمَا
شُدِدْتُمْ شُدِدْتِ شُدِدْتُمَا شُدِدْتُنَّ شُدِدْتُ شُدِدْنَا
وكذلك اُحِبَّ وحُودَّ واختُصَّ وانصُبَّ اليه وتُشُوحَّ على كذا
واستُعِدَّ واما رُبَّ وتُصُرِّدَ فجاريان مجرى الصحيح المعتل
الفا وُعِدَ وُعِدَا وُعِدُوا وُعِدَتْ وُعِدَتَا وُعِدْنَ وُعِدْتَ
وُعِدْتُمَا وُعِدْتُمْ وُعِدْتِ وُعِدْتُمَا وُعِدْتُنَّ وُعِدْتُ وُعِدْنَا
وكذلك اُوعِدَ واُوقِظَ والاصل اُيقِظَ قلبت اليا واوا لسكونها
وضمة ما قبلها وكذلك كل يا سكنت بعد الضمة فهذا قياسها
ووُقِّرَ ووُعِدَ واتُّهِمَ وتُوُرِّعَ وتُيُقِّنَ وتُوُصِّفَ واستُوهِبَ واستُوفِرَ
الامر المعتل العين عِيبَ عِيبَا عِيبُوا عِيبَتْ عِيبَتَا عِبْنَ

عِبْتَ عِبْتُمَا عِبْتُمْ عِبْتِ عِبْتُمَا عِبْتُنَّ عِبْتُ عِبْنَا ان شئت
اشممته ضمة وان شئت كسرته كسرة خالصة وكذلك
قِيلَ وخِيفَ واختِيرَ وانقِيدَ له وتقول اُعِيدَ وزُوِّدَ واُيِّدَ
وجُووِبَ وبُويِعَ وتُحُوِّقَ وتُسُوِّرَ على الامر وتُحُوِّرَ في الخط واستُجِيبَ
المعتل اللام رُمِيَ رُمِيَا رُمُوا رُمِيَتْ رُمِيَتَا رُمِينَ رُمِيتَ رُمِيتُمَا
رُمِيتُمْ رُمِيتِ رُمِيتُمَا رُمِيتُنَّ رُمِيتُ رُمِينَا وكذلك كل فعل من جميع الافعال
الثلاثية المجردة التي علتها في اللام كرُعِيَ وشُقِيَ ومثله ذوات
الزوايد والرباعية كاُرضِيَ ورُبِّيَ وحُوبِيَ واجتُبِيَ واُشتُرِيَ عنه
وتُلُقِّيَ وتُقُوصِيَ واستُهدِيَ وقُلسِيَ باب
المضارع المضارع ما دخلت على اوله احدى الزوايد الاربع ما يتعاقب صح
اليا والتا والهمزة والنون كقولك يفعل هو وتفعل انت
وتفعل هي وافعل انا ونفعل نحن ويصلح هذا الفعل
للحال والاستقبال تقول يفعل الآن ويسمى حالا وحاضرا
ويفعل غدا ويسمى مستقبلا فاذا ادخلت عليه السين او
سوف قلت سيفعل او سوف يفعل اختص بزمان الاستقبال

وله ثلاثة احوال يكون مرفوعا كقولك هو يضرب ومنصوبا كقولك
لن يضرب ومجزوما كقولك لم يضرب وهو على ضربين مبني للفاعل
ومبني للمفعول والمبني للفاعل ما كان اوله مفتوحا الا في اربعة
ابواب وهي يفاعل ويفعّل ويفعلل ويفعل فان اوايلها مضمومة
وعلامة بنا هذه الاربعة للفاعل كون الحرف الرابع مكسورا
وهو العين في يفاعل والعين الثانية في يفعّل واللام الاولى في يفعلل
والعين في يفعل وهي في التقدير رابعة لان الاصل يؤفعل
والمبني للمفعول ما كان اوله مضموما وضمة الاول علامة
ذلك في جميع الابواب الا في الاربعة فان علامته كون الحرف الرابع
مفتوحا **المبني للفاعل** وكيفية الحاق الضماير به الصحيح
تقول في حال الرفع يضرب يضربان يضربون تضرب تضربان
يضربن تضرب تضربان تضربون تضربين تضربان تضربن اضرب
نضرب وكذلك يكرم ويخرج ويخاطب ويلتمس وينهزم ويستخرج
ويحدودب ويدحرج ويتبختر ويستجعر وتقول في مضارع
تفعّل يتقلد يتقلدان يتقلدون تتقلد تتقلدان يتقلدن تتقلد تتقلدان

تتقلدون تتقلدين تتقلدان تتقلدن وان شئت حذفت التا الثانية
تقلد تقلد تقلدان تقلدون تقلدين تقلدان تقلدن ويجوز هذا
ايضا في مضارع تفاعل وتفعلل ان شئت قلت تتباعد وتتبختر
وان شئت قلت تباعد وتبختر وتسقط في حال النصب والجزم النونات
الا نون ضمير جماعة المونث فانها ثابتة ابدا تقول لن يضربا
ولم يضربا ولن يضربوا ولم يضربوا ولن يضربن ولم
يضربن كما تقول هن يضربن **المضاعف** يردّ
يردّان يردّون تردّ تردّان يرددن تردّ تردّان تردّون تردّين تردّان تردن
اردّ نردّ وكذلك يسرّ ويعضّ ويحبّ ويحادّ ويحتجّ وينكبّ
ويتصامّ ويستحبّ واذا ادخلت الجازم على فعل الواحد من
المكسور العين والمفتوح العين كقولك يردّ ويحبّ ويحادّ
ويستحبّ ويعضّ فلك فيه ثلاثة مذاهب الفتح والكسر وفك
الادغام كقولك لم يردَّ ولم يردِّ ولم يردد ولم يحبَّ ولم يحبِّ
ولم يحبب ولم يحادَّ ولم يحادِّ ولم يحادد ولم يعضَّ ولم يعضِّ
ولم يعضض وكذلك الحكم في كل ما في اخره حرفان ادغم اولهما

في الثاني لم يقشعر ونحمر ونحمار ونقول لم يقشعر ولم
يقشعر ولم يقشعرر وأما إذا كان العين مضموما كقولك
يشر ويمد فلك فيه ثلاثة أو أربعة مذاهب الضم والفتح والكسر
وفك الإدغام تقول لم يشر ولم يشر ولم يشرر وأما يرب ويحب لم يسلك صح
جاريان مجرى الصحيح **المعتل الفاء** يثب يثبان يثبون
تثب تثبان يثبن تثب تثبان تثبون تثبين تثبان يثبن أثب نثب
وكذلك يوث بحذف الواو من كل ما انكسر عينه أو كانت في
تقدير الكسرة وأما ما انكسر عينه فجميع ما في بابي فعل
يفعل وفعل يفعل وأما في تقدير الكسرة فمنه ما وقع في باب
فعل يفعل والأصل فيه فعل يفعل كيهب ويدع ويقع ويضع
أصله يهب ويدع ويضع ويقع ومنه ما وقع في باب فعل يفعل
والأصل فيه فعل يفعل كيطأ ويسع أصله يطئ ويسع وما عدا
ذلك لا يجوز حذف الواو منه كقولك يوجل ويوجع ويوحل
وكذلك يوضؤ ويوقح وكل ما انضمت عينه أو انفتحت فتحة
أصلية وأما قولهم ولهت المرأة توله وتله فهما لغتان

180

مختلفتان من قال توله جعله من باب فعل يفعل من غير
تقدير الكسرة ومن قال تله جعله من باب فعل يفعل بتقدير
الكسرة وأما يوعد فأصله يأوعد ويوجه وييسر ويوافق
ويتهب ويتوكل ويتواتر ويستوجب فجارية مجرى الصحيح
المعتل العين يبيع يبيعان يبيعون تبيع تبيعان
يبعن تبيع تبيعان تبيعون تبيعين تبيعان يبعن أبيع نبيع وكذلك
يقول وينام ويطول ويجيب ويختار وينقاد ويستجيب بحذف
الواو والياء والألف في فعل جماعة المؤنث فتقول يبعن ويقلن
وينمن ويطلن ويجبن ويخترن وينقدن ويستجبن وإذا أدخلت
الجازم أسقطت العين من فعل الواحد المذكر والمؤنث والمتكلم
وجماعة المتكلم كقولك لم يقل ولم أقل ولم نقل ولم تقل
وكذلك لم تجب ولم تختر وكانت ثابتة في غيرها كقولك لم
يقولا ولم تقولا ولم يقولوا ولم تقولوا ولم تقولي ولم
تجيبا ولم تختارا ولم تستجيبا ولم تختاري ولم تستجيبي
المعتل اللام يرمي يرميان يرمون ترمي ترميان يرمين ترمي ترميان ت

ترمون ترمين ترميان ترمين ارمي نرمي جعلت لفظ جماعة المؤنث
في الخطاب كلفظ الواحدة وكذلك حكم كل ما كان قبل آخره مكسورا
كيهدي ويرتمي ويناجي ويرتجي ويشتري ويستعدي ويدعو ويغزو
ويدري ويقلسي وتقول تغزين تغزيان تغزون تغزين تغزيان
يغزون تغزين تغزيان تغزون تغزين تغزيان تغزين اغزي نغزي
فتستوي ايضا بين لفظ جماعة المؤنث في الخطاب وبين لفظ
الواحدة وكذلك يفعل من بنات الياء كيرضى ويفنى وهذا حكم (كك)
يتمطى ويتصابى ويتقلسى وتقول يدعو يدعوان يدعون تدعو
تدعوان يدعون تدعو تدعوان تدعون تدعين تدعوان تدعون
ادعو ندعو فتستوي بين لفظ جماعة المؤنث ولفظ جماعة
المذكر في الخطاب والغيبة جميعا وكذلك تفعل كيسرو ويبهو
واذا ادخلت الناصب نصبت الياء والواو وتركت الالف على
حالها كقولك لن يرمي ولن يمشي ولن يناجي ولن يدعو ولن
يسرو ولن يرضى ولن يغزى ولن يتمطى ولن يتصابى والجازم
يسقطها كلها تقول لم يرم ولم يمش ولم يدع ولم يرض ولم

يغز ولم يتصاب ولم يتقلس وتستوي الناصب والجازم في اسقاط
النونات كلها الا نون ضمير جماعة المؤنث **المبني للمفعول**
ويكفيه الجاري ولو الضمير به الصحيح يضرب يضربان
يضربون تضرب تضربان يضربن تضرب تضربان تضربون
تضربين تضربان تضربن اضرب نضرب وكذلك يكرم ويجرب
ويجارب ويستطلب ويتناهب ويدحرج ولا يجوز حذف التاء الثانية من
يتطلب ويتناهب كما جاز ذلك في المبني للفاعل **المضاعف**
يشد يشدان يشدون تشد تشدان يشددن تشد تشدان تشدون تشدين تشدان (نسخة)
تشددن اشد نشد وكذلك يحب ويحاب ولفظ هذا كلفظ المبني للفاعل
لا فرق بينهما الا عند فك الادغام ويضطرد ويستحب واذا ادخلت
الجازم جاز لك المذاهب الثلاثة كقولك لم يشد ولم يشد ولم يشدد
ولم يحب ولم يحب ولم يحبب ولم يحاب ولم يحاب ولم يحابب ولم يستحب
ولم يستحب ولم يستحبب واما يتربب ويتحسس فجاريان مجرى الصحيح
المعتل الفاء يوعد يوعدان يوعدون توعد توعدان يوعدن
توعد توعدان توعدون توعدين توعدان توعدن اوعد نوعد

ولذلك يوجد ويورث وما بقي تتمة حكم الصحيح المعتل العين يعا
يعابان يعابون تعاب تعابان يعبن تعاب تعابان تعابون تعابين تعابا
تعبن اعاب نعاب وكذلك تحاب ويختار ويستجاب واذا دخلت الجازم
حذفت ما حذفت من بام ويختار واثبت ما اثبت ثم واما
يتوجه ويجاوب ويعود ويداول تجارته يجري الصحيح المعتل
اللام يرمي يرميان يرمون ترمي ترميان يرمين ترمي ترميان ترمون
ترمين ترميان ترمين ارمي نرمي وكذلك كل ما كان من الثلاثي من باب
الواو كيرضى ولدعى وما تجاوز الثلاثي كيهدي ويحلي ويحابي ويرتضي
ويتحرى ويتقاصي ويستلقي ويقلنسي ولفظ النصب كلفظ الرفع
في فعل الواحد وجماعة المتكلم تقول لن يرمي ولن نرمي كما تقول
هو يرمي ونحن نرمي والجازم تسقط الالف فتقول لم يرم ولم نرم وكذلك
الجمع باب الامر امر المخاطب الفاعل
مشتق من الفعل المضارع وطريقة اشتقاقه ان تحذف الزائدة
وتسكن الاخر ما لم تغير من البنا شيئا كقولك في يضع ضع وفي يدحرج

دحرج وفي يتطلب تطلب وفي يتقاعد تقاعد وفي يجارب جارب وفي يحرب
حرب واما تكرم فاصله يؤكرم نحا الرم على قياس الاصل هذا اذا كان
الحرف الذي بعد الزائدة متحركا فاما اذا كان ساكنا كصاد يضرب وقاف
يقتل وسين يستفعل وفا ينفعل فزد في اول الامر همزة مكسورة في
جميع المواضع الا في موضع واحد وهو اذا كان بعد الساكن حرف مضموم
كنا يقتل ورا يقرب فانك تضم الهمزة حينئذ فتقول اقتل اقرب كما فعلت
ذلك في قولك افتعل انفعل استفعل ويجب ان تعلم ان الهمزة لا تزاد الا في حال تزداد
الابتدا فاما اذا وقع شي قبله فانه لا يجوز زيادته البتة ويرجع الى
الاصل واضرب فاضرب يا رجل اضرب وكذا القياس واما الغايب فانه فيومر
باللام التي تدخل على المضارع كما يدخله غيره من حروف الجزم وذلك
قولك ليضرب زيد ليقتل عمرو ليقتلا ليقتلوا كما تقول لم يضرب لم
يضربا لم يضربوا وكذلك المخاطب المفعول والمتكلم المفعول يومران
باللام كقولك لتضرب يا زيد لتضربا لتضربوا لتضربي لتضربا لتضربن
لاضرب لنضرب وتقول في بنا الامر من كل باب والحاق الضماير به الصحيح
اضرب اضربا اضربوا اضربي اضربا اضربن وكذلك اقتل وابس

وحاسبت واقترنت وانصلت وتطلبت وتباعدوا واستصحبت ودحرجت
وتبختروا وتحنفر **المضاعف** اذا كان ما قبل الحرف المدغم مكسورا
في المضارع او مفتوحا او ساكنا كقولك يفرّ ويعضّ ويتصامّ ففيه ثلاث
لغات فرَّ فرِّ افررْ عضَّ عضِّ اعضضْ تصامَّ تصامِّ تصاممْ وكذلك
احبَّ احبِّ احببْ حارَّ حارِّ حاررْ ومثله كل ما كان في آخره ادغام
وما قبله مفتوح في المضارع او مكسورا او ساكنا كيحمرّ ويقشعرّ
ويحمارّ واما اذا كان ما قبل الحرف المدغم مضموما كقولك يشدّ ويمدّ ففيه
اربع لغات شدَّ شدِّ شدُّ اشددْ وتقول في الحاق الضماير به فرّا فرّوا فرّي
فررن وكذلك الباقي مضاعف فعّل وتفعّل جار مجرى الصحيح **المعتل**
الفا عِدْ عِدا عِدوا عِدي عِدا عِدن وكذلك كل ما سقط واوه كقولك
رِث ومِق وهب طأ وسع وتقول فيما ثبت واوه نحو اوجل ايجل ايجل قلبت
الواو يا بالكسرة ما قبلها والاصل اوجل اوحل فان وقع قبل الواو
فتحة او ضمة سلمت من الانقلاب كقولك قوجل وجل يا رجل اوجل
وتقول في الامر من وصؤ ووضح اوصؤ اوضح وانت بالخيار في الامر من
وله ان شئت قلت ايله وما بقي من المعتل الفا جار مجرى الصحيح **المعتل**

وان شئت قلت ...

العين بِع بيعا بيعوا بيعي بيعا بعن وكذلك كل ما انكسر ما قبل عينه كاجب
واستجب خف خافا خافوا خافي خافا خفن وكذلك كل ما انفتح ما قبل
عينه كاختر وانقد قل قولا قولوا قولي قولا قلن وكذلك كل ما انضم ما قبل
عينه كصل وطل واما عوِر وحاوِر وتخوّف وتكسّر وتجاور فجاريه مجرى
الصحيح **المعتل اللام** ارم ارميا ارموا ارمي ارميا ارمين جيت بالامر
على لفظ المجزوم لانه وجب اسكان اخره فسقطت اليا لما اسقط الجازم
وكذلك اعط وخلّ وجار واشتر وانتر واستقص وقس اخش اخشيا اخشوا
اخشي اخشيا اخشين وكذلك تمطّ وتوار وتقاس ادع ادعوا ادعوا
ادعي ادعوا ادعين وكذلك اسرو ابه من سرو وبهو **المعتل الفا**
واللام شِ الثوب في العلم وبالعهد وكذلك الامر شي شيا شوا
شي شيا شين وكذلك غيره تحذف الفا واللام جميعا وتبقى العين وحدها
لما ذكرنا ان طريقة اشتقاق الامر من المضارع يشي تحذف
الزايدة بقي شي ثم حذف اليا ايضا لما فعلت في ارم بقي الشين وحده
فاذا وقفت عليه ولم تصله بكلمة بعده فرد عليها ها ساكنة تسمى ها
الوقف وها السكت فقل شه قه له وكذلك الامر من نرى تحذف الزايدة

فلما كان المضارع ... تحذف الزايدة ويشتق من الام

منه واللام فيبقى رفاذا وقفت قلت ره واذا الحقت الضماير قسته
على اخش فقلت ريا رؤا اي ريا ابن زهدا قياس ما سقطت الواو
من مضارعه فاما ما تثبت فيه الواو كقولك توجى فانك تقول فيه ايج
كما قلت ايجل والكلام في هذا كالكلام في ذلك

باب فعلي التعجب

للتعجب صيغتان احديهما ما افعله والثانية افعل به كقولك ما
اضرب زيدا واضرب بزيد وابنيتان من غير الثلاثي المجردة وا
من افعال الالوان والعيوب وان كانت ثلاثية مجردة كعور وحول
وسمر وادم فلا يقال في جرب ما اجربه وانما في الزم ما الزمه
وكذلك ما اعوره وما اسمره ولكن طريق التعجب في هذه المواضع ان
تقول ما احسن اكرام زيد وما احسن تجربة زيد وما اقبح عوره وما
ابلغ سمرته وان شئت قلت احسن بالكرامة واقبح بعوره وطريق ما
فعلي التعجب من المضاعف والمعتل ان يبنى الاول على لفظ الماضي من
باب فعل كقولك ما اشده وما اوعده وما اقوله وما ارماه والثاني
على لفظ الامر من هذا الباب كقولك اشدد به واوعد به واقول به وارم
به الا انك تجي بالمعتل العين على اصله في ذلك وكلك ما اقوله واقول به ولا

تقول ما اقاله واقل به

باب المصدر المجرد

هو الذي يصدر عنه الفعل كالضرب والقتل فان ضرب وقتل صادران عنهما
مشتقان منهما وكل مصدر من الثلاثي المجرد اذا اردت المرة منه فبناؤها
فعلة كقولك فعل فعلة وضرب ضربة وشرب شربة وسقى سقية
ورمى رمية وقام به قومة وقال الله تعالى واذا نفخ في الصور نفخة واحدة
وتقول ضربته ضربتين وثلاث ضربات وشربت شربتين وثلاث شربات
وتقول في غير الثلاثي المجرد اكرمته اكرامة وابتسمت ابتسامة وعرس الركب
تعريسة وقد تجي المصدر في غير الثلاثي المجرد على لفظ اسم المفعول
كالمدخل بمعنى الادخال والمخرج بمعنى الاخراج والمسرح بمعنى التسريح
والمضطرب بمعنى التطلب والمتناول بمعنى التناول ويقال له جلسة حسنة
وركبة وقعدة اي نوع من الجلوس والركوب والقعود ومصدر افعل
افعال الا مصدر المعتل العين منه فانه جاء على افالة كقولك اثابه
اثابة واغاثه اغاثة واساه الظن اساءة ومصدر تفعيل وتفعلة
وقد غلبت التفعلة على اخره همزة او حرف علة كقولك جزاه تجزئة
وهناه تهنية ورباه تربية ولبى تلبية ومصدر تفعل وتفاعل

١٢ اضطراب والم... بمعنى صح

فعّل صح

تفعّل وتفاعل وتقول في المعتل اللام منهما تأنّى تأنيا وترجّى ترجيا وتراءى

ترائيا وتناجى تناجيا فتكسر العين لاجل اليا ومثله وتقاسى تقاسيا

باب اسم الفاعل

اكثر ما يجي اسم الفاعل من

الثلاثي المجرد على وزن فاعل كضارب وشادّ والاصل شادد وواجب وبايع

وقايل بالهمزة والاصل بايع وقاول ورام وغاز والاصل رامي وغازو

فحذفت اليا بالتنوين وانما يفعل هذا اذا كان منكرا مرفوعا او مجرورا

واذا نصبته قلت رايت راميا فتثبت اليا واذا ادخلت عليه الالف

واللام او اضفته قلت جا القاضي ومررت بالقاضي ورايت القاضي

وهذا قاضيك ومررت بقاضيك ورايت قاضيك اثبت اليا ساكنة في حال

الرفع والجر وتحرك في حال النصب وهذا حكم كل اسم آخره يا مكسور

ما قبلها كمرض ومرتد ومحارد ومجتنب ومنقض ومدعو ومتبرد ومتوار ومستقف

ومعرور ومقاس ومتقلس ويجمع فاعل على فعّال وفعل وفعلة كمتاع

ومتع ومتعة وكتاب وكتبة وباعة وقالة والاصل بيعة كمتاع ومتع

ومتعة وكتاب وكتبة وباعة وقالة والاصل بيعة وقولة ويجمع المعتل

اللام على فعلة كرماة وغزاة والاصل رمية وغزوة ويجي على فعل كفرق

ولبق ولبث وطب والاصلها لبث وطبب وحر وند والاصلها جري وندي وعلى

افعل كابجل واعلم واثب واحج واولع واذطف واعوج واجيد والمى واعمى

واحوى وتانيثه افعل فعلا كنجلا وعلما وقبا وكلعا وعوجا وجيدا

وعميا وحوا ويستوي افعل وفعلا في الجمع على فعل تقول رجال او نسا

صحم وقت وولع وجيد كسرت الجيم لاجل اليا ومثله بيض وعين في جمع

ابيض وبيضا واعين وعينا وعمي وحو جمع اعمى واحوى وحوا وعلى فعلان وعلى فعلان

كغضبان وسكران وكسلان وعصان ويقظان وتانيثه على فعلى كسكرى وكسلى و

ويجمع على فعالى كسكارى وكسالى وحيارى وقد يضم الفا في خمسة اسما

وهي سكارى وكسالى وغيارى وتجاي واسارى وعلى فعيل ككريم ولبيب وغني

ويجمع الصحيح على فعلا وفعال ككرما وكرام وكبرا وكبار ويجمع

المضاعف والمعتل اللام على افعلا كلبيب والبا وطبيب واطبا وغني واغنيا

وقوي واقويا وفعّال وفعول ومفعل ومفعال ابنية المبالغة وتكثير الفعل

كضراب وقتال ومناع وكرار وفوال وكيال ورتا وضروب ومنوع وكنود

وفرور وعصي وبغي وحسو والاصل عصوي وبغوي وحسوو ومدفع

ومحرب ومدرك ومطعام ومطعان ومدرار ومذكار ومبيان ومضيان

الآلة كالمِنقل والمِنجل والمِقراض والمِجراف ويستوي المذكر والمؤنث في
فعول ومفعال تقول رجل وامرأة ضروب وقتول ومفعال ومعطار واسم
الفاعل من ذوات الزوائد والرباعية على وزن فاعل المضارع منها
لتصحيح شيئا غير أن تضع الميم موضع الزائدة إلا في ثلاثة أبواب وهي
تفعّل وتفاعل وتفعلل فإنك تكسر الحرف الرابع في اسم الفاعل وهو
مفتوح في المضارع كمتعجب ومتناهب ومتدحرج

باب اسم المفعول

اسم المفعول من الثلاثي المجرد على وزن مفعول كالمضروب ومشدود ومبيع
ومقول والأصل مبيوع ومقوول ومرمي والأصل مرموي ومدعوّ والأصل
مدعوو ونحو مدعيّ ومرضيّ في الأصل مدعوي ومرضوي وجيء فعيل
بمعنى مفعول كالقتيل والجريح ويستوي فيه المذكر والمؤنث
من ذوات الزوائد والرباعية على لفظ مضارعها المبني للمفعول لا
تضع شيئا غير أن تضع الميم موضع الزائدة ويستوي اسم الفاعل
واسم المفعول في بعض المواضع إلا أن التقدير مختلف كقولك اختار
فهو مختار واختير فهو مختار فالتقدير في أحدهما مختير والثاني مختير
وكذا تحابّ ومضطرّ في التقدير متحابب ومتحابب ومضطرر ومضطرر

باب اسم التفضيل

تقول زيد ضارب وعمرو أضرب منه
وكريم وأكرم منه وكبير وأكبر منه ولا يبنى إلا من الأفعال التي يبنى منها
فعل التعجب ويستوي فيه المذكر والمؤنث والاثنان والجمع إذا كان
منكرا موصولا بمن تقول هو أكرم منه وهي أكبر منهم فإذا أدخلت
عليه الألف واللام أو أضفته ذكّرت وأنّثت وثنّيت وجمعت فقلت
هو الأفضل وأفضلهم وهما الأفضلان وأفضلاهم والأفضلون والأفاضل
وأفضلوهم وأفاضلهم والفضلى وفضلاهن والفضليان وفضلياهن
والفضليات والفضل وفضلياتهن أو فضلهن

باب المفعل

المفعل يكون مصدرا واسم زمان واسم مكان كقولهم مقتل
الحسين أي قتله أو زمان أو مكان قتله وعينه مفتوحة
في جميع الأبواب إلا في باب يفعل بكسر العين فإنها مفتوحة في المصدر
كقولك ضربته مضربا ومكسورة في الزمان والمكان كقولك مضرب
أي وقت ضربه أو مكان ضربه وأما المسجد والمطلع والمسكن والمنسك
والمنبت والمفرق والمسقط والمجزر والمحشر والمشرق والمغرب
فشاذة وكان القياس الفتح لأنها من باب يفعل والله أعلم بالصواب